叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 五个罐子(the Five Jars) 000001

2. 五个罐子(the Five Jars) 000002

3. 五个罐子(the Five Jars) 000003

4. 五个罐子(the Five Jars) 000004

5. 五个罐子(the Five Jars) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个罐子(The Five Jars)
第1/5页

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz]
THE FIVE JARS
这 五 罐子

五个罐子

[baɪ]
by
经过

经过

[em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
M . R . JAMES .
M . 拉 . 詹姆斯 .

詹姆斯先生。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri]
Author of “ Ghost Stories of an Antiquary
作者 的 “ 鬼 故事 的 一个 古董商

《古董商的鬼故事》的作者

” [nuː] [jɔːk] .
” New York .
” 新的 约克 .

“纽约。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Longmans , Green & Co .
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文、格林公司

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['edwərd] ['ɑːrnəld] & [ˌsiː 'oʊ] . -
Edward Arnold & Co . 1922
爱德华 阿诺德 & 合作 . -

爱德华·阿诺德公司，1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['greʃəm] [pres] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ] [[faɪv]]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , LONDON AND WOKING [5]
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 伦敦 和 沃金 [5]

UNWIN BROTHERS, LIMITED, THE GRESHAM PRESS, LONDON AND WOKING[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] DISCOVERY11
THE **DISCOVERY11**
这 DISCOVERY11

发现11

[ðə; ði] [fɜːrst] JAR31
THE **FIRST** **JAR31**
这 第一的 JAR31

第一罐31

[ðə; ði] ['sekənd] JAR43
THE **SECOND** **JAR43**
这 第二 JAR43

第二个 JAR43

[ðə; ði] [smɔːl] PEOPLE59
THE **SMALL** **PEOPLE59**
这 小的 PEOPLE59

小人物59

['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] JARS83
DANGER **TO** **THE** **JARS83**
危险 到 这 JARS83

危险的 JARS83

[ðə; ði][kæt] , [wæg] , [slɪm] [ænd; ənd] OTHERS109
THE **CAT** **,** **WAG** **,** **SLIM** **AND** **OTHERS109**
这 猫 , 摇摆 , 苗条的 和 OTHERS109

猫、摇尾巴、苗条和其他109

[ðə; ði][bæt] - BALL135
THE **BAT** **-** **BALL135**
这 蝙蝠 - BALL135

球棒-球135

[wæg]
WAG
摇摆

摇摆

[æt; ət] HOME155 [-]
AT **HOME155** **[** **11** **]**
在 HOME155 [-]

在家155[11]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
THE **DISCOVERY**
这 发现

发现

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] ,
MY DEAR JANE ,
我的 亲爱的 简 ,

我亲爱的简，

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ]
You remember that you were puzzled when I told you I had heard something
你 记住 那 你 是 困惑 什么时候 我 讲述 你 我 有 听到 某物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aulz] — [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [ˈpʌz(ə)ld] ([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns]
from the owls — or if not puzzled (for I know you have some experience
从 这 猫头鹰 — 或者如果 不是 困惑 (为了 我 知道 你 有 一些 经验
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]) ,
of these things) ,
的 这些 事物) ,

你还记得我告诉你我从猫头鹰那里听到了一些消息时，你感到很困惑吗？——或者，如果你当时没有感到困惑（因为我知道你对这些事情有一些经验），

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
you were at any rate anxious to know exactly how it happened .
你 是 在 任何 速度 焦虑的 到 知道 确切地 如何 它 发生 .

无论如何，你都迫切想知道事情究竟是如何发生的。

[pərˈhæps][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
Perhaps the time has now come for you to be told .
也许 这 时间 有 现在 来 为了 你 到 是 讲述 .

或许现在是时候告诉你了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [lʌk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeni] [skɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
It was really luck , and not any skill of mine ,
它 曾是 真的 运气 , 和 不是 任何 技能 的 矿 ,

这纯粹是运气，跟我有什么技巧无关。

[ðæt] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [lʌk] ,
that put me in the way of it ; luck ,
那 放 我 在 这 方式 的 它 ; 运气 ,

这让我陷入了困境；运气好。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
and also being ready to believe more than I could see .
和 还 存在 准备好 到 相信 更多的 比 我 可以 看 .

而且，我也愿意相信那些我看不见的东西。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
I have promised not to put down on paper the name of the wood where it
我 有 承诺 不是 到 放 向下 在 纸 这 姓名 的 这 木头 在哪里 它
[ˈhæpənd] :
happened :
发生 :

我已承诺不会将事发树林的名字写下来：

[ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ;
that can keep till we meet ;
那 能 保持 直到 我们 见面 ;

可以一直保存到我们见面为止；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] . [-]
but all the rest I can tell exactly as it came about . [12]
但 全部 这 休息 我 能 告诉 确切地 作为 它 来了 关于 . [-]

但其余的一切，我都能如实讲述。[12]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	is	a	wood	with	a	stream	at	the	edge	of	it	;
它	是	一个	木头	和	一个	溪流	在	这	边缘	的	它	;

这是一片树林，林边有一条小溪；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [klɪr] .

the	water	is	brown	and	clear	.
这	水	是	棕色的	和	清除	.

水呈棕色，清澈见底。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [flæt] [medəuz] ,

On	the	other	side	of	it	are	flat	meadows	,
在	这	其他	边	的	它	是	平坦的	草地	,

另一边是平坦的草地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊk] [wʊd] .

and	beyond	these	a	hillside	quite	covered	with	an	oak	wood	.
和	超过	这些	一个	山坡	相当	涵盖	和	一个	橡木	木头	.

再往后是一片覆盖着橡树林的山坡。

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz]['ɔːldər] - [triːz] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪdɪd] ['oʊvər] ;

The	stream	has	alder	-	trees	along	it	,	and	is	pretty	well	shaded	over	;
这	溪流	有	桤木	-	树木	沿着	它	,	和	是	漂亮的	出色地	阴影	超过	;

溪流两岸长满了桤木，树荫浓密；

[ðə; ði] [sʌn] [hɪts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

the	sun	hits	it	in	places	and	makes	flecks	of	light	through	the	leaves	.
这	太阳	点击量	它	在	地方	和	制作	斑点	的	光	通过	这	树叶	.

阳光照射在树叶上，在树叶间投下斑驳的光影。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][wʌn][ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] .

The	day	I	am	thinking	of	was	a	very	hot	one	in	early	September	.
这	天	我	是	思维	的	曾是	一个	非常	热的	一	在	早期的	九月	.

我记忆中的那天是九月初一个非常炎热的日子。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm]

I	had	come	across	the	meadows	with	some	idea	of	sitting	by	the	stream
我	有	来	穿过	这	草地	和	一些	主意	的	坐着	经过	这	溪流

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

and	reading	.
和	阅读	.

我偶然发现了这片草地，原本打算坐在溪边看书。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [aɪ] [leɪ]

The	only	change	in	my	plans	that	I	made	was	that	instead	of	sitting	down	I	lay
这	仅有的	改变	在	我的	计划	那	我	制成	曾是	那	反而	的	坐着	向下	我	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我唯一改变的计划是，我不再坐着，而是躺了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	instead	of	reading	I	went	to	sleep	.
和	反而	的	阅读	我	去	到	睡觉	.

结果我没有看书，而是睡着了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['veri] ,

You	know	how	sometimes	—	but	very	,
你	知道	如何	有时	—	但	非常	,

你知道有时候——但非常，

['veri] ['seldəm] — [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪz] ['ri:əl] .

very	seldom	—	you	see	something	in	a	dream	which	you	are	quite	sure	is	real	.
非常	很少	—	你	看	某物	在	一个	梦	哪个	你	是	相当	当然	是	真实的	.

极少数情况下——你在梦中看到的事物，你非常确定它是真实的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] .

So	it	was	with	me	this	time	.
所以	它	曾是	和	我	这	时间	.

这次我也是一样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] ['eni] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [si:] ['eni] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ]['oʊnli] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

I	did	not	dream	any	story	or	see	any	people	;	I	only	dreamt	of	a	plant	.
我	做过	不是	梦	任何	故事	或者	看	任何	人们	;	我	仅有的	梦见	的	一个	植物	.

我没有梦到任何故事，也没有梦到任何人；我只梦到了一株植物。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [noʊ][wʌn][toʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :

In	the	dream	no	one	told	me	anything	about	it	:
在	这	梦	不	一	讲述	我	任何事物	关于	它	:

梦里没有人告诉我这件事：

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] : [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ru:t] [keɪm] [-]

I	just	saw	it	growing	under	a	tree	:	a	small	bit	of	the	tree	root	came	[	13	]
我	只是	锯	它	生长	在下面	一个	树	:	一个	小的	少量	的	这	树	根	来了	[	-	]

我刚才看到它长在一棵树下：一小段树根[13]

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æn; ən][oʊld] [nɑ:rld] [ru:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,

into	the	picture	,	an	old	gnarled	root	covered	with	moss	,
进入	这	图片	,	一个	老的	盘根错节的	根	涵盖	和	苔藓	,

画面中出现了一根布满苔藓的古老盘根错节的树根，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['sɔrts] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [raʊnd] [hoʊlz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] — [ju:; jʊ]

and	with	three	sorts	of	eyes	in	it	,	round	holes	trimmed	with	moss	—	you
和	和	三	排序	的	眼睛	在	它	,	圆形的	孔	修剪过的	和	苔藓	—	你

[noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .

know	the	kind	.
知道	这	种类	.

里面有三种眼睛，圆形的孔洞周围装饰着苔藓——你知道我说的是哪种。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

The	plant	was	not	one	I	should	have	thought	much	about	,
这	植物	曾是	不是	一	我	应该	有	想法	很多	关于	,

我本不该对这种植物多加留意。

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [aɪ] [nu:] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] [ɔ:r] ['beriz] ,

though	certainly	it	was	not	one	that	I	knew	:	it	had	no	flowers	or	berries	,
尽管	当然	它	曾是	不是	一	那	我	知道	:	它	有	不	花朵	或者	浆果	,

虽然我肯定不认识这种植物：它既不开花也不结果。

[ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt] [skwɑ:t][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	grew	quite	squat	in	the	ground	;
和	生长	相当	蹲	在	这	地面	;

在地里长得相当矮壮；

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ækənaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	like	a	yellow	aconite	without	the	flower	than	anything	else	.
更多的	喜欢	一个	黄色的	附子	没有	这	花	比	任何事物	别的	.

更像是没有花的黄色乌头，而不是其他什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [liːvz] [spred] [aʊt] ['prɪti] [flæt]
It **seemed** **to** **consist** **of** **a** **ring** **of** **six** **leaves** **spread** **out** **pretty** **flat**
它 似乎 到 由 的 一个 戒指 的 六 树叶 传播 出去 漂亮的 平坦的
[wɪð; wɪθ] [naɪn] [pɔɪnts] [ɑːn] [iːtʃ] [liːf] .
with **nine** **points** **on** **each** **leaf** **.**
和 九 积分 在 每个 叶子 .

它看起来像是由六片叶子组成，呈环状平铺展开，每片叶子上有九个尖角。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [kwaɪt] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks] [taɪmz] [naɪn]
As **I** **say** **,** **I** **saw** **this** **quite** **clearly** **,** **and** **remembered** **it** **because** **six** **times** **nine**
作为 我 说 , 我 锯 这 相当 清楚地 , 和 记得 它 因为 六 时代 九
[meɪks] ['fɪfti] - [fɔːr] ,
makes **fifty** **-** **four** **,**
制作 五十 - 四 ,

正如我所说，我看得非常清楚，而且记住了，因为六乘以九等于五十四。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
which **happens** **to** **be** **a** **number** **which** **I** **had** **a** **particular** **reason** **for**
哪个 发生 到 是 一个 数字 哪个 我 有 一个 特别的 原因 为了
[rɪ'membərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
remembering **at** **that** **moment** **.**
记住 在 那 片刻 .

恰好，在那一刻，我因为一个特殊的原因记住了这个数字。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðæn; ðən] [ðæt] : [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **there** **was** **no** **more** **in** **the** **dream** **than** **that** **:** **but** **,** **such** **as** **it**
出色地 , 那里 曾是 不 更多的 在 这 梦 比 那 : 但 , 这样的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

嗯，梦里也就只有这些了：但是，就它本身而言，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,
it **fixed** **itself** **in** **my** **mind** **like** **a** **photograph** **,**
它 固定的 本身 在 我的 头脑 喜欢 一个 照片 ,

它像照片一样深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [triː] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [plænt] ,
and **I** **was** **sure** **that** **if** **ever** **I** **saw** **that** **tree** **root** **and** **that** **plant** **,**
和 我 曾是 当然 那 如果 曾经 我 锯 那 树 根 和 那 植物 ,

我确信，如果我再见到那棵树根和那株植物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I **should** **know** **them** **again** **.**
我 应该 知道 他们 再次 .

我应该再次认识他们。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
And **,** **though** **I** **neither** **saw** **nor** **heard** **anything** **more** **of** **them** **than** **I** **have**
和 , 尽管 我 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 更多的 的 他们 比 我 有
[toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
told **you** **,** **it** **[** **14** **]**
讲述 你 , 它 [-]

虽然我没有看到或听到比我告诉你们的更多的关于他们的事，但是[14]

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] .
was **borne** **in** **upon** **my** **mind** **that** **the** **plant** **was** **worth** **finding** **.**
曾是 出生 在 之上 我的 头脑 那 这 植物 曾是 值得 寻找 .

我心中一直萦绕着一个念头：这株植物值得找到。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [stɪl] [leɪ] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['leɪzi] ,

When	I	woke	up	I	still	lay	,	feeling	very	lazy	,
什么时候	我	觉醒	向上	我	仍然	躺	,	感觉	非常	懒惰的	,

我醒来后仍然躺着，感觉很懒散。

[ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m]

on	the	grass	with	my	head	within	a	foot	or	two	of	the	edge	of	the	stream
在	这	草	和	我的	头	之内	一个	脚	或者	二	的	这	边缘	的	这	溪流

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ɪts] [nɔɪz] ,

and	listened	to	its	noise	,
和	听着	到	它是	噪音	,

我坐在草地上，头离溪流边缘只有一两英尺远，静静地听着溪水潺潺流水的声音。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['mɪnɪts] — ['weðər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [doʊz] [ɔ:f] [ə'gen] [ɔ:r] [nɑ:t] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ]

until	in	five	or	six	minutes	—	whether	I	began	to	doze	off	again	or	not	does	not	much
直到	在	五	或者	六	分钟	—	无论	我	开始	到	瞌睡	离开	再次	或者	不是	做	不是	很多

['mætər] — [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wɜ:rdz] ,

matter	—	the	water	-	sound	became	like	words	,
事情	—	这	水	-	声音	成为	喜欢	字	,

直到五六分钟后——我是否再次打瞌睡并不重要——水声变得像人声一样。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['trɪkl] - [ʌp] , ['trɪkl] - [ʌp] , ” [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and	said	,	“	Trickle	-	up	,	trickle	-	up	,	”	an	immense	number	of	times	.
和	说	,	“	涓涓细流	-	向上	,	涓涓细流	-	向上	,	”	一个	巨大	数字	的	时代	.

他反复说道：“涓滴而上，涓滴而上”。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɪn] ['poʊətri] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] ['bæblɪŋ] [brʊks] ,

It	pleased	me	,	for	though	in	poetry	we	hear	a	deal	about	babbling	brooks	,
它	高兴	我	,	为了	尽管	在	诗	我们	听到	一个	交易	关于	胡说	布鲁克斯	,

这让我很高兴，因为虽然诗歌中经常描写潺潺溪流，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,

and	though	I	am	particularly	fond	of	the	noise	they	make	,
和	尽管	我	是	特别	喜爱	的	这	噪音	他们	制作	,

虽然我特别喜欢它们发出的声音，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [wɜ:rdz] .

I	never	was	able	before	to	pretend	that	I	could	hear	any	words	.
我	绝不	曾是	有能力的	前	到	假装	那	我	可以	听到	任何	字	.

我以前从来没能假装自己能听到任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ'self] [ə'weɪk] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['enihaʊ]

And	when	I	did	finally	get	up	and	shake	myself	awake	I	thought	I	would	anyhow
和	什么时候	我	做过	最后	得到	向上	和	摇	我	醒	我	想法	我	会	无论如何

[peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sed] [æz; əz] [tu:; tə] [stroʊl] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn'sted]

pay	so	much	attention	to	what	the	water	said	as	to	stroll	up	the	stream	instead
支付	所以	很多	注意力	到	什么	这	水	说	作为	到	漫步	向上	这	溪流	反而

[ʌv; əv] [daʊn] .

of	down	.
的	向下	.

当我终于起床，摇醒自己时，我想无论如何都要认真倾听溪水的声音，于是决定沿着溪流向上游走，而不是向下游走。

[soʊ] [aɪ] [dɪd] : [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [flæt] [medəuz] ,

So	I	did	:	it	took	me	through	the	flat	meadows	,
所以	我	做过	:	它	采取	我	通过	这	平坦的	草地	,

于是我照做了：它带我穿过了平坦的草地，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [naʊ]

but	still	along	the	edge	of	the	wood	,	and	still	every	now
但	仍然	沿着	这	边缘	的	这	木头	,	和	仍然	每一个	现在

但仍然沿着树林的边缘，而且仍然时不时地

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['trɪkl] - [ʌp] . [-]

and	then	I	heard	the	same	peculiar	noise	which	sounded	like	Trickle	-	up	.	[	15	]
和	然后	我	听到	这	相同的	奇特	噪音	哪个	听起来	喜欢	涓涓细流	-	向上	.	[	-	]

然后我听到了同样的奇怪声音，听起来像是涓涓细流。[15]

[nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Not	so	very	long	after	,
不是	所以	非常	长的	后	,

不久之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'nʌðər] [striːm] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ]

I	came	to	a	place	where	another	stream	ran	out	of	the	wood	into	the	one	I
我	来了	到	一个	地方	在哪里	其他	溪流	跑	出去	的	这	木头	进入	这	一	我

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

had	been	following	,
有	到过	下列的	,

我来到一处地方，那里有一条小溪从树林里流出，汇入我一直沿着走的那条小溪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [nɑːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	just	below	the	place	where	the	two	joined	there	was	—	not	a	bridge	,
和	只是	以下	这	地方	在哪里	这	二	加入	那里	曾是	—	不是	一个	桥	,

[bʌt; bət][ə; eɪ][poʊl] [ə'krɔːs] ,

but	a	pole	across	,
但	一个	极	穿过	,

在两者交汇处的正下方，不是一座桥，而是一根横跨的杆子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [poʊl][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːs] , [wɪ'ðaʊt]

and	another	pole	to	serve	as	a	rail	,	by	which	you	could	cross	,	without
和	其他	极	到	服务	作为	一个	轨	,	经过	哪个	你	可以	叉	,	没有

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

还有一根杆子可以当作栏杆，你可以顺着它顺利通过。

[aɪ][dɪd] [krɔːs] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	cross	,	not	thinking	much	about	it	,
我	做过	叉	,	不是	思维	很多	关于	它	,

我过了马路，当时也没想太多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

but	with	some	idea	of	looking	at	this	new	little	stream	,
但	和	一些	主意	的	寻找	在	这	新的	小的	溪流	,

但带着观察这条新发现的小溪的想法，

[wɪtʃ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [peɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [smɔːl] ['ræpɪdz][ænd; ənd]

which	went	at	a	very	quick	pace	and	seemed	to	promise	small	rapids	and
哪个	去	在	一个	非常	快的	步伐	和	似乎	到	承诺	小的	急流	和

['wɔtəːˌfɔls] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .

waterfalls	a	little	higher	up	.
瀑布	一个	小的	更高	向上	.

水流速度非常快，似乎预示着再往上游走一点就会有小急流和瀑布。

[naʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	when	I	got	to	the	edge	of	it	,	there	was	no	mistake	:	it	was
现在	什么时候	我	得到	到	这	边缘	的	它	,	那里	曾是	不	错误	:	它	曾是

['seɪɪŋ] “ ['trɪkl] - [ʌp] ,

saying	“	Trickle	-	up	,
说	“	涓涓细流	-	向上	,

现在当我走到它的边缘时，毫无疑问：它说的是“涓滴效应，

" [ɔːr]['iːv(ə)n] " [træk] - [ʌp] , " [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

"	or	even	"	Track	-	up	,	"	much	plainer	than	the	old	one	.
"	或者	甚至	"	追踪	-	向上	,	"	很多	更朴素	比	这	老的	一	.

"或者甚至是"Track-up"，比旧版本简洁得多。

[aɪ] [stept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [striːm] .

I	stepped	across	it	and	went	a	few	yards	up	the	old	stream	.
我	步	穿过	它	和	去	一个	很少	码	向上	这	老的	溪流	.

我跨过它，沿着旧溪流走了几码。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Before	the	new	one	joined	it	,	it	was	saying	nothing	of	the	kind	.
前	这	新的	一	加入	它	,	它	曾是	说	没有什么	的	这	种类	.

在新成员加入之前，它从未说过这样的话。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] .

I	went	back	to	the	new	one	:	it	was	talking	as	plain	as	print	.
我	去	后退	到	这	新的	一	:	它	曾是	说	作为	清楚的	作为	打印	.

我又去看了新的那台：它的文字表达得非常清楚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

Of	course	there	were	no	two	words	about	what	must	be	done	now	.
的	课程	那里	是	不	二	字	关于	什么	必须	是	完毕	现在	.

当然，对于现在必须采取的行动，没有任何含糊其辞的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [tiː] ,

Here	was	something	quite	new	,	and	even	if	I	missed	my	tea	,
这里	曾是	某物	相当	新的	,	和	甚至	如果	我	错过	我的	茶	,

这真是件新鲜事，即使我错过了喝茶，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [-]

it	had	got	to	be	looked	[	16	]
它	有	得到	到	是	看起来	[	-	]

必须调查一下[16]

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

进入。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

So	I	went	up	the	new	stream	into	the	wood	.
所以	我	去	向上	这	新的	溪流	进入	这	木头	.

于是我沿着新发现的小溪走进了树林。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] — [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði][plænt] ,

Though	I	was	well	on	the	look	-	out	for	unusual	things	—	in	particular	the	plant	,
尽管	我	曾是	出色地	在	这	看	-	出去	为了	异常	事物	—	在	特别的	这	植物	,

虽然我一直在留意不寻常的事物——尤其是那株植物，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər]

which	I	could	not	help	thinking	about	—	I	cannot	say	there	was	anything	peculiar
哪个	我	可以	不是	帮助	思维	关于	—	我	不能	说	那里	曾是	任何事物	奇特

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] [ɔːr][ðə; ði][plænts][ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsekts][ɔːr][ðə; ði] [triːz] ([ɪk'sept] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]

about	the	stream	or	the	plants	or	the	insects	or	the	trees	(	except	the	words	which
关于	这	溪流	或者	这	植物	或者	这	昆虫	或者	这	树木	(	除了	这	字	哪个

[ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['seɪɪŋ]) [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	water	kept	saying	)	so	long	as	I	was	in	the	flat	part	of	the	wood	.
这	水	保留	说	)	所以	长的	作为	我	曾是	在	这	平坦的	部分	的	这	木头	.

我不禁想到——只要我身处树林的平坦部分，我就觉得溪流、植物、昆虫或树木没有什么特别之处（除了水不停地发出的声音）。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [s'tiːpɪʃ] [bæŋk] — [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

But	soon	I	came	to	a	steepish	bank	—	the	land	began	to	slope	up	suddenly
但	很快	我	来了	到	一个	陡峭	银行	—	这	土地	开始	到	坡	向上	突然

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd]

and	the	rapids	and	waterfalls	of	the	brook	were	very	gay	and
和	这	急流	和	瀑布	的	这	溪	是	非常	同性恋	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但很快我就来到了一处比较陡峭的河岸——地势突然向上倾斜，溪流的急流和瀑布非常壮观有趣。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [træk] - [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts] [wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trɪkl] ,

Then	,	besides	Track	-	up	,	which	was	now	its	word	always	instead	of	Trickle	,
然后	,	除了	追踪	-	向上	,	哪个	曾是	现在	它是	单词	总是	反而	的	涓涓细流	,

然后，除了 Track-up（现在它总是用 Track-up 代替 Trickle）之外，

[aɪ] [hɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

I	heard	every	now	and	then	All	right	,	which	was	encouraging	and	exciting	.
我	听到	每一个	现在	和	然后	全部	正确的	,	哪个	曾是	鼓励	和	激动人心	.

我时不时会听到“好的”，这令人鼓舞和兴奋。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [lʊk] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .

Still	,	there	was	nothing	out	of	the	way	to	be	seen	,	look	as	I	might	.
仍然	,	那里	曾是	没有什么	出去	的	这	方式	到	是	已见	,	看	作为	我	可能	.

然而，无论我怎么看，都看不到什么特别的东西。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ɔːr][bæŋk][wʌz; wəz] ['ferli] [lɔːŋ] .

The	climb	up	the	slope	or	bank	was	fairly	long	.
这	爬	向上	这	坡	或者	银行	曾是	相当	长的	.

爬上斜坡或河岸的路程相当长。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terəs] ,

At	the	top	was	a	kind	of	terrace	,
在	这	顶部	曾是	一个	种类	的	阳台	,

顶部是一个类似露台的地方，

['prɪti] ['lev(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][oʊld] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪnli] [oʊks] .

pretty	level	and	with	large	old	trees	growing	upon	it	,	mainly	oaks	.
漂亮的	等级	和	和	大的	老的	树木	生长	之上	它	,	主要	橡树	.

地势平坦，上面长着高大的老树，主要是橡树。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [-]

Behind	there	[	17	]
在后面	那里	[	-	]

后面[17]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sloʊp] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['wʊdlənd] : [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ]

was	a	further	slope	up	and	still	more	woodland	:	but	that	does	not	matter	now
曾是	一个	更远	坡	向上	和	仍然	更多的	林地	:	但	那	做	不是	事情	现在

.

:
.

前面还有一段坡路，以及更多的林地：但这现在都不重要了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] .

For	the	present	I	was	at	the	end	of	my	wanderings	.
为了	这	展示	我	曾是	在	这	结尾	的	我的	漫游	.

此刻，我的游历已经走到了尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [striːm] ,

There	was	no	more	stream	,
那里	曾是	不	更多的	溪流	,

水流已经停止了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [pliːziz] [ˌem 'iː][best] ,

and	I	had	found	what	of	all	natural	things	I	think	pleases	me	best	,
和	我	有	成立	什么	的	全部	自然的	事物	我	思考	请	我	最好的	,

我找到了在所有自然事物中，我认为最令我愉悦的东西。

[ə; eɪ]['riːəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] .

a	real	spring	of	water	quite	untouched	.
一个	真实的	春天	的	水	相当	未受触碰	.

一处未经开发的真正泉水。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [oʊks] [gruː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

Five	or	six	oaks	grew	in	something	like	a	semicircle	,
五	或者	六	橡树	生长	在	某物	喜欢	一个	半圆	,

五六棵橡树呈半圆形排列着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	in	the	middle	of	the	flat	ground	in	front	of	them	was	an	almost
和	在	这	中间	的	这	平坦的	地面	在	正面	的	他们	曾是	一个	几乎

['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [puːl] ,

perfectly	round	pool	,
完美	圆形的	水池	,

在他们面前的平坦地面中央，有一个近乎完美的圆形水池。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ə'krɔːs] .

not	more	than	four	or	five	feet	across	.
不是	更多的	比	四	或者	五	脚	穿过	.

宽度不超过四五英尺。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [peɪl] [sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

The	bottom	of	it	in	the	middle	was	pale	sand	which	was	continually	rising	up
这	底部	的	它	在	这	中间	曾是	苍白	沙	哪个	曾是	持续	上升	向上

[ɪn]['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃeɪpt] [maʊndz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

in	little	egg	-	shaped	mounds	and	falling	down	again	.
在	小的	蛋	-	形状	土堆	和	坠落	向下	再次	.

中间底部是浅色的沙子，不断地隆起，形成一个个小小的卵形土堆，然后又落下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['evər]

It	was	the	clearest	and	strongest	spring	of	the	kind	I	had	ever
它	曾是	这	最清晰	和	最强	春天	的	这	种类	我	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

这是我见过的同类泉水中水量最大、最清澈的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	I	could	have	watched	it	for	hours	.
和	我	可以	有	观看	它	为了	小时	.

我可以连续看好几个小时。

[aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

I	did	sit	down	by	it	and	watch	it	for	some	time	without	thinking	of
我	做过	坐	向下	经过	它	和	手表	它	为了	一些	时间	没有	思维	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

anything	but	the	luck	I	had	had	to	find	it	.
任何事物	但	这	运气	我	有	有	到	寻找	它	.

我坐在它旁边，看了好一会儿，脑子里除了自己能找到它是多么幸运之外，什么都没想。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	then	I	began	to	wonder	if	it	would	say	anything	.
但	然后	我	开始	到	想知道	如果	它	会	说	任何事物	.

但后来我开始怀疑它是否会说些什么。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] “ [træk] - [ʌp] ” ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ]

Naturally	I	could	not	expect	it	to	say	“	Track	-	up	”	any	more	,	for	here	I
自然	我	可以	不是	预计	它	到	说	“	追踪	-	向上	”	任何	更多的	,	为了	这里	我

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [-]

was	at	the	[	18	]
曾是	在	这	[	-	]

当然，我不能指望它再说“Track-up”了，因为我当时在[18]

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

结束了。

[soʊ][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

So	I	listened	with	some	curiosity	.
所以	我	听着	和	一些	好奇心	.

于是我带着好奇心听了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] : [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [diːpər] .

It	hardly	made	so	much	noise	as	the	stream	:	the	pool	was	deeper	.
它	几乎	制成	所以	很多	噪音	作为	这	溪流	:	这	水池	曾是	更深	.

水池比溪流更深，几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	I	thought	it	must	say	something	,
但	我	想法	它	必须	说	某物	,

但我认为这一定说明了一些问题。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	put	my	head	down	as	close	as	I	could	to	the	surface	of	the
和	我	放	我的	头	向下	作为	关闭	作为	我	可以	到	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我尽可能地把头低下来，贴近水面。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ([ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt])

If	I	am	not	mistaken	(	and	as	things	turned	out	I	am	sure	I	was	right	)
如果	我	是	不是	错误	(	和	作为	事物	转向	出去	我	是	当然	我	曾是	正确的	)

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] :

the	words	were	:
这	字	是	:

如果我没记错的话（事实证明我确信我的判断是正确的），那些话是：

['gæðər] ['gæðər] , [pɪk] [pɪk] , [ɔːr] [kwɪk] [kwɪk] .

Gather	gather	,	pick	pick	,	or	quick	quick	.
收集	收集	,	挑选	挑选	,	或者	快的	快的	.

聚集，挑选，或者快点快点。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][plænt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,

Now	I	had	not	been	thinking	about	the	plant	for	a	little	time	;	but	,
现在	我	有	不是	到过	思维	关于	这	植物	为了	一个	小的	时间	;	但	,

我已经有一段时间没想起那株植物了；但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

as	you	may	suppose	,
作为	你	可能	认为	,

正如你可能猜到的那样，

[ðɪs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

this	brought	it	back	to	my	mind	and	I	got	up	and	began	to	look	about
这	带来	它	后退	到	我的	头脑	和	我	得到	向上	和	开始	到	看	关于

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊks] [wɪtʃ] [gruː] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

at	the	roots	of	the	old	oaks	which	grew	just	round	the	spring	.
在	这	根	的	这	老的	橡树	哪个	生长	只是	圆形的	这	春天	.

这让我回想起这件事，于是我起身开始环顾四周，看看泉水周围生长的古老橡树的根部。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɪtʃ] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]

none	of	the	roots	on	this	side	which	faced	towards	the	water	were	like	that	which
没有任何	的	这	根	在	这	边	哪个	面对	向	这	水	是	喜欢	那	哪个

[aɪ][hæd; həd] [siːn] — [stɪl] ,

I	had	seen	—	still	,
我	有	已见	—	仍然	,

这边朝向水边的根系，没有一个跟我之前见过的一样——尽管如此，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ,

the	feeling	was	strong	upon	me	that	this	,	if	any	,	was	the	kind	of	place	,
这	感觉	曾是	强的	之上	我	那	这	,	如果	任何	,	曾是	这	种类	的	地方	,

我强烈地感觉到，如果真有这样的地方，那一定是这里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][plænt][mʌst; məst][biː; bi] .

and	even	the	very	place	,	where	the	plant	must	be	.
和	甚至	这	非常	地方	,	在哪里	这	植物	必须	是	.

甚至包括植物必须生长的确切位置。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

So	I	walked	to	the	back	of	the	trees	,	being	careful	to	go	from	right	to	left	,
所以	我	步行	到	这	后退	的	这	树木	,	存在	小心	到	去	从	正确的	到	左边	,

于是我走到树后，小心翼翼地从右往左走。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [-]

according	to	the	course	of	the	sun	.	[	19	]
根据	到	这	课程	的	这	太阳	.	[	-	]

根据太阳的运行轨迹。[19]

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

Well	,	I	was	not	mistaken	.
出色地	,	我	曾是	不是	错误	.

没错，我没弄错。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌmoʊst] [oʊk] - [triː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːts] [aɪ][hæd; həd]

At	the	back	of	the	middlemost	oak	-	tree	there	were	the	roots	I	had
在	这	后退	的	这	中间	橡木	-	树	那里	是	这	根	我	有

[dremt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [laɪk] [aɪz] ,

dreamt	of	with	the	moss	and	the	holes	like	eyes	,
梦见	的	和	这	苔藓	和	这	孔	喜欢	眼睛	,

在最中间那棵橡树的后面，有我梦寐以求的树根，上面长满了苔藓，还有像眼睛一样的孔洞。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][plænt] .

and	between	them	was	the	plant	.
和	之间	他们	曾是	这	植物	.

他们之间夹着一株植物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

I	think	the	only	thing	which	was	new	to	me	in	the	look	of	it	was	that
我	思考	这	仅有的	事物	哪个	曾是	新的	到	我	在	这	看	的	它	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [griːn] .

it	was	so	extraordinarily	green	.
它	曾是	所以	非常	绿色的	.

我觉得它外观上唯一让我感到新奇的地方就是它异常翠绿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['griːnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr] [ðæt] [wʊd]

It	seemed	to	have	in	it	all	the	greenness	that	was	possible	or	that	would
它	似乎	到	有	在	它	全部	这	绿色	那	曾是	可能的	或者	那	会

[biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] .

be	wanted	for	a	whole	field	of	grass	.
是	通缉	为了	一个	所有的	场地	的	草	.

它似乎拥有整片草地所能拥有或人们所期望的所有绿色。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	some	scruples	about	touching	it	.
我	有	一些	顾虑	关于	接触	它	.

我当时有点犹豫要不要碰它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['æktʃuəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

In	fact	,	I	actually	went	back	to	the	spring	and	listened	,
在	事实	,	我	实际上	去	后退	到	这	春天	和	听着	,

事实上，我特意回到泉边，仔细聆听了一番。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

to	make	sure	that	it	was	still	saying	the	same	thing	.
到	制作	当然	那	它	曾是	仍然	说	这	相同的	事物	.

为了确保它表达的意思仍然一样。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “ ['gæðər] ['gæðər] , [pɪk] .

Yes	,	it	was	:	“	Gather	gather	,	pick	.
是的	,	它	曾是	:	“	收集	收集	,	挑选	.

是的，就是：“聚集，聚集，挑选。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]

”	But	there	was	something	else	every	now	and	then	which	I	could	not	for
”	但	那里	曾是	某物	别的	每一个	现在	和	然后	哪个	我	可以	不是	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .

the	life	of	me	make	out	at	first	.
这	生活	的	我	制作	出去	在	第一的	.

“但偶尔还会出现一些我无论如何也无法理解的事情。”

[aɪ] [leɪ] [daʊn] , [pʊt] [maɪ][hænd] [raʊnd] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] .

I	lay	down	,	put	my	hand	round	my	ear	and	held	my	breath	.
我	躺	向下	,	放	我的	手	圆形的	我的	耳朵	和	握住	我的	气息	.

我躺了下来，用手捂住耳朵，屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɑːrk] [triː] [ɔːr][dɑːrk] [triː] [ɔːr][kæsk] [friː] .

It	might	have	been	bark	tree	or	dark	tree	or	cask	free	.
它	可能	有	到过	吠	树	或者	黑暗的	树	或者	酒桶	自由的	.

可能是树皮、黑树皮或无桶装木材。

[aɪ][gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][læst][ænd; ənd] [sed] :

I	got	impatient	at	last	and	said	:
我	得到	不耐烦	在	最后的	和	说	:

我最终失去了耐心，说道：

“ [wel] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ,

“	Well	,	I'm	very	sorry	,
”	出色地	,	我是	非常	对不起	,

“哦，我非常抱歉。”

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [aɪ][wɪl][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['traɪɪŋ][tuː; tə][seɪ] . " [-]

but	do	what	I	will	I	cannot	make	out	what	you	are	trying	to	say	.	"	[	20	]
但	做	什么	我	将要	我	不能	制作	出去	什么	你	是	尝试	到	说	.	"	[	-	]

但不管怎样，我还是听不懂你在说什么。"[20]

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spəːt][ʌv; əv]['wɔːtər][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ,

Instantly	a	little	spirt	of	water	hit	me	on	the	ear	,	and	I	heard	,
即刻	一个	小的	精神	的	水	打	我	在	这	耳朵	,	和	我	听到	,

瞬间，一股水汽扑面而来，我听到：

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : " [æsk] [triː] .

as	clear	as	possible	,	what	it	was	:	"	Ask	tree	.
作为	清除	作为	可能的	,	什么	它	曾是	:	"	问	树	.

尽可能清楚地说明它是什么："问问树。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	I	got	up	at	once	.
"	我	得到	向上	在	一次	.

我立刻起身。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	,	"	of	course	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	,	"	的	课程	.

"请问，"我说，"当然可以。"

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] " ['gæðər] ['gæðər] , [ɔːl] [raɪt] ,

Thank	you	very	much	;	"	and	the	water	went	on	saying	"	Gather	gather	,	all	right	,
感谢	你	非常	很多	;	"	和	这	水	去	在	说	"	收集	收集	,	全部	正确的	,

[dɪp][dɪp] .

dip	dip	.
蘸	蘸	.

非常感谢；"水继续说道："聚集起来，聚集起来，好了，滴滴答答。

" ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best][tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] ,

"	After	thinking	how	best	to	greet	it	,	I	went	back	to	the	oak	,
"	后	思维	如何	最好的	到	迎接	它	,	我	去	后退	到	这	橡木	,

"想了想怎样才能最好地向它问好之后，我回到了橡树旁。"

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ber] [maɪ] [hed]) :

stood	in	front	of	it	and	said	(	of	course	baring	my	head	)	:
站立	在	正面	的	它	和	说	(	的	课程	禁止	我的	头	)	:

我站在它前面，说道（当然，我摘下了帽子）：

" [oʊk] , [aɪ] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] [tuː; tə]['gæðər] [ðə; ði] [griːn] [plænt] [wɪtʃ] [grəuz]

"	Oak	,	I	humbly	desire	your	good	leave	to	gather	the	green	plant	which	grows
"	橡木	,	我	谦卑地	欲望	你的	好的	离开	到	收集	这	绿色的	植物	哪个	生长

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ruːts] .

between	your	roots	.
之间	你的	根	.

"橡树啊，我恳请您允许我采摘您根系间生长的绿色植物。"

[ɪf] [æn; ən]['eɪkɔːrn] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd] " ([wɪtʃ] [aɪ] [held] [aʊt]) " [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]

If	an	acorn	falls	into	this	my	right	hand	"	(	which	I	held	out	)	"	I	will	count	it
如果	一个	橡子	瀑布	进入	这	我的	正确的	手	"	(	哪个	我	握住	出去	)	"	我	将要	数数	它

[ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [jes] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] .

that	you	answer	yes	—	and	give	you	thanks	.
那	你	回答	是的	—	和	给	你	谢谢	.

如果一颗橡子落入我伸出的右手中（我伸出的右手），我就把它当作你回答"是"的证明，并感谢你。

" [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [fel] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

"	The	acorn	fell	straight	into	the	palm	of	my	hand	.
"	这	橡子	跌倒	直的	进入	这	棕榈	的	我的	手	.

"橡子径直落入我的手掌中。"

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊk] : [gʊd] [groʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	said	,	“	I	thank	you	,	Oak	:	good	growth	to	you	.
我	说	,	“	我	感谢	你	,	橡木	:	好的	生长	到	你	.

我说：“谢谢你，橡树：祝你茁壮成长。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðɪs] [jʊr; jər]['eɪkɔːrn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði][plænt] .

I	will	lay	this	your	acorn	in	the	place	whence	I	gather	the	plant	.
我	将要	躺	这	你的	橡子	在	这	地方	何处	我	收集	这	植物	.

我会把你的这颗橡子放在我采集这种植物的地方。

” [ðen] ['veri] ['kerfəli] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

”	Then	very	carefully	I	took	hold	of	the	stalk	of	the	plant	(	which	was	very
”	然后	非常	小心	我	采取	抓住	的	这	茎	的	这	植物	(	哪个	曾是	非常

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

然后我非常小心地抓住了植物的茎（它很短，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['rɑːdər] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

for	,	as	I	said	,	it	grew	rather	flat	on	the	[	21	]
为了	,	作为	我	说	,	它	生长	相当	平坦的	在	这	[	-	]

正如我所说，它在[21]上长得相当平坦。

[graʊnd]) [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]

ground	)	and	pulled	,	and	to	my	surprise	it	came	up	as	easily	as	a
地面	)	和	拉	,	和	到	我的	惊喜	它	来了	向上	作为	容易地	作为	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

（在地面上）然后拔出来，令我惊讶的是，它像蘑菇一样很容易就拔出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [raʊnd] [bʌlb] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rutlɪts] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [smuːð] [niːt] [hoʊl]

It	had	a	clean	round	bulb	without	any	rootlets	and	left	a	smooth	neat	hole
它	有	一个	干净的	圆形的	电灯泡	没有	任何	根须	和	左边	一个	光滑的	整洁的	洞

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	ground	,
在	这	地面	,

它的球茎圆润饱满，没有根须，在土壤里留下了一个光滑整齐的洞。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [leɪd] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ]

in	which	,	according	to	promise	,	I	laid	the	acorn	,	and	covered	it	in	with
在	哪个	,	根据	到	承诺	,	我	铺设	这	橡子	,	和	涵盖	它	在	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我照着所应许的，把橡子放在那里，用土掩埋了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [plænt] .

I	think	it	very	likely	that	it	will	turn	into	a	second	plant	.
我	思考	它	非常	可能	那	它	将要	转动	进入	一个	第二	植物	.

我认为它很有可能会变成第二株植物。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]

Then	I	remembered	the	last	word	of	the	spring	and	went	back	to	dip	the
然后	我	记得	这	最后的	单词	的	这	春天	和	去	后退	到	蘸	这

[plænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

plant	in	it	.
植物	在	它	.

然后我想起了春天的最后一个词，便回去把植物浸入其中。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	had	a	shock	when	I	did	so	,	and	it	was	lucky	I	was	holding	it
我	有	一个	震惊	什么时候	我	做过	所以	,	和	它	曾是	幸运的	我	曾是	保持	它

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

我当时吓了一跳，幸好我抓得很紧。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌgld] [ɪn][maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [nuːt]

for	when	it	touched	the	water	it	struggled	in	my	hand	like	a	fish	or	a	newt
为了	什么时候	它	感动	这	水	它	挣扎	在	我的	手	喜欢	一个	鱼	或者	一个	蝾螈

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [slɪpt] [aʊt] .

and	almost	slipped	out	.
和	几乎	滑倒了	出去	.

因为它一接触到水，就在我的手中像鱼或蝾螈一样挣扎，差点就滑走了。

[aɪ] [ˈdɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ɪn][maɪ][hænd] :

I	dipped	it	three	times	and	thought	I	felt	it	growing	smaller	in	my	hand	:
我	浸入	它	三	时代	和	想法	我	毛毡	它	生长	较小的	在	我的	手	:

我蘸了三次，感觉它在我手里越来越小：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd]

and	indeed	when	I	looked	at	it	I	found	it	had	shut	up	its	leaves	and
和	的确	什么时候	我	看起来	在	它	我	成立	它	有	关闭	向上	它是	树叶	和

[kɜːrld] [ðem; ðəm][ɪn] [kwaɪt] [kloʊz] ,

curled	them	in	quite	close	,
卷曲	他们	在	相当	关闭	,

当我仔细观察时，发现它已经合拢了叶子，并将它们紧紧地卷了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌlb] .

so	that	the	whole	thing	was	little	more	than	a	bulb	.
所以	那	这	所有的	事物	曾是	小的	更多的	比	一个	电灯泡	.

所以整个东西只不过是一个灯泡而已。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [noʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ ['ðætəl]

As	I	looked	at	it	I	thought	the	water	changed	its	note	and	said	,	“	That'll
作为	我	看起来	在	它	我	想法	这	水	已更改	它是	笔记	和	说	,	“	那将

[duː] ,

do	,
做	,

我看着它，觉得水变了味，仿佛在说：“就这样吧。”

['ðætəl] [duː] .

that'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

”	I	thought	it	was	time	to	thank	the	spring	for	all	it	had	done	for
”	我	想法	它	曾是	时间	到	感谢	这	春天	为了	全部	它	有	完毕	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我想是时候感谢春天为我所做的一切了。”

[ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [-]

though	,	as	you	[	22	]
尽管	,	作为	你	[	-	]

虽然，正如你[22]

[meɪ] [sə'poʊz] ,
may **suppose** **,**
可能 认为 ,

可以假设，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] ,
I **did** **not** **yet** **know** **in** **the** **least** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **the** **plant** **,**
我 做过 不是 然而 知道 在 这 至少 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 植物 ,

我当时完全不知道该如何处理这株植物。

[ɔːr] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
or **what** **use** **it** **was** **going** **to** **be** **.**
或者 什么 使用 它 曾是 去 到 是 .

或者说，它有什么用处呢?

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [wɜːrdz] [aɪ][kʊd; kəd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
So **I** **went** **over** **and** **said** **in** **the** **politest** **words** **I** **could** **how** **much** **I** **was**
所以 我 去 超过 和 说 在 这 最有礼貌的 字 我 可以 如何 很多 我 曾是
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged **,**
有义务 ,

于是我走过去，用我所能想到的最礼貌的措辞表达了我由衷的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɔːr][kʊd; kəd][duː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
and **if** **there** **was** **anything** **I** **had** **or** **could** **do** **which** **would** **be** **agreeable** **,**
和 如果 那里 曾是 任何事物 我 有 或者 可以 做 哪个 会 是 同意 ,

如果我有什么力所能及的，并且能帮上忙的话，

[haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
how **glad** **I** **should** **be** **.**
如何 高兴的 我 应该 是 .

我应该感到多么高兴啊。

[ðen] [aɪ] ['lisnd] ['kerfəli] ,
Then **I** **listened** **carefully** **,**
然后 我 听着 小心 ,

然后我仔细地听着，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər]
for **it** **seemed** **by** **this** **time** **quite** **natural** **that** **I** **should** **get** **some** **sort** **of** **answer**
.
:
.

因为到了这个时候，我觉得理所当然地应该得到某种答复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It **came** **.**
它 来了 .

它来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd]
There **was** **a** **sudden** **change** **in** **the** **sound** **,** **and** **the** **water** **said** **clearly** **and**
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

声音突然发生了变化，水流清晰而急促地响起:

“ ['sɪlvər] ['sɪlvər] ['sɪlvər] ['sɪlvər] .
“ **Silver** **silver** **silver** **silver** **.**
“ 银 银 银 银 .

“银银银银。

" [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" I felt in my pocket .
" 我 毛毡 在 我的 口袋 .

我摸了摸我的口袋。

['lʌkɪli] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] , ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [hæf] - [kraʊnz] .
Luckily I had several shillings , sixpences and half - crowns .
幸运的是 我 有 一些 先令 , 六便士 和 一半 - 皇冠 .

幸好我身上还有几个先令、六便士和半克朗。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I thought the best way was to offer them all ,
我 想法 这 最好的 方式 曾是 到 提供 他们 全部 ,

我认为最好的办法是把他们都提供出去。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
so I put them in the palm of my right hand and held it under the water ,
所以 我 放 他们 在 这 棕榈 的 我的 正确的 手 和 握住 它 在下面 这 水 ,

于是我把它们放在右手掌心，然后把手伸到水下。

['oʊpən] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [sænd] .
open , just over the dancing sand .
打开 , 只是 超过 这 跳舞 沙 .

开阔处，就在舞动的沙丘之上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] :
For a few seconds the water ran over the silver without doing anything :
为了 一个 很少 秒 这 水 跑 超过 这 银 没有 正在做 任何事物 :

水流过银器，静静地流了几秒钟，什么也没发生：

['oʊnli] [ðə; ði] [kɔɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
only the coins seemed to grow very bright and clean .
仅有的 这 硬币 似乎 到 生长 非常 明亮的 和 干净的 .

只有硬币似乎变得非常明亮洁净。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [slɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
Then one of the shillings was very neatly and smoothly slid off , and then [23]
然后 一 的 这 先令 曾是 非常 整齐地 和 顺利 滑行 离开 , 和 然后 [-]

然后，其中一枚先令被非常干净利落地滑了下来，然后[23]

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
another and a sixpence .
其他 和 一个 六便士 .

又一个，外加六便士。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] ['hæpənd] ,
I waited , but no more happened ,
我 等待 , 但 不 更多的 发生 ,

我等了一会儿，但什么也没发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪt'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] ,
and the water seemed to draw itself down and away from my hand ,
和 这 水 似乎 到 画 本身 向下 和 离开 从 我的 手 ,

水仿佛自行向下远离我的手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] .
and to say " All right .
和 到 说 " 全部 正确的 .

然后说"好的。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] .
" So I got up .
" 所以 我 得到 向上 .

于是我起床了。

[ðə; ði] [θriː] [kɔɪnz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ['lʊkɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
The three coins lay on the bottom of the pool looking brighter than even the
这 三 硬币 躺 在 这 底部 的 这 水池 寻找 更亮 比 甚至 这
[njuɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
newest I have ever seen ,
最新 我 有 曾经 已见 ,

这三枚硬币静静地躺在池底，看起来比我见过的任何一枚新硬币都要闪亮。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ['lɑːrdʒər] .
and gradually as they lay there they began to appear larger .
和 逐步地 作为 他们 躺 那里 他们 开始 到 出现 更大的 .

渐渐地，它们躺在那里，看起来越来越大。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
The shillings looked like half - crowns and the sixpence like a shilling .
这 先令 看起来 喜欢 一半 - 皇冠 和 这 六便士 喜欢 一个 先令 .

先令看起来像半克朗，六便士看起来像一先令。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɔːtər] ['mægnifaiz] ,
I thought for a moment that it was because water magnifies ,
我 想法 为了 一个 片刻 那 它 曾是 因为 水 放大 ,

我一度以为是因为水具有放大作用，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ]
but I soon saw that this could not be the reason , for they went on growing
但 我 很快 锯 那 这 可以 不是 是 这 原因 , 为了 他们 去 在 生长
['lɑːrdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

但我很快意识到这不可能是原因，因为它们还在继续长大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['θɪnər] ,
and of course thinner ,
和 的 课程 更薄 ,

当然，还要更薄一些。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪlvər] [fɪlm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
until they finally spread into a kind of silver film all over the bottom of the pool
直到 他们 最后 传播 进入 一个 种类 的 银 电影 全部 超过 这 底部 的 这 水池
;
;
;

直到最后它们扩散开来，在泳池底部形成一层银色的薄膜；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,
and as they did so the water began to take on a musical sound ,
和 作为 他们 做过 所以 这 水 开始 到 拿 在 一个 音乐 声音 ,

于是，水声开始变得悦耳动听。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [wet] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

much	like	the	singing	that	comes	when	you	wet	your	finger	and	draw	it	round
很多	喜欢	这	歌唱	那	来	什么时候	你	湿的	你的	手指	和	画	它	圆形的

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [glæs] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ([wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪbl]

the	edge	of	a	finger	glass	at	dessert	(	which	some	people's	idea	of	table
这	边缘	的	一个	手指	玻璃	在	甜点	(	哪个	一些	人们的	主意	的	桌子

['mænərz] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]) .

manners	allows	them	to	do	)	.
礼仪	允许	他们	到	做	)	.

就像在甜点时间，你用手指沾湿，沿着手指杯的边缘划一圈，就会发出哼唱的声音一样（有些人认为这是餐桌礼仪）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	a	pretty	sight	and	sound	,	and	I	listened	and	looked	for	a
它	曾是	一个	漂亮的	视线	和	声音	,	和	我	听着	和	看起来	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] . [-]

long	time	.	[	24	]
长的	时间	.	[	-	]

那是一道美丽的风景，一声悦耳的鸣叫，我听了很久，看了很久。[24]

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ?

But	all	this	time	what	had	become	of	the	plant	?
但	全部	这	时间	什么	有	变得	的	这	植物	?

但这么长时间以来，这株植物后来怎么样了呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][plænt] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]

when	I	gave	the	silver	to	the	spring	I	had	wrapped	the	plant	carefully	in	a
什么时候	我	给予	这	银	到	这	春天	我	有	包装	这	植物	小心	在	一个

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] .

silk	handkerchief	and	put	it	safe	in	my	breast	pocket	.
丝绸	手帕	和	放	它	安全的	在	我的	胸部	口袋	.

当我把银子献给春天时，我小心翼翼地用丝绸手帕把植物包好，并妥善地放在我的胸袋里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]

I	took	the	handkerchief	out	now	,	and	for	a	moment	I	was	afraid	the
我	采取	这	手帕	出去	现在	,	和	为了	一个	片刻	我	曾是	害怕的	这

[plænt][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

plant	was	gone	;
植物	曾是	已消失	;

我拿出手帕，一时间我害怕那株植物已经不见了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [waɪtɪ] - [griːn] [bɔːl] .

It	had	shrunk	to	a	very	small	whity	-	green	ball	.
它	有	缩小	到	一个	非常	小的	白色	-	绿色的	球	.

它缩小成了一个非常小的白绿色球。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

Now	what	was	to	be	done	with	it	,	or	rather	what	could	it	do	?
现在	什么	曾是	到	是	完毕	和	它	,	或者	相当	什么	可以	它	做	?

那么，该拿它怎么办呢？或者说，它能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

It	was	plain	to	me	that	it	must	have	a	strange	and	valuable
它	曾是	清楚的	到	我	那	它	必须	有	一个	奇怪的	和	有价值的

['prɑːpərti] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] ,

property	or	virtue	,
财产	或者	美德	,

我当时就断定，它一定具有某种奇特而宝贵的特性或功效。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ɪts] [træk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] .

since	I	had	been	put	on	its	track	in	such	a	remarkable	way	.
自从	我	有	到过	放	在	它是	追踪	在	这样的	一个	卓越	方式	.

因为我以一种非常特别的方式走上了这条道路。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][æsk][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	thought	I	could	not	do	better	than	ask	the	spring	.
我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	问	这	春天	.

我想，除了向春天求助，我再也找不到更好的办法了。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	said	,	“	O	Spring	of	water	,
我	说	,	“	哦	春天	的	水	,

我说：“哦，泉水啊，

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preʃəs] [plænt][tuː; tə]

have	I	your	good	leave	to	ask	what	I	should	do	with	this	precious	plant	to
有	我	你的	好的	离开	到	问	什么	我	应该	做	和	这	宝贵的	植物	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [juːz] ?

put	it	to	the	best	use	?
放	它	到	这	最好的	使用	?

请问我该如何处置这株珍贵的植物才能物尽其用?

” [ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ɪts] [wɜːrdz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kætʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

”	The	silver	lining	of	the	spring	made	its	words	much	easier	to	catch	when	it	said
”	这	银	衬垫	的	这	春天	制成	它是	字	很多	更轻松	到	抓住	什么时候	它	说

['eniθɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

anything	—	for	I	should	tell	you	that	for	the	most	part	now	it	did	not	speak	,
任何事物	—	为了	我	应该	告诉	你	那	为了	这	最多	部分	现在	它	做过	不是	说话	,

“春天带来的曙光让它更容易听懂它的话语——因为我必须告诉你，现在它大部分时间都不说话了。”

[ɔːr][nɑːt][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [sæŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

or	not	in	any	language	that	I	could	understand	,	but	rather	sang	—	and	it	now
或者	不是	在	任何	语言	那	我	可以	理解	,	但	相当	唱	—	和	它	现在

[sed] ,

said	,
说	,

或者说，它不是用我能理解的任何语言，而是唱出来——现在它说：

“ ['swɑːloʊ] ['swɑːloʊ] , [drɪŋk] , ['swɑːloʊ] . ” [-]

“	Swallow	swallow	,	drink	,	swallow	.	”	[	25	]
“	吞	吞	,	喝	,	吞	.	”	[	-	]

“吞咽吞咽，喝，吞咽。”[25]

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] , [dɪr] [dʒeɪn] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ]['mɑːtoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs]

Prompt	obedience	,	dear	Jane	,	has	always	been	my	motto	,	as	it	is	doubtless
迅速的	服从	,	亲爱的	简	,	有	总是	到过	我的	座右铭	,	作为	它	是	毫无疑问

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

亲爱的简，迅速服从一直是我的座右铭，想必也是你的座右铭。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] , [dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	at	once	laid	myself	down	,	drank	a	mouthful	of	water	from	the
和	我	在	一次	铺设	我	向下	,	喝	一个	一口气	的	水	从	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

于是我立刻躺了下来，喝了一口泉水。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌlb] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	put	the	little	bulb	in	my	mouth	.
和	放	这	小的	电灯泡	在	我的	嘴	.

然后把小灯泡放进嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

It	instantly	grew	soft	and	slipped	down	my	throat	.
它	即刻	生长	柔软的	和	滑倒了	向下	我的	喉	.

它瞬间变软，滑进了我的喉咙。

[haʊ] [proʊ'zeɪɪk] !

How	prosaic	!
如何	平淡无奇	!

多么平淡无奇！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] .

I	have	no	idea	what	it	tasted	like	.
我	有	不	主意	什么	它	尝过	喜欢	.

我不知道它是什么味道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [sprɪŋ] : “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

And	again	I	addressed	the	spring	:	“	Is	there	anything	more	for	me	to	do	?	”
和	再次	我	已解决	这	春天	:	“	是	那里	任何事物	更多的	为了	我	到	做	?	”

我又一次问春天：“我还有什么事要做吗？”

“ [noʊ][noʊ] , [noʊ][noʊ] , [juːl] [siː] , [juːl] [siː] — [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	No	no	,	no	no	,	you'll	see	,	you'll	see	—	good	-	bye	,	good	-	bye	,	”	was	the
“	不	不	,	不	不	,	你会	看	,	你会	看	—	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	”	曾是	这

['ænsər] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

answer	which	came	at	once	.
回答	哪个	来了	在	一次	.

“不不不，你会看到的，你会看到的——再见，再见，”回答立刻就来了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [θæŋkt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ['wɔːtər] , [noʊ] [mʌd] , [noʊ]

Accordingly	I	once	more	thanked	the	spring	,	wished	it	clear	water	,	no	mud	,	no
因此	我	一次	更多的	谢谢	这	春天	,	希望	它	清除	水	,	不	泥	,	不

[træmplɪŋz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

tramplings	of	cattle	,
践踏	的	牛	,

因此，我再次感谢泉水，希望它水质清澈，没有淤泥，也没有牲畜践踏的痕迹。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] .

and	bade	it	farewell	.
和	巴德	它	告别	.

然后向它告别。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	,	I	said	,	I	should	hope	to	visit	it	again	.
但	,	我	说	,	我	应该	希望	到	访问	它	再次	.

但是，我说，我希望有机会再次造访那里。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,

Then	I	turned	away	and	looked	about	me	,	wondering	whether	,
然后	我	转向	离开	和	看起来	关于	我	,	好奇	无论	,

然后我转过身环顾四周，心想：

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [plænt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .

now	that	I	had	swallowed	the	mysterious	plant	,	I	should	see	anything	different	.
现在	那	我	有	吞咽	这	神秘	植物	,	我	应该	看	任何事物	不同的	.

既然我已经吞下了这种神秘植物，我应该会看到一些不同的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][plænt] , [bʌt; bət][tuː; tə]

The	only	thing	I	noticed	was	due	,	I	suppose	,	not	to	the	plant	,	but	to
这	仅有的	事物	我	注意到	曾是	到期的	,	我	认为	,	不是	到	这	植物	,	但	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] ;

the	spring	;
这	春天	;

我唯一注意到的变化，我想，并非是植物本身的原因，而是春天的缘故；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [-]

but	it	was	odd	[	26	]
但	它	曾是	奇怪的	[	-	]

但这很奇怪[26]

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [hɑːrd][baɪ][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

All	the	trees	hard	by	were	crowded	with	little	birds	of	all	kinds	sitting	in	rows
全部	这	树木	难的	经过	是	挤	和	小的	鸟类	的	全部	种类	坐着	在	行

[ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

on	the	branches	as	they	do	on	telegraph	wires	.
在	这	分支	作为	他们	做	在	电报	电线	.

附近的树木上挤满了各种各样的小鸟，它们像栖息在电线上一样，成排地停在树枝上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	have	no	doubt	they	were	listening	to	the	silver	bell	in	the	spring	.
我	有	不	怀疑	他们	是	聆听	到	这	银	钟	在	这	春天	.

我毫不怀疑他们在春天聆听了银铃之声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

They	were	quite	still	,	and	did	not	take	any	notice	when	I	began	to	walk	away	.
他们	是	相当	仍然	,	和	做过	不是	拿	任何	注意	什么时候	我	开始	到	走	离开	.

他们一动不动，当我开始走开时，他们也没有注意到。

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

I	said	,	you	will	remember	,
我	说	,	你	将要	记住	,

我说，你会记住的。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [flæt] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	the	ground	I	was	on	was	a	sort	of	flat	terrace	at	the	top	of	a
那	这	地面	我	曾是	在	曾是	一个	种类	的	平坦的	阳台	在	这	顶部	的	一个

[stiːp] [sloʊp] .

steep	slope	.
陡	坡	.

我当时所处的地面是陡坡顶部的一块平坦的平台。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [end] [ðɪs] ['terəs] [dʒʌst] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Now	at	one	end	this	terrace	just	went	down	into	the	wood	,
现在	在	一	结尾	这	阳台	只是	去	向下	进入	这	木头	,

现在，这片露台的一端直接延伸到了树林里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔːr] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ] [θɪk]

but	at	the	other	end	there	was	a	little	mound	or	hillock	with	thick
但	在	这	其他	结尾	那里	曾是	一个	小的	冢	或者	岗	和	厚的

['ʌndərˌwʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

underwood	behind	it	.
安德伍德	在后面	它	.

但另一端有一个小土堆或小山丘，后面长着茂密的灌木丛。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [wei] :

I	felt	a	curiosity	,	an	inclination	,	to	walk	that	way	:
我	毛毡	一个	好奇心	,	一个	倾角	,	到	走	那	方式	:

我感到好奇，有一种想要朝那个方向走的冲动：

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	very	little	doubt	that	the	plant	was	at	the	bottom	of	it	.
我	有	非常	小的	怀疑	那	这	植物	曾是	在	这	底部	的	它	.

我几乎可以肯定那株植物就在最底下。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] :

As	I	walked	I	looked	at	the	ground	,	and	noticed	a	curious	thing	:
作为	我	步行	我	看起来	在	这	地面	,	和	注意到	一个	好奇的	事物	:

我边走边看向地面，注意到了一件奇怪的事情：

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['graːsiz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

the	roots	of	the	plants	and	grasses	seemed	to	show	more	than	I	was
这	根	的	这	植物	和	草	似乎	到	展示	更多的	比	我	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

accustomed	to	see	them	.
习惯	到	看	他们	.

植物和草的根部似乎比我以往看到的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlək] .

It	was	not	a	great	way	to	the	hillock	.
它	曾是	不是	一个	伟大的	方式	到	这	岗	.

通往小山丘的路并不好走。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	I	got	to	it	I	wondered	why	I	had	gone	,
什么时候	我	得到	到	它	我	想知道	为什么	我	有	已消失	,

到了那里，我才意识到自己为什么要去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

for	there	was	nothing	odd	about	it	.	[	27	]
为了	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	它	.	[	-	]

因为这件事并没有什么奇怪的。[27]

[stɪl] [aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , ['neɪmli] ,

Still	I	stepped	on	to	the	top	,	and	then	I	did	see	something	,	namely	,
仍然	我	步	在	到	这	顶部	,	和	然后	我	做过	看	某物	,	即	,

但我还是爬到了顶端，然后我看到了一些东西，那就是：

[ə; eɪ] [skwer] [flæt] [stoʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

a	square	flat	stone	just	in	front	of	my	feet	.
一个	正方形	平坦的	石头	只是	在	正面	的	我的	脚	.

一块方形的扁平石头就在我脚边。

[aɪ] [poʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

I	poked	at	it	with	my	walking	-	stick	,	but	somehow	I	did	not	seem	to
我	戳	在	它	和	我的	步行	-	戳	,	但	不知何故	我	做过	不是	似乎	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touch	it	,
触碰	它	,

我用拐杖戳了戳它，但不知为何好像并没有碰到它。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] .

nor	was	there	any	scraping	noise	.
也不	曾是	那里	任何	刮擦	噪音	.

也没有任何刮擦声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

This	was	funny	.
这	曾是	有趣的	.

这太搞笑了。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

I	tried	again	,	and	now	I	saw	that	my	stick	was	not	touching	it	at	all	;
我	尝试	再次	,	和	现在	我	锯	那	我的	戳	曾是	不是	接触	它	在	全部	;

我又试了一次，这次我发现我的棍子根本没有碰到它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

there	was	something	in	between	.
那里	曾是	某物	在	之间	.

两者之间还有某种中间状态。

[aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

I	felt	with	my	hands	,	and	they	met	with	what	seemed	like	grass	and	earth	,
我	毛毡	和	我的	双手	,	和	他们	遇见	和	什么	似乎	喜欢	草	和	地球	,

我用手摸索，摸到了像是草和泥土的东西。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪk] [stoʊn] .

certainly	not	like	stone	.
当然	不是	喜欢	石头	.

当然不像石头。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	I	understood	.
然后	我	理解	.

我这才明白。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] !

The	plant	was	the	one	which	makes	you	able	to	see	what	is	under	the	ground	!
这	植物	曾是	这	一	哪个	制作	你	有能力的	到	看	什么	是	在下面	这	地面	!

这种植物能让你看到地下的东西！

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [θɔːt] , [ɔːr] [haʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	need	not	tell	you	all	I	thought	,	or	how	surprising	and	delightful	it	was	.
我	需要	不是	告诉	你	全部	我	想法	,	或者	如何	奇怪	和	愉快	它	曾是	.

我无需赘述我当时的想法，也无需赘述那份惊喜和愉悦。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	first	thing	was	to	get	at	the	flat	stone	and	find	out	what	was
这	第一的	事物	曾是	到	得到	在	这	平坦的	石头	和	寻找	出去	什么	曾是

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

首先要做的就是找到那块扁平的石头，看看它下面是什么。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] , [aɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Accordingly	,	what	with	a	knife	and	what	with	my	fingers	,	I	soon	had	it
因此	,	什么	和	一个	刀	和	什么	和	我的	手指	,	我	很快	有	它

[ʌn'kʌvərd] :

uncovered	:
裸露	:

于是，我用刀和手指很快就把它揭开了：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

it	was	four	or	five	inches	under	the	surface	.
它	曾是	四	或者	五	英寸	在下面	这	表面	.

它位于地表以下四五英寸处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['meʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [weɪ] .

There	were	no	marks	on	it	;	it	measured	more	than	a	foot	each	way	.
那里	是	不	标记	在	它	;	它	测量	更多的	比	一个	脚	每个	方式	.

上面没有任何标记；它的尺寸超过一英尺长。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	lifted	it	.
我	抬起	它	.

我把它举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baːks][wɪð; wɪθ] ['baːtəm] [-]

It	was	the	cover	of	a	sort	of	box	with	bottom	[	28	]
它	曾是	这	覆盖	的	一个	种类	的	盒子	和	底部	[	-	]

它是某种带底的盒子的盖子[28]

[ænd; ənd][saɪdz] [iːtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][lɪd] .

and	sides	each	made	of	a	slab	just	like	the	lid	.
和	侧面	每个	制成	的	一个	板	只是	喜欢	这	盖	.

两侧也像盖子一样，由一块板材制成。

[ɪn] [ðɪs] [baːks][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

In	this	box	was	another	,	made	of	some	dark	metal	,	which	I	took	to	be
在	这	盒子	曾是	其他	,	制成	的	一些	黑暗的	金属	,	哪个	我	采取	到	是

[liːd] .

lead	.
带领	.

这个盒子里还有另一个盒子，是用某种深色金属制成的，我猜是铅。

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baːks][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs]

I	pulled	it	out	and	found	that	the	lid	of	the	box	was	all	of	one	piece
我	拉	它	出去	和	成立	那	这	盖	的	这	盒子	曾是	全部	的	一	片

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

我把它拉出来，发现盒子的盖子和盒子的其他部分是一体的。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] [tɪn] .

like	a	sardine	tin	.
喜欢	一个	沙丁鱼	锡	.

就像沙丁鱼罐头一样。

['evɪdəntli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

Evidently	I	could	not	open	it	there	and	then	.
显然	我	可以	不是	打开	它	那里	和	然后	.

显然，我当时无法打开它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ,

It	was	rather	heavy	,	but	I	did	not	care	,
它	曾是	相当	重的	,	但	我	做过	不是	关心	,

它有点重，但我不在乎。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	I	managed	without	too	much	inconvenience	to	carry	it	home	to	the	place
和	我	管理	没有	也	很多	不便	到	携带	它	家	到	这	地方

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] .

I	was	lodging	in	.
我	曾是	住宿	在	.

我比较顺利地把它带回了我住的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Of	**course**	**I**	**put**	**back**	**the**	**stone**	**neatly**	**and**	**covered**	**it**	**up**	**with**	**earth**	**and**
的	课程	我	放	后退	这	石头	整齐地	和	涵盖	它	向上	和	地球	和

[græs] [ə'gen] .

grass	**again**	**.**
草	再次	.

当然，我把石头整齐地放回原位，然后重新用泥土和草皮盖好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tiː] . [-]

I	**was**	**late**	**for**	**tea**	**,**	**but**	**I**	**had**	**found**	**what**	**was**	**better**	**than**	**tea**	**.**	**[**	**31**	**]**
我	曾是	晚的	为了	茶	,	但	我	有	成立	什么	曾是	更好的	比	茶	.	[	-	]

我错过了喝茶的时间，但我找到了比喝茶更好的东西。[31]

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɑːr]

THE	**FIRST**	**JAR**
这	第一的	罐

第一罐

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] .

That	**night**	**I**	**waited**	**till**	**the**	**moon**	**was**	**up**	**before**	**trying**	**to**	**open**	**the**	**box**	**.**
那	夜晚	我	等待	直到	这	月亮	曾是	向上	前	尝试	到	打开	这	盒子	.

那天晚上，我等到月亮升起才尝试打开盒子。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wel] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ]

I	**do**	**not**	**well**	**know**	**why**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**the**	**right**	**thing**	**,**	**and**	**I**	**followed**	**my**
我	做	不是	出色地	知道	为什么	,	但	它	似乎	这	正确的	事物	,	和	我	随后	我的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	**,**
本能	,

我不太清楚为什么，但感觉这样做是对的，所以我遵从了自己的直觉。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [plænt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

feeling	**that**	**it**	**might**	**be**	**the**	**plant**	**that**	**made**	**me**	**think**	**as**	**I**	**did**	**.**
感觉	那	它	可能	是	这	植物	那	制成	我	思考	作为	我	做过	.

感觉可能是这种植物让我产生了这样的想法。

[aɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	**drew**	**up**	**the**	**blind**	**and**	**laid**	**the**	**box**	**on**	**a**	**table**	**near**	**the**	**window**	**,**
我	画	向上	这	瞎的	和	铺设	这	盒子	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	,

我拉上窗帘，把盒子放在窗边的桌子上。

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

where	**the**	**moon**	**shone**	**full**	**on**	**it**	**,**	**and**	**waited**	**to**	**see**	**if**	**anything**	**else**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
在哪里	这	月亮	闪耀	满的	在	它	,	和	等待	到	看	如果	任何事物	别的	发生	到	我	.

月光皎洁地照耀着它，我等着看自己是否还会想到其他什么。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [snæp] .

Suddenly	**I**	**heard**	**a**	**sort**	**of**	**metallic**	**snap**	**.**
突然	我	听到	一个	种类	的	金属	折断	.

突然，我听到一声金属断裂的声音。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] .

I	**went**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**box**	**.**
我	去	和	看起来	在	这	盒子	.

我走过去看了看那个盒子。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [aɪ]

Nothing	appeared	on	the	side	nearest	to	me	—	but	when	I	turned	it	round	I
没有什么	出现	在	这	边	最近的	到	我	—	但	什么时候	我	转向	它	圆形的	我

[sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn]

saw	that	all	along	the	side	which	the	moon	had	shone	upon	there	was	a	line
锯	那	全部	沿着	这	边	哪个	这	月亮	有	闪耀	之上	那里	曾是	一个	线

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] .

along	the	metal	.
沿着	这	金属	.

离我最近的一侧什么也没有出现——但当我把它转过来时，我看到月光照射过的那一侧，金属上有一条线。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'nʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [-]

I	turned	another	side	to	the	moonlight	,	and	[	32	]
我	转向	其他	边	到	这	月光	,	和	[	-	]

我转过身去，面向月光，[32]

[ə'nʌðər] [snæp] [keɪm] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .

another	snap	came	in	two	or	three	minutes	.
其他	折断	来了	在	二	或者	三	分钟	.

两三分钟后，又传来一声脆响。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [went] [ɑ:n] .

Of	course	I	went	on	.
的	课程	我	去	在	.

我当然继续下去了。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gru:v] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði][lɪd] .

When	the	moon	had	made	a	groove	on	all	four	sides	,	I	tried	the	lid	.
什么时候	这	月亮	有	制成	一个	槽	在	全部	四	侧面	,	我	尝试	这	盖	.

当月亮在四面都压出一道凹槽后，我试着盖上盖子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [jet] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:]

It	would	not	come	off	yet	,	so	there	was	nothing	to	be	done	but	continue
它	会	不是	来	离开	然而	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	继续

[ðə; ði] ['prɑ:ses] .

the	process	.
这	过程	.

它仍然无法脱落，所以除了继续进行这个过程之外别无他法。

[θri:] [taɪmz] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] : ['evri] [saɪd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [θraɪs] ,

Three	times	I	did	it	:	every	side	I	turned	to	the	moon	thrice	,
三	时代	我	做过	它	:	每一个	边	我	转向	到	这	月亮	三次	,

我做了三次：每个方向我都面向月亮三次，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [fri:] .

and	when	that	was	done	the	lid	was	free	.
和	什么时候	那	曾是	完毕	这	盖	曾是	自由的	.

这样做之后，盖子就打开了。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ?

I	lifted	it	,	and	what	did	I	see	in	the	box	?
我	抬起	它	,	和	什么	做过	我	看	在	这	盒子	?

我把它拿起来，在盒子里看到了什么?

[ɔ:l] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,

All	this	writing	would	be	very	little	use	if	I	did	not	tell	you	,
全部	这	写作	会	是	非常	小的	使用	如果	我	做过	不是	告诉	你	,

如果我不告诉你，我写这些话就毫无意义了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

so	it	must	be	done	.
所以	它	必须	是	完毕	.

所以必须这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] :

There	were	five	compartments	in	the	box	:
那里	是	五	隔间	在	这	盒子	:

盒子里有五个隔间：

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ɔːr] [veɪs] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['bɑːdi] ,

in	each	of	them	was	a	little	jar	or	vase	of	glass	with	a	round	body	,
在	每个	的	他们	曾是	一个	小的	罐	或者	花瓶	的	玻璃	和	一个	圆形的	身体	,

每个盒子里都放着一个圆身的小玻璃罐或花瓶。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

a	narrow	neck	,	and	spreading	out	a	little	at	the	top	.
一个	狭窄的	脖子	,	和	传播	出去	一个	小的	在	这	顶部	.

颈部较窄，顶部略微外展。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [pleɪt]

The	top	of	each	was	covered	with	a	plate	of	metal	and	on	each	plate
这	顶部	的	每个	曾是	涵盖	和	一个	盘子	的	金属	和	在	每个	盘子

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

was	a	word	or	two	in	capital	letters	.
曾是	一个	单词	或者	二	在	首都	信件	.

每个顶部都覆盖着一块金属板，每块金属板上都写着一两个大写单词。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌndʒ] [ɔkjəloʊz] ,

On	the	one	in	the	middle	there	were	the	words	unge	oculos	,
在	这	一	在	这	中间	那里	是	这	字	昂格	眼睛	,

中间那一个上面写着 unge oculos，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɑːrz][hæd; həd][wʌn][wɜːrd] [ə'piːs] , ['ɔːris] , [lɪŋgwəm] , [frʌntəm] , ['pektəs] .

the	other	jars	had	one	word	apiece	,	aures	,	linguam	,	frontem	,	pectus	.
这	其他	罐子	有	一	单词	一块	,	奥雷斯	,	林瓜姆	,	前锋	,	胸骨	.

其他罐子各有一个词：aures、linguam、frontem、pectus。

[naʊ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [-]

Now	,	years	ago	,	I	took	great	pains	to	learn	the	Latin	language	,	and	on	many	[
现在	,	年	前	,	我	采取	伟大的	疼痛	到	学习	这	拉丁	语言	,	和	在	许多	[

33	]
-	]

多年前，我曾费尽心思学习拉丁语，并且在许多[33]

[ə'keɪʒənz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['juːsf(ə)l] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] :

occasions	I	have	found	it	most	useful	,	whatever	you	may	see	to	the	contrary	in	the	newspaper	:
场合	我	有	成立	它	最多	有用	,	任何	你	可能	看	到	这	相反	在	这	报纸	:

无论你在报纸上看到什么相反的说法，我发现它在某些情况下非常有用：

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] .

but	seldom	or	never	have	I	found	it	more	useful	than	now	.
但	很少	或者	绝不	有	我	成立	它	更多的	有用	比	现在	.

但我很少或从未发现它像现在这样有用。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪrz] , [ðə; ði] [tʌŋ] ,

I	saw	at	once	that	the	words	meant	anoint	the	eyes	,	the	ears	,	the	tongue	,
我	锯	在	一次	那	这	字	意思是	涂油	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	舌头	,

我立刻明白，这些话的意思是膏抹眼睛、耳朵和舌头。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [tʃest] .

the	forehead	,	the	chest	.
这	前额	,	这	胸部	.

额头，胸部。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

What	would	be	the	result	of	my	doing	this	,	of	course	I	knew	no	more	than
什么	会	是	这	结果	的	我的	正在做	这	,	的	课程	我	知道	不	更多的	比

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

我这样做会有什么后果，当然，我并不比你更清楚：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

but	I	was	pretty	sure	that	it	would	not	do	to	try	them	all	at	once	,
但	我	曾是	漂亮的	当然	那	它	会	不是	做	到	尝试	他们	全部	在	一次	,

但我非常确定一次性尝试所有这些方法是行不通的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [felt] ,

and	another	thing	I	felt	,
和	其他	事物	我	毛毡	,

还有一件事让我感到，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	would	be	better	to	wait	till	next	day	before	trying	any	of	them	.
那	它	会	是	更好的	到	等待	直到	下一个	天	前	尝试	任何	的	他们	.

最好等到第二天再尝试这些方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] :

It	was	past	midnight	now	,	so	I	went	to	bed	:
它	曾是	过去的	午夜	现在	,	所以	我	去	到	床	:

现在已经过了午夜，所以我上床睡觉了：

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,

but	first	I	locked	up	the	box	in	a	cupboard	,
但	第一的	我	已锁定	向上	这	盒子	在	一个	橱柜	,

但我先把盒子锁进了橱柜里。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [jet] .

for	I	did	not	want	anyone	to	see	it	as	yet	.
为了	我	做过	不是	想	任何人	到	看	它	作为	然而	.

因为我不想让任何人看到它。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [woʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

Next	day	I	woke	bright	and	early	,	looked	at	my	watch	,
下一个	天	我	觉醒	明亮的	和	早期的	,	看起来	在	我的	手表	,

第二天我早早醒来，看了看手表，

[faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['kriːtʃər] ,

found	there	was	no	need	to	think	about	getting	up	yet	,	and	,	like	a	wise	creature	,
成立	那里	曾是	不	需要	到	思考	关于	获得	向上	然而	,	和	,	喜欢	一个	明智的	生物	,

发现自己暂时还不需要起床，于是，像个聪明的生物一样，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

went	to	sleep	again	.
去	到	睡觉	再次	.

又睡着了。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒəˈkoʊs] ,

I	mention	this	,	not	merely	by	way	of	being	jocose	,
我	提到	这	,	不是	仅仅	经过	方式	的	存在	滑稽的	,

我提到这一点，并非只是为了开玩笑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [keɪm]

but	because	after	I	went	to	sleep	I	had	a	dream	which	most	likely	came
但	因为	后	我	去	到	睡觉	我	有	一个	梦	哪个	最多	可能	来了

[frʌm; frəm] [-]

from	[	34	]
从	[	-	]

但因为我睡着后做了一个梦，这个梦很可能来自[34]

[ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] .

the	plant	and	certainly	had	to	do	with	the	box	.
这	植物	和	当然	有	到	做	和	这	盒子	.

那株植物肯定和那个盒子有关。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] ,

I	seemed	to	see	a	room	,
我	似乎	到	看	一个	房间	,

我好像看到了一个房间，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [peɪvd]

or	to	be	in	a	room	about	which	I	only	noticed	that	the	floor	was	paved
或者	到	是	在	一个	房间	关于	哪个	我	仅有的	注意到	那	这	地面	曾是	铺砌路面

[wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] ['moʊstli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

with	mosaic	in	a	pattern	mostly	red	and	white	,
和	马赛克	在	一个	图案	大多	红色的	和	白色的	,

或者身处一个房间，我只注意到地板铺着马赛克，图案以红色和白色为主。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][noʊ]['faɪərpleɪs] ,

that	there	were	no	pictures	on	the	walls	and	no	fireplace	,
那	那里	是	不	图片	在	这	墙壁	和	不	壁炉	,

墙上没有画，也没有壁炉。

[noʊ] ['sæʃɪz] [ɔːr] [ɪn'diːd] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['veri]

no	sashes	or	indeed	panes	in	the	window	,	and	the	moon	was	shining	in	very
不	腰带	或者	的确	窗格	在	这	窗户	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	在	非常

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

窗户上没有窗框，也没有玻璃，月光非常明亮地照进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] .

There	was	a	table	and	a	chest	.
那里	曾是	一个	桌子	和	一个	胸部	.

那里有一张桌子和一个箱子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['rædər] ['bædli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][bɔːld] , [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] [dres] ,

Then	I	saw	an	old	man	,	rather	badly	shaved	and	bald	,	in	a	Roman	dress	,
然后	我	锯	一个	老的	男人	,	相当	糟糕	剃光	和	秃	,	在	一个	罗马	裙子	,

然后我看到一个老人，胡子刮得乱糟糟的，秃顶，穿着罗马服饰。

[waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [straɪp] ['sʌmwer] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

white	for	the	most	part	,	with	a	purple	stripe	somewhere	,	and	sandals	.
白色的	为了	这	最多	部分	,	和	一个	紫色的	条纹	某处	,	和	凉鞋	.

大部分是白色的，某处有一条紫色条纹，搭配凉鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪnɪŋ] [oʊld][mæn] .

He	looked	by	no	means	a	wicked	or	designing	old	man	.
他	看起来	经过	不	方法	一个	邪恶	或者	设计	老的	男人	.

他看起来一点也不像个邪恶或阴险的老人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	was	glad	of	that	.
我	曾是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bɑːks] ,

He	opened	the	chest	,	took	out	my	box	,
他	打开	这	胸部	,	采取	出去	我的	盒子	,

他打开箱子，拿出我的盒子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	placed	it	carefully	on	the	table	in	the	moonlight	.
和	放置	它	小心	在	这	桌子	在	这	月光	.

然后小心翼翼地把它放在月光下的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,

Then	he	went	to	a	part	of	the	room	I	could	not	see	,
然后	他	去	到	一个	部分	的	这	房间	我	可以	不是	看	,

然后他走到我看不见的房间角落。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,

and	I	heard	a	sound	of	water	being	poured	into	a	metal	basin	,
和	我	听到	一个	声音	的	水	存在	倾倒	进入	一个	金属	盆地	,

我听到水倒入金属盆里的声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] .

and	he	came	into	sight	again	,	wiping	his	hands	on	a	white	towel	.
和	他	来了	进入	视线	再次	,	擦拭	他的	双手	在	一个	白色的	毛巾	.

他再次出现在人们的视线中，用一条白毛巾擦着手。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [spuːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] ,

He	opened	the	box	,	took	out	a	little	silver	spoon	and	one	of	the	jars	,
他	打开	这	盒子	,	采取	出去	一个	小的	银	勺子	和	一	的	这	罐子	,

[tʊk] [ɔːf] [-]

took	off	[	35	]
采取	离开	[	-	]

他打开盒子，拿出一把小银勺和其中一个罐子，然后脱下[35]

[ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]

the	lid	and	dipped	the	spoon	in	the	jar	and	touched	first	his	right	eye
这	盖	和	浸入	这	勺子	在	这	罐	和	感动	第一的	他的	正确的	眼睛

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	his	left	with	it	.
和	然后	他的	左边	和	它	.

他打开盖子，将勺子浸入罐子里，先用勺子碰了碰自己的右眼，然后又碰了碰左眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːn] [bæk] ,

Then	he	put	the	jar	and	the	spoon	back	,
然后	他	放	这	罐	和	这	勺子	后退	,

然后他把罐子和勺子放回原处。

[leɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

laid	the	lid	on	the	box	and	put	it	back	in	the	chest	.
铺设	这	盖	在	这	盒子	和	放	它	后退	在	这	胸部	.

盖上盒子，然后把盒子放回箱子里。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

After	that	he	went	to	the	window	and	stood	there	looking	out	,
后	那	他	去	到	这	窗户	和	站立	那里	寻找	出去	,

之后他走到窗边，站在那里向外望去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	seemed	to	be	very	much	amused	with	what	he	saw	.
和	似乎	到	是	非常	很多	觉得好笑	和	什么	他	锯	.

他似乎对所看到的景象感到非常有趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

“ [hɪnts] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Hints for me , ” I remember thinking .
“ 提示 为了 我 , ” 我 记住 思维 .

“给我点提示吧，”我记得当时这样想。

“ [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] -
“ Perhaps it will be best not to touch the box before the moon is up to -
“ 也许 它 将要 是 最好的 不是 到 触碰 这 盒子 前 这 月亮 是 向上 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“或许今晚月亮升起之前最好不要碰那个盒子。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃt] [hændz] .
and always with washed hands .
和 总是 和 洗过 双手 .

而且一定要洗手。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] ,
” I suppose I woke up immediately ,
” 我 认为 我 觉醒 向上 立即地 ,

“我想我立刻就醒了。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [freʃ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [dɪd] .
for it was all very fresh in my mind when I did .
为了 它 曾是 全部 非常 新鲜的 在 我的 头脑 什么时候 我 做过 .

因为当时我对这一切都记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [maɪ]
It was something of a disappointment to have to put off my
它 曾是 某物 的 一个 失望 到 有 到 放 离开 我的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] .
experiments till the night came round .
实验 直到 这 夜晚 来了 圆形的 .

不得不把实验推迟到晚上进行，这让我有点失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,
But it was all for the best ,
但 它 曾是 全部 为了 这 最好的 ,

但这一切都是最好的安排。

[fɔːr; fər] [ˈletərz] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] : [ɪn] [fækt] ,
for letters came by the post which I had to attend to : in fact ,
为了 信件 来了 经过 这 邮政 哪个 我 有 到 出席 到 : 在 事实 ,

因为有信件通过邮局寄来，我必须处理：事实上，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd]
I was obliged to go to the town a little way off to see someone and
我 曾是 有义务 到 去 到 这 镇 一个 小的 方式 离开 到 看 某人 和
[tuː; tə] [send] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
to send telegrams and so on .
到 发送 电报 和 所以 在 .

我不得不去附近的小镇见某人，还要发电报等等。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ˌʌndər'graʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd]

I	was	a	little	doubtful	about	the	seeing	things	underground	,	but	I	soon	found
我	曾是	一个	小的	疑	关于	这	看到	事物	地下	,	但	我	很快	成立

[ðæt] [ən'les] [aɪ] — [soʊ] [-]

that	unless	I	—	so	[	36	]
那	除非	我	—	所以	[	-	]

我一开始对看到地下的东西有点怀疑，但我很快发现，除非我——所以[36]

[tuː; tə] [seɪ] — [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [wɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

to	say	—	turned	on	the	tap	,	and	specially	wished	and	tried	to	use	the
到	说	—	转向	在	这	轻敲	,	和	特别	希望	和	尝试	到	使用	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

也就是说——打开水龙头，并且特别希望并尝试使用电源，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['siːɪŋ] .

it	did	not	interfere	with	my	ordinary	seeing	.
它	做过	不是	干扰	和	我的	普通的	看到	.

它没有影响我的正常视力。

[wen] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

When	I	did	,	it	seemed	to	come	forward	from	the	back	of	my	eyes	,
什么时候	我	做过	,	它	似乎	到	来	向前	从	这	后退	的	我的	眼睛	,

当我这样做的时候，它似乎是从我的眼后部涌出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	was	stronger	than	the	day	before	.
和	曾是	更强	比	这	天	前	.

而且比前一天更强壮。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ræbəts] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][wʌn] [oʊk] - [triː]

I	could	see	rabbits	in	their	burrows	and	followed	the	roots	of	one	oak	-	tree
我	可以	看	兔子	在	他们的	洞穴	和	随后	这	根	的	一	橡木	-	树

['veri] [diːp] [daʊn] .

very	deep	down	.
非常	深的	向下	.

我能看到兔子在洞穴里，还沿着一棵橡树的根系一直往下摸索。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwərd] ,

Once	it	threatened	to	be	awkward	,
一次	它	威胁	到	是	尴尬的	,

一度有尴尬的苗头，

[wen] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

when	I	stooped	to	pick	up	a	silver	coin	in	the	street	,
什么时候	我	弯腰	到	挑选	向上	一个	银	硬币	在	这	街道	,

当我弯腰捡起街上的一枚银币时，

[ænd; ənd] [greɪzd] [maɪ] ['nʌkl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] [stoʊn] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]

and	grazed	my	knuckle	against	a	paving	stone	,	under	which	,	of	course	,	it
和	放牧	我的	指关节	反对	一个	铺路	石头	,	在下面	哪个	,	的	课程	,	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我的指关节擦到了一块铺路石上，而它当然就在下面。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

So	much	for	that	.
所以	很多	为了	那	.

就此作罢。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks]['æftər] ['brekfəst] ,

By	the	way	,	I	had	taken	a	look	at	the	box	after	breakfast	,
经过	这	方式	,	我	有	已采取	一个	看	在	这	盒子	后	早餐	,

对了，我早餐后看过那个盒子。

[aɪ] [faʊnd] ([nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz]) [ðæt] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

I	found	(	not	very	much	to	my	surprise	)	that	the	lid	was	as	tight	on	it
我	成立	(	不是	非常	很多	到	我的	惊喜	)	那	这	盖	曾是	作为	紧的	在	它

[æz; əz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

as	when	I	found	it	first	.
作为	什么时候	我	成立	它	第一的	.

我发现（不出我所料），盖子和刚找到时一样紧。

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [braɪt] — [pleɪst]

After	dinner	that	evening	I	put	out	the	light	—	the	moon	being	now	bright	—	placed
后	晚餐	那	晚上	我	放	出去	这	光	—	这	月亮	存在	现在	明亮的	—	放置

[ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	box	on	the	table	,
这	盒子	在	这	桌子	,

那天晚上吃过晚饭后，我关了灯——此时月色很亮——把盒子放在桌子上。

['wɑːʃt] [maɪ][hændz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

washed	my	hands	,	opened	it	and	,	shutting	my	eyes	,
洗过	我的	双手	,	打开	它	和	,	关闭	我的	眼睛	,

我洗了手，打开门，闭上眼睛，

[pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

put	my	hand	on	one	of	the	jars	at	random	and	took	it	out	.
放	我的	手	在	一	的	这	罐子	在	随机的	和	采取	它	出去	.

我随意地把手放在其中一个罐子上，把它拿出来。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [-]

As	I	had	rather	expected	,	I	[	37	]
作为	我	有	相当	预期的	,	我	[	-	]

正如我所预料的那样，我[37]

[hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

heard	a	little	rattle	as	I	did	so	,	and	feeling	in	the	compartment	,	I	found	a
听到	一个	小的	嘎嘎作响	作为	我	做过	所以	,	和	感觉	在	这	隔间	,	我	成立	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我这样做的时候听到轻微的响声，摸了摸车厢，发现了一个小东西，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [spuːn] .

a	very	little	,	spoon	.
一个	非常	小的	,	勺子	.

一把很小的勺子。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

All	was	well	.
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [dʒɑːr] [tʃæns] [ɔːr][ðə; ði][plænt][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt]

Now	to	see	which	jar	chance	or	the	plant	had	chosen	for	my	first	experiment
现在	到	看	哪个	罐	机会	或者	这	植物	有	选定	为了	我的	第一的	实验

.

:
.

现在来看看植物或运气选择了哪个罐子来进行我的第一个实验。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] :

I	took	it	to	the	window	:
我	采取	它	到	这	窗户	:

我把它拿到窗边：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɑːrkt] [ˈɔːris] — [ɪrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

it	was	the	one	marked	aures	—	ears	—	and	the	spoon	had	on	the
它	曾是	这	一	标记	奥雷斯	—	耳朵	—	和	这	勺子	有	在	这

[ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈletər] [ə; eɪ] .

handle	a	letter	A	.
处理	一个	信	一个	.

那是一把标有“耳朵”字样的勺子，勺柄上有一个字母 A。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][dʒɑːr] .

I	opened	the	jar	.
我	打开	这	罐	.

我打开了罐子。

[ðə; ði][lɪd] [ˈfɪtɪd] [kloʊz] [bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊvər] [ˈtaɪtli] .

The	lid	fitted	close	but	not	over	tightly	.
这	盖	适配	关闭	但	不是	超过	紧紧	.

盖子盖得很紧，但又不会过紧。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	put	in	the	spoon	as	the	old	man	had	done	,	as	near	as	I	could
我	放	在	这	勺子	作为	这	老的	男人	有	完毕	,	作为	靠近	作为	我	可以

[rɪˈmembər] .

remember	.
记住	.

我按照老人的记忆，把勺子放了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [drɑːp][ʌv; əv] [θɪk] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʌtʃt] [fɜːrst][maɪ]

It	brought	out	a	very	small	drop	of	thick	stuff	with	which	I	touched	first	my
它	带来	出去	一个	非常	小的	降低	的	厚的	东西	和	哪个	我	感动	第一的	我的

[raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [left] .

right	ear	and	then	my	left	.
正确的	耳朵	和	然后	我的	左边	.

它带出一小滴浓稠的液体，我先用它碰了碰我的右耳，然后又碰了碰我的左耳。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spuːn] .

When	I	had	done	so	I	looked	at	the	spoon	.
什么时候	我	有	完毕	所以	我	看起来	在	这	勺子	.

我照做了之后，看了看勺子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] .

It	was	perfectly	dry	.
它	曾是	完美	干燥	.

它完全干燥。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr] [bæk] , [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks] , [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

I	put	it	and	the	jar	back	,	closed	the	box	,	locked	it	up	,	and	,
我	放	它	和	这	罐	后退	,	关闭	这	盒子	,	已锁定	它	向上	,	和	,

我把它和罐子放回原处，关上盒子，锁好，然后，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

not	knowing	in	the	least	what	to	expect	,
不是	会心	在	这	至少	什么	到	预计	,

完全不知道会发生什么，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] .

went	to	the	open	window	and	put	my	head	out	.
去	到	这	打开	窗户	和	放	我的	头	出去	.

我走到敞开的窗户边，把头伸出去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

For	some	little	time	I	heard	nothing	.
为了	一些	小的	时间	我	听到	没有什么	.

有那么一小段时间，我什么也没听到。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

That	was	to	be	expected	,	and	I	was	not	in	the	least	inclined	to
那	曾是	到	是	预期的	,	和	我	曾是	不是	在	这	至少	倾斜	到

[dɪs'trʌst] [ðə; ði][dʒɑːr] .

distrust	the	jar	.
怀疑	这	罐	.

这在意料之中，我丝毫没有怀疑这个罐子。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ; [ə; eɪ][bæt] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

Then	I	was	rewarded	;	a	bat	flew	by	,	and	I	,
然后	我	曾是	奖励	;	一个	蝙蝠	飞翔	经过	,	和	我	,

然后我得到了回报；一只蝙蝠飞过，而我，

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][bæt]['iːv(ə)n] [skwiːk] [ðiːz] [-]

who	have	not	heard	a	bat	even	squeak	these	[	38	]
WHO	有	不是	听到	一个	蝙蝠	甚至	吱	这些	[	-	]

甚至没有听过蝙蝠发出这种声音的人[38]

['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['æŋgri] [toʊn] , " [wʊd] [juː; jʊ] , [wʊd]

twenty	years	,	now	heard	this	one	say	in	a	whistling	angry	tone	,	"	Would	you	,	would
二十	年	,	现在	听到	这	一	说	在	一个	吹口哨	生气的	语气	,	"	会	你	,	会

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

二十年了，现在听到这个人用一种愤怒的口哨声说："你，你，

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] — [noʊ] , [dræt] , [dræt] .

I've	got	you	—	no	,	drat	,	drat	.
我已经	得到	你	—	不	,	糟糕	,	糟糕	.

我抓到你了——不，糟糕，糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

"	It	was	not	a	very	exciting	remark	,
"	它	曾是	不是	一个	非常	激动人心	评论	,

"这并不是什么令人兴奋的评论。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] ([æz; əz][ðə; ði] [bʊks]

but	it	was	enough	to	show	me	that	a	whole	new	world	(	as	the	books
但	它	曾是	足够的	到	展示	我	那	一个	所有的	新的	世界	(	作为	这	图书

[seɪ]) [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

say	)	was	open	to	me	.
说	)	曾是	打开	到	我	.

但这足以让我明白，一个全新的世界（正如书中所说）正向我敞开。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	,	of	course	,	was	only	a	beginning	.
这	,	的	课程	,	曾是	仅有的	一个	开始	.

当然，这仅仅是个开始。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

There	were	some	plants	and	flowering	shrubs	under	the	window	,	and
那里	是	一些	植物	和	开花	灌木	在下面	这	窗户	,	和

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

though	I	could	see	nothing	,
尽管	我	可以	看	没有什么	,

窗下有一些植物和开花灌木，虽然我什么也看不见，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] — [tuː] ['vɔɪsɪz] — ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	began	to	hear	voices	—	two	voices	—	talking	among	them	.
我	开始	到	听到	声音	—	二	声音	—	说	之中	他们	.

我开始听到声音——两个声音——在他们中间说话。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [jʌŋ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enihaʊ] ['veri] [smɔːl] ,

They	sounded	young	:	of	course	they	were	anyhow	very	small	,
他们	听起来	年轻的	:	的	课程	他们	是	无论如何	非常	小的	,

他们的声音听起来很年轻：当然，他们个子本来就很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

but	they	seemed	to	belong	to	young	creatures	of	their	kind	.
但	他们	似乎	到	属于	到	年轻的	生物	的	他们的	种类	.

但它们似乎属于同类中的幼年生物。

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	Hullo	,	I	say	,	what	have	you	got	there	?
“	你好	,	我	说	,	什么	有	你	得到	那里	?

“你好，我说，你那里有什么？”

[duː] [lets] [lʊk] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

Do	let's	look	;	you	might	as	well	.
做	我们来吧	看	;	你	可能	作为	出色地	.

不妨看看；你也应该看看。

” [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə'nʌðər] [vɔɪs] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

”	Then	a	pause	—	another	voice	:	“	I	believe	it's	a	bad	one	.
”	然后	一个	暂停	—	其他	嗓音	:	“	我	相信	它是	一个	坏的	一	.

然后停顿了一下——另一个声音说：“我认为这是一个糟糕的。”

” ['nʌmbər] [wʌn] : “ [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Number	one	:	“	Taste	it	.
”	数字	一	:	“	品尝	它	.

“第一条：尝尝它。

” ['nʌmbər] [tuː] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] (['veri] [dɪ'mɪnjətɪv]) [ʌv; əv]

”	Number	two	,	after	another	pause	,	with	a	slight	sound	(	very	diminutive	)	of
”	数字	二	,	后	其他	暂停	,	和	一个	轻微	声音	(	非常	小字	)	的

['spɪtɪŋ] : “ [hjuː] ! [bæd] !

spitting	:	“	Heugh	!	bad	!
吐痰	:	“	呵呵	!	坏的	!

“第二个，又停顿了一下，带着轻微的（非常微弱的）吐痰声：“呃！真糟糕！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	should	rather	think	it	was	.
我	应该	相当	思考	它	曾是	.

我倒觉得应该是这样。

['mægət] ! ” [-]

Maggot	!	”	[	39	]
蛆	!	”	[	-	]

蛆虫！”[39]

['nʌmbər] [wʌn] (['æftər] ['læfɪŋ] ['ræðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [kaɪnd]) :

Number	one	(	after	laughing	rather	longer	than	I	thought	kind	)	:
数字	一	(	后	笑	相当	更长	比	我	想法	种类	)	:

第一点（笑了很久，我觉得有点过头了）：

“ [lʊk] [hɪr] — [dəunt] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Look	here	—	don't	chuck	it	away	—	let's	give	it	to	the	old	man	.
“	看	这里	—	不	查克	它	离开	—	我们来吧	给	它	到	这	老的	男人	.

“瞧，别扔掉，我们把它送给老人家吧。”

[hɪr] — [ʃʌv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] — [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Here	—	shove	the	piece	in	again	and	rub	it	over	—	here	he	is	!
这里	—	推	这	片	在	再次	和	擦	它	超过	—	这里	他	是	！

来——再把那块东西塞进去，擦一擦——找到了！

" (['veri] [dɪ'mjʊrli]) : " [oʊ][sɜːr] , [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] — — " ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

"	(	Very	demurely	)	:	"	O	sir	,	we've	got	such	a	nice	-	looking	—	—	"	(	I	could	not
"	(	非常	端庄地	)	:	"	哦	先生	,	我们已经	得到	这样的	一个	好的	-	寻找	—	—	"	(	我	可以	不是

[kætʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) " [hɪr] ;

catch	what	it	was	)	"	here	;
抓住	什么	它	曾是	)	"	这里	;

（非常腼腆地）："哦，先生，我们这里有一只非常漂亮的——"（我没听清是什么）"这里；

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

we	thought	you	might	perhaps	like	it	,	sir	.
我们	想法	你	可能	也许	喜欢	它	,	先生	.

我们觉得您或许会喜欢，先生。

[wʊd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ...

Would	you	,	sir	?	...
会	你	,	先生	?	...

先生，您愿意吗？.....

[oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Oh	no	,	thank	you	,	sir	,	we've	had	plenty	,	sir	,	but	this	was	the	biggest
哦	不	,	感谢	你	,	先生	,	我们已经	有	很多	,	先生	,	但	这	曾是	这	最大

[wiː; wi] [faʊnd] .

we	found	.
我们	成立	.

哦，不，谢谢您，先生，我们已经有很多了，先生，但这已经是我们找到的最大的了。

" [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn][ænd; ənd] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪr]

"	A	third	voice	said	something	;	it	was	a	deeper	one	and	less	easy	to	hear
"	一个	第三	嗓音	说	某物	;	它	曾是	一个	更深	一	和	较少的	简单的	到	听到

.

:

.

"第三个声音说了些什么；这个声音比较低沉，不太容易听清。"

['nʌmbər] [tuː] : " ['bɪtn] , [sɜːr] ?

Number	two	:	"	Bitten	,	sir	?
数字	二	:	"	被咬	,	先生	?

第二句："被咬了吗，先生？"

[oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Oh	no	,	I	don't	think	so	.
哦	不	,	我	不	思考	所以	.

哦不，我不这么认为。

[duː][juː; jʊ] — — ? " ([ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [aʊt]) .

Do	you	—	—	?	"	(	a	name	which	I	did	not	make	out	)	.
做	你	—	—	?	"	(	一个	姓名	哪个	我	做过	不是	制作	出去	)	.

你是——？"（我没听清名字）。

['nʌmbər] [wʌn] : " [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Number	one	:	"	Why	,	how	could	it	be	?
数字	一	:	"	为什么	,	如何	可以	它	是	?

第一点："为什么，怎么会这样？"

" ['nʌmbər] [θriː] [əˈgen] — ['æŋgri] , [aɪ] [θɔːt] .

"	Number	three	again	—	angry	,	I	thought	.
"	数字	三	再次	—	生气的	,	我	想法	.

"又是三号——真生气，"我想。

['nʌmbər] [tuː] (['ræðər] ['æŋkʃəsli]) : “ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ['riːəli] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Number two (rather anxiously) : “ But , sir , really , sir , I don't much like them .

数字 二 (相当 焦虑地) : “ 但 , 先生 , 真的 , 先生 , 我 不 很多 喜欢 他们 .

...

...

...

二号（有些焦虑地）：“但是，先生，真的，先生，我不太喜欢它们……

[mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] , [sɜːr] ? ...

Must I really , sir ? ...

必须 我 真的 , 先生 ? ...

我真的必须这样做吗，先生?

[oʊ][sɜːr] , [its] [gɑːt][ə; eɪ] ['mægət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['pɔɪzn] .

O sir , it's got a maggot in it , and I believe they're poison .

哦 先生 , 它是 得到 一个 蛆 在 它 , 和 我 相信 它们是 毒 .

先生，里面有蛆，我相信蛆是有毒的。

” ([smæk] , [smæk] , [smæk] , [smæk] .) [-]

” (Smack , smack , smack , smack .) [40]

” (啪 , 啪 , 啪 , 啪 .) [-]

（啪啪啪啪。）[40]

[tuː] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [lə'mentəb(ə)l] : “ [oʊ][sɜːr] , [sɜːr] , [pliːz] [sɜːr] !

Two voices , very lamentable : “ O sir , sir , please sir !

二 声音 , 非常 令人惋惜的 : “ 哦 先生 , 先生 , 请 先生 !

两个声音，非常哀怨：“哦，先生，先生，请您，先生!

” [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .

” A considerable pause , and sniffing .

” 一个 大量 暂停 , 和 嗅闻 .

“他停顿了很久，然后抽泣了一下。”

[ðen] ['nʌmbər] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ] ['sɪli] [fuːl] ,

Then Number two , in a broken voice : “ You silly fool ,

然后 数字 二 , 在 一个 破碎的 嗓音 : “ 你 愚蠢的 傻子 ,

然后二号用哽咽的声音说：“你这个傻瓜，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ['læfɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ?

why did you go laughing like that right under his snout ?

为什么 做过 你 去 笑 喜欢 那 正确的 在下面 他的 鼻子 ?

你为什么在他鼻子底下那样大笑?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['hiːd][kɑːg][ˌaɪ 'tiː] .

You might have known he'd cog it .

你 可能 有 已知 他会 齿轮 它 .

你或许早就料到他会搞砸的。

” (“ [kɑːg] .

” (“ Cog .

” (” 齿轮 .

”(“Cog.

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [sɪns] - .)

” I had not heard the word since 1876 .)

” 我 有 不是 听到 这 单词 自从 - .)

“我自1876年以来就没听过这个词了。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ There'll be an awful row to - morrow .

“ 将会 是 一个 可怕 排 到 - 明天 .

“明天肯定会爆发一场激烈的争吵。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] .

Look	**here**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**bed**	**.**
看	这里	,	我	将	去	到	床	.

好了，我要去睡觉了。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [aɪ] [θɔːt] ['nʌmbər] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

"	**The**	**voices**	**died**	**away**	**;**	**I**	**thought**	**Number**	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**apologizing**	**.**
"	这	声音	死亡	离开	;	我	想法	数字	一	似乎	到	是	道歉	.

“声音渐渐消失了；我觉得一号好像在道歉。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] .

That	**was**	**all**	**I**	**heard**	**that**	**night**	**.**
那	曾是	全部	我	听到	那	夜晚	.

那晚我只听到了这些。

['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][get] ['veri] [stɪl] ,

After	**eleven**	**o'clock**	**things**	**seemed**	**to**	**get**	**very**	**still**	**,**
后	十一	点钟	事物	似乎	到	得到	非常	仍然	,

十一点过后，一切都变得非常安静。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les]

and	**I**	**began**	**to**	**feel**	**just**	**a**	**little**	**apprehensive**	**lest**	**something**	**of**	**a**	**less**
和	我	开始	到	感觉	只是	一个	小的	忧虑	免得	某物	的	一个	较少的

['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

innocent	**kind**	**should**	**come**	**along**	**.**
清白的	种类	应该	来	沿着	.

我开始有点担心，怕会发生一些不太纯洁的事情。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . [-]

So	**I**	**went**	**to**	**bed**	**.**	**[**	**43**	**]**
所以	我	去	到	床	.	[	-	]

于是我就去睡觉了。[43]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑːr]

THE	**SECOND**	**JAR**
这	第二	罐

第二个罐子

[nekst] [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

Next	**day**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**was**	**very**	**amusing**	**.**
下一个	天	,	我	必须	说	,	曾是	非常	有趣	.

第二天，我必须说，非常有趣。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [dʒʌst] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

I	**spent**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**in**	**the**	**fields**	**just**	**strolling**	**about**	**and**	**sitting**	**down**	**,**
我	花费	这	所有的	的	它	在	这	字段	只是	漫步	关于	和	坐着	向下	,

我整天都待在田野里，只是四处走走，坐一会儿。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [ˌem 'iː] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] .

as	**the**	**fancy**	**took**	**me**	**,**	**listening**	**to**	**what**	**went**	**on**	**in**	**the**	**trees**	**and**	**hedges**	**.**
作为	这	想要	采取	我	,	聆听	到	什么	去	在	在	这	树木	和	对冲	.

一时兴起，我开始倾听树木和篱笆里传来的声音。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [daʊn] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] ,

I	**will**	**not**	**write**	**down**	**yet**	**the**	**kind**	**of**	**thing**	**I**	**heard**	**,**
我	将要	不是	写	向下	然而	这	种类	的	事物	我	听到	,

我暂时不会把听到的事情写下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

for	it	was	only	the	beginning	.
为了	它	曾是	仅有的	这	开始	.

因为这仅仅是个开始。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best]

I	had	not	yet	found	out	the	way	of	using	the	new	power	to	the	very	best
我	有	不是	然而	成立	出去	这	方式	的	使用	这	新的	力量	到	这	非常	最好的

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我当时还没有找到如何最大程度地利用这种新力量的方法。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	felt	the	want	of	being	able	to	put	in	a	remark	or	a	question	of	my	own
我	毛毡	这	想	的	存在	有能力的	到	放	在	一个	评论	或者	一个	问题	的	我的	自己的

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

every	now	and	then	.
每一个	现在	和	然后	.

我总希望能时不时地发表自己的意见或提出自己的问题。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪŋgwəm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mænɪdʒ]

But	I	was	pretty	sure	that	the	jar	which	had	linguam	on	it	would	manage
但	我	曾是	漂亮的	当然	那	这	罐	哪个	有	林瓜姆	在	它	会	管理

[ðæt] .

that	.
那	.

但我相当肯定，那个装着豆蔻的罐子能做到这一点。

['veri] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] —

Very	nearly	all	the	talking	I	heard	was	done	by	the	birds	and	animals	—
非常	几乎	全部	这	说	我	听到	曾是	完毕	经过	这	鸟类	和	动物	—

[ɪ'speʃəli] [-]

especially	[	44	]
尤其	[	-	]

我听到的几乎所有说话声都是鸟类和动物发出的——尤其是[44]

[ðə; ði][bɜːrdz] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ,

the	birds	;	but	perhaps	half	a	dozen	times	,
这	鸟类	;	但	也许	一半	一个	打	时代	,

鸟儿们；但也许有五六次，

[æz; əz][aɪ][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

as	I	sat	under	a	tree	or	walked	along	the	road	,
作为	我	卫星	在下面	一个	树	或者	步行	沿着	这	路	,

当我坐在树下或沿着路走时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ([sʌm; səm] [groʊn]

I	was	aware	of	voices	which	sounded	exactly	like	those	of	people	(	some	grown
我	曾是	意识到的	的	声音	哪个	听起来	确切地	喜欢	那些	的	人们	(	一些	生长

- [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən]) ['pæsɪŋ] [baɪ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

-	up	and	some	children	)	passing	by	or	coming	towards	me	and	talking	to
-	向上	和	一些	孩子们	)	通过	经过	或者	未来	向	我	和	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

each	other	as	they	went	along	.
每个	其他	作为	他们	去	沿着	.

我听到了一些声音，听起来就像是人（有些是成年人，有些是孩子）从我身边经过或向我走来，边走边交谈。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] :

Needless	to	say	,	there	was	nothing	to	be	seen	:
不必要	到	说	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	:

不言而喻，什么也看不到：

[noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][noʊ] [træk] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

no	movement	of	the	grass	and	no	track	on	the	dusty	road	,
不	移动	的	这	草	和	不	追踪	在	这	尘土飞扬	路	,

草丛纹丝不动，尘土飞扬的道路上也没有车辙。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi]

even	when	I	could	tell	exactly	where	the	people	who	owned	the	voices	must	be
甚至	什么时候	我	可以	告诉	确切地	在哪里	这	人们	WHO	拥有	这	声音	必须	是

.

:

.

即使我能准确地判断出这些声音的主人在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðeɪ]

It	interested	me	more	than	anything	else	to	guess	what	sort	of	creatures	they
它	感兴趣的	我	更多的	比	任何事物	别的	到	猜测	什么	种类	的	生物	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我最感兴趣的是猜测它们究竟是什么生物。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][dʒɑːr][aɪ] [traɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [aɪ] [wʌn] .

and	I	determined	that	the	next	jar	I	tried	should	be	the	Eye	one	.
和	我	决定	那	这	下一个	罐	我	尝试	应该	是	这	眼睛	一	.

于是我决定接下来要试的罐子应该是“眼睛”那罐。

[wʌns] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Once	,	I	must	tell	you	,
一次	,	我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你一件事。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

I	ventured	to	say	“	Good	afternoon	”	when	I	heard	a	couple	of	these	voices	within
我	冒险	到	说	“	好的	下午	”	什么时候	我	听到	一个	夫妻	的	这些	声音	之内

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

a	yard	of	me	.
一个	院子	的	我	.

我听到几个这样的声音就在我一码远的地方，便鼓起勇气说了声“下午好”。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnərz] [mʌst; məst] ['nɪrli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .

I	think	the	owners	must	nearly	have	had	a	fit	.
我	思考	这	所有者	必须	几乎	有	有	一个	合身	.

我想店主们当时肯定气疯了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ded] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

They	stopped	dead	:	one	of	them	gave	a	sort	of	cry	of	surprise	,	and	then
他们	停止	死的	:	一	的	他们	给予	一个	种类	的	哭	的	惊喜	,	和	然后

,

;

,

他们突然停住了脚步：其中一人发出了一声惊呼，然后，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [ræn][ɔːr] [fluː] [ə'weɪ] .

I	believe	,	they	ran	or	flew	away	.
我	相信	,	他们	跑	或者	飞翔	离开	.

我相信，他们要么跑了，要么飞走了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

I	felt	a	little	breath	of	wind	on	my	face	,	and	heard	no	more	.
我	毛毡	一个	小的	气息	的	风	在	我的	脸	,	和	听到	不	更多的	.

我感到脸上吹来一阵微风，然后就什么也听不到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ]) [-]

It	wasn't	(	as	I	know	now	)	[	45	]
它	不是	(	作为	我	知道	现在	)	[	-	]

（我现在知道）事实并非如此[45]

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] :

that	they	couldn't	see	me	:
那	他们	不能	看	我	:

他们看不到我：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd]

but	they	felt	much	as	you	would	if	a	tree	or	a	cow	were	to	say	“	Good
但	他们	毛毡	很多	作为	你	会	如果	一个	树	或者	一个	奶牛	是	到	说	“	好的

[ˌæftər'nuːn] ” [tuː; tə][juː; jʊ] .

afternoon	”	to	you	.
下午	”	到	你	.

但他们的感觉就像是，如果一棵树或一头牛向你道“下午好”一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ][kæt] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

When	I	was	at	supper	that	evening	,	the	cat	came	in	,	as	she	usually	did	,
什么时候	我	曾是	在	晚餐	那	晚上	,	这	猫	来了	在	,	作为	她	通常	做过	,

那天晚上我正在吃晚饭的时候，猫像往常一样走了进来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

to	see	what	was	going	.
到	看	什么	曾是	去	.

看看发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kæts] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [mjuː] , [dɔːgz] [wen]

I	had	always	been	accustomed	to	think	that	cats	talk	when	they	mew	,	dogs	when
我	有	总是	到过	习惯	到	思考	那	猫	讲话	什么时候	他们	喵	,	狗	什么时候

[ðeɪ] [bɑːrk] ,

they	bark	,
他们	吠	,

我一直习惯性地认为猫叫的时候是在说话，狗叫的时候是在说话。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

It	is	not	so	at	all	.
它	是	不是	所以	在	全部	.

事实并非如此。

[ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [dʌn] ([ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd])

Their	talking	is	almost	all	done	(	except	when	they	are	in	a	great	state	of	mind	)
他们的	说	是	几乎	全部	完毕	(	除了	什么时候	他们	是	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	)

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [help] .

in	a	tone	which	you	cannot	possibly	hear	without	help	.
在	一个	语气	哪个	你	不能	可能	听到	没有	帮助	.

他们说话时（除了心情特别好的时候），几乎都是用一种没有辅助工具根本听不清的语气。

[mjuːɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt]['oʊnli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [wɜːrdz] .

Mewing	is	for	the	most	part	only	shouting	without	saying	any	words	.
舌尖轻触	是	为了	这	最多	部分	仅有的	喊叫	没有	说	任何	字	.

Mewing 基本上就是不发任何声音地发出喊叫声。

['pɜːrɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , ['sɪŋɪŋ] .

Purring	is	,	as	we	often	say	,	singing	.
呼噜声	是	,	作为	我们	经常	说	,	歌唱	.

我们常说，猫叫声就是唱歌。

[wel] , [ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][naɪs] ['kriːtʃər] , ['tæbi] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Well	,	this	cat	was	an	ordinary	nice	creature	,	tabby	,	and	in	she	came	,
出色地	,	这	猫	曾是	一个	普通的	好的	生物	,	虎斑猫	,	和	在	她	来了	,

这只猫原本是一只很普通、很友善的虎斑猫，她走了进来。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [suːp] .

and	sat	watching	me	while	I	had	soup	.
和	卫星	观看	我	尽管	我	有	汤	.

他坐在那里看着我喝汤。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]

To	all	appearance	she	was	as	innocent	as	a	lamb	—	but	no	matter	for
到	全部	外貌	她	曾是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	—	但	不	事情	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

从外表上看，她就像一只纯洁无辜的小羊羔——但这又有什么关系呢?

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

What	she	was	saying	was	something	of	this	kind	:
什么	她	曾是	说	曾是	某物	的	这	种类	:

她当时说的话大致是这样的:

“ [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [duː] : [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [læp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

“	Get	on	with	it	,	do	:	shove	it	down	,	lap	it	up	!
“	得到	在	和	它	,	做	:	推	它	向下	,	膝	它	向上	!

“赶紧行动起来：把它塞进嘴里，舔干净！”

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [suːp] ?

Who	cares	about	soup	?
WHO	关心	关于	汤	?

谁会在乎汤?

[get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Get	to	business	.
得到	到	商业	.

开始谈正事。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] . ” [-]

I	know	there's	fish	coming	.	”	[	46	]
我	知道	有	鱼	未来	.	”	[	-	]

我知道有鱼儿游过来。”[46]

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] ['æktʃuəli] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊn] [æt; ət]

When	the	fish	actually	came	,	there	was	a	great	deal	of	good	feeling	shown	at
什么时候	这	鱼	实际上	来了	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	感觉	所示	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

当鱼真的上钩时，起初大家都非常高兴。

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hæv; həv][wiː; wi]

“	Oh	,	how	much	we	have	to	be	thankful	for	,	all	of	us	,	have	we
“	哦	,	如何	很多	我们	有	到	是	感恩	为了	,	全部	的	我们	,	有	我们

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

“哦，我们所有人都有很多值得感恩的事情，不是吗？”

[fɪʃ] , [fɪʃ] : [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

Fish	,	fish	:	what	a	thought	!
鱼	,	鱼	:	什么	一个	想法	!

鱼，鱼：真是个好主意!

[dɪr] , [kaɪnd] , ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
Dear , kind , generous people all around us ,
亲爱的 , 种类 , 慷慨的 人们 全部 大约 我们 ,

亲爱的、善良、慷慨的各位朋友，

[ɔ:l] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
all striving to supply us with what is best and pleasantest for us .
全部 努力 到 供应 我们 和 什么 是 最好的 和 最令人愉悦的 为了 我们 .

所有人都努力为我们提供最好、最令人愉悦的东西。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]
" Then there was a silence for a short time , then in a somewhat different
" 然后 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 短的 时间 , 然后 在 一个 有些 不同的
[toʊn] [aɪ] [hɜ:rd] :
tone I heard :
语气 我 听到 :

“然后短暂地沉默了一会儿，接着我听到了一种略有不同的语气：”

“ [ɑ:] [dɪr] !
“ Ah dear !
" 啊 亲爱的 !

“啊，亲爱的！”

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
the longer I live ,
这 更长 我 居住 ,

我活得越久，

[ðə; ði] ['waɪzər][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] !
the wiser I find it is not to expect too much consideration from others !
这 更明智 我 寻找 它 是 不是 到 预计 也 很多 考虑 从 其他的 !

我发现，明智的做法就是不要期望别人给予太多的体谅！

[self] - [lʌv] !
Self - love !
自己 - 爱 !

自爱！

[haʊ] [fju:] , [haʊ] ['terəbli] [fju:] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [fri:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !
how few , how terribly few , are really free from it !
如何 很少 , 如何 可怕 很少 , 是 真的 自由的 从 它 !

真正能摆脱它的人是多么少啊，多么少啊！

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [haʊ] [rer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
The nature that knows how to take a hint , how rare it is !
这 自然 那 知道 如何 到 拿 一个 暗示 , 如何 稀有的 它 是 !

懂得领会暗示的大自然是多么罕见啊！

" [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] — [ə'nʌðər] [greɪt] [bɪt] .
" Another short silence , and then : " There you go — another great bit .
" 其他 短的 沉默 , 和 然后 : " 那里 你 去 — 其他 伟大的 少量 .

短暂的沉默后，他说道：“好了——又一个精彩的片段。”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt] [tʃoʊk] [ɔ:r][bɜ:rst] !
I wonder you don't choke or burst !
我 想知道 你 不 呛 或者 爆裂 !

我真好奇你居然没被噎住或爆裂！

[dɪs'gʌstɪŋ] !
Disgusting !
令人作呕 !

真恶心！

[ə; eɪ] [gʊd] [skrætʃ] [ɔːl] [daʊn] [jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l][fæt] [tʃiːk] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

A	**good**	**scratch**	**all**	**down**	**your**	**horrible**	**fat**	**cheek**	**is**	**what**	**you**	**want**	**,**
一个	好的	划痕	全部	向下	你的	可怕	胖的	脸颊	是	什么	你	想	,

你是不是想让别人好好挠挠你那肥嘟嘟的脸颊?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][kæts] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

and	**I**	**know**	**some**	**cats**	**that**	**would**	**give**	**it**	**you**	**.**
和	我	知道	一些	猫	那	会	给	它	你	.

我知道有些猫会给你这种东西。

[noʊ] [mɔːr] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] .

No	**more**	**notion**	**how**	**to**	**behave**	**than**	**a**	**cockroach**	**.**
不	更多的	概念	如何	到	表现	比	一个	蟑螂	.

它们根本不懂如何举止得体，就像蟑螂一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第2/5页

〞 [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
〞 About this time I rang the bell and the [47]
〞 关于 这 时间 我 响铃 这 钟 和 这 [-]

“就在这时，我按响了门铃，[47]

[fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
fish was taken away .
鱼 曾是 已采取 离开 .

鱼被带走了。

[ðə; ði] [kæt] [went] [tuː] , [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [glɑːnsiz] ,
The cat went too , circling round the maid with trusting and childlike glances ,
这 猫 去 也 , 盘旋 圆形的 这 女佣 和 信任 和 孩子气 眼神 ,

猫也跟着走了过去，用信任而孩子气的眼神绕着女仆转圈。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [toʊn] :
and I heard her saying in the former tone :
和 我 听到 她 说 在 这 以前的 语气 :

我听到她用以前的语气说：

“ [wel] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈæftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ Well , I daresay after all there are some kind hearts in the world ,
〞 出色地 , 我 敢说 后 全部 那里 是 一些 种类 心 在 这 世界 ,

“嗯，我想说，这世上还是有一些善良的人的。”

[sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪri] [ˈkriːtʃər] ,
some that can feel for a poor weary creature ,
一些 那 能 感觉 为了 一个 贫穷的 厌倦 生物 ,

有些能体谅疲惫可怜的生灵，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv]
and know what a deal of strength and nourishment even the least bit of
和 知道 什么 一个 交易 的 力量 和 营养 甚至 这 至少 少量 的
[fɪʃ] [kæn; kən] [gɪv] — — 〞 [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] .
fish can give — — 〞 And I lost the rest .
鱼 能 给 — — 〞 和 我 丢失的 这 休息 .

并且要知道，即使是一小块鱼也能提供多少力量和营养——”然后我就失去了剩下的部分。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [wʌns] [mɔːr] ,
When the time came and the box was open once more ,
什么时候 这 时间 来了 和 这 盒子 曾是 打开 一次 更多的 ,

时机成熟，盒子再次被打开时，

[aɪ] [ˈduːli] [əˈnɔɪntɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
I duly anointed my eyes and went to the window .
我 正式地 受膏者 我的 眼睛 和 去 到 这 窗户 .

我按规矩涂抹了眼药水，然后走到窗边。

[aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] ,
I knew something of what I might expect to see ,
我 知道 某物 的 什么 我 可能 预计 到 看 ,

我大致知道可能会看到什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .
but I had not realized at all how much of it there would be .
但 我 有 不是 已实现 在 全部 如何 很多 的 它 那里 会 是 .

但我完全没有意识到会有这么多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][fækt][ə; eɪ]['regjələr] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	first	place	there	were	a	great	many	buildings	,	in	fact	a	regular	village	,
在	这	第一的	地方	那里	是	一个	伟大的	许多	建筑物	,	在	事实	一个	常规的	村庄	,

首先，这里有很多建筑物，实际上是一个正规的村庄。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [lʊkt] .

all	about	the	little	lawn	on	which	my	window	looked	.
全部	关于	这	小的	草地	在	哪个	我的	窗户	看起来	.

一切都与我窗户对面的那片小草坪有关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][bɪg] ; [pər'hæps] [θriː] [fiːt] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .

They	were	,	of	course	,	not	big	;	perhaps	three	feet	high	was	the	largest	size	.
他们	是	,	的	课程	,	不是	大的	;	也许	三	脚	高的	曾是	这	最大	尺寸	.

它们当然个头不大；最大的可能也就三英尺高。

[ðə; ði] [ruːfs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [taɪlz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

The	roofs	seemed	to	be	of	tiles	,	the	walls	were	white	,	the	windows	were
这	屋顶	似乎	到	是	的	瓷砖	,	这	墙壁	是	白色的	,	这	视窗	是

['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

brightly	lighted	,
明亮地	照明	,

屋顶似乎是瓦片的，墙壁是白色的，窗户里灯火通明。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] [-]

and	I	could	see	people	[	48	]
和	我	可以	看	人们	[	-	]

我能看到人们[48]

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

moving	about	inside	.
移动	关于	里面	.

在里面走动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] — ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] —

But	there	were	plenty	of	people	outside	,	too	—	people	about	six	inches	high	—
但	那里	是	很多	的	人们	外部	,	也	—	人们	关于	六	英寸	高的	—

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

walking	about	,	standing	about	,
步行	关于	,	常设	关于	,

但外面也有很多人——大约六英寸高的人——走来走去，站来站去。

['tɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːkɪ] .

talking	,	running	,	playing	some	game	which	might	have	been	hockey	.
说	,	跑步	,	玩耍	一些	游戏	哪个	可能	有	到过	曲棍球	.

聊天、跑步、玩某种游戏，可能是冰球。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['levld] ['speɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] , ['niːtli] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

These	were	on	levelled	spaces	,	for	the	grass	,	neatly	kept	as	it	was	,
这些	是	在	平整	空间	,	为了	这	草	,	整齐地	保留	作为	它	曾是	,

这些场地都比较平坦，草坪也修剪得很整齐。

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðer; ðər][legz] ;

would	have	come	half	-	way	up	their	legs	;
会	有	来	一半	-	方式	向上	他们的	腿	;

会爬到他们腿的一半高度；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [smuːð] [træks] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz]

and	there	were	some	driving	along	smooth	tracks	in	carriages	drawn	by	horses
和	那里	是	一些	驾驶	沿着	光滑的	轨道	在	马车	绘制	经过	马匹

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

of	the	right	size	,
的	这	正确的	尺寸	,

而且还有一些人乘坐由体型合适的马拉着的马车，沿着平坦的轨道行驶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

which	were	really	the	most	charming	little	animals	I	ever	saw	.
哪个	是	真的	这	最多	迷人	小的	动物	我	曾经	锯	.

它们真是我见过的最可爱的小动物了。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [suːn] [hæv; həv][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

You	may	suppose	that	I	should	not	soon	have	got	tired	of	watching	them
你	可能	认为	那	我	应该	不是	很快	有	得到	疲劳的	的	观看	他们

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trebl] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

and	listening	to	the	little	treble	buzz	of	voices	that	went	on	,
和	聆听	到	这	小的	高音	嗡嗡声	的	声音	那	去	在	,

你或许会认为我不会很快厌倦看着他们，也不会厌倦听他们叽叽喳喳的说话声，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	I	was	interrupted	.
但	我	曾是	中断	.

但我被打断了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ə; eɪ] ['snɪgər] .

Just	in	front	of	me	I	heard	what	I	can	only	call	a	snigger	.
只是	在	正面	的	我	我	听到	什么	我	能	仅有的	称呼	一个	暗笑	.

我刚才听到前面传来一声轻笑。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

I	looked	down	,
我	看起来	向下	,

我低头看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr] ['hedz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['elbəuz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	saw	four	heads	supported	by	four	pairs	of	elbows	leaning	on	the	window
和	锯	四	头部	有	经过	四	对	的	肘部	倾斜	在	这	窗户

- [sɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

-	sill	and	looking	up	at	me	.
-	窗台	和	寻找	向上	在	我	.

我看到四个脑袋靠在窗台上，由四对胳膊肘支撑着，抬头看着我。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt]

They	belonged	to	four	boys	who	were	standing	on	the	twigs	of	a	bush	that
他们	属于	到	四	男孩们	WHO	是	常设	在	这	树枝	的	一个	衬套	那

[gruː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

grew	up	against	the	wall	,
生长	向上	反对	这	墙	,

它们属于四个男孩，他们当时正站在靠墙生长的灌木丛的枝条上。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

and	who	seemed	to	be	very	much	amused	.
和	WHO	似乎	到	是	非常	很多	觉得好笑	.

他们看起来觉得很有趣。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [-]

Every	now	and	again	one	[	49	]
每一个	现在	和	再次	一	[	-	]

偶尔会有一个[49]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [nʌdʒd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

of	them	nudged	another	and	pointed	towards	me	;	and	then	,	for	some
的	他们	轻推	其他	和	尖	向	我	;	和	然后	,	为了	一些

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] ['snɪgəd] [ə'gen] .

unexplained	reason	,	they	sniggered	again	.
无法解释	原因	,	他们	窃笑	再次	.

其中一人用胳膊肘碰了碰另一人，指着我；然后，出于某种无法解释的原因，他们又窃笑起来。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ɪrz] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [red] .

I	felt	my	ears	growing	warm	and	red	.
我	毛毡	我的	耳朵	生长	温暖的	和	红色的	.

我感觉耳朵渐渐发热发红。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'selvz] .

"	Well	,	young	gentlemen	,	"	I	said	,	"	you	seem	to	be	enjoying	yourselves	.
"	出色地	,	年轻的	先生们	,	"	我	说	,	"	你	似乎	到	是	享受	你们自己	.

"嗯，年轻的先生们，"我说，"你们似乎玩得很开心。"

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回答。

" [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	I	appear	to	be	so	fortunate	as	to	afford	you	some	gratification	,	"	I	went	on	,
"	我	出现	到	是	所以	幸运	作为	到	买得起	你	一些	满足感	,	"	我	去	在	,

"看来我有幸能给你带来一些满足感，"我继续说道。

[ɪn][maɪ][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] .

in	my	sarcastic	manner	.
在	我的	讽刺的	方式	.

用我讽刺的语气。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [pʊr] [ə'pɑːrtmənt] ?

"	Perhaps	you	would	do	me	the	honour	of	stepping	into	my	poor	apartment	?
"	也许	你	会	做	我	这	荣誉	的	步进	进入	我的	贫穷的	公寓	?

"或许您能赏光参观一下我这间简陋的公寓吗？"

" [ə'gen] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mjuːzmənt] .

"	Again	no	answer	,	but	more	undisguised	amusement	.
"	再次	不	回答	,	但	更多的	不加掩饰的	娱乐	.

"依然没有回答，但更多的是毫不掩饰的戏谑。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

I	was	thinking	out	a	really	withering	remark	,	when	one	of	them	said	:
我	曾是	思维	出去	一个	真的	枯萎	评论	,	什么时候	一	的	他们	说	:

我正想着要说一句特别尖刻的话，这时其中一个人说：

" [duː] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Do	look	at	his	nose	.
"	做	看	在	他的	鼻子	.

"看看他的鼻子。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	wonder	if	they	know	how	ridiculous	they	are	.
我	想知道	如果	他们	知道	如何	荒谬的	他们	是	.

我不知道他们是否知道自己的行为有多荒谬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

I	should	like	to	talk	to	one	of	them	for	five	minutes	.	"
我	应该	喜欢	到	讲话	到	一	的	他们	为了	五	分钟	.	"

我想和他们中的一位谈谈，时间五分钟。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['veri] ['iːzəli] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	that	can	be	managed	very	easily	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那	能	是	管理	非常	容易地	,

"嗯，"我说，"这很容易处理。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	I	assure	you	I	should	be	equally	glad	of	the	opportunity	.
和	我	保证	你	我	应该	是	同样地	高兴的	的	这	机会	.

我向你保证，我也同样会为这个机会感到高兴。

[maɪ] [riˈmaːks] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

My	remarks	would	deal	with	the	subject	of	good	manners	.
我的	评论	会	交易	和	这	主题	的	好的	礼仪	.

我的发言将围绕礼仪这一主题展开。

" [əˈnʌðər] [wʌn] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [-]

"	Another	one	spoke	this	time	,	but	did	not	[	50	]
"	其他	一	辐	这	时间	,	但	做过	不是	[	-	]

“这次是另一个人说话了，但是没有[50]

['ænsər] [ˌem 'iː] .

answer	me	.
回答	我	.

回答我。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeə(r)] ['prɪti] ['stuːpɪd] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	said	,	“	I	expect	they're	pretty	stupid	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	说	,	“	我	预计	它们是	漂亮的	愚蠢的	.

“哦，我不知道，”他说，“我估计他们很蠢。”

[ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] . "

They	look	it	—	at	least	this	one	does	.	"
他们	看	它	—	在	至少	这	一	做	.	"

它们看起来确实如此——至少这只看起来是这样。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [tɔːk] ? " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] .

“	Can	they	talk	?	"	said	the	third	.
"	能	他们	讲话	?	"	说	这	第三	.

“他们会说话吗？”第三个人问道。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] - [ɪm] . "

“	I've	never	heard	'	em	.	"
"	我已经	绝不	听到	-	呃	.	"

“我从来没听说过。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] [maʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

“	No	,	but	you	can	see	them	moving	their	jaws	and	mouths	and	things
"	不	,	但	你	能	看	他们	移动	他们的	下颚	和	嘴	和	事物

.

:
.

“不，但是你可以看到它们的下巴和嘴巴在动。”

[ðɪs] [wʌn][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

This	one	did	just	now	.
这	一	做过	只是	现在	.

刚才这个就是这样。

" [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['kuːlər] ,

"	I	saw	how	it	was	now	,	and	,	becoming	cooler	,
"	我	锯	如何	它	曾是	现在	,	和	,	成为	冷却器	,

“我看到了它现在的样子，而且，它变得越来越凉快了，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [jʊθs] [wɜːr; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

I	recognized	that	these	youths	were	behaving	very	much	as	I	might	have	done
我	认可	那	这些	青年	是	行为	非常	很多	作为	我	可能	有	完毕

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr]

myself	in	the	presence	of	someone	who	I	was	sure	could	neither	see	nor	hear
我	在	这	在场	的	某人	WHO	我	曾是	当然	可以	两者都不	看	也不	听到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我意识到，这些年轻人的行为举止与我自己在某个我确信既看不见也听不见我的人面前可能会做出的行为非常相似。

[aɪ]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

I	even	smiled	.
我	甚至	微笑	.

我甚至笑了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] :

One	of	them	pointed	at	me	at	once	:
一	的	他们	尖	在	我	在	一次	:

其中一人立刻指着我：

“ [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪ] [spoʊz] .

“	Thought	of	a	joke	,	I	s'pose	.
“	想法	的	一个	开玩笑	,	我	假设	.

我想到一个笑话。

[dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [oʊld] [tʃæp] .

Don't	keep	it	all	to	yourself	,	old	chap	.
不	保持	它	全部	到	你自己	,	老的	小伙子	.

别把所有事情都藏在心里，老兄。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːrθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,

”	At	this	moment	the	fourth	,	who	had	not	said	anything	so	far	,
”	在	这	片刻	这	第四	,	WHO	有	不是	说	任何事物	所以	远的	,

“这时，第四个人，此前一直一句话也没说，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [paɪpt] [ʌp] : “ [aɪ] [seɪ] !

but	seemed	to	have	been	listening	,	piped	up	:	“	I	say	!
但	似乎	到	有	到过	聆听	,	管道	向上	:	“	我	说	!

但他似乎一直在听，插话道：“我说！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [nɔɪz] :

I	believe	I	know	what	it	is	that	makes	that	hammering	noise	:
我	相信	我	知道	什么	它	是	那	制作	那	锤击	噪音	:

我相信我知道是什么发出了那种敲击声：

[its] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . ” [-]

it's	something	he	has	got	in	his	clothes	.	”	[	51	]
它是	某物	他	有	得到	在	他的	衣服	.	”	[	-	]

这是他衣服里的东西。”[51]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] .

I	could	not	resist	this	.
我	可以	不是	抵抗	这	.

我无法抗拒。

“ [raɪt] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] ; “ [its] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

“	Right	again	,	”	I	said	;	“	it's	my	watch	,	and	you're	very	welcome	to	look	at
“	正确的	再次	,	”	我	说	;	“	它是	我的	手表	,	和	你是	非常	欢迎	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“没错，”我说；“这是我的手表，欢迎您来看。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

"	And	I	took	it	out	and	put	it	on	the	window	-	sill	.
"	和	我	采取	它	出去	和	放	它	在	这	窗户	-	窗台	.

“然后我把它拿出来，放在窗台上。”

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

An	awful	horror	and	surprise	came	into	their	faces	.
一个	可怕	恐怖	和	惊喜	来了	进入	他们的	面孔	.

他们脸上露出了惊恐和惊讶的表情。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪvd] [daʊn] [laɪk][soʊ] ['meni] [dʌks] .

In	a	second	they	had	dived	down	like	so	many	ducks	.
在	一个	第二	他们	有	潜水	向下	喜欢	所以	许多	鸭子	.

一瞬间，它们就像一群鸭子一样潜入了水中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

In	another	second	I	saw	them	walking	across	the	grass	,
在	其他	第二	我	锯	他们	步行	穿过	这	草	,

又过了一会儿，我看到他们正穿过草地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔːr][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	each	of	them	threw	his	arms	round	the	waist	or	the	neck	of	one	of
和	每个	的	他们	扔	他的	武器	圆形的	这	腰部	或者	这	脖子	的	一	的

[ðə; ði]['eldər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	elder	people	who	were	walking	about	among	the	houses	.
这	长老	人们	WHO	是	步行	关于	之中	这	房屋	.

他们每个人都搂住正在房屋间走动的老人的腰或脖子。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'tækt] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

The	person	so	attacked	pulled	himself	up	and	listened	attentively	to	what	the
这	人	所以	遭到攻击	拉	他自己	向上	和	听着	认真地	到	什么	这

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

boy	was	saying	.
男生	曾是	说	.

遭到袭击的人站起身来，认真地听着男孩在说什么。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [lʊkt] [tɔːrdz] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt]

The	particular	one	I	was	watching	looked	towards	my	window	and	then	burst	out
这	特别的	一	我	曾是	观看	看起来	向	我的	窗户	和	然后	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

我当时正在观察的那个人，突然看向我的窗户，然后哈哈大笑起来。

[slæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

slapped	the	boy	on	the	back	,	and	resumed	his	walk	.
被掌掴	这	男生	在	这	后退	,	和	恢复	他的	走	.

他拍了拍男孩的背，然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['sloʊli] [ɔːf] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The	boy	went	slowly	off	towards	one	of	the	houses	.
这	男生	去	缓慢地	离开	向	一	的	这	房屋	.

男孩缓缓地朝其中一栋房子走去。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] “ [men] ” [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	or	two	of	the	other	“	men	”	came	and	stood	nearer	to	the	window	,
一	或者	二	的	这	其他	“	男人	”	来了	和	站立	更近	到	这	窗户	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

另外一两个“男人”走了过来，站在离窗户更近的地方，抬头望着窗外。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['ræðər] [ˌserə'moʊniəsli] .

I	thought	I	would	venture	a	bow	,	and	made	one	rather	ceremoniously	.
我	想法	我	会	风险投资	一个	弓	,	和	制成	一	相当	庄严地	.

我决定尝试鞠躬，于是颇为庄重地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [-]

It	did	not	produce	much	effect	,	and	I	could	not	at	[	52	]
它	做过	不是	生产	很多	影响	,	和	我	可以	不是	在	[	-	]

它并没有产生多大效果，而且我无法[52]

[ðə; ði]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt]

the	moment	think	of	anything	I	could	do	that	would	show	them	quite	clearly	that
这	片刻	思考	的	任何事物	我	可以	做	那	会	展示	他们	相当	清楚地	那

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	saw	them	.
我	锯	他们	.

那一刻，我想到任何能让他们清楚地看到我看到他们的事情。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [loʊ] [bel] ,

They	went	on	looking	at	me	quietly	enough	,	and	then	I	heard	a	deep	low	bell	,
他们	去	在	寻找	在	我	悄悄	足够的	,	和	然后	我	听到	一个	深的	低的	钟	,

他们静静地看着我，然后我听到一声低沉的铃声。

['siːmɪŋli] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [toʊl] [faɪv] [taɪmz] .

seemingly	very	far	off	,	toll	five	times	.
似乎	非常	远的	离开	,	收费	五	时代	.

看似非常遥远，收费是五倍。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tɜːrnd] ['ɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	heard	it	too	,	turned	sharply	round	and	walked	off	to	the	houses	.
他们	听到	它	也	,	转向	尖锐地	圆形的	和	步行	离开	到	这	房屋	.

他们也听到了，猛地转身朝房子走去。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl]

Soon	after	that	the	lights	in	the	windows	died	down	and	everything	became	very	still
很快	后	那	这	灯	在	这	视窗	死亡	向下	和	一切	成为	非常	仍然

.

:
.

随后不久，窗户里的灯光熄灭了，一切都变得非常安静。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	waited	for	a	while	to	see	if	anything	would	happen	,	but	there	was
我	等待	为了	一个	尽管	到	看	如果	任何事物	会	发生	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我等了一会儿，看看会不会发生什么事，但什么也没发生；

[soʊ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [bʊks] [aʊt] ([wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]) [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['setld]

so	I	got	some	books	out	(	which	took	a	few	minutes	)	and	before	I	settled
所以	我	得到	一些	图书	出去	(	哪个	采取	一个	很少	分钟	)	和	前	我	定居

[daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

down	to	them	I	thought	I	would	just	take	one	more	look	out	of	the	window	.
向下	到	他们	我	想法	我	会	只是	拿	一	更多的	看	出去	的	这	窗户	.

于是我拿出几本书（花了点时间），在开始阅读之前，我想再往窗外看一眼。

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ?

Where	were	all	the	little	houses	?
在哪里	是	全部	这	小的	房屋	?

小房子都去哪儿了?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [soʊ] .

At	the	first	glance	I	thought	they	had	vanished	,	but	it	was	not	exactly	so	.
在	这	第一的	瞥一眼	我	想法	他们	有	消失了	,	但	它	曾是	不是	确切地	所以	.

乍一看，我以为他们消失了，但事实并非如此。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ,

I	found	I	could	still	see	the	chimneys	above	the	grass	,
我	成立	我	可以	仍然	看	这	烟囱	多于	这	草	,

我发现我仍然能看到草丛上方的烟囱。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] .

but	as	I	looked	they	too	disappeared	.
但	作为	我	看起来	他们	也	消失	.

但当我看去时，它们也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['niːtli] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl] ,

It	was	done	very	neatly	:	there	was	no	hole	,
它	曾是	完毕	非常	整齐地	:	那里	曾是	不	洞	,

做得非常精致：没有一个洞，

[ðə; ði][tɜːrf] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	turf	closed	in	upon	the	roofs	as	they	sank	down	,	just	as	if	it	[	53	]
这	草皮	关闭	在	之上	这	屋顶	作为	他们	沉没	向下	,	只是	作为	如果	它	[	-	]

草皮在屋顶下沉时向屋顶逼近，就像[53]

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

was	of	india	-	rubber	.
曾是	的	印度	-	橡皮	.

是印度橡胶制成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] [roʊdz] [ɔːr] [p'leɪgraʊndz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

There	was	not	a	trace	left	of	houses	or	roads	or	playgrounds	or	anything	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	的	房屋	或者	道路	或者	游乐场	或者	任何事物	.

房屋、道路、游乐场等一切都荡然无存。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	was	strongly	tempted	to	go	out	and	walk	over	the	site	of	the	village	,
我	曾是	强烈	受诱惑	到	去	出去	和	走	超过	这	地点	的	这	村庄	,

我当时很想出去走走，看看那个村庄的遗址。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

but	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

For	**one**	**thing**	**I**	**was**	**afraid**	**I**	**might**	**disturb**	**the**	**people**	**of**	**the**	**house**	**,**
为了	一	事物	我	曾是	害怕的	我	可能	打扰	这	人们	的	这	房子	,

首先，我担心会打扰到屋里的人。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [medəuz] [wɪtʃ] [sloʊpt] [əˈweɪ]

and	**besides**	**there**	**was**	**a**	**mist**	**coming**	**up**	**over**	**the**	**meadows**	**which**	**sloped**	**away**
和	除了	那里	曾是	一个	薄雾	未来	向上	超过	这	草地	哪个	倾斜的	离开

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

outside	**the**	**garden**	**.**
外部	这	花园	.

此外，花园外倾斜的草地上还弥漫着一层薄雾。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

So	**I**	**stopped**	**where**	**I**	**was**	**.**
所以	我	停止	在哪里	我	曾是	.

于是我停下了脚步。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [mɪst] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	**what**	**a**	**very**	**odd**	**mist**	**,**	**I**	**began**	**to**	**think**	**.**
但	什么	一个	非常	奇怪的	薄雾	,	我	开始	到	思考	.

但我心想，这雾真奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] .

It	**was**	**not**	**coming**	**in**	**all**	**in**	**one**	**piece**	**as**	**it**	**should**	**.**
它	曾是	不是	未来	在	全部	在	一	片	作为	它	应该	.

它并没有像应该的那样完整地送来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [greɪ] [wɪtʃ] [muːvd] [æt; ət]

It	**was**	**more**	**in**	**patches**	**or**	**even**	**pillars**	**of**	**a**	**smoky**	**grey**	**which**	**moved**	**at**
它	曾是	更多的	在	补丁	或者	甚至	柱子	的	一个	烟	灰色的	哪个	已搬	在

['dɪfrənt] [reɪts] ,

different	**rates**	**,**
不同的	利率	,

它更像是成片或成柱的烟灰色，移动速度各不相同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

some	**of**	**them**	**occasionally**	**standing**	**still**	**,**	**others**	**even**	**seeming**	**to**	**go**	**to**
一些	的	他们	偶尔	常设	仍然	,	其他的	甚至	似乎	到	去	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	**fro**	**.**
和	弗	.

有些动物偶尔会静止不动，有些动物甚至似乎在来回走动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

And	**now**	**I**	**began**	**to**	**hear**	**something**	**like**	**a**	**hollow**	**whispering**	**coming**	**from**
和	现在	我	开始	到	听到	某物	喜欢	一个	空洞的	耳语	未来	从

[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

their	**direction**	**.**
他们的	方向	.

现在我开始听到从他们那边传来一种空洞的低语声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [kwaɪt] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :

It	**was**	**not**	**conversation**	**,**	**for**	**it**	**went**	**on**	**quite**	**continuously**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**:**
它	曾是	不是	对话	,	为了	它	去	在	相当	持续	在	这	相同的	语气	:

那不是对话，因为对话几乎一直以同样的语气进行：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [riˈsaitid] .

it	**sounded**	**more**	**as**	**if**	**something**	**was**	**being**	**recited**	**.**
它	听起来	更多的	作为	如果	某物	曾是	存在	背诵	.

听起来更像是有人在朗诵什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	like	it	.
我	做过	不是	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [les] .

Then	I	saw	what	I	liked	less	.
然后	我	锯	什么	我	喜欢	较少的	.

然后我发现了我不太喜欢的地方。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [-]

Seven	of	[	54	]
七	的	[	-	]

7 人 [54]

[ðiːz] [piləs] [ʌv; əv][mɪst] , [iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

these	pillars	of	mist	,	each	about	the	size	of	a	man	,
这些	柱子	的	薄雾	,	每个	关于	这	尺寸	的	一个	男人	,

这些雾柱，每一根都和一个人差不多高，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] ,

were	standing	in	a	row	just	outside	the	garden	fence	,
是	常设	在	一个	排	只是	外部	这	花园	栅栏	,

他们排成一排站在花园围栏外，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [dʌl] [red] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['wɪspərɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

and	in	each	I	thought	I	saw	two	dull	red	eyes	;	and	the	hollow	whispering	grew	louder	.
和	在	每个	我	想法	我	锯	二	乏味的红色的		眼睛	;	和	这	空洞的	耳语	生长	更大声	.

我仿佛在每只眼睛里都看到了两只暗红色的眼睛；空洞的低语声越来越大。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	I	heard	a	noise	behind	me	in	the	room	,
只是	然后	我	听到	一个	噪音	在后面	我	在	这	房间	,

就在这时，我听到身后房间传来一声响动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [daʊn] .

as	if	the	fire	-	irons	had	suddenly	fallen	down	.
作为	如果	这	火	-	熨斗	有	突然	倒下	向下	.

仿佛火钳突然掉落下来一样。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] :

So	they	had	:
所以	他们	有	:

所以他们有：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['hɔːrsʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [hæd; həd] ,

and	the	reason	why	they	had	was	that	an	old	horseshoe	which	was	on	the	mantelpiece	had	,
和	这	原因	为什么	他们	有	曾是	那	一个	老的	马蹄铁	哪个	曾是	在	这	壁炉架	有	,

他们之所以有这些，是因为壁炉架上的一个旧马蹄铁上有……

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] .

for	no	reason	that	I	could	see	,	tumbled	over	and	knocked	them	.
为了	不	原因	那	我	可以	看	,	翻滚	超过	和	敲门	他们	.

我看不出有什么原因，他突然摔倒在地，把他们撞倒了。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Something	I	had	heard	came	into	my	mind	.
某物	我	有	听到	来了	进入	我的	头脑	.

我脑海中突然浮现出一句我听过的话。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

I	took	the	horseshoe	and	laid	it	on	the	window	-	sill	.
我	采取	这	马蹄铁	和	铺设	它	在	这	窗户	-	窗台	.

我拿起马蹄铁，把它放在窗台上。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [mɪst] [swei] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]

The	pillars	of	mist	swayed	and	quivered	as	if	a	sudden	gust	of	wind
这	柱子	的	薄雾	摇摆	和	颤抖	作为	如果	一个	突然	阵风	的	风

[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

had	struck	them	,
有	击	他们	,

雾柱摇曳颤动，仿佛被一阵突如其来的狂风吹袭。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] ;

and	seemed	all	at	once	to	go	farther	off	;
和	似乎	全部	在	一次	到	去	更远	离开	;

突然间，似乎越走越远了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	the	hollow	murmur	was	no	longer	to	be	heard	.
和	这	空洞的	低语	曾是	不	更长	到	是	听到	.

那空洞的低语声再也听不见了。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

I	shut	the	window	and	went	to	bed	.
我	关闭	这	窗户	和	去	到	床	.

我关上窗户，上床睡觉了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] .

But	,	the	last	thing	,	I	looked	out	once	again	.
但	,	这	最后的	事物	,	我	看起来	出去	一次	再次	.

但最后，我又向外望了一眼。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

The	meadow	was	clear	of	mist	and	bright	beneath	the	light	of	the	moon	.
这	草地	曾是	清除	的	薄雾	和	明亮的	下面	这	光	的	这	月亮	.

月光洒在草地上，雾气散去，一片明亮。

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [-]

As	I	lay	in	bed	I	thought	and	thought	[	55	]
作为	我	躺	在	床	我	想法	和	想法	[	-	]

我躺在床上，反复思考[55]

['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [læst] .

over	what	I	had	seen	last	.
超过	什么	我	有	已见	最后的	.

比我上次看到的还要好。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [mɪst] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['biːɪŋs] [huː] [wɪʃt] [ˌem 'iː]

I	was	quite	sure	that	the	pillars	of	mist	concealed	some	beings	who	wished	me
我	曾是	相当	当然	那	这	柱子	的	薄雾	暗	一些	生物	WHO	希望	我

[noʊ] [gʊd] :

no	good	:
不	好的	:

我非常肯定，那团迷雾中隐藏着一些对我心怀不轨的生物：

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

but	**why**	**should**	**they**	**have**	**any**	**spite**	**against**	**me**	**?**
但	为什么	应该	他们	有	任何	尽管如此	反对	我	?

他们为什么要对我怀恨在心呢?

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] : [bʌt; bət] [ə'gen] , [waɪ] ?

I	**was**	**also**	**sure**	**that**	**they**	**wanted**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**:**	**but**	**again**	**,**	**why**	**?**
我	曾是	还	当然	那	他们	通缉	到	得到	进入	这	房子	:	但	再次	,	为什么	?

我也确信他们想进屋：但是，为什么呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪts] ,

You	**may**	**think**	**I**	**was**	**slow**	**in**	**the**	**wits**	**,**
你	可能	思考	我	曾是	慢的	在	这	智慧	,

你可能觉得我反应迟钝，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gest] .

but	**I**	**must**	**confess**	**that**	**some**	**few**	**minutes**	**passed**	**before**	**I**	**guessed**	**.**
但	我	必须	承认	那	一些	很少	分钟	通过了	前	我	猜对了	.

但我必须承认，过了好一会儿我才猜到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz] .

Of	**course**	**they**	**wanted**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**box**	**with**	**the**	**five**	**jars**	**.**
的	课程	他们	通缉	到	得到	抓住	的	这	盒子	和	这	五	罐子	.

他们当然想要拿到装有五个罐子的盒子。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	**thought**	**disturbed**	**me**	**so**	**much**	**that**	**I**	**got**	**up**	**,**	**lighted**	**a**	**candle**	**,**
这	想法	不安	我	所以	很多	那	我	得到	向上	,	照明	一个	蜡烛	,

这个想法让我心神不宁，于是我起身，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**to**	**see**	**if**	**all**	**was**	**safe**	**.**
和	去	到	这	橱柜	到	看	如果全部		曾是	安全的	.

然后走到橱柜前，查看是否一切安全。

[jes] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]

Yes	**,**	**the**	**box**	**was**	**there**	**,**	**but**	**the**	**cupboard**	**door**	**,**	**which**	**I**	**knew**	**I**	**had**
是的	,	这	盒子	曾是	那里	,	但	这	橱柜	门	,	哪个	我	知道	我	有

[lɔkt] , [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,

locked	**,**	**was**	**unfastened**	**,**
已锁定	,	曾是	解开	,

是的，箱子在那里，但我明明锁好的橱柜门却开着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz]

and	**when**	**I**	**had**	**to**	**turn**	**the**	**key**	**it**	**became**	**plain**	**that**	**the**	**lock**	**was**
和	什么时候	我	有	到	转动	这	钥匙	它	成为	清楚的	那	这	锁	曾是

['hæmpərd] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

hampered	**and**	**useless**	**.**
受阻	和	无用	.

当我转动钥匙时，很明显锁出了问题，无法使用。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	**could**	**this**	**have**	**come**	**about**	**?**
如何	可以	这	有	来	关于	?

这究竟是怎么发生的?

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

Earlier	**in**	**the**	**evening**	**it**	**had**	**been**	**perfectly**	**right**	**,**
早些时候	在	这	晚上	它	有	到过	完美	正确的	,

傍晚早些时候一切都完全正确。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

and	nobody	had	been	in	the	room	since	I	locked	it	last	.
和	无人	有	到过	在	这	房间	自从	我	已锁定	它	最后的	.

自从我上次锁上门后，就再也没有人进过这个房间。

[huː'evər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Whoever	had	done	it	,	they	had	made	the	cupboard	no	safe	place	for	the
谁	有	完毕	它	,	他们	有	制成	这	橱柜	不	安全的	地方	为了	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

无论是谁干的，他们都让橱柜不再是存放盒子的安全场所了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [-]

I	took	it	into	the	bedroom	and	after	a	minute's	[	56	]
我	采取	它	进入	这	卧室	和	后	一个	分钟	[	-	]

我把它带进了卧室，过了一会儿[56]

[θɔːt] [klɪrd] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

thought	cleared	out	a	space	in	a	suit	-	case	which	I	had	brought	with	me	,
想法	已清除	出去	一个	空间	在	一个	套装	-	案件	哪个	我	有	带来	和	我	,

思绪腾出了我随身携带的行李箱里的一个空间。

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

locked	it	in	that	,	and	put	the	key	on	the	ring	of	my	watch	-	chain	.
已锁定	它	在	那	,	和	放	这	钥匙	在	这	戒指	的	我的	手表	-	链	.

我把它锁在里面，然后把钥匙挂在我的表链上。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed] . [-]

Watch	and	all	went	under	my	pillow	,	and	once	more	I	got	into	bed	.	[	59	]
手表	和	全部	去	在下面	我的	枕头	,	和	一次	更多的	我	得到	进入	床	.	[	-	]

手表和所有东西都放在我的枕头底下，我又一次钻进了被窝。[59]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l]

THE	SMALL	PEOPLE
这	小的	人们

小人物

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][nekst][dʒɑːr][aɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]

You	will	have	made	sure	that	the	next	jar	I	meant	to	try	was	the	one	for
你	将要	有	制成	当然	那	这	下一个	罐	我	意思是	到	尝试	曾是	这	一	为了

[ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	tongue	,
这	舌头	,

你会确保我接下来要尝试的罐子是用来涂抹舌头的。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

in	hopes	that	it	would	help	me	to	speak	to	some	of	the	creatures	.
在	希望	那	它	会	帮助	我	到	说话	到	一些	的	这	生物	.

希望这能帮助我与一些生物交流。

[ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Though	I	looked	forward	to	the	experiment	very	much	,
尽管	我	看起来	向前	到	这	实验	非常	很多	,

虽然我很期待这次实验，

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌt] ['restləs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	felt	somewhat	restless	until	I	had	made	it	,
和	毛毡	有些	不安	直到	我	有	制成	它	,

直到完成任务之前，我一直感到有些焦躁不安。

[aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	did	get	a	good	deal	of	amusement	out	of	what	I	saw	and	heard	the	next	day	.
我	做过	得到	一个	好的	交易	的	娱乐	出去	的	什么	我	锯	和	听到	这	下一个	天	.

第二天我看到和听到的事情确实让我感到很有趣。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	small	people	were	not	to	be	seen	—	at	least	not	in	the	morning	.
这	小的	人们	是	不是	到	是	已见	—	在	至少	不是	在	这	早晨	.

早上，人们看不到小矮人。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] : [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [jʌŋ] [wʌnz] — [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

No	,	I	am	wrong	:	I	found	a	bunch	of	three	of	them	—	young	ones	—	asleep	in	a	hollow	tree	.
不	,	我	是	错误的	:	我	成立	一个	束	的	三	的	他们	—	年轻的	一个	—	睡着了	在	一个	空洞的	树	.

不，我错了：我发现了三只幼小的幼鸟在一棵空心树里睡觉。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

They	woke	up	and	looked	at	me	without	much	interest	,
他们	觉醒	向上	和	看起来	在	我	没有	很多	兴趣	,

他们醒来后看了我一眼，没什么兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wið'drɔɪŋ] [maɪ] [hed] [ðeɪ] [bluː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	was	withdrawing	my	head	they	blew	kisses	to	me	.
和	什么时候	我	曾是	撤退	我的	头	他们	吹	吻	到	我	.

当我缩回头时，他们向我飞吻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [-]

I	am	afraid	there	is	no	doubt	they	[	60	]
我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	他们	[	-	]

恐怕毫无疑问他们[60]

[dɪd][soʊ][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

did	so	in	derision	.
做过	所以	在	嘲笑	.

这样做带有嘲讽意味。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [moʊst] ['fjʊriəsli] .

I	passed	a	cottage	garden	in	which	a	little	dog	was	barking	most	furiously	.
我	通过了	一个	小屋	花园	在	哪个	一个	小的	狗	曾是	叫声	最多	愤怒地	.

我路过一个农舍花园，里面有一只小狗正在狂吠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	seemed	to	be	barking	at	a	clothes	-	line	,	on	which	,	with	a	lot	of	other	things	,
它	似乎	到	是	叫声	在	一个	衣服	-	线	,	在	哪个	,	和	一个	很多	的	其他	事物	,

它似乎在对着晾衣绳吠叫，晾衣绳上挂着许多其他东西。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪnt] [dres] [wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['pætərn][ʌv; əv]['flaʊərz] .

was	a	print	dress	with	rather	a	staring	pattern	of	flowers	.
曾是	一个	打印	裙子	和	相当	一个	凝视	图案	的	花朵	.

那是一件印花连衣裙，上面印着非常醒目的花朵图案。

[ðə; ðɪ] [dres] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

The	dress	caught	my	eye	,
这	裙子	捕捉	我的	眼睛	,

那件裙子吸引了我的目光，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][laɪn] .

and	so	did	something	red	at	the	top	which	stuck	up	above	the	line	.
和	所以	做过	某物	红色的	在	这	顶部	哪个	卡住	向上	多于	这	线	.

所以顶部也出现了一些红色的东西，它们凸出于线条之上。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [glæns] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] .

I	gave	it	another	glance	,	and	really	I	had	a	most	dreadful	shock	.
我	给予	它	其他	瞥一眼	,	和	真的	我	有	一个	最多	可怕	震惊	.

我又看了一眼，结果真的受到了极大的惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .

It	was	a	face	.
它	曾是	一个	脸	.

那是一张脸。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] ,

I	gazed	at	it	in	horror	,
我	凝视	在	它	在	恐怖	,

我惊恐地盯着它看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [maɪ][wɪts][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][help][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

and	was	just	gathering	my	wits	to	run	and	call	for	help	or	something	,
和	曾是	只是	采集	我的	智慧	到	跑步	和	称呼	为了	帮助	或者	某物	,

我当时正努力让自己冷静下来，准备跑开并呼救什么的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

when	I	saw	that	it	was	laughing	.
什么时候	我	锯	那	它	曾是	笑	.

当我看到它时，它在笑。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ,

Then	I	realized	that	it	could	not	be	an	ordinary	person	,
然后	我	已实现	那	它	可以	不是	是	一个	普通的	人	,

然后我意识到，这不可能是一个普通人。

['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

hanging	as	it	was	on	a	thin	bit	of	cord	and	blowing	to	and	fro	in
绞刑	作为	它	曾是	在	一个	薄的	少量	的	绳索	和	吹	到	和	弗	在

[ðə; ðɪ] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

它挂在一根细绳上，在微风中摇曳。

[aɪ] [went] ['nɪrər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [aɪz] ,

I	went	nearer	,	staring	at	it	with	all	my	eyes	,
我	去	更近	,	凝视	在	它	和	全部	我的	眼睛	,

我走近它，用全部的目光盯着它看。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['veri] ['tʃɪrf(ə)l]

and	made	out	that	it	was	the	face	of	an	old	woman	,	very	cheerful
和	制成	出去	那	它	曾是	这	脸	的	一个	老的	女士	,	非常	快乐

[ænd; ənd] ['rʌdi] ,

and	ruddy	,
和	红润	,

辨认出那是一张老妇人的脸，面色红润，笑容满面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	,	as	I	said	,	laughing	and	swinging	to	and	fro	.
和	,	作为	我	说	,	笑	和	摇摆	到	和	弗	.

正如我所说，他们笑着来回荡荡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Suddenly	she	seemed	to	catch	my	eye	and	to	see	that	I	saw	her	,
突然	她	似乎	到	抓住	我的	眼睛	和	到	看	那	我	锯	她	,

突然间，她似乎与我的目光相遇，并且察觉到我注意到了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [-]

and	in	a	flash	she	was	off	the	line	and	round	[	61	]
和	在	一个	闪光	她	曾是	离开	这	线	和	圆形的	[	-	]

一瞬间，她就离开了线，转身[61]

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

the	corner	of	the	house	,	nearly	tumbling	over	the	dog	as	she	went	.
这	角落	的	这	房子	,	几乎	翻滚	超过	这	狗	作为	她	去	.

她走到房子拐角处，差点儿摔倒压到狗。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['æftər][hɜːr; hər] , [stɪl] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] , ['ræðər] [aʊt]

It	rushed	after	her	,	still	very	angry	,	but	soon	came	trotting	back	,	rather	out
它	匆忙	后	她	,	仍然	非常	生气的	,	但	很快	来了	小跑	后退	,	相当	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

它气冲冲地追了上去，但很快就气喘吁吁地小跑回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	incident	was	over	.
和	那	事件	曾是	超过	.

那件事就此结束了。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

I	walked	on	.
我	步行	在	.

我继续往前走。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [met] ,

Among	the	village	people	I	met	,
之中	这	村庄	人们	我	遇见	,

在我遇到的村民中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] — ['eldərli] ,

there	were	one	or	two	whom	I	didn't	think	I	had	seen	before	—	elderly	,
那里	是	一	或者	二	谁	我	没有	思考	我	有	已见	前	一	老年	,

其中有一两个人我以前好像没见过——年纪比较大，

[braɪt] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sed] “ [gʊd]

bright	-	eyed	people	they	were	—	who	seemed	very	much	surprised	when	I	said	“	Good
明亮的	-	眼睛	人们	他们	是	—	WHO	似乎	非常	很多	惊讶	什么时候	我	说	“	好的

['mɔːrnɪŋ] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

morning	”	to	them	,
早晨	”	到	他们	,

他们都是些眼神明亮的人——当我向他们说“早上好”时，他们似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [pæst] [ɑːn] .

and	stopped	still	,	looking	after	me	,	when	I	passed	on	.
和	停止	仍然	,	寻找	后	我	,	什么时候	我	通过了	在	.

当我离世时，他停下脚步，静静地看着我。

[æt; ət] [læst] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	,	some	little	way	outside	the	village	,
在	最后的	,	一些	小的	方式	外部	这	村庄	,

最后，在村子外不远处，

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] - ['kʌlərd] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

I	saw	in	the	distance	the	same	bright	-	coloured	dress	that	had	been	on	the
我	锯	在	这	距离	这	相同的	明亮的	-	有色	裙子	那	有	到过	在	这

[kloʊðz] - [laɪn] .

clothes	-	line	.
衣服	-	线	.

我在远处看到了那件和之前挂在晾衣绳上的一样的亮色连衣裙。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

The	person	who	wore	it	was	going	slowly	,	and	looking	in	the	grass	and
这	人	WHO	穿着	它	曾是	去	缓慢地	,	和	寻找	在	这	草	和

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

穿着它的人走得很慢，目光扫过草丛和树篱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][plænt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	sometimes	stooping	to	pick	a	plant	,	as	it	seemed	.
和	有时	弯腰	到	挑选	一个	植物	,	作为	它	似乎	.

有时似乎还会弯腰去摘植物。

[aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]

I	quickened	my	pace	and	came	up	with	her	,	and	when	I	was	just
我	加速	我的	步伐	和	来了	向上	和	她	,	和	什么时候	我	曾是	只是

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

我加快脚步追上她，当我跟在她身后时，

[aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] ['ræðər] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪn] [deɪ] , ” [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	cleared	my	throat	rather	loudly	and	said	,	“	Fine	day	,	”	or	words	to	that	effect	.
我	已清除	我的	喉	相当	高声	和	说	,	“	美好的	天	,	”	或者	字	到	那	影响	.

我清了清嗓子，声音比较大，然后说：“今天天气真好。”或者类似的话。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][dʒʌmp] !

You	should	have	seen	her	jump	!
你	应该	有	已见	她	跳	!

你应该看看她跳起来的样子！

[aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	was	[	62	]
我	曾是	[	-	]

我当时[62]

[wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] .

well	paid	for	the	fright	she	had	given	me	just	before	.
出色地有薪酬的		为了	这	惊吓	她	有	给定	我	只是	前	.

她刚才吓了我一跳，这点报酬很值。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

However	,	the	startled	look	cleared	away	from	her	face	,
然而	,	这	惊慌	看	已清除	离开	从	她	脸	,

然而，她脸上惊愕的神色消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kɑːmli] .

and	she	drew	herself	up	and	looked	at	me	very	calmly	.
和	她	画	她自己	向上	和	看起来	在	我	非常	平静地	.

她挺直身子，非常平静地看着我。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it's	a	fine	day	.
”	是的	,	”	她	说	,	“	它是	一个	美好的	天	.

“是的，”她说，“今天天气很好。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

”	Then	she	actually	blushed	and	went	on	:
”	然后	她	实际上	脸红了	和	去	在	:

“然后她脸红了，继续说道：”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I	think	I	ought	to	beg	your	pardon	for	giving	you	such	a	turn	just	now	.	”
“	我	思考	我	应该	到	求	你的	赦免	为了	给予	你	这样的	一个	转动	只是	现在	.	”

“我想我应该向你道歉，刚才我让你措手不及了。”

“ [wel] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz]

“	Well	,	”	I	said	,	“	I	certainly	was	a	good	deal	startled	,	but	no	harm	was
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我	当然	曾是	一个	好的	交易	惊慌	,	但	不	伤害	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“嗯，”我说，“我确实吓了一跳，但还好没有造成什么伤害。”

[ðə; ðiː] [dɔːg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .

The	dog	took	it	more	to	heart	than	I	did	.
这	狗	采取	它	更多的	到	心	比	我	做过	.

狗比我更放在心上。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

”	She	gave	a	short	laugh	.
”	她	给予	一个	短的	笑	.

她轻笑了一声。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	hardly	know	why	I	was	behaving	like	that	.
“	我	几乎	知道	为什么	我	曾是	行为	喜欢	那	.

“我几乎不知道我当时为什么会那样做。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [fiːl] ['skɪtɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

I	suppose	we	all	of	us	feel	skittish	at	times	.
我	认为	我们	全部	的	我们	感觉	胆怯的	在	时代	.

我想我们每个人都会有紧张不安的时候。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [aɪ]

”	She	paused	and	said	with	some	little	hesitation	,	“	You	have	them	,	I
”	她	暂停	和	说	和	一些	小的	犹豫	,	“	你	有	他们	,	我

[sə'poʊz] ?

suppose	?
认为	?

她顿了顿，略带犹豫地说：“我想，你们应该有吧？”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

"	and	at	the	same	time	she	rapidly	touched	her	ears	,	eyes	and	mouth
"	和	在	这	相同的	时间	她	快速	感动	她	耳朵	,	眼睛	和	嘴

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] .

with	her	forefinger	.
和	她	食指	.

与此同时，她迅速用食指摸了摸自己的耳朵、眼睛和嘴巴。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] ,

I	looked	at	her	in	some	doubt	,	for	I	thought	,
我	看起来	在	她	在	一些	怀疑	,	为了	我	想法	,

我有些疑惑地看着她，心想：

[maɪt] [nɑ:t][ʃi:; ʃi][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

might	not	she	be	one	of	the	unknown	who	wished	to	get	hold	of	the	Five
可能	不是	她	是	一	的	这	未知	WHO	希望	到	得到	抓住	的	这	五

['dʒɑ:rz] ?

Jars	?
罐子	?

她会不会是那些想要得到五罐宝物的人之一呢?

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd]

But	her	eye	was	honest	,	and
但	她	眼睛	曾是	诚实的	,	和

但她的眼神很诚实，

[maɪ] [-]

my	[	63	]
我的	[	-	]

我的[63]

['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] : [soʊ][aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][maɪ][lɪps]

instinct	was	to	trust	her	:	so	I	nodded	,	and	put	my	finger	on	my	lips
本能	曾是	到	相信	她	:	所以	我	点头	,	和	放	我的	手指	在	我的	嘴唇

.

:
.

我的本能让我信任她：所以我点了点头，把手指放在嘴唇上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌfɔ:r'ti:n]

"	Well	,	you	are	the	first	since	I	was	a	little	thing	,	and	that's	fourteen
"	出色地	,	你	是	这	第一的	自从	我	曾是	一个	小的	事物	,	和	那就是	十四

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

"嗯，你是我还是小不点儿以来遇到的第一个人，那已经是1400年前的事了。"

" ([ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .)

"	(	You	may	think	I	opened	my	eyes	.	)
"	(	你	可能	思考	我	打开	我的	眼睛	.	)

（你可能认为我睁开了眼睛。）

“ [jes] , ['vɪtəlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['vɪlə] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] —
“ Yes , Vitalis was the last , and he lived in the villa — they called it so —
“ 是的 , 维塔利斯 曾是 这 最后的 , 和 他 居住地 在 这 别墅 — 他们 称为 它 所以 —
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
down by the stream .
向下 经过 这 溪流 .

“是的，维塔利斯是最后一个，他住在小溪边的别墅里——他们都这么称呼它。”

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] .
You'll find the place some of these days if you look .
你会 寻找 这 地方 一些 的 这些 天 如果 你 看 .

只要你用心找，总有一天会找到那个地方的。

[aɪ] [hɜːrd] [tɔːk] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] ,
I heard talk yesterday that someone had got them ,
我 听到 讲话 昨天 那 某人 有 得到 他们 ,

我昨天听到有人说他们已经拿到了。

[ænd; ənd][aɪm][toʊld][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
and I'm told the mist was about last night .
和 我是 讲述 这 薄雾 曾是 关于 最后的 夜晚 .

据说昨晚起了雾。

[pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Perhaps you saw it ? ”
也许 你 锯 它 ? ”

或许你看到了?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
“ Yes , ” I said , “ I did , and I guessed what it meant .
“ 是的 , ” 我 说 , “ 我 做过 , 和 我 猜对了 什么 它 意思是 .

“是的，”我说，“我做了，而且我猜到了它的意思。”

” [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
” And I told her all that had happened ,
” 和 我 讲述 她 全部 那 有 发生 ,

“我把所有发生的事情都告诉了她。”

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kaɪndli] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and ended by asking if she could kindly advise me what to do .
和 结束 经过 问 如果 她 可以 亲切地 建议 我 什么 到 做 .

最后她好心地问我该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She thought for a moment ,
她 想法 为了 一个 片刻 ,

她想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and then handed me a little bunch of the leaves she held in her hand .
和 然后 递交 我 一个 小的 束 的 这 树叶 她 握住 在 她 手 .

然后她把手里拿着的一小束树叶递给了我。

“ [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Four - leaved clover , ” she said .
“ 四 - 离开 三叶草 , ” 她 说 .

“四叶草，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
“ I know nothing better .
“ 我 知道 没有什么 更好的 .

“我不知道还有什么更好的办法。”

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ɪtˈself] .
Lay it on the box itself .
莱 它 在 这 盒子 本身 .

把它放在盒子上。

[juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] , [biː; bi] [ʃʊr] . ” [-]
You'll hear of them again , be sure . ” [64]
你会 听到 的 他们 再次 , 是 当然 . ” [-]

你肯定会再次听到他们的消息。”[64]

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” I asked in a whisper .
” 我 问 在 一个 耳语 .

我低声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nɑːt] [əˈlaʊd] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ Not allowed , ” was all she would say .
” 不是 允许 , ” 曾是 全部 她 会 说 .

她只会说：“不允许。”

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
“ I must be going ” ; and she was gone , sure enough .
” 我 必须 是 去 ” ; 和 她 曾是 已消失 , 当然 足够的 .

“我得走了”；果然，她就走了。

[juː; jʊ] [maɪt] [səˈpoʊz] ([æz; əz][aɪ][dɪd] ,
You might suppose (as I did ,
你 可能 认为 (作为 我 做过 ,

你可能会想（就像我一样），

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [ðæt] [maɪ] [nuː] [saɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
when I came to think of it) that my new sight ought to have been able
什么时候 我 来了 到 思考 的 它) 那 我的 新的 视线 应该 到 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to see what became of her .
到 看 什么 成为 的 她 .

当我仔细想想的时候，我新获得的视力应该能够看到她后来的遭遇。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
I think it would , if she had gone straight away from me ;
我 思考 它 会 , 如果 她 有 已消失 直的 离开 从 我 ;

我想，如果她当时直接离开我，那确实会是这样；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][dɑːrt] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈweɪ]
but what I believe she did was to dart round behind me and then go away
但 什么 我 相信 她 做过 曾是 到 镖 圆形的 在后面 我 和 然后 去 离开
[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
in a straight line ,
在 一个 直的 线 ,

但我认为她绕到我身后，然后径直走开了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

so	that	I	was	left	looking	in	front	of	me	while	she	was	travelling	away	behind
所以	那	我	曾是	左边	寻找	在	正面	的	我	尽管	她	曾是	旅行	离开	在后面

[ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

me	like	a	bullet	from	a	gun	.
我	喜欢	一个	子弹	从	一个	枪	.

于是，我只能目不转睛地看着前方，而她却像子弹一样从我身后飞驰而去。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

You	need	practice	with	these	things	,	and	I	had	only	been	at	it	a
你	需要	实践	和	这些	事物	,	和	我	有	仅有的	到过	在	它	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

couple	of	days	.
夫妻	的	天	.

这些事情需要练习，而我才学了两天而已。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræðər] ['kwɪkli] ['hoʊmwərdz] ,

I	turned	and	walked	rather	quickly	homewards	,
我	转向	和	步行	相当	迅速地	回家	,

我转身快步往家走去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ][bɑ:ks][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

for	I	thought	it	would	be	wise	to	protect	my	box	as	soon	as	possible
为了	我	想法	它	会	是	明智的	到	保护	我的	盒子	作为	很快	作为	可能的

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] .

now	that	I	had	the	means	.
现在	那	我	有	这	方法	.

因为我觉得既然现在我有了办法，就应该尽快保护好我的箱子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	think	it	was	fortunate	that	I	did	.
我	思考	它	曾是	幸运	那	我	做过	.

我觉得我当时那么做真是太幸运了。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] —

As	I	opened	the	garden	gate	I	saw	an	old	woman	coming	down	the	path	—
作为	我	打开	这	花园	门	我	锯	一个	老的	女士	未来	向下	这	小路	—

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [læst] .

an	old	woman	very	unlike	the	last	.
一个	老的	女士	非常	与此不同	这	最后的	.

我打开花园大门，看到一位老妇人沿着小路走来——这位老妇人与上一位老妇人截然不同。

“ [oʊld] ” [wʌz; wəz][nɑ:t] [-]

“	Old	”	was	not	[	65	]
”	老的	”	曾是	不是	[	-	]

“老”不是[65]

[ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] : [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks]

the	word	for	her	face	:	she	might	have	been	born	before	the	history	-	books
这	单词	为了	她	脸	:	她	可能	有	到过	出生	前	这	历史	-	图书

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

形容她的脸：她可能出生在历史书开始之前。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

As	to	her	expression	,
作为	到	她	表达	,

至于她的表情，

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [red] [rɪmz][tuː; tə][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	ever	you	saw	a	snake	with	red	rims	to	its	eyes	and	the	expression	of
如果	曾经	你	锯	一个	蛇	和	红色的	轮辋	到	它是	眼睛	和	这	表达	的

[ə; eɪ] ['pærət] ,

a	parrot	,
一个	鹦鹉	,

如果你曾见过一条眼睛周围有红色眼圈、表情像鹦鹉一样的蛇，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	might	have	some	idea	of	it	.
你	可能	有	一些	主意	的	它	.

你或许对此有所了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ,

She	was	hobbling	along	with	a	stick	,	in	quite	the	proper	manner	,
她	曾是	跛行	沿着	和	一个	戳	,	在	相当	这	恰当的	方式	,

她拄着拐杖一瘸一拐地走着，姿态十分得体。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

but	I	felt	certain	that	all	that	was	put	on	,
但	我	毛毡	肯定	那	全部	那	曾是	放	在	,

但我确信这一切都是伪装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][glaidid][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ædər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	that	she	could	have	glided	as	swift	as	an	adder	if	she	pleased	.
和	那	她	可以	有	滑翔	作为	迅速	作为	一个	加法器	如果	她	高兴	.

如果她愿意，她可以像毒蛇一样迅捷地滑行。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	confess	I	was	afraid	of	her	.
我	承认	我	曾是	害怕的	的	她	.

我承认我曾经害怕她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [heitid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	had	a	feeling	that	she	knew	everything	and	hated	everybody	.
我	有	一个	感觉	那	她	知道	一切	和	憎恨	大家	.

我感觉她什么都知道，而且憎恨所有人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

“	And	what	,	”	I	suddenly	thought	,	“	has	she	been	up	to	?
“	和	什么	,	”	我	突然	想法	,	“	有	她	到过	向上	到	?

“那她最近在忙些什么呢？”我突然想到。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	she	has	got	at	the	box	,	where	am	I	?	and	more	than	that	,
如果	她	有	得到	在	这	盒子	,	在哪里	是	我	?	和	更多的	比	那	,

如果她已经拿到了盒子，那我该怎么办？而且，更重要的是，

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

what	mischief	will	she	and	her	company	work	among	the	small	people	and
什么	恶作剧	将要	她	和	她	公司	工作	之中	这	小的	人们	和

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ?

the	birds	and	beasts	?
这	鸟类	和	野兽	?

她和她的同伙会在小矮人和飞禽走兽中间搞出什么恶作剧呢?

” [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪ] [toʊld][ˌem 'iː]

”	There	would	be	no	mercy	for	them	;	a	glance	at	her	eye	told	me
”	那里	会	是	不	怜悯	为了	他们	;	一个	瞥一眼	在	她	眼睛	讲述	我

[ðæt] .

that	.
那	.

“她不会对他们手下留情；我瞥了一眼她的眼神就知道了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]

It	was	an	immense	relief	to	see	that	she	could	not	possibly	have	got	the
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	看	那	她	可以	不是	可能	有	得到	这

[bɑːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

box	about	her	,
盒子	关于	她	,

看到她不可能把盒子带到自己身边，我真是如释重负。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [rɪˈliːf] [wen] [maɪ] [aɪ] [ˈtrævld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [

and	another	relief	when	my	eye	travelled	to	the	door	of	the	house	and	I	[
和	其他	宽慰	什么时候	我的	眼睛	旅行	到	这	门	的	这	房子	和	我	[

-]

66	]

-]

当我的目光移到房子的门上时，我又松了一口气[66]

[sɔː] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhɔːsˌʃuːz] [neɪld] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

saw	no	fewer	than	three	horseshoes	nailed	above	it	.
锯	不	更少	比	三	马蹄铁	钉子	多于	它	.

上面至少钉着三个马蹄铁。

[aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪˈself] .

I	smiled	to	myself	.
我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[oʊ] , [haʊ] [ˈæŋgri] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

Oh	,	how	angry	she	looked	!
哦	,	如何	生气的	她	看起来	!

她看起来好生气啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

But	she	had	to	act	her	part	,
但	她	有	到	行为	她	部分	,

但她必须扮演好自己的角色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkəːtsi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [hɔːrs] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	with	feeble	curtseys	and	in	a	very	small	hoarse	trembling	voice	she	wished
和	和	微弱	屈膝礼	和	在	一个	非常	小的	嘶哑	发抖	嗓音	她	希望

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ([ðoʊ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

me	a	good	day	(	though	I	noticed	her	pointing	to	the	ground	with	her
我	一个	好的	天	(	尽管	我	注意到	她	指向	到	这	地面	和	她

[θʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz]) [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]

thumb	as	she	said	the	words	)	and	would	be	very	obliged	if	I	could	tell
拇指	作为	她	说	这	字	)	和	会	是	非常	有义务	如果	我	可以	告诉

[hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

her	the	right	time	.
她	这	正确的	时间	.

她微弱地行了个屈膝礼，用沙哑颤抖的小声祝我一天愉快（虽然我注意到她在说这句话的时候用拇指指着地面），并说如果我能告诉她正确的时间，她将非常感激。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] ([ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	was	going	to	pull	out	my	watch	(	and	if	I	had	,
我	曾是	去	到	拉	出去	我的	手表	(	和	如果	我	有	,

我本来打算掏出手表（如果我有的话），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kiː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]) ,

she	would	have	seen	a	certain	key	we	know	of	)	,
她	会	有	已见	一个	肯定	钥匙	我们	知道	的	)	,

她应该见过我们知道的那把钥匙），

[wen] ['sʌmθɪŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] , “ [lʊk] [aʊt] ,

when	something	said	suddenly	and	clearly	to	my	brain	,	“	Look	out	,
什么时候	某物	说	突然	和	清楚地	到	我的	脑	,	“	看	出去	,

当我的大脑突然清晰地听到一个声音说：“小心，

” [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [straɪk] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

”	and	by	good	luck	I	heard	a	clock	inside	the	house	strike	one	before	I	could
”	和	经过	好的	运气	我	听到	一个	钟	里面	这	房子	罢工	一	前	我	可以

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“幸运的是，在我回答之前，我听到屋里的钟敲了一下。”

“ [dʒʌst] [strʌk] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪnəsntli]

“	Just	struck	one	,	”	was	my	reply	accordingly	,	and	I	said	it	as	innocently
“	只是	击	一	,	”	曾是	我的	回复	因此	,	和	我	说	它	作为	天真地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

“刚打中一个，”我回答道，而且我尽量用一种天真无邪的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][hɑːrd][ænd; ənd] ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər] ,

She	drew	her	breath	in	hard	and	quivered	all	over	,
她	画	她	气息	在	难的	和	颤抖	全部	超过	,

她倒吸一口凉气，全身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzɪŋ] [ɪts] [wɜːrst]

and	her	mouth	remained	open	like	a	cat's	when	it	is	using	its	worst
和	她	嘴	剩余	打开	喜欢	一个	猫的	什么时候	它	是	使用	它是	最差

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

她的嘴巴张得老大，就像猫做出最凶狠的表情时那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [θæŋkt] [ˌem 'iː][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]

and	when	she	eventually	thanked	me	I	leave	it	to	you	to	imagine	how
和	什么时候	她	最终	谢谢	我	我	离开	它	到	你	到	想象	如何

['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

gracefully	she	did	it	.	[	67	]
优雅地	她	做过	它	.	[	-	]

最后她向我道谢时，至于她道谢的姿态如何优雅，就留给你们想象吧。[67]

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs]

Well	,	she	had	no	more	cards	to	play	at	the	moment	,	and	no	excuse
出色地	,	她	有	不	更多的	牌	到	玩	在	这	片刻	,	和	不	原谅

[fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] .

for	remaining	.
为了	其余的	.

她现在已经没有牌可打了，也没有理由继续留下来。

[aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .

I	stood	my	ground	and	watched	her	out	of	the	gate	.
我	站立	我的	地面	和	观看	她	出去	的	这	门	.

我站在原地，目送她走出大门。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ,

A	path	led	down	the	meadow	,	and	,	much	against	her	will	no	doubt	,
一个	小路	引领	向下	这	草地	,	和	,	很多	反对	她	将要	不	怀疑	,

一条小路通向草地，毫无疑问，这很违背她的意愿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ænd; ənd][tɔɪl] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

she	had	to	keep	up	the	pretence	and	toil	painfully	along	it	until	she	reached
她	有	到	保持	向上	这	虚伪	和	辛劳	痛苦地	沿着	它	直到	她	达到

[ə'nʌðər] [hedʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

another	hedge	and	could	reckon	on	being	out	of	my	sight	.
其他	对冲	和	可以	估计	在	存在	出去	的	我的	视线	.

她不得不继续装模作样，痛苦地沿着树篱艰难前行，直到到达另一处树篱，才能确信自己已经离开了我的视线。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

After	that	I	neither	saw	nor	expected	to	see	anything	more	of	her	.
后	那	我	两者都不	锯	也不	预期的	到	看	任何事物	更多的	的	她	.

在那之后，我既没有再见到她，也没有期待再见到她。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] ,

I	went	up	to	my	room	and	found	all	safe	,
我	去	向上	到	我的	房间	和	成立	全部	安全的	,

我回到房间，发现一切都很安全。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

and	laid	the	four	-	leaved	clover	on	the	box	.
和	铺设	这	四	-	离开	三叶草	在	这	盒子	.

然后把四叶草放在盒子上。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,

At	luncheon	I	took	occasion	to	find	out	from	the	maid	,
在	午餐	我	采取	场合	到	寻找	出去	从	这	女佣	,

午餐时，我趁机向女佣打听了一下，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , ['weðər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l]

without	asking	her	in	so	many	words	,	whether	the	old	woman	had	been	visible
没有	问	她	在	所以	许多	字	,	无论	这	老的	女士	有	到过	可见的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

没有直接问她，她是否见过那位老妇人；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] : ['evɪdəntli] ['ɔːlsoʊ] ,

evidently	she	had	not	:	evidently	also	,
显然	她	有	不是	:	显然	还	,

显然她没有：显然还有，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz] , [nuː] [ðæt] [aɪ]

the	evil	creatures	were	really	on	the	track	of	the	Five	Jars	,	knew	that	I
这	邪恶的	生物	是	真的	在	这	追踪	的	这	五	罐子	,	知道	那	我

[hæd; həd][ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

这些邪恶的生物确实已经盯上了五罐子，它们知道我拥有它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] .

and	had	a	very	fair	idea	of	where	they	were	kept	.
和	有	一个	非常	公平的	主意	的	在哪里	他们	是	保留	.

并且大致知道它们被存放在哪里。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ,

However	,	if	the	maid	had	not	seen	her	,	the	cat	had	,
然而	,	如果	这	女佣	有	不是	已见	她	,	这	猫	有	,

然而，即使女佣没看见她，猫也看见了。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] ['nɜːrvəs] [steɪt]

and	murmured	a	good	deal	to	herself	,	and	was	in	a	rather	nervous	state
和	低声说道	一个	好的	交易	到	她自己	,	和	曾是	在	一个	相当	紧张的	状态

. [-]

. [68]

. [-]

她不停地自言自语，显得相当紧张。[68]

[ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [tɜːrnd] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

She	sat	,	with	her	ears	turned	different	ways	,	on	the	window	-	sill	,	looking	out	,
她	卫星	,	和	她	耳朵	转向	不同的	方式	,	在	这	窗户	-	窗台	,	寻找	出去	,

她坐在窗台上，耳朵朝外歪着，向外望去。

[ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [laɪk] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ]

and	twitching	her	back	uncomfortably	,	like	an	old	lady	who	feels	a
和	抽搐	她	后退	不舒服地	,	喜欢	一个	老的	女士	WHO	感觉	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

她不自觉地扭动着后背，像个感到冷风吹拂的老太太。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

When	I	was	available	,
什么时候	我	曾是	可用的	,

当我有空的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] [niː] ([ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt])

she	came	and	sat	on	my	knee	(	a	very	uncommon	attention	on	her	part	)
她	来了	和	卫星	在	我的	膝盖	(	一个	非常	罕见	注意力	在	她	部分	)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

with	an	air	half	of	wishing	to	be	protected	and	half	of	undertaking	to
和	一个	空气	一半	的	祝	到	是	受保护	和	一半	的	承诺	到

[prə'tekt] [ˌem 'iː] .

protect	me	.
保护	我	.

她走过来坐在我的膝盖上（这是她很少会做的举动），她既像是想要被保护，又像是要保护我。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .

“	If	there	is	fish	to	-	night	,	”	I	said	,	“	you	shall	have	some	.
“	如果	那里	是	鱼	到	-	夜晚	,	”	我	说	,	“	你	将	有	一些	.

“如果今晚有鱼，”我说，“你们就吃一些吧。”

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] .

”	But	I	was	not	yet	in	a	position	to	make	myself	understood	.
”	但	我	曾是	不是	然而	在	一个	位置	到	制作	我	理解	.

“但我当时还无法让别人理解我的意思。”

“ ['pʊsiz] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɑːn][jʊr; jər][bɑːks][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] ,

“	Pussy's	been	sleepin	'	on	your	box	all	the	afternoon	,	sir	,
”	猫咪的	到过	睡觉	-	在	你的	盒子	全部	这	下午	,	先生	,

“猫咪一下午都睡在您的箱子上，先生。”

” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

”	said	the	maid	when	I	came	in	to	tea	.
”	说	这	女佣	什么时候	我	来了	在	到	茶	.

“我进来喝茶时，女仆说道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I couldn't get her to come off ; and when I did turn her out of the
“ 我 不能 得到 她 到 来 离开 ; 和 什么时候 我 做过 转动 她 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我怎么也劝不动她下来；最后我把她赶出了房间，

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndər] . ”
I do believe she climbed up and got in again by the winder . ”
我 做 相信 她 攀登 向上 和 得到 在 再次 经过 这 卷线器 . ”

我相信她爬上去，然后从通风口又进去了。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [aɪ] [sed] ; “ [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
“ I don't mind at all , ” I said ; “ let her be there if she likes .
“ 我 不 头脑 在 全部 , ” 我 说 ; “ 让 她 是 那里 如果 她 点赞 .

“我一点也不介意，”我说；“如果她喜欢，就让她待在那儿吧。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] .
” And indeed I felt quite grateful to the cat .
” 和 的确 我 毛毡 相当 感激的 到 这 猫 .

“我确实对这只猫感到非常感激。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn]
I don't know that she could have done much if there had been any attempt on
我 不 知道 那 她 可以 有 完毕 很多 如果 那里 有 到过 任何 试图 在
[ðə; ði] [bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

如果有人试图破坏盒子，我不知道她能做些什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] . [-]
but I was sure her intentions were good . [69]
但 我 曾是 当然 她 意图 是 好的 . [-]

但我确信她的出发点是好的。[69]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There was fish that evening , and she had a good deal of it .
那里 曾是 鱼 那 晚上 , 和 她 有 一个 好的 交易 的 它 .

那天晚上有鱼，她吃了很多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [sæŋ] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .
She did not say much that I could follow , but chiefly sang songs without words .
她 做过 不是 说 很多 那 我 可以 跟随 , 但 主要 唱 歌曲 没有 字 .

她没说太多我能听懂的话，主要就是唱一些没有歌词的歌。

[nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ə'gen] , [aɪ] [dɪd] , [wen] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] ,
Not to go over the preliminaries again , I did , when the proper time came ,
不是 到 去 超过 这 预备工作 再次 , 我 做过 , 什么时候 这 恰当的 时间 来了 ,

我不想再赘述那些前期准备工作，时机成熟时，我的确做了。

[tʌtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒɑːr] .
touch my tongue with the contents of the third jar .
触碰 我的 舌头 和 这 内容 的 这 第三 罐 .

用舌头蘸一下第三个罐子里的东西。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ'self] ,
I found that it worked in this way : I could not hear what I was saying myself ,
我 成立 那 它 工作 在 这 方式 : 我 可以 不是 听到 什么 我 曾是 说 我 ,

我发现它的作用方式是这样的：我听不到自己说的话，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] : [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['veri] ['klɪrli] ,

when	I	was	talking	to	an	animal	:	I	only	thought	the	remark	very	clearly	,
什么时候	我	曾是	说	到	一个	动物	:	我	仅有的	想法	这	评论	非常	清楚地	,

当我跟动物说话时：我脑子里只有这句话，而且想得非常清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] .

and	then	I	felt	my	tongue	and	lips	moving	in	an	odd	fashion	,	which	I	can't	describe	.
和	然后	我	毛毡	我的	舌头	和	嘴唇	移动	在	一个	奇怪的	时尚	,	哪个	我	不能	描述	.

然后我感觉我的舌头和嘴唇以一种奇怪的方式移动，我无法描述那种感觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	the	small	people	in	human	shape	it	was	different	.
但	和	这	小的	人们	在	人类	形状	它	曾是	不同的	.

但对于人形的小人来说，情况就不同了。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	spoke	in	the	ordinary	way	to	them	,
我	辐	在	这	普通的	方式	到	他们	,

我用平常的语气和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] [vɔɪs] [went] [ʌp][æn; ən] ['ɑːktɪv] [ɔːr] [tuː] ,

and	though	I	dare	say	my	voice	went	up	an	octave	or	two	,
和	尽管	我	敢	说	我的	嗓音	去	向上	一个	八度音阶	或者	二	,

虽然我敢说我的声音提高了一到两个八度，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	say	I	perceived	it	.
我	不能	说	我	感知	它	.

我不能说我察觉到了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	village	was	there	again	to	-	night	,	and	the	life	going	on	in	it	seemed	much	the	same	.
这	村庄	曾是	那里	再次	到	-	夜晚	,	和	这	生活	去	在	在	它	似乎	很多	这	相同的	.

今晚村庄依旧如故，村里的生活似乎也和往常一样。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [-]

I	was	set	upon	making	acquaintance	in	a	natural	sort	of	way	with	the	people	,	[	70	]
我	曾是	放	之上	制作	熟人	在	一个	自然的	种类	的	方式	和	这	人们	,	[	-	]

我决心以一种自然的方式与人们建立联系[70]

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	as	it	would	not	do	to	run	any	risk	of	startling	them	,
和	作为	它	会	不是	做	到	跑步	任何	风险	的	令人震惊	他们	,

而且，为了避免惊扰到他们，应该避免这种情况发生。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	just	took	my	place	near	the	window	and	made	some	pretence	of	playing	Patience	.
我	只是	采取	我的	地方	靠近	这	窗户	和	制成	一些	虚伪	的	玩耍	耐心	.

我只是在窗边找了个位置，假装在玩《耐心》这款游戏。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː]

I	thought	it	likely	that	some	of	the	young	people	would	come	and	watch	me
我	想法	它	可能	那	一些	的	这	年轻的	人们	会	来	和	手表	我

，

，

，

我当时觉得可能会有一些年轻人来看我比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

in	spite	of	the	fright	they	had	had	the	night	before	.
在	尽管如此	的	这	惊吓	他们	有	有	这	夜晚	前	.

尽管他们前一天晚上受到了惊吓。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ˈʌndər] [ðə; ði]

And	it	was	not	long	before	I	heard	a	rustling	in	the	shrubs	under	the
和	它	曾是	不是	长的	前	我	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木	在下面	这

[ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈseɪɪŋ] :

window	and	voices	saying	:
窗户	和	声音	说	:

没过多久，我就听到窗下的灌木丛里传来沙沙声，还有人声说：

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðer; ðər] ?

“	Is	he	in	there	?
“	是	他	在	那里	?

“他在里面吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

Can	you	see	?
能	你	看	?

你看到了吗?

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [duː] [lʊk] [aʊt] : [juː; jʊ][ɔːl][bʌt; bət][hæd; həd][ˌem ˈiː]['oʊvər] [ðæt] [taɪm] !

Oh	,	I	say	,	do	look	out	:	you	all	but	had	me	over	that	time	!
哦	,	我	说	,	做	看	出去	:	你	全部	但	有	我	超过	那	时间	!

哦，我说，你们可要当心了：上次你们差点就把我骗过去了！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] , ['veri]

”	They	were	suddenly	quiet	after	this	,	and	apparently	one	must	have	,	very
”	他们	是	突然	安静的	后	这	,	和	显然	一	必须	有	,	非常

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“此后他们突然安静了下来，显然其中一人一定非常谨慎地……”

[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

climbed	up	and	looked	into	the	room	.
攀登	向上	和	看起来	进入	这	房间	.

爬上去，往房间里看了看。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

When	he	got	down	again	there	was	a	great	fuss	.
什么时候	他	得到	向下	再次	那里	曾是	一个	伟大的	大惊小怪	.

他再次下来时，引起了一阵骚动。

“ [noʊ] , [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ? ”

“	No	,	is	he	really	?	”
“	不	,	是	他	真的	?	”

“不，他真是吗？”

“ [wʌt] [d'juː] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	d'you	say	he	was	doing	?	”
“	什么	你	说	他	曾是	正在做	?	”

“你说他当时在干什么？”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ? ”
“ What sort of charm ? ”
“ 什么 种类 的 魅力 ? ”

“什么样的魅力？”

“ [aɪ] [seɪ] , [d'juː] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [daʊn] ? ”
“ I say , d'you think we'd better get down ? ”
“ 我 说 , 你 思考 我们会 更好的 得到 向下 ? ”

“我说，你觉得我们最好还是下去吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['duːɪŋ] ? ”
“ No , but what is he really doing ? ”
“ 不 , 但 什么 是 他 真的 正在做 ? ”

“不，但他到底在做什么？”

“ ['leɪɪŋ] [aʊt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [flæt] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][maːrks][ɑːn][ðem; ðəm] . ”
“ Laying out rows of flat things on the table , with marks on them . ”
“ 躺下 出去 行 的 平坦的 事物 在 这 桌子 , 和 标记 在 他们 . ”

“在桌子上摆放一排排扁平的物品，上面有标记。”

“ [aɪ] [-]
“ I [71]
“ 我 [-]

“我[71]

[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
don't believe it . ”
不 相信 它 . ”

别信。

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [jɔːr'self] . ”
“ Well , you go and look yourself . ”
“ 出色地 , 你 去 和 看 你自己 . ”

“那你自己去看吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ All right , I shall . ”
“ 全部 正确的 , 我 将 . ”

“好的，我会的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [duː] [lʊk] [aʊt] :
“ Yes , but , I say , do look out :
“ 是的 , 但 , 我 说 , 做 看 出去 :

“是的，但是，我要说，一定要小心：

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] [wɪə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] ? ”
suppose you get shut in and we're late for the bell ? ”
认为 你 得到 关闭 在 和 是 晚的 为了 这 钟 ? ”

假设你被锁在里面，我们错过了上课铃怎么办？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [aɪ] [ʃænt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['oʊnli][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] . ”
“ Why , you fool , I shan't go into the room , only stop on the window - sill . ”
“ 为什么 , 你 傻子 , 我 不会 去 进入 这 房间 , 仅有的 停止 在 这 窗户 - 窗台 . ”

“你这傻瓜，我才不会进房间呢，只会站在窗台上。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] ,
“ Well , I don't know , but I do believe he saw us last night ,
“ 出色地 , 我 不 知道 , 但 我 做 相信 他 锯 我们 最后的 夜晚 ,

“嗯，我不知道，但我相信他昨晚看到我们了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] . ”
and my father said he thought so too . ”
和 我的 父亲 说 他 想法 所以 也 . ”

我父亲也说他这么认为。

“ [oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [muːv] ['veri] [kwɪk] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [ðə; ði]

“ Oh , well , he can't move very quick , anyway , and he's some way off the

“ 哦 , 出色地 , 他 不能 移动 非常 快的 , 反正 , 和 他是 一些 方式 离开 这

['wɪndoʊ] .

window .

窗户 .

“哦，好吧，反正他行动也不快，而且他离窗户还有一段距离。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ʌp] .

I shall go up .

我 将 去 向上 .

我将上去。

” [aɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

” I managed , without altering my position too much , to keep my eye on the window

” 我 管理 , 没有 改变 我的 位置 也 很多 , 到 保持 我的 眼睛 在 这 窗户

- [sɪl] ,

- sill ,

- 窗台 ,

“我尽量保持视线不偏离窗台，同时尽量不改变自己的姿势。”

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

and , sure enough , in a second or two a small round head came into sight .

和 , 当然 足够的 , 在 一个 第二 或者 二 一个 小的 圆形的 头 来了 进入 视线 .

果然，一两秒钟后，一个小圆脑袋出现在视野中。

[aɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [geɪm] .

I went on with my game .

我 去 在 和 我的 游戏 .

我继续玩游戏。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

At first I could see that the watcher was ready to duck down at the

在 第一的 我 可以 看 那 这 观察者 曾是 准备好 到 鸭子 向下 在 这

['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

slightest provocation ,

丝毫 挑衅 ,

起初我看得出，观察者一有丝毫的挑衅就准备躲避。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] , [lent] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn]

but as I took no sort of notice , he gained confidence , leant his elbows on

但 作为 我 采取 不 种类 的 注意 , 他 获得 信心 , 倾斜 他的 肘部 在

[ðə; ði] [sɪl] ,

the sill ,

这 窗台 ,

但我丝毫没有注意到，他便更加自信，将胳膊肘撑在窗台上。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and then actually pulled himself up and sat down on it .

和 然后 实际上 拉 他自己 向上 和 卫星 向下 在 它 .

然后他竟然真的站了起来，坐了上去。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] ,

He bent over and whispered to the others below ,

他 弯曲 超过 和 低声说道 到 这 其他的 以下 ,

他弯下腰，低声对下面的其他人说：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [-]

and it was not long before I saw a [72]

和 它 曾是 不是 长的 前 我 锯 一个 [-]

不久之后，我就看到了[72]

[hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['hedz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

whole	row	of	heads	filling	up	the	window	-	sill	from	end	to	end	.
所有的	排	的	头部	填充	向上	这	窗户	-	窗台	从	结尾	到	结尾	.

窗台上挤满了人头，从头到尾。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	must	have	been	a	dozen	of	them	.
那里	必须	有	到过	一个	打	的	他们	.

应该有十几个吧。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

I	thought	the	time	was	come	,	and	without	moving	,
我	想法	这	时间	曾是	来	,	和	没有	移动	,

我想时机已到，于是便一动不动地……

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] ['kerləs] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [sed] :

and	in	as	careless	a	tone	as	I	could	,	I	said	:
和	在	作为	粗心	一个	语气	作为	我	可以	,	我	说	:

我尽可能用漫不经心的语气说道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ɪn] ; [dəunt] [biː; bi] [ʃaɪ] .

“	Come	in	,	gentlemen	,	come	in	;	don't	be	shy	.
“	来	在	,	先生们	,	来	在	;	不	是	害羞的	.

“进来吧，先生们，进来吧；别害羞。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hedz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [sed]

”	There	was	a	rustle	,	and	two	or	three	heads	disappeared	,	but	nobody	said
”	那里	曾是	一个	沙沙	,	和	二	或者	三	头部	消失	,	但	无人	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“一阵窸窣声，两三个脑袋不见了，但没有人说话。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] ;

“	Come	in	,	if	you	like	,	”	I	said	again	;
“	来	在	,	如果	你	喜欢	,	”	我	说	再次	;

“如果你愿意，就进来吧，”我又说；

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [kwaɪt] [wel] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

“	you	can	hear	the	bell	quite	well	from	here	,	and	I	shan't	shut	the	window
“	你	能	听到	这	钟	相当	出色地	从	这里	,	和	我	不会	关闭	这	窗户

. ”

:	”
.	”

“从这里能听得很清楚门铃声，所以我不会关窗户。”

“ ['prɑːmɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .

“	Promise	!	”	said	the	one	who	was	sitting	on	the	sill	.
“	承诺	!	”	说	这	一	WHO	曾是	坐着	在	这	窗台	.

“我保证！”坐在窗台上的人说道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ['ɑːnər] [braɪt] , ” [aɪ] [sed] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

“	I	promise	,	honour	bright	,	”	I	said	,	whereupon	he	made	the	plunge	.
“	我	承诺	,	荣誉	明亮的	,	”	我	说	,	于是	他	制成	这	暴跌	.

“我保证，光荣光明，”我说，然后他就纵身一跃。

[fɜːrst] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

First	he	dropped	on	to	the	seat	of	a	chair	by	the	window	,
第一的	他	掉落	在	到	这	座位	的	一个	椅子	经过	这	窗户	,

他先是跌坐在窗边的一把椅子上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	from	that	to	the	floor	.
和	从	那	到	这	地面	.

然后从那里一直到地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst]

Then	he	wandered	about	the	room	,	keeping	at	a	distance	from	me	at	first
然后	他	漫步	关于	这	房间	,	保持	在	一个	距离	从	我	在	第一的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

然后他在房间里踱来踱去，起初与我保持着一段距离，然后，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

I	have	no	doubt	,
我	有	不	怀疑	,

我毫不怀疑，

['wɑtʃɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn]

watching	very	anxiously	to	see	whether	I	had	any	intention	of	pouncing	on
观看	非常	焦虑地	到	看	无论	我	有	任何	意图	的	猛扑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他焦急地观察着，想看看我是否有扑向他的意图。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊd] , [fɜːrst][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	others	followed	,	first	one	by	one	and	then	two	or	three	at	a	time	.
这	其他的	随后	,	第一的	一	经过	一	和	然后	二	或者	三	在	一个	时间	.

其他人随后跟上，先是一个一个，然后一次两三个。

[sʌm; səm] [-]

Some	[	73	]
一些	[	-	]

一些[73]

[rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

remained	sitting	on	the	window	-	sill	,
剩余	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,

它仍然坐在窗台上，

[bʌt; bət][moʊst] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .

but	most	plucked	up	courage	to	get	down	on	to	the	floor	and	explore	.
但	最多	拨弦	向上	勇气	到	得到	向下	在	到	这	地面	和	探索	.

但大多数人鼓起勇气趴到地板上去探索。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [maɪ][fɜːrst] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] .

I	had	now	my	first	good	chance	of	seeing	what	they	were	like	.
我	有	现在	我的	第一的	好的	机会	的	看到	什么	他们	是	喜欢	.

现在我终于有机会好好看看他们长什么样了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [ə; eɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [hoʊz]

They	all	wore	the	same	fashion	of	clothes	—	a	tunic	and	close	-	fitting	hose
他们	全部	穿着	这	相同的	时尚	的	衣服	—	一个	束腰外衣	和	关闭	-	配件	软管

[ænd; ənd] [flæt] [kæps] — ['siːmɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][ɪn] [kwiːn]

and	flat	caps	—	seemingly	very	much	what	a	boy	would	have	worn	in	Queen
和	平坦的	帽子	—	似乎	非常	很多	什么	一个	男生	会	有	磨损	在	女王

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

Elizabeth's	time	.
伊丽莎白的	时间	.

他们都穿着同样的服装——束腰外衣、紧身长袜和平顶帽——看起来很像伊丽莎白女王时代男孩的穿着。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər]['soʊbər] — [dɑːrk] [bluː] , [dɑːrk] [red] , [greɪ] ,

The	colours	were	sober	—	dark	blue	,	dark	red	,	grey	,
这	颜色	是	清醒	—	黑暗的	蓝色的	,	黑暗的	红色的	,	灰色的	,

颜色很素雅——深蓝色、深红色、灰色。

[braʊn] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] [ɔːl] [θruː] .

brown	—	and	each	one's	clothes	were	of	one	colour	all	through	.
棕色的	—	和	每个	一个人的	衣服	是	的	一	颜色	全部	通过	.

棕色——而且每个人的衣服都是同一种颜色。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [waɪt] ['lɪnɪn] [ˌʌndər'niːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

They	had	some	white	linen	underneath	;	it	showed	a	little	at	the	neck	.
他们	有	一些	白色的	亚麻布	下	;	它	显示	一个	小的	在	这	脖子	.

里面衬着一些白色亚麻布；领口处露出了一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] [fer] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : [ɔːl][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['pæsəbli]

There	were	both	fair	and	dark	among	them	:	all	were	clean	and	passably
那里	是	两个都	公平的	和	黑暗的	之中	他们	:	全部	是	干净的	和	勉强过关

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

good	-	looking	,
好的	-	寻找	,

他们当中既有肤色白皙的，也有肤色黝黑的；所有人都很干净，长相也都还不错。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] ['hænsəm] .

one	or	two	certainly	handsome	.
一	或者	二	当然	英俊的	.

其中一两个确实很帅。

[ðə; ði]['fɜːrstˌkʌmər][wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] - ['herd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['liːdər] .

The	firstcomer	was	ruddy	and	auburn	-	haired	and	evidently	a	leader	.
这	第一个到达者	曾是	红润	和	奥本	-	头发	和	显然	一个	领导者	.

第一个进来的人面色红润，头发呈红褐色，显然是个领导者。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wæg] .

They	called	him	Wag	.
他们	称为	他	摇摆	.

他们叫他瓦格。

[aɪ] [hɜːrd] ['hwispəz] [frʌm; frəm]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	heard	whispers	from	corners	of	the	room	,
我	听到	低语	从	角落	的	这	房间	,

我听到房间角落里传来窃窃私语声，

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][wæg][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,

and	appeals	to	Wag	to	explain	what	this	and	that	unfamiliar	object	was	,
和	上诉	到	摇摆	到	解释	什么	这	和	那	陌生	目的	曾是	,

于是他请求 Wag 解释一下这个或那个陌生的物体是什么。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	noticed	that	he	was	never	at	a	loss	for	an	answer	of	some
和	注意到	那	他	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	回答	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并注意到他总能给出某种答案。

[kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] .

correct	or	not	.
正确的	或者	不是	.

对错与否。

[ðə; ði] [-]
The [74]
这 [-]

[74]

['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['sʌmər] ['dresɪŋ] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] ;
fireplace , which had its summer dressing , was , it appeared , a rock garden ;
壁炉 , 哪个 有 它是 夏天 敷料 , 曾是 , 它 出现 , 一个 岩石 花园 ;

壁炉披上了夏装，看起来像是一个岩石花园；

[æn; ən][oʊld] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] (" ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ") ;
an old letter lying on the floor was a charm (" Better not touch it ") ;
一个 老的 信 说谎 在 这 地面 曾是 一个 魅力 (" 更好的 不是 触碰 它 ") ;

地板上的一封旧信是个护身符（“最好不要碰它”）；

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] ([nɑːt] [ʌn'nætʃrəli]) [ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]
the waste - paper basket (not unnaturally) a prison ; the pattern on the carpet
这 浪费 - 纸 篮子 (不是 不自然地) 一个 监狱 ; 这 图案 在 这 地毯
[wʌz; wəz] — " [oʊ] ,
was — " Oh ,
曾是 — " 哦 ,

废纸篓（很自然地）像个监狱；地毯上的图案是——“哦，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
you wouldn't understand it if I was to tell you .
你 不会 理解 它 如果 我 曾是 到 告诉 你 .

就算我告诉你，你也听不懂。

" [suːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] — ['wægz] [vɔɪs] — [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [maɪ] [fʊt] .
" Soon a voice — Wag's voice — came from somewhere near my foot .
" 很快 一个 嗓音 — 瓦格的 嗓音 — 来了 从 某处 靠近 我的 脚 .

“很快，一个声音——是瓦格的声音——从我脚附近传来。”

" [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ?
" I say , could I get up on the top ?
" 我 说 , 可以 我 得到 向上 在 这 顶部 ?

“我说，我可以上去看看吗？”

" [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ,
" I offered to lift him ,
" 我 提供 到 举起 他 ,

我提出要抱他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [maɪ][leg] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]
but he declined rather hastily and said my leg would be all right if I didn't
但 他 拒绝 相当 草草 和 说 我的 腿 会 是 全部 正确的 如果 我 没有
[maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] ['sloʊpɪŋ] :
mind putting it out a bit sloping :
头脑 推杆 它 出去 一个 少量 倾斜的 :

但他很草率地拒绝了，并说如果我不介意把腿稍微向外倾斜一点，我的腿就不会有事：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ræn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [weɪt] —
and he then ran up it on all fours — he was quite a perceptible weight —
和 他 然后 跑 向上 它 在 全部 四 — 他 曾是 相当 一个 可感知的 重量 —
[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][maɪ] [niː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
and got on to the table from my knee without any difficulty .
和 得到 在 到 这 桌子 从 我的 膝盖 没有 任何 困难 .

然后他四肢着地跑了上去——他的体重相当可观——毫不费力地从我的膝盖上爬到了桌子上。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] — [bʊks] , ['pepərz] , [ɪŋk] ,

Once	**there**	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**interest**	**him**	**—**	**books**	**,**	**papers**	**,**	**ink**	**,**
一次	那里	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	兴趣	他	—	图书	,	文件	,	墨水	,

[penz] , [paɪps] , [mætʃɪz] [ænd; ənd][kɑːrdz] .

pens	**,**	**pipes**	**,**	**matches**	**and**	**cards**	**.**
钢笔	,	管道	,	比赛	和	牌	.

到了那里，他发现有很多东西都让他感兴趣——书籍、纸张、墨水、钢笔、烟斗、火柴和扑克牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	**was**	**full**	**of**	**questions**	**about**	**them**	**,**
他	曾是	满的	的	问题	关于	他们	,

他对他们充满了疑问，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	**his**	**being**	**so**	**much**	**at**	**his**	**ease**	**encouraged**	**the**	**others**	**to**	**follow**	**him**	**,**
和	他的	存在	所以	很多	在	他的	舒适	鼓励	这	其他的	到	跟随	他	,

他如此轻松自在的样子也鼓励了其他人跟随他。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

so	**that**	**before**	**very**	**long**	**the**	**[**	**75**	**]**
所以	那	前	非常	长的	这	[	-	]

因此不久之后[75]

[hoʊl] [lɑːt][wɜːr; wər] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɜːrvəs] [lest] [ðeɪ]

whole	**lot**	**were**	**perambulating**	**the**	**table**	**and**	**making**	**me**	**very**	**nervous**	**lest**	**they**
所有的	很多	是	漫步	这	桌子	和	制作	我	非常	紧张的	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf] ,

should	**fall**	**off**	**,**
应该	落下	离开	,

很多东西在桌子上走来走去，让我很紧张，生怕它们掉下去。

[waɪl] [wæg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm]

while	**Wag**	**was**	**standing**	**close**	**up**	**to**	**me**	**and**	**putting**	**me**	**through**	**a**	**catechism**
尽管	摇摆	曾是	常设	关闭	向上	到	我	和	推杆	我	通过	一个	教理问答

.

:
.

当时 Wag 就站在我旁边，给我讲解教义。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [spiə] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**do**	**you**	**have**	**such**	**little**	**spears**	**for**	**?**
“	什么	做	你	有	这样的	小的	长矛	为了	?

“你们为什么只有这么小的矛？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**brandishing**	**a**	**pen**	**at**	**me**	**.**
”	他	通缉	到	知道	,	挥舞	一个	笔	在	我	.

“他想知道，同时挥舞着一支笔对着我。”

“ [ɪz] [ðæt] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][end] ?

“	**Is**	**that**	**blood**	**on**	**the**	**end**	**?**
“	是	那	血	在	这	结尾	?

“末端那是血吗？”

[huːz] [blʌd] ?

whose	**blood**	**?**
谁	血	?

谁的血?

[wel] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**then**	**,**	**what**	**do**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
出色地	然后	,	什么	做	你	做	和	它	?

那么，你打算怎么处理它呢?

[lets] [siː] — ['oʊnli] [ðæt] ?

Let's	see	—	only	that	?
我们来吧	看	—	仅有的	那	?

让我想想——就只有这些吗?

" ([wen] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]) .

"	(	when	I	wrote	a	word	or	two	)	.
"	(什么时候	我	写道	一个	单词	或者	二	)	.	

(当我写一两个字的时候)。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	Well	,	you	can	tell	me	about	it	another	time	.
"	出色地	,	你	能	告诉	我	关于	它	其他	时间	.

“嗯，你可以下次再跟我说。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [klʌbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɑːr; ər] .

Now	I	want	to	know	what	these	clubs	in	the	chest	are	.
现在	我	想	到	知道	什么	这些	俱乐部	在	这	胸部	是	.

现在我想知道箱子里的这些棍棒是什么。

" [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪk] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	I	said	,	“	We	make	fire	with	them	;
"	我	说	,	“	我们	制作	火	和	他们	;

我说：“我们用它们生火；

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] . "

if	you	like	I'll	show	you	—	but	it	makes	a	little	noise	.	"
如果	你	喜欢	患病的	展示	你	—	但	它	制作	一个	小的	噪音	.	"

如果你愿意，我可以给你演示一下——不过它会发出一点噪音。”

“ [goʊ][ɑːn] , " [sed] [wæg] ; [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

“	Go	on	,	"	said	Wag	;	and	I	struck	a	match	,	rather	expecting	a	stampede	.
"	去	在	,	"	说	摇摆	;	和	我	击	一个	匹配	,	相当	期待	一个	踩踏	.

“去吧，”瓦格说道；于是我划了一根火柴，心想可能会发生踩踏事件。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd][wæg] [sed] ,

But	no	,	they	were	quite	unmoved	,	and	Wag	said	,
但	不	,	他们	是	相当	不动	,	和	摇摆	说	,

但他们却无动于衷，瓦格说道：

“ ['biːstli] [roʊ] [ænd; ənd] [smel] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ?

“	Beastly	row	and	smell	—	why	don't	you	do	the	ordinary	way	?
"	兽	排	和	闻	—	为什么	不	你	做	这	普通的	方式	?

“野兽般的划船和气味——你为什么不按常规的方式做呢？ ”

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	He	brushed	the	palm	of	his	left	hand	along	the	tips	of	the	fingers	on	his
"	他	刷过	这	棕榈	的	他的	左边	手	沿着	这	尖端	的	这	手指	在	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

他用左手掌轻轻拂过右手的指尖，

[pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

put	them	to	his	lips	and	then	to	his	[	76	]
放	他们	到	他的	嘴唇	和	然后	到	他的	[	-	]

把它们放到他的嘴唇上，然后放到他的[76]

[aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

eyes	,	and	behold	!
眼睛	,	和	看哪	!

瞧!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

his	eyes	began	to	glow	from	behind	with	a	light	which	would	have	been
他的	眼睛	开始	到	辉光	从	在后面	和	一个	光	哪个	会	有	到过

[kwaɪt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

quite	bright	enough	for	him	to	read	by	.
相当	明亮的	足够的	为了	他	到	读	经过	.

他的眼睛从背后发出光芒，亮度足以让他阅读。

“ [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Quite	simple	,	”	he	said	;	“	don't	you	know	it	?
“	相当	简单的	,	”	他	说	;	“	不	你	知道	它	?

“很简单，”他说；“你不知道吗？”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪz] , [lɪps] [ænd; ənd] [hænd] ,

”	Then	he	did	the	same	thing	in	reverse	order	,	touching	eyes	,	lips	and	hand	,
”	然后	他	做过	这	相同的	事物	在	撤销	命令	,	接触	眼睛	,	嘴唇	和	手	,

然后他按相反的顺序重复了同样的动作，先摸了眼睛，然后是嘴唇，最后是手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	light	was	gone	.
和	这	光	曾是	已消失	.

灯光消失了。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

I	didn't	like	to	confess	that	this	was	beyond	me	.
我	没有	喜欢	到	承认	那	这	曾是	超过	我	.

我不愿承认这件事我做不到。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ?

“	Yes	,	that's	all	very	well	,	”	I	said	,	“	but	how	do	you	manage	about	your	houses	?
“	是的	,	那就是	全部	非常	出色地	,	”	我	说	,	“	但	如何	做	你	管理	关于	你的	房屋	?

“是的，这都很好，”我说，“但是你们是如何管理你们的房子的呢？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

I	am	sure	I	saw	lights	in	the	windows	.	”
我	是	当然	我	锯	灯	在	这	视窗	.	”

我确定我看到窗户里有光亮。

“ [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] ;

“	Course	,	”	he	said	,	“	put	as	many	as	you	want	;
“	课程	,	”	他	说	,	“	放	作为	许多	作为	你	想	;

“当然，”他说，“你想放多少就放多少；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dæbiŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [klɔːθ]

”	and	he	ran	round	the	table	dabbing	his	hand	here	and	there	on	the	cloth
”	和	他	跑	圆形的	这	桌子	dabbing	他的	手	这里	和	那里	在	这	布

,

,

,

他绕着桌子跑来跑去，不时用手在桌布上擦拭一番。

[ɔːr] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	on	anything	that	lay	on	it	,
或者	在	任何事物	那	躺	在	它	,

或者放在上面的任何东西上，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bʌd] [ɔːr] [drɑːp] [ʌv; əv] ['veri] [braɪt] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [sɔːft]

and	at	every	place	a	little	round	bud	or	drop	of	very	bright	but	also	soft
和	在	每一个	地方	一个	小的	圆形的	芽	或者	降低	的	非常	明亮的	但	还	柔软的

[laɪt] [keɪm] [aʊt] .

light	came	out	.
光	来了	出去	.

处处都冒出一小团圆润的、明亮而柔和的光芒，像是一滴小花苞或小水滴。

“ [siː] ?
“ See ?
” 看 ?

“看?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [raʊnd] [ə'gen] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
” he said , and darted round again , passing his hands over the lights and
” 他 说 , 和 飞镖 圆形的 再次 , 通过 他的 双手 超过 这 灯 和
['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
touching his lips ;
接触 他的 嘴唇 ;

他说着，又迅速转过身，用手拂过灯光，摸了摸嘴唇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
and they were gone .
和 他们 是 已消失 .

他们就这么走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ,
He came back and said , “ It's a much better way ; it is really ,
他 来了 后退 和 说 , “ 它是 一个 很多 更好的 方式 ; 它 是 真的 ,

他回来后说：“这确实是一个更好的方法，真的。”

” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [maɪ] ['neɪtɪv] [stuː'pɪdəti] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” as if it were only my native stupidity that prevented me from using it
” 作为 如果 它 是 仅有的 我的 本国的 愚蠢 那 阻止 我 从 使用 它
[maɪ'self] . [-]
myself . [77]
我 . [-]

“仿佛只有我天生的愚蠢才阻止我自己使用它。[77]

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] [sɔːrt] [ðæn; ðən] [wæg] ,
A smaller one , who looked to me rather a quieter sort than Wag ,
一个 较小的 一 , WHO 看起来 到 我 相当 一个 更安静 种类 比 摇摆 ,

一个个头较小的，在我看来，它比Wag要安静一些。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [naʊ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
had come up and was standing by him : he now said in a low voice :
有 来 向上 和 曾是 常设 经过 他 : 他 现在 说 在 一个 低的 嗓音 :

他走过来站在他旁边，低声说道：

“ [ðeɪ] [kɑːnt] .
“ P'raps they can't .
” 或许 他们 不能 .

“或许他们做不到。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [wæg] : [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [raʊnd] .
” It seemed a new idea to Wag : he made his eyes very round .
” 它 似乎 一个 新的 主意 到 摇摆 : 他 制成 他的 眼睛 非常 圆形的 .

“这似乎是瓦格的一个新想法：他把眼睛睁得非常圆。”

“ [kɑːnt] ?
“ Can't ?
” 不能 ?

“不能?

[oʊ] , [rɑːt] !
Oh , rot !
哦 , 腐烂 !

哦，真烂!

[its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
it's quite simple .
它是 相当 简单的 .

很简单。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The other shook his head and pointed to my hand which rested on the table .
" 这 其他 摇晃 他的 头 和 尖 到 我的 手 哪个 休息 在 这 桌子 .

另一个人摇了摇头，指着我放在桌子上的手。

[wæg] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
Wag looked at it too , and then at my face .
摇摆 看起来 在 它 也 , 和 然后 在 我的 脸 .

瓦格也看了看它，然后又看了看我的脸。

" [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Could I see it spread out ? " he said .
" 可以 我 看 它 传播 出去 ? " 他 说 .

"我能看到它扩散开来吗？"他问道。

" [jes] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , if you'll promise not to spoil it .
" 是的 , 如果 你会 承诺 不是 到 剧透 它 .

"是的，如果你保证不破坏它的话。"

" [hiː; hi] [læft] ['slaɪtlɪ] ,
" He laughed slightly ,
" 他 笑了 轻微地 ,

他轻笑了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [slɪm] — [bent] ['oʊvər][ænd; ənd]
and then both he and the other — whom he called Slim — bent over and
和 然后 两个都 他 和 这 其他 — 谁 他 称为 苗条的 — 弯曲 超过 和
[lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] .
looked closely at the tips of my fingers .
看起来 密切 在 这 尖端 的 我的 手指 .

然后他和另一个人——他称他为斯利姆——都弯下腰，仔细地看了看我的指尖。

" ['ʌðər] [saɪd] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Other side , please , " he said after a time ,
" 其他 边 , 请 , " 他 说 后 一个 时间 ,

"请到另一边去，"过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd][maɪ] [neɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and they subjected my nails to a like examination .
和 他们 受 我的 指甲 到 一个 喜欢 考试 .

他们还对我的指甲进行了同样的检查。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ri'məutə] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The others , who had been at the remoter parts of the table ,
这 其他的 , WHO 有 到过 在 这 遥控器 部分 的 这 桌子 ,

其他人则坐在桌子较远的位置，

['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
wandered up and looked over their shoulders .
漫步 向上 和 看起来 超过 他们的 肩膀 .

他们踱步上前，回头看了一眼。

['æftər] ['tæpɪŋ] [maɪ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['fɪŋgərz] , [wæg] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

After	tapping	my	nails	and	lifting	up	one	or	more	fingers	,	Wag	stood	upright	and
后	窃听	我的	指甲	和	举重	向上	一	或者	更多的	手指	,	摇摆	站立	直立	和

[sed] : [-]

said	:	[	78	]
说	:	[	-	]

敲了敲我的指甲，抬起一根或多根手指后，瓦格站直了身子，说道：[78]

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	Well	,	I	s'pose	it's	true	,	and	you	can't	.
”	出色地	,	我	假设	它是	真的	,	和	你	不能	.

“好吧，我想这是真的，你不能。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [sɔːrt] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] . ”

I	thought	your	sort	could	do	anything	.	”
我	想法	你的	种类	可以	做	任何事物	.	”

我以为你们这种人什么都能做到。

“ [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

“	I	thought	much	the	same	about	you	,	”	I	said	in	self	-	defence	.
”	我	想法	很多	这	相同的	关于	你	,	”	我	说	在	自己	-	防御	.

“我对你的看法也差不多，”我辩解道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flaɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — — ”

“	I	always	thought	you	could	fly	,	but	you	—	—	”
”	我	总是	想法	你	可以	飞	,	但	你	—	—	”

“我一直以为你会飞，可是你——”

“ [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] [wæg] ['veri] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

“	So	we	can	,	”	said	Wag	very	sharply	,	and	his	face	grew	red	.
”	所以	我们	能	,	”	说	摇摆	非常	尖锐地	,	和	他的	脸	生长	红色的	.

“所以我们可以，”瓦格厉声说道，脸涨得通红。

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Oh	,	”	I	said	,	“	then	why	haven't	you	been	doing	it	to	-	night	?
”	哦	,	”	我	说	,	“	然后	为什么	还没有	你	到过	正在做	它	到	-	夜晚	?

“哦，”我说，“那你为什么今晚没做呢？”

” [hiː; hi] [kɪkt] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [slɪm] .

”	He	kicked	one	foot	with	the	other	and	looked	quickly	at	Slim	.
”	他	踢	一	脚	和	这	其他	和	看起来	迅速地	在	苗条的	.

他用一只脚踢了踢另一只脚，然后迅速地看了斯利姆一眼。

[ðə; ði] [rest] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	rest	said	nothing	and	edged	away	,	humming	to	themselves	.
这	休息	说	没有什么	和	边缘	离开	,	哼唱	到	他们自己	.

其余的人一言不发，哼着小曲悄悄地走开了。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [flaɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['oʊnli] — — ”

“	Well	,	we	can	fly	perfectly	well	,	only	—	—	”
”	出色地	,	我们	能	飞	完美	出色地	,	仅有的	—	—	”

“嗯，我们飞行性能很好，只是——”

“ ['oʊnli] [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [aɪ] , ['ræðər] [ˌʌn'kaɪndli] .

“	Only	not	to	-	night	,	I	suppose	,	”	said	I	,	rather	unkindly	.
”	仅有的	不是	到	-	夜晚	,	我	认为	,	”	说	我	,	相当	不友善的	.

“我想，今晚肯定不行吧。”我语气不太友好地说。

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wæg] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['iːðər] — [wiːl] [suːn]
“ No , not to - night , ” said Wag ; “ and you needn't laugh , either — we'll soon
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , ” 说 摇摆 ; “ 和 你 不必 笑 , 任何一个 — 出色地 很快
[ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”
show you . ”
展示 你 . ”

“不，今晚不行，”瓦格说；“你也不必笑——我们很快就会让你见识到。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? ”
“ That will be nice , ” I said ; “ and when will you show me ? ”
“ 那 将要 是 好的 , ” 我 说 ; “ 和 什么时候 将要 你 展示 我 ? ”

“那太好了，”我说，“你什么时候带我去看呢？”

“ [lets] [siː] ” ([hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [slɪm]) , “ [tuː] [naɪts] [mɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Let's see ” (he turned to Slim) , “ two nights more , isn't it ?
“ 我们来吧 看 ” (他 转向 到 苗条的) , “ 二 夜晚 更多的 , 不是 它 ?

“让我看看”（他转向斯利姆），“还有两晚，对吧？”

[ɔːl] [raɪt] [ðen] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) , [ɪn] [tuː] [naɪts] [mɔːr] [juːl] [siː] . ” [-]
All right then (to me) , in two nights more you'll see . ” [79]
全部 正确的 然后 (到 我) , 在 二 夜晚 更多的 你会 看 . ” [-]

好吧，再过两晚你就会看到了。”[79]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪtʃ] [fluː] [ɪn] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
Just then a moth which flew in caused a welcome diversion — for I could see
只是 然后 一个 蛾 哪个 飞翔 在 导致 一个 欢迎 导流 — 为了 我 可以 看
[ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] ,
that somehow I had touched on a sore subject ,
那 不知何故 我 有 感动 在 一个 疮 主题 ,

就在这时，一只飞来的飞蛾带来了令人欣喜的消遣——因为我意识到，不知何故，我触及了别人的痛处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːkwərd] — [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and that he was feeling awkward — and he first jumped at it and
和 那 他 曾是 感觉 尴尬的 — 和 他 第一的 跳了起来 在 它 和
[ðen] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
then ran after it .
然后 跑 后 它 .

他当时感觉很尴尬——他先是跳了起来，然后又追了上去。

[slɪm] ['liŋgə] .
Slim lingered .
苗条的 徘徊不去 .

斯利姆徘徊了一会儿。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wæg] .
I raised my eyebrows and pointed at Wag .
我 提高 我的 眉毛 和 尖 在 摇摆 .

我扬起眉毛，指着瓦格。

[slɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Slim nodded .
苗条的 点头 .

斯利姆点了点头。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ The fact is , ” he said in a low voice ,
“ 这 事实 是 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“事实是，”他低声说道，

“ [hiː; hi][gɑːt][juː 'es]['ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ] [roʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]
“ he got us into rather a row yesterday and we're all stopped flying for three
” 他 得到 我们 进入 相当 一个 排 昨天 和 是 全部 停止 飞行 为了 三
[naɪts] . ”
nights . ”
夜晚 . ”

“他昨天让我们吵了一架，我们都停飞了三个晚上。”

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [siː] :
“ Oh , ” said I . “ I see :
” 哦 , ” 说 我 . ” 我 看 :

“哦，”我说。“我明白了：”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] .
you must tell him I am very sorry for being so stupid .
你 必须 告诉 他 我 是 非常 对不起 为了 存在 所以 愚蠢的 .

你一定要告诉他，我很抱歉自己这么愚蠢。

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [stɑːpt] [juː; jʊ] ? ”
May I ask who stopped you ? ”
可能 我 问 WHO 停止 你 ? ”

请问是谁拦住了你?

“ [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑːt][ðə; ði] [aulz] . ”
“ Oh , just the old man , not the owls . ”
” 哦 , 只是 这 老的 男人 , 不是 这 猫头鹰 . ”

“哦，只有老人，没有猫头鹰。”

“ [juː; jʊ][duː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aulz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ?
“ You do go to the owls for something , then ?
” 你 做 去 到 这 猫头鹰 为了 某物 , 然后 ?

“所以你去找猫头鹰是为了什么事吗？”

” [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'telɪdʒənt] .
” I asked , trying to appear intelligent .
” 我 问 , 尝试 到 出现 聪明的 .

我问道，试图显得自己很聪明。

“ [jes] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] . ”
“ Yes , history and geography . ”
” 是的 , 历史 和 地理 . ”

“是的，历史和地理。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”
“ To be sure , ” I said ; “ of course they've seen a lot , haven't they ? ”
” 到 是 当然 , ” 我 说 ; ” 的 课程 他们有 已见 一个 很多 , 还没有 他们 ? ”

“当然，”我说，“他们肯定见识过很多东西，不是吗？”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [slɪm] , “ [bʌt; bət] — —
“ So they say , ” said Slim , “ but — —
” 所以 他们 说 , ” 说 苗条的 , “ 但 — —

“他们都这么说，”斯利姆说，“但是——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [loʊ] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [-]
” Just then the low toll of the bell was [80]
” 只是 然后 这 低的 收费 的 这 钟 曾是 [-]

“就在这时，钟声低沉地响了起来[80]

[wɑ:ftid] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['skɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
wafted **through** **the** **window** **and** **there** **was** **an** **instant** **scurry** **to** **the** **edge**
飘散 通过 这 窗户 和 那里 曾是 一个 立即的 疾走 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of **the** **table** **,**
的 这 桌子 ,

一股香味从窗户飘进来，人们立刻慌忙跑到桌边。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;
then **to** **the** **seat** **of** **the** **chair** **,** **and** **up** **to** **the** **window** **-** **sill** **;**
然后 到 这 座位 的 这 椅子 , 和 向上 到 这 窗户 - 窗台 ;

然后坐到椅子上，再爬到窗台上；

[smɔ:l] [ɑ:rmz] [weɪvd] [kæps][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [ʃrʌbz] ['rʌsld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . [-
small **arms** **waved** **caps** **at** **me** **,** **the** **shrubs** **rustled** **,** **and** **I** **was** **left** **alone** **.** **[** **83**
小的 武器 挥手 帽子 在 我 , 这 灌木 沙沙作响 , 和 我 曾是 左边 独自的 . [-
]
]
]

一些小武器朝我挥舞着帽子，灌木丛沙沙作响，然后就只剩下我一个人了。[83]

[vi:]
V
V

V

['deɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:rz]
DANGER **TO** **THE** **JARS**
危险 到 这 罐子

对罐子有危险

[naʊ] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
Now **my** **ears** **and** **eyes** **and** **tongue** **had** **been** **dealt** **with** **,**
现在 我的 耳朵 和 眼睛 和 舌头 有 到过 已处理 和 ,

现在我的耳朵、眼睛和舌头都已经被处理过了。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] .
and **what** **remained** **were** **the** **forehead** **and** **the** **chest** **.**
和 什么 剩余 是 这 前额 和 这 胸部 .

剩下的只有额头和胸部。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ,
I **could** **not** **guess** **what** **would** **come** **of** **treating** **these** **with** **the** **ointment** **,**
我 可以 不是 猜测 什么 会 来 的 治疗 这些 和 这 软膏 ,

我无法预料用这种药膏治疗这些伤口会有什么效果。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [fɜ:rst] .
but **I** **thought** **I** **would** **try** **the** **forehead** **first** **.**
但 我 想法 我 会 尝试 这 前额 第一的 .

但我决定先试试额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There **was** **still** **a** **day** **or** **two** **when** **the** **moon** **would** **be** **bright** **enough** **for** **the**
那里 曾是 仍然 一个 天 或者 二 什么时候 这 月亮 会 是 明亮的 足够的 为了 这
['traɪəl] .
trial **.**
审判 .

还有一两天时间，月光足够明亮，可以进行审判。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [læst]['dʒɑːrz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	hoped	that	perhaps	the	effect	of	these	two	last	jars	might	be	to	make	me
我	希望	那	也许	这	影响	的	这些	二	最后的	罐子	可能	是	到	制作	我

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪks'piərɪənsiz] — [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l]

able	to	go	on	with	my	experiences	—	to	keep	in	touch	with	the	new	people
有能力的	到	去	在	和	我的	经历	—	到	保持	在	触碰	和	这	新的	人们

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [muːn] ,

I	had	come	across	—	during	the	time	when	she	—	the	moon	,
我	有	来	穿过	—	期间	这	时间	什么时候	她	—	这	月亮	,

我希望，或许最后这两罐药水的效果能让我继续我的经历——与我遇到的新朋友保持联系——在她——月亮——出现的那段时间里，

[aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	mean	—	was	out	of	sight	.
我	意思是	—	曾是	出去	的	视线	.

我的意思是——完全看不见。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][æŋ'zaɪəti] .

I	had	one	anxiety	.
我	有	一	焦虑	.

我有一个焦虑症。

[ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	precious	box	must	be	guarded	from	those	who	were	after	it	.
这	宝贵的	盒子	必须	是	守卫	从	那些	WHO	是	后	它	.

必须严加看管这个珍贵的盒子，以免落入觊觎它的人手中。

[ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ɪf] [-]

About	this	I	had	a	conviction	,	that	if	[	84	]
关于	这	我	有	一个	定罪	,	那	如果	[	-	]

对此我深信，如果[84]

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz] , [ðə; ði][bɑːks]

I	could	keep	them	off	until	I	had	used	each	of	the	five	jars	,	the	box
我	可以	保持	他们	离开	直到	我	有	用过的	每个	的	这	五	罐子	,	这	盒子

我可以等到用完那五个罐子和盒子后再去打扰他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	I	would	be	safe	.
和	我	会	是	安全的	.

这样我就安全了。

[waɪ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,

Why	I	felt	sure	of	this	I	could	not	say	,
为什么	我	毛毡	当然	的	这	我	可以	不是	说	,

我无法解释为什么我会如此确信。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

but	my	experience	had	led	me	to	trust	these	beliefs	that	came	into	my	head	,
但	我的	经验	有	引领	我	到	相信	这些	信仰	那	来了	进入	我的	头	,

但我的经历让我相信了脑海中浮现的这些想法。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	meant	to	trust	this	one	.
和	我	意思是	到	相信	这	一	.

我本想相信这个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)

第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	would	be	best	,	I	thought	,
它	会	是	最好的	,	我	想法	,

我想，这样做最好。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] — [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

if	I	did	not	go	far	from	the	house	—	perhaps	even	if	I	did	not	leave	it	at
如果	我	做过	不是	去	远的	从	这	房子	—	也许	甚至	如果	我	做过	不是	离开	它	在

[ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [pæst] .

all	till	the	time	of	danger	was	past	.
全部	直到	这	时间	的	危险	曾是	过去的	.

如果我没有离开家太远——甚至可能直到危险时期过去我都一直待在家里。

[ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [bɪˈliːf] .

Several	things	happened	in	the	course	of	the	morning	which	confirmed	me	in	my	belief	.
一些	事物	发生	在	这	课程	的	这	早晨	哪个	确认的	我	在	我的	信仰	.

上午发生的几件事证实了我的想法。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	took	up	a	position	at	the	table	by	the	window	of	my	sitting	-	room	.
我	采取	向上	一个	位置	在	这	桌子	经过	这	窗户	的	我的	坐着	-	房间	.

我在客厅窗边的桌旁找了个位置坐下。

[aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [maɪ] [suːt] - [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔkt] ,

I	had	put	the	box	in	my	suit	-	case	,	which	I	had	locked	,
我	有	放	这	盒子	在	我的	套装	-	案件	,	哪个	我	有	已锁定	,

我把盒子放进了我的行李箱里，然后把行李箱锁上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	now	laid	it	beside	me	where	I	could	keep	an	eye	upon	it	.
和	我	现在	铺设	它	旁	我	在哪里	我	可以	保持	一个	眼睛	之上	它	.

于是我把它放在身边，以便随时照看。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

The	view	from	my	window	showed	me	,	first	,	the	garden	of	the	cottage	,
这	看法	从	我的	窗户	显示	我	,	第一的	,	这	花园	的	这	小屋	,

从我的窗户望出去，首先映入眼帘的是小屋的花园。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [bedz] , [ɪts] [hedʒ] [ænd; ənd] [bæk] [geɪt] ,

with	its	lawn	and	little	flower	beds	,	its	hedge	and	back	gate	,
和	它是	草地	和	小的	花	床	,	它是	对冲	和	后退	门	,

有草坪、小花坛、树篱和后门，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .

and	beyond	that	a	path	leading	down	across	a	field	.
和	超过	那	一个	小路	领导	向下	穿过	一个	场地	.

再往前走，是一条穿过田野的小路。

[mɔːr] [fiːldz] , [aɪ] [nuː] , [keɪm] [ˈæftər] [ðæt] [wʌn] ,

More	fields	,	I	knew	,	came	after	that	one	,
更多的	字段	,	我	知道	,	来了	后	那	一	,

我知道，在那之后还有更多的田地等着我去打。

[ænd; ənd] [sloʊpt] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and **sloped** **pretty** **sharply** **down** **to** **a** **stream** **in** **the** **valley** **,** **which** **I** **could** **not**
和 倾斜的 漂亮的 尖锐地 向下 到 一个 溪流 在 这 谷 , 哪个 我 可以 不是
[siː] ;
see **;**
看 ;

坡度很陡，一直延伸到山谷里的一条小溪，但我看不到小溪；

[bʌt; bət][aɪ] [-]
but **I** **[** **85** **]**
但 我 [-]

但我[85]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [fiːldz] , ['pɑːrtli] ['pæstʃər] ,
could **see** **the** **steep** **slope** **of** **fields** **,** **partly** **pasture** **,**
可以 看 这 陡 坡 的 字段 , 部分 牧场 ,

可以看到陡峭的田野斜坡，其中一部分是牧场。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [wʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] .
and **then** **clothed** **with** **green** **woods** **towards** **the** **top** **.**
和 然后 穿着衣服 和 绿色的 树林 向 这 顶部 .

然后，顶部被绿色的树林覆盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] : [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
There **were** **no** **other** **houses** **in** **sight** **:** **the** **road** **was** **behind** **me** **,**
那里 是 不 其他 房屋 在 视线 : 这 路 曾是 在后面 我 ,

周围没有其他房屋：公路就在我的身后。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
passing **the** **front** **of** **the** **cottage** **,** **and** **my** **bedroom** **looked** **out** **that** **way** **.**
通过 这 正面 的 这 小屋 , 和 我的 卧室 看起来 出去 那 方式 .

经过小屋前面，我的卧室正对着那个方向。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
I **had** **some** **writing** **and** **reading** **to** **do** **,**
我 有 一些 写作 和 阅读 到 做 ,

我得写点东西，读点书。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **had** **not** **long** **finished** **breakfast** **before** **I** **settled** **down** **to** **it** **,**
和 我 有 不是 长的 完成的 早餐 前 我 定居 向下 到 它 ,

我吃完早饭没多久就开始读这本书了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪd] “ ['duːɪŋ] [aʊt] ” [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æz; əz]['juːʒuəl] ,
and **heard** **the** **maid** **“** **doing** **out** **”** **the** **bedroom** **as** **usual** **,**
和 听到 这 女佣 “ 正在做 出去 ” 这 卧室 作为 通常 ,

我听到女佣像往常一样在打扫卧室，

[ə'kʌmpənid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [mjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ,
accompanied **every** **now** **and** **then** **by** **a** **slight** **mew** **from** **the** **cat** **,**
伴随 每一个 现在 和 然后 经过 一个 轻微 喵 从 这 猫 ,

时不时地，还会传来猫咪轻微的喵叫声。

[huː] (['ɔːlsoʊ][æz; əz]['juːʒuəl]) [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk] .
who **(** **also** **as** **usual** **)** **was** **watching** **her** **at** **work** **.**
WHO (还 作为 通常) 曾是 观看 她 在 工作 .

（像往常一样）有人在观察她工作。

[ðiːz] [mjuːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ;
These **mews** **meant** **nothing** **in** **particular** **,** **I** **may** **say** **;**
这些 巷子 意思是 没有什么 在 特别的 , 我 可能 说 ;

可以说，这些马厩并没有什么特别的意义；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ， [sʌtʃ] [æz; əz] “

they	were	only	intended	to	be	met	by	an	encouraging	remark	,	such	as	“
他们	是	仅有的	故意的	到	是	遇见	经过	一个	鼓励	评论	，	这样的	作为	“

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ，

There	you	are	,
那里	你	是	，

他们原本只希望得到一句鼓励的话，例如“你来了”，

[ðen] ， ['pʊsi] ， ” [ɔːr] “ [dəʊnt] [get] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ， [naʊ] ， ” [ɔːr] “ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

then	,	pussy	,	”	or	“	Don't	get	in	my	way	,	now	,	”	or	“	All	in	good	time	.
然后	，	猫	，	”	或者	“	不	得到	在	我的	方式	，	现在	，	”	或者	“	全部	在	好的	时间	.

然后，小猫咪，”或者“现在别挡我的路，”或者“一切都会水到渠成。”

” ['faɪnəli] [aɪ] [hɜːrd] “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

”	Finally	I	heard	“	Come	along	then	,	and	let's	see	what	we've	got	for	you
”	最后	我	听到	“	来	沿着	然后	，	和	我们来吧	看	什么	我们已经	得到	为了	你

[ˌdaʊn'sterz] ，

downstairs	,
楼下	，

最后我听到有人说：“那就跟我来，让我看看楼下有什么好东西给你。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

”	and	the	door	was	shut	.
”	和	这	门	曾是	关闭	.

然后门就关上了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

I	mention	this	because	of	what	happened	about	a	quarter	of	an	hour	later	.
我	提到	这	因为	的	什么	发生	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

我之所以提到这件事，是因为大约十五分钟后发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [-]

There	was	suddenly	a	fearful	crash	in	the	[	86	]
那里	曾是	突然	一个	可怕	碰撞	在	这	[	-	]

突然，[86] 发生了一声可怕的撞击声

['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]

bedroom	,	a	fall	,	a	breaking	of	glass	and	crockery	and	snapping	of
卧室	，	一个	落下	，	一个	打破	的	玻璃	和	陶器	和	啪啪	的

[wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ，

wood	,	and	then	,
木头	，	和	然后	，

卧室里，有人摔倒，玻璃和瓷器破碎，木头断裂，然后，

['feɪntər] ， [sɑːbɪŋz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] .

fainter	,	sobbings	and	moans	of	pain	.
较暗	，	啜泣	和	呻吟	的	疼痛	.

声音越来越弱，夹杂着抽泣和痛苦的呻吟。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

I	started	up	.
我	开始	向上	.

我启动了。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

” [aɪ] [θɔːt] ，

”	I	thought	,
”	我	想法	，

我当时想，

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌstɪŋ] [ðæt] ['hevi] [ʃelf] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

“	she	must	have	been	dusting	that	heavy	shelf	high	up	on	the	wall	with	all	the
”	她	必须	有	到过	除尘	那	重的	架子	高的	向上	在	这	墙	和	全部	这

['tʃaɪnə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

china	on	it	,
中国	在	它	,

“她当时一定是在擦拭墙上高处那个摆满瓷器的沉重架子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

and	the	whole	thing	has	given	way	.
和	这	所有的	事物	有	给定	方式	.

一切都崩溃了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['bædli] [hɜːrt] !

She	must	be	badly	hurt	!
她	必须	是	糟糕	伤害	!

她一定伤得很重!

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] ?

But	why	doesn't	her	mistress	come	rushing	upstairs	?
但	为什么	不	她	情妇	来	匆忙	楼上	?

但为什么她的女主人还不赶紧上楼来呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

and	what	was	that	rasping	noise	just	beside	me	?
和	什么	曾是	那	粗糙	噪音	只是	旁	我	?

我旁边那刺耳的摩擦声是什么?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][suːt] - [keɪs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

”	I	looked	at	my	suit	-	case	,	which	lay	on	the	table	just	inside	the	open	window	.
”	我	看起来	在	我的	套装	-	案件	,	哪个	躺	在	这	桌子	只是	里面	这	打开	窗户	.

我看了看我的行李箱，它就放在敞开的窗户内侧的桌子上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuː] [smuːð] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [diːp] ['skrætʃɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

Across	the	new	smooth	top	of	it	there	were	three	deep	scratches	running	towards
穿过	这	新的	光滑的	顶部	的	它	那里	是	三	深的	划痕	跑步	向

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

光滑的新车顶上有三道深深的划痕，一直延伸到车窗方向。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

which	had	not	been	there	before	.
哪个	有	不是	到过	那里	前	.

此前那里并不存在。

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	moved	it	to	the	other	side	of	me	and	sat	down	.
我	已搬	它	到	这	其他	边	的	我	和	卫星	向下	.

我把它移到另一边，然后坐了下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

There	had	been	an	attempt	to	decoy	me	out	of	the	room	,	and	it
那里	有	到过	一个	试图	到	诱饵	我	出去	的	这	房间	,	和	它

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

有人试图把我引出房间，但没有成功。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] .

Certainly	there	would	be	more	.
当然	那里	会	是	更多的	.

当然还会有更多。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :

I	waited	;	but	everything	was	quiet	in	the	house	:
我	等待	;	但	一切	曾是	安静的	在	这	房子	:

我等了一会儿，但屋里一片寂静：

[noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [-]

no	more	noise	from	the	bedroom	and	no	one	moving	about	,	upstairs	or	[
不	更多的	噪音	从	这	卧室	和	不	一	移动	关于	,	楼上	或者	[

87	]
-	]

卧室里不再有噪音，楼上也没有人走动[87]

[ˌdaʊn'sterz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmp] ['klæŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

downstairs	;	nothing	but	the	pump	clanking	in	the	scullery	.
楼下	;	没有什么	但	这	泵	叮当作响	在	这	洗碗间	.

楼下，只有厨房里的水泵发出叮叮当当的响声。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ə'gen] .

I	turned	to	my	work	again	.
我	转向	到	我的	工作	再次	.

我又开始工作了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪdʒɪti] .

Half	an	hour	must	have	gone	by	,	and	,	though	on	the	look	-	out	,	I	was	not	fidgety	.
一半	一个	小时	必须	有	已消失	经过	,	和	,	尽管	在	这	看	-	出去	,	我	曾是	不是	坐立不安	.

大概过了半个小时，虽然我一直保持警惕，但并不焦躁不安。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	I	was	aware	of	a	confused	noise	from	the	field	outside	.
然后	我	曾是	意识到的	的	一个	使困惑	噪音	从	这	场地	外部	.

然后我听到外面田野里传来一阵嘈杂的声音。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[kiːp] [ɔːf] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Keep	off	,	you	brute	!
保持	离开	,	你	蛮力	!

滚开，你这畜生!

[help] , [juː; jʊ][ðer; ðər] !

Help	,	you	there	!
帮助	,	你	那里	!

救命啊，你!

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	as	well	as	I	could	make	out	,	again	and	again	.
”	作为	出色地	作为	我	可以	制作	出去	,	再次	和	再次	.

“我一遍又一遍地尽力辨认。”

[tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

Towards	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**	**which**	**was**	**a**	**pretty**	**large**	**one**	**,**
向	这	远的	结尾	的	这	场地	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	大的	一	,

在场地远端，那是一块相当大的场地，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ə; eɪ]

a	**poor**	**old**	**man**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**to**	**a**	**gate**	**in**	**the**	**hedge**	**at**	**a**
一个	贫穷的	老的	男人	曾是	尝试	到	得到	到	一个	门	在	这	对冲	在	一个

['stægərɪŋ] [rʌn] ,

staggering	**run**	**,**
令人震惊	跑步	,

一位可怜的老人正踉跄着奔跑，试图到达树篱中的一扇门。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪr] - [haʊnd] [wɪtʃ]

and	**striking**	**now**	**and**	**then**	**with**	**his**	**stick**	**at**	**a**	**great**	**deer**	**-**	**hound**	**which**
和	引人注目	现在	和	然后	和	他的	戳	在	一个	伟大的	鹿	-	猎犬	哪个

[wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [bɑːks] .

was	**leaping**	**up**	**at**	**him**	**with**	**hollow**	**barks**	**.**
曾是	跳跃	向上	在	他	和	空洞的	树皮	.

他时不时地用棍子抽打一只向他扑来、发出空洞吠叫的大猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɒmpt] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][kʊd; kəd] [seɪv]

It	**seemed**	**as**	**if**	**nothing**	**but**	**the**	**promptest**	**dash**	**to**	**the**	**spot**	**could**	**save**
它	似乎	作为	如果	没有什么	但	这	最及时	短跑	到	这	点	可以	节省

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

只有以最快的速度赶到现场才能救他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

it	**seemed**	**,**	**too**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**at**	**the**	**window**	**,**
它	似乎	,	也	,	作为	如果	他	有	捕捉	视线	的	我	在	这	窗户	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['bekənd] .

for	**he**	**beckoned**	**.**
为了	他	招手	.

他似乎也从窗户里看到了我，因为他向我招了招手。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [kraɪz] ['saʊndɪd] !

How	**strange**	**the**	**cries**	**sounded**	**!**
如何	奇怪的	这	哭泣	听起来	!

这些哭声听起来多么奇怪啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [dʒʌg] .

It	**was**	**as**	**if**	**someone**	**was**	**shouting**	**into**	**an**	**empty**	**jug**	**.**
它	曾是	作为	如果	某人	曾是	喊叫	进入	一个	空的	水壶	.

就好像有人对着一个空罐子大喊大叫一样。

[maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

My	**field**	**-**	**glasses**	**were**	**by**	**me**	**on**	**the**	**table**	**,**
我的	场地	-	眼镜	是	经过	我	在	这	桌子	,

我的望远镜就放在我旁边的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] .

and	**I**	**thought**	**I**	**would**	**take**	**just**	**one**	**look**	**before**	**I**	**rushed**	**out**	**.**
和	我	想法	我	会	拿	只是	一	看	前	我	匆忙	出去	.

我当时想，在冲出去之前，就只看一眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [-]

I	**am**	**glad**	**[**	**88**	**]**
我	是	高兴的	[	-	]

我很高兴[88]

[aɪ][dɪd] ; [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
I did ; for , do you know ,
我 做过 ; 为了 , 做 你 知道 ,

我确实这么做了；因为，你知道吗，

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ,
when I had the glasses focused on the dog and the man ,
什么时候 我 有 这 眼镜 专注 在 这 狗 和 这 男人 ,

当我把眼镜对准那条狗和那个人时，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fʌz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['veɪpər] ,
all that I could see was a sort of fuzz of dancing vapour ,
全部 那 我 可以 看 曾是 一个 种类 的 模糊 的 跳舞 汽 ,

我看到的只是一团舞动的雾气，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [er] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːθ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ]
much as if the shimmering air that you see on the heath on a hot day
很多 作为 如果 这 闪闪发光 空气 那 你 看 在 这 希思 在 一个 热的 天
[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] .
had been gathered up and rolled into a shape .
有 到过 聚集 向上 和 滚动 进入 一个 形状 .

就像炎热的夏天，荒原上飘动的空气被聚集起来，卷成了某种形状。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ə'baʊt] [fɔːr]
” I said , as I put down the glasses ; and something in the air , about four
” 我 说 , 作为 我 放 向下 这 眼镜 ; 和 某物 在 这 空气 , 关于 四
[jaːdz] [ɔːf] ,
yards off ,
码 离开 ,

我放下杯子说道：“大约四码开外，空中有什么东西……”

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
made a sharp hissing sound .
制成 一个 锋利的 嘶嘶声 声音 .

发出尖锐的嘶嘶声。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
No doubt there were words , but I could not distinguish them .
不 怀疑 那里 是 字 , 但 我 可以 不是 区分 他们 .

毫无疑问，那里有文字，但我无法分辨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] ;
A second attempt had failed ;
一个 第二 试图 有 失败的 ;

第二次尝试失败了；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] .
you may be sure I was well on the alert for the next .
你 可能 是 当然 我 曾是 出色地 在 这 警报 为了 这 下一个 .

你可以肯定，我时刻保持警惕，准备应对接下来的事情。

[aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] [naʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
I put away my books now , and sat looking out of the window ,
我 放 离开 我的 图书 现在 , 和 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 ,

我收起书，坐在窗边望着窗外。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	wondering	as	I	watched	whether	there	was	anything	out	of	the
和	好奇	作为	我	观看	无论	那里	曾是	任何事物	出去	的	这

['kɑːmən] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

common	to	be	noticed	.
常见的	到	是	注意到	.

我一边观察一边想，有没有什么不寻常的事情值得注意。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

For	one	thing	,	I	thought	there	were	more	little	birds	about	than	I	expected	.
为了	一	事物	,	我	想法	那里	是	更多的	小的	鸟类	关于	比	我	预期的	.

首先，我觉得周围的小鸟比我想象的要多。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;

At	first	I	did	not	see	them	,	for	they	were	not	hopping	about	on	the	lawn	;
在	第一的	我	做过	不是	看	他们	,	为了	他们	是	不是	跳跃	关于	在	这	草地	;

起初我没看见它们，因为它们没有在草坪上蹦来蹦去；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	I	stared	at	the	hedge	of	the	garden	,	and	at	that	of	the
但	作为	我	凝视	在	这	对冲	的	这	花园	,	和	在	那	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

但我凝视着花园的树篱，以及田野的树篱，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [-]

I	became	[	89	]
我	成为	[	-	]

我变成了[89]

[ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

aware	that	these	were	full	of	life	.
意识到的	那	这些	是	满的	的	生活	.

意识到这些生物充满了生命力。

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [twɪg] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] ['ʃeltər] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

On	almost	every	twig	that	could	hold	a	bird	in	shelter	—	not	on	the	top	of	the
在	几乎	每一个	枝条	那	可以	抓住	一个	鸟	在	庇护所	—	不是	在	这	顶部	的	这

[hedʒz] — [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

hedges	—	a	bird	was	sitting	,
对冲	—	一个	鸟	曾是	坐着	,

几乎每一根能让鸟儿栖息的树枝上——除了树篱顶端——都停着一只鸟。

[kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

quite	still	,	and	they	were	all	looking	towards	the	window	,
相当	仍然	,	和	他们	是	全部	寻找	向	这	窗户	,

周围一片寂静，他们都望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðer; ðər] .

as	if	they	were	expecting	something	to	happen	there	.
作为	如果	他们	是	期待	某物	到	发生	那里	.

仿佛他们预料到那里会发生什么事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] ['flʌtər] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ɪts]

Occasionally	one	would	flutter	its	wings	a	little	and	turn	its	head	towards	its
偶尔	一	会	扑	它是	翅膀	一个	小的	和	转动	它是	头	向	它是

['neɪbər] ;

neighbour	;
邻居	;

偶尔会有一只鸟轻轻扇动翅膀，把头转向它的邻居；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .

but	this	was	all	they	did	.
但	这	曾是	全部	他们	做过	.

但他们也只做了这些。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd]

I	picked	up	my	glasses	and	began	to	study	the	bottom	of	the	hedges	and
我	挑选	向上	我的	眼镜	和	开始	到	学习	这	底部	的	这	对冲	和

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

我拿起眼镜，开始仔细观察树篱和灌木丛的底部。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] ,

where	there	was	some	quantity	of	dead	leaves	,	and	here	,	too	,
在哪里	那里	曾是	一些	数量	的	死的	树叶	,	和	这里	,	也	,

之前有一些枯叶的地方，这里也有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [spek'teitəs] .

I	could	see	that	there	were	spectators	.
我	可以	看	那	那里	是	观众	.

我看到有观众。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [aɪ] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['ɔːlmoʊst] [wer'evər] [aɪ] [lʊkt] ;

A	small	bright	eye	or	a	bit	of	a	nose	was	visible	almost	wherever	I	looked	;
一个	小的	明亮的	眼睛	或者	一个	少量	的	一个	鼻子	曾是	可见的	几乎	无论	我	看起来	;

无论我看向哪里，几乎都能看到一只明亮的小眼睛或一小截鼻子；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , ['hedʒˌhɔːgz] ,

in	short	,	the	mice	,	and	,	I	don't	doubt	,	some	of	the	rats	,	hedgehogs	,
在	短的	,	这	小鼠	,	和	,	我	不	怀疑	,	一些	的	这	老鼠	,	刺猬	,

[ænd; ənd] [təudz] [æz; əz] [wel] ,

and	toads	as	well	,
和	蟾蜍	作为	出色地	,

简而言之，就是老鼠，而且我毫不怀疑，还有一些大鼠、刺猬和蟾蜍。

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .

were	collected	there	and	were	as	intently	on	the	watch	as	the	birds	.
是	集	那里	和	是	作为	专注地	在	这	手表	作为	这	鸟类	.

他们聚集在那里，像鸟儿一样全神贯注地观察着。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] !

“	What	a	chance	for	the	cat	,	if	only	she	knew	!
“	什么	一个	机会	为了	这	猫	, 如果	仅有的		她	知道	!

“如果这只猫知道这是个多么好的机会啊！”

” [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	I	put	my	head	cautiously	out	of	the	window	,
”	我	放	我的	头	谨慎地	出去	的	这	窗户	,

我小心翼翼地把头伸出窗外，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [hed] , [

and	looking	down	on	the	sill	of	the	window	below	,	I	could	see	her	head	,	[
和	寻找	向下	在	这	窗台	的	这	窗户	以下	,	我	可以	看	她	头	,	[

-]

90	]

-]

向下望去，透过下面的窗台，我看到了她的头[90]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət]

with	the	ears	pushed	forward	;	she	was	looking	earnestly	at	the	hedge	,	but
和	这	耳朵	推动	向前	;	她	曾是	寻找	切实	在	这	对冲	,	但

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

she	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她耳朵向前竖着，认真地看着树篱，但一动不动。

['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] ,

Only	,	at	the	slight	noise	I	made	,
仅有的	,	在	这	轻微	噪音	我	制成	,

只是，我发出的轻微声响，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [kroʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət]

she	turned	her	face	upwards	and	crowed	to	me	in	a	modest	but
她	转向	她	脸	向上	和	人群	到	我	在	一个	谦虚的	但

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mænər] .

encouraging	manner	.
鼓励	方式	.

她抬起头，用谦逊但鼓励的语气向我欢呼。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz][leɪd] — [ɑːn] [ə'nʌðər] ['teɪbl] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els]

Luncheon	was	laid	—	on	another	table	—	and	was	over	,	before	anything	else
午餐	曾是	铺设	—	在	其他	桌子	—	和	曾是	超过	,	前	任何事物	别的

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

午餐摆在了另一张桌子上，在发生其他事情之前就已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪd] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] :

The	next	thing	was	that	I	heard	the	maid	saying	sharply	:
这	下一个	事物	曾是	那	我	听到	这	女佣	说	尖锐地	:

接下来，我听到女佣厉声说道：

“ [wʌt] ['bɪznəs] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ?

“	What	business	'	ave	you	got	going	round	to	the	back	?
“	什么	商业	-	大道	你	得到	去	圆形的	到	这	后退	?

“你绕到后面去有什么事？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌbɪʃ] [hɪr] .

We	don't	want	none	of	your	rubbish	here	.
我们	不	想	没有任何	的	你的	垃圾	这里	.

我们这里不需要你们的垃圾。

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ænsər] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	A	hoarse	voice	answered	inaudibly	.
”	一个	嘶哑	嗓音	回答	听不见	.

一个沙哑的声音低声回答道。

[meɪd] : “ [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] ['niːðər] ;

Maid	:	“	No	,	nor	the	gentleman	don't	want	none	of	your	stuff	neither	;
女佣	:	“	不	,	也不	这	绅士	不	想	没有任何	的	你的	东西	两者都不	;

女仆：“不，先生也不想要你的任何东西；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [æt; ət][ɔːl]

and	how	do	you	know	there's	a	gentleman	here	at	all
和	如何	做	你	知道	有	一个	绅士	这里	在	全部

你怎么知道这里真的有位绅士呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I	should	like	to	know	?
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[dəunt] [miːn] [noʊ] [ə'fens] ?

Don't	mean	no	offence	?
不	意思是	不	罪行	?

别误会，我没有冒犯的意思吧?

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] .

That's	more	than	I	know	.
那就是	更多的	比	我	知道	.

那比我了解的要多。

[wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .

Well	,	that's	the	last	word	I've	got	to	say	.
出色地	,	那就是	这	最后的	单词	我已经	得到	到	说	.

好了，这是我最后要说的话。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ,

"	In	a	minute	more	there	was	a	knock	at	my	door	,
"	在	一个	分钟	更多的	那里	曾是	一个	敲	在	我的	门	,

“过了一会儿，有人敲门。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [-]

and	at	the	same	time	a	step	on	[	91	]
和	在	这	相同的	时间	一个	步	在	[	-	]

同时，迈出了一步[91]

[ðə; ðɪ] ['grævə(ə)l] [pæθ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæt] .

the	gravel	path	under	my	window	,	and	a	loud	hiss	from	the	cat	.
这	碎石	小路	在下面	我的	窗户	,	和	一个	大声	嘶	从	这	猫	.

我窗户下的碎石小路，还有猫发出的一声响亮的嘶嘶声。

[æz; əz] [aɪ] [sed] “ [kʌm] [ɪn] ” [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɑːk] , [aɪ] ['heɪstɪli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

As	I	said	“	Come	in	”	to	the	knock	,	I	hastily	looked	out	of	the	window	,
作为	我	说	“	来	在	”	到	这	敲	,	我	草草	看起来	出去	的	这	窗户	,

我应声说了声“请进”，然后匆匆向窗外望去。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	saw	nothing	.
但	锯	没有什么	.

但什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] .

It	was	the	maid	who	had	knocked	.
它	曾是	这	女佣	WHO	有	敲门	.

是女佣敲的门。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

She	had	come	to	ask	if	there	was	anything	I	should	like	from	the	village
她	有	来	到	问	如果	那里	曾是	任何事物	我	应该	喜欢	从	这	村庄

,

,

,

她来问我是否想从村里带些什么来。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ,

or	anything	I	should	want	before	tea	-	time	,	because	the	mistress	was	going	out	,
或者	任何事物	我	应该	想	前	茶	-	时间	,	因为	这	情妇	曾是	去	出去	,

或者任何我在下午茶时间之前想要的东西，因为女主人要出去。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	wanted	her	to	go	over	and	fetch	something	from	the	shop	.
和	通缉	她	到	去	超过	和	拿来	某物	从	这	店铺	.

他想让她去商店买点东西。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l]

I	said	there	was	nothing	except	the	letters	and	perhaps	a	small	parcel
我	说	那里	曾是	没有什么	除了	这	信件	和	也许	一个	小的	包裹

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

from	the	post	office	.
从	这	邮政	办公室	.

我说除了信件和邮局寄来的小包裹之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

She	lingered	a	moment	before	going	,	and	finally	said	:
她	徘徊不去	一个	片刻	前	去	,	和	最后	说	:

她犹豫了片刻才离开，最后说道：

“ [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

“	You'll	excuse	me	naming	it	,	sir	,
”	你会	原谅	我	命名	它	,	先生	,

先生，请允许我提及它的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	there	seems	to	be	some	funny	people	about	the	roads	to	-	day	,
但	那里	似乎	到	是	一些	有趣的	人们	关于	这	道路	到	-	天	,

但今天路上似乎有些行为举止比较古怪的人。

[ɪf] [juːd] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

if	you'd	please	to	be	what	I	mean	to	say	a	bit	on	the	look	-	out	,
如果	你会	请	到	是	什么	我	意思是	到	说	一个	少量	在	这	看	-	出去	,

如果你能稍微留意一下，我的意思是，

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [aʊt] [jɔːr'self] . ”

if	you're	not	a	-	going	out	yourself	.	”
如果	你是	不是	一个	-	去	出去	你自己	.	”

如果你自己不出去的话。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Certainly	,	”	I	said	.
”	当然	,	”	我	说	.

“当然，”我说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	No	,	I	don't	mean	to	go	out	.
”	不	,	我	不	意思是	到	去	出去	.

“不，我不是要出去。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [nəʊ] ? ”

By	the	way	,	who	was	it	came	to	the	door	just	now	?	”
经过	这	方式	,	WHO	曾是	它	来了	到	这	门	只是	现在	?	”

对了，刚才是谁来敲门的?

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - - [men] , [nɑːt][wʌn] [aɪv] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

“	Oh	,	it	was	one	of	these	'	awking	men	,	not	one	I've	seen	before	,
”	哦	,	它	曾是	一	的	这些	-	-	男人	,	不是	一	我已经	已见	前	,

“哦，原来是那种‘盯着别人看’的男人，我以前从没见过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [-]

and	he	must	be	a	[	92	]
和	他	必须	是	一个	[	-	]

他一定是[92]

[ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr]

stranger	in	this	part	,	I	think	,	because	he	began	going	round	to	the	garden	door
陌生人	在	这	部分	,	我	思考	,	因为	他	开始	去	圆形的	到	这	花园	门

,

,

,

我认为他是这片区域的陌生人，因为他开始绕到花园门口。

[ˈoʊnli][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

only	I	stopped	him	.
仅有的	我	停止	他	.

只有我阻止了他。

[ˈhiːd] [gɑːt] [ðiːz] [tʃiːp] [ˈrʌbɪʃɪŋ] - - [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ; [ˈliːstweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]

He'd	got	these	cheap	rubbishing	'	atpins	and	what	not	;	leastways	,	if	you	understand
他会	得到	这些	便宜的	垃圾	-	-	和	什么	不是	;	至少	,	如果	你	理解

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他弄到了这些廉价的破烂玩意儿之类的东西；至少，如果你明白我的意思的话。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [wətˈevər]

what	I	thought	to	myself	I	shouldn't	like	to	be	seen	with	'	em	,	whatever
什么	我	想法	到	我	我	不应该	喜欢	到	是	已见	和	-	呃	,	任何

[ˈʌðər] [maɪt] . ”

others	might	.	”
其他的	可能	.	”

我心想，不管别人怎么想，我都不应该和他们在一起。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [wʌns]

“	Yes	,	I	see	,	”	I	answered	;	and	she	went	,	and	I	turned	to	my	books	once
”	是的	,	我	看	,	”	我	回答	;	和	她	去	,	和	我	转向	到	我的	图书	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“是的，我明白了，”我回答道；然后她就走了，我又埋头看书。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsliːpi] .

Within	a	very	few	minutes	I	began	to	suspect	that	I	was	getting	sleepy	.
之内	一个	非常	很少	分钟	我	开始	到	怀疑	那	我	曾是	获得	困	.

没过几分钟，我就开始觉得困了。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [soʊ] .

Yes	,	it	was	undoubtedly	so	.
是的	,	它	曾是	无疑	所以	.

是的，毫无疑问是这样。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] . ...

What	with	the	warmth	of	the	day	,	and	lunch	,	and	not	having	been	out	.	...
什么	和	这	温暖	的	这	天	,	和	午餐	,	和	不是	拥有	到过	出去	.	...

天气暖和，加上午饭后没出门.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['næsti] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

There	was	a	curious	smell	in	the	room	,	too	,	not	exactly	nasty	,	like	something
那里	曾是	一个	好奇的	闻	在	这	房间	,	也	,	不是	确切地	可恶的	,	喜欢	某物

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

房间里还有一股奇怪的味道，倒不是难闻，有点像什么东西烧焦了。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

What	did	it	remind	me	of	?
什么	做过	它	提醒	我	的	?

它让我想起了什么?

[wʊd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪər] ,

Wood	smoke	from	a	cottage	fire	,
木头	抽烟	从	一个	小屋	火	,

小屋柴火燃烧产生的烟雾

[ðæt] [wʌn] [smelz] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [kʌmz] ['baɪsɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː]

that	one	smells	on	an	autumn	evening	as	one	comes	bicycling	down	the	hill	into
那	一	气味	在	一个	秋天	晚上	作为	一	来	自行车	向下	这	爬坡道	进入

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

a	village	?
一个	村庄	?

那是秋日傍晚骑车下山进入村庄时闻到的那种气味吗?

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] .

Not	quite	so	nice	as	that	;	something	more	like	a	chemist's	shop	.
不是	相当	所以	好的	作为	那	;	某物	更多的	喜欢	一个	化学家的	店铺	.

没那么好；更像是药店。

[aɪ] ['wʌndɚd] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['wʌndɚd] , [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [went] ['fɔːrwərd] .

I	wondered	:	and	as	I	wondered	,	my	eyes	closed	and	my	head	went	forward	.
我	想知道	:	和	作为	我	想知道	,	我的	眼睛	关闭	和	我的	头	去	向前	.

[-]

[	93	]

[-]

我疑惑着：就在我疑惑的时候，我的眼睛闭上了，我的头向前倾了下去。[93]

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] !

A	sharp	pain	on	the	back	of	my	hand	,	and	a	crash	of	glass	!
一个	锋利的	疼痛	在	这	后退	的	我的	手	,	和	一个	碰撞	的	玻璃	!

手背一阵剧痛，接着是玻璃破碎的声音!

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [θɪŋz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [fɜːrst][aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] .

Up	I	jumped	,	and	which	of	three	or	four	things	I	realized	first	I	don't	know	now	.
向上	我	跳了起来	,	和	哪个	的	三	或者	四	事物	我	已实现	第一的	我	不	知道	现在	.

我跳了起来，至于我最先意识到的三四件事中的哪一件，我现在也不知道了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	I	did	realize	in	a	second	or	two	that	my	hand	was	bleeding	from	a
但	我	做过	意识到	在	一个	第二	或者	二	那	我的	手	曾是	出血	从	一个

[skrætʃ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

scratch	all	down	the	back	of	it	,
划痕	全部	向下	这	后退	的	它	,

但一两秒钟后，我意识到我的手背被划伤了，鲜血直流。

[ðæt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

that	a	pane	of	the	window	was	broken	and	that	the	whole	window	was
那	一个	窗格	的	这	窗户	曾是	破碎的	和	那	这	所有的	窗户	曾是

['da:kənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃests] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

darkened	with	little	birds	that	were	bumping	their	chests	against	it	;
变暗	和	小的	鸟类	那	是	碰撞	他们的	箱子	反对	它	;

窗户的一块玻璃碎了，整扇窗户都被小鸟的胸脯撞得黑乎乎的;

[ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

that	the	cat	was	on	the	table	gazing	into	my	face	with	intense	expression	,
那	这	猫	曾是	在	这	桌子	凝视	进入	我的	脸	和	激烈的	表达	,

那只猫趴在桌子上，眼神专注地盯着我的脸。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

that	a	little	smoke	was	drifting	into	the	room	,
那	一个	小的	抽烟	曾是	漂流	进入	这	房间	,

一丝烟雾飘进了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [su:t] - [keɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

and	that	my	suit	-	case	was	on	the	point	of	slipping	out	over	the	window	-
和	那	我的	套装	-	案件	曾是	在	这	观点	的	滑倒	出去	超过	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

我的行李箱眼看就要从窗台上滑下去了。

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

A	despairing	dash	at	it	I	made	,	and	managed	to	clutch	it	;
一个	绝望	短跑	在	它	我	制成	,	和	管理	到	离合器	它	;

我绝望地冲过去，设法抓住了它;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

but	for	the	life	of	me	I	could	not	pull	it	back	.
但	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	拉	它	后退	.

但我无论如何也拉不回去。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [strɪŋ] [ɔ:r][kɔ:rd] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	see	no	string	or	cord	,	much	less	any	hand	that	was	dragging	at	it	.
我	可以	看	不	细绳	或者	绳索	,	很多	较少的	任何	手	那	曾是	拖拽	在	它	.

我没看到任何绳子或线，更别说有任何一只手在拖拽它了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæk]

I	hardly	dared	to	take	my	hand	from	it	to	catch	up	something	and	hack
我	几乎	敢于	到	拿	我的	手	从	它	到	抓住	向上	某物	和	黑客

[æt; ət][ðə; ði] [θi:f] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

at	the	thief	I	could	not	see	.
在	这	贼	我	可以	不是	看	.

我几乎不敢把手从它上面拿走什么东西，也不敢砍向我看不见的窃贼。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

Besides	,	there	was	nothing	within	reach	.
除了	,	那里	曾是	没有什么	之内	抵达	.

此外，附近也没有任何东西可以拿得着。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] [-]

Then	I	remembered	the	knife	in	my	[	94	]
然后	我	记得	这	刀	在	我的	[	-	]

然后我想起了我[94]里的刀

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

口袋。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hoʊld] ?

Could	**I**	**get**	**it**	**out**	**and**	**open**	**it**	**without**	**losing**	**hold**	**?**
可以	我	得到	它	出去	和	打开	它	没有	输	抓住	?

我能在不松手的情况下把它取出来并打开吗?

“ [ðeɪ] [heɪt] [stiːl] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	**They**	**hate**	**steel**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**.**
”	他们	恨	钢	,	”	我	想法	.

“他们憎恨钢铁,”我想。

['sʌmhaʊ] — ['fræntɪkli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] — [aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd]

Somehow	**—**	**frantically**	**holding**	**on**	**with**	**one**	**hand**	**—**	**I**	**got**	**out**	**the**	**knife**	**,**	**and**
不知何故	—	疯狂地	保持	在	和	一	手	—	我	得到	出去	这	刀	,	和

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ,

opened	**it**	**,**	**goodness**	**knows**	**how**	**,**
打开	它	,	善良	知道	如何	,

不知怎么的——我单手慌乱地抓住刀柄——我掏出了刀，并打开了它，天知道我是怎么做到的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ,

for	**it**	**was**	**horribly**	**small**	**and**	**stiff**	**,**	**with**	**my**	**teeth**	**,**
为了	它	曾是	糟糕透了	小的	和	僵硬的	,	和	我的	牙齿	,

因为它又小又硬，我的牙齿都咬不动。

[ænd; ənd] [ʃɪrd] [ænd; ənd] [stæbd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][suːt]

and	**sheared**	**and**	**stabbed**	**indiscriminately**	**all**	**round**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**suit**
和	剪切	和	刺伤	不加区分地	全部	圆形的	这	更远	结尾	的	这	套装

- [keɪs] .

-	**case**	**.**
-	案件	.

然后，他不分青红皂白地在手提箱的另一端周围进行剪刺。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [streɪn] [rɪ'lækst] .

Thank	**goodness**	**,**	**the**	**strain**	**relaxed**	**.**
感谢	善良	,	这	拉紧	轻松	.

谢天谢地，紧张感缓解了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**got**	**the**	**thing**	**inside**	**the**	**window**	**,**	**dropped**	**it**	**,**	**and**	**stood**	**on**	**it**	**,**
我	得到	这	事物	里面	这	窗户	,	掉落	它	,	和	站立	在	它	,

我把东西伸进窗户，扔了出去，然后踩了上去。

['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

craning	**over**	**the**	**garden**	**path**	**and**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
起重机	超过	这	花园	小路	和	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

探身越过花园小路，绕过房子拐角。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Of	**course**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**.**
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

当然，什么也看不到。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	**birds**	**were**	**gone**	**.**
这	鸟类	是	已消失	.

鸟儿们不见了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['seɪɪŋ] “ [oʊ][juː; jʊ] [aʊl] !

The	**cat**	**was**	**still**	**on**	**the**	**table**	**saying**	**“**	**O**	**you**	**owl**	**!**
这	猫	曾是	仍然	在	这	桌子	说	“	哦	你	猫头鹰	!

猫仍然在桌子上说：“哦，你这只猫头鹰！”

[oʊ][juː; jʊ] [aʊl] !

O	you	owl	!
哦	你	猫头鹰	!

哦，你这只猫头鹰!

" [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

"	The	sole	and	only	clue	to	what	had	been	happening	was	a	small
"	这	唯一	和	仅有的	线索	到	什么	有	到过	发生	曾是	一个	小的

['ɜːrθnwer] ['sɔːsər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

earthenware	saucer	that	lay	on	the	path	immediately	below	the	window	,
陶器	碟子	那	躺	在	这	小路	立即地	以下	这	窗户	,

“唯一能揭示真相的线索，是一只躺在窗户正下方小路上的陶碟。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	little	heap	of	ashes	in	it	,
和	一个	小的	堆	的	灰烬	在	它	,

里面还有一小堆灰烬，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ]

from	which	a	thin	column	of	smoke	was	coming	straight	up	and	curling
从	哪个	一个	薄的	柱子	的	抽烟	曾是	未来	直的	向上	和	冰壶

['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lev(ə)l] .

over	when	it	reached	the	window	level	.
超过	什么时候	它	达到	这	窗户	等级	.

一股细细的烟雾从烟柱中直冲云霄，到达窗户高度时便开始卷曲。

[ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [-]

That	,	I	could	not	doubt	,	was	the	cause	of	[	95	]
那	,	我	可以	不是	怀疑	,	曾是	这	原因	的	[	-	]

我毫不怀疑，这就是[95]的原因。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] ['sliːpinəs] .

my	sudden	sleepiness	.
我的	突然	困倦	.

我突然感到困倦。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	dropped	a	large	book	straight	on	to	it	,
我	掉落	一个	大的	书	直的	在	到	它	,

我把一本厚书直接扔到了上面。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	had	the	satisfaction	of	hearing	it	crush	to	bits	and	of	seeing
和	有	这	满意	的	听力	它	压碎	到	比特	和	的	看到

[ðə; ði] [smoʊk] [goʊ] [fɔːr] [weɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

the	smoke	go	four	ways	along	the	ground	and	vanish	.
这	抽烟	去	四	方式	沿着	这	地面	和	消失	.

听到它被碾成碎片，看到烟雾沿着地面向四个方向扩散并消失，我感到非常满足。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'weɪk] [naʊ] .

I	was	perfectly	awake	now	.
我	曾是	完美	醒	现在	.

我现在已经完全清醒了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I	looked	at	the	cat	,	and	showed	her	the	back	of	my	hand	.
我	看起来	在	这	猫	,	和	显示	她	这	后退	的	我的	手	.

我看了看猫，然后把手背给她看。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] :

She	sat	quite	still	and	said	:
她	卫星	相当	仍然	和	说	:

她静静地坐着，说道:

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
“ Well , what did you expect ?
” 出色地 , 什么 做过 你 预计 ?

“那你还指望什么呢？”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
I had to do something .
我 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[aɪl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
I'll lick it if you like , but I'd rather not .
患病的 舔 它 如果 你 喜欢 , 但 ID 相当 不是 .

如果你喜欢，我可以舔，但我宁愿不舔。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] .
No particular ill - feeling , you understand ; all the same a hundred years hence .
不 特别的 患病的 - 感觉 , 你 理解 ; 全部 这 相同的 一个 百 年 因此 .

请理解，我并没有什么特别的恶意；即便如此，一百年后依然如此。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
” I was not in a position to answer her , so I shook my head at her ,
” 我 曾是 不是 在 一个 位置 到 回答 她 , 所以 我 摇晃 我的 头 在 她 ,

我当时无法回答她，只好摇了摇头。

[wuːnd] [ʌp] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [stroʊkt] [hɜːr; hər] .
wound up my hand in a handkerchief , and then stroked her .
伤口 向上 我的 手 在 一个 手帕 , 和 然后 抚摸 她 .

我用手帕包住手，然后抚摸她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəbli] , [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
She took it agreeably , jumped off the table , and requested to be let out .
她 采取 它 欣然 , 跳了起来 离开 这 桌子 , 和 请求 到 是 让 出去 .

她欣然接受，从桌子上跳下来，要求出去。

[soʊ][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] .
So the third attack had failed .
所以 这 第三 攻击 有 失败的 .

所以第三次攻击失败了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I sat down and looked out .
我 卫星 向下 和 看起来 出去 .

我坐了下来，向外望去。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['empti] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [left] .
The hedges were empty ; not a bird , not a mouse was left .
这 对冲 是 空的 ; 不是 一个 鸟 , 不是 一个 老鼠 曾是 左边 .

树篱空空荡荡，一只鸟儿，一只老鼠都没有。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
I took this to mean that the dangerous time was past , and great was the
[rɪ'liːf] . [-]
relief . [96]
宽慰 . [-]

我认为这意味着危险时期已经过去，人们都松了一口气。[96]

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['erəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði]

Soon	**I**	**heard**	**the**	**maid**	**come**	**back**	**from**	**her**	**errands**	**in**	**the**	**village**	**,**	**then**	**the**
很快	我	听到	这	女佣	来	后退	从	她	跑腿	在	这	村庄	,	然后	这

['mɪstrəsɪz] [ʃeɪz] ,

mistress's	**chaise**	**,**
情妇的	躺椅	,

很快，我听到女仆从村里办完事回来，然后是女主人的马车回来了。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [faɪv] .

then	**the**	**clock**	**striking**	**five**	**.**
然后	这	钟	引人注目	五	.

然后时钟敲响了五点。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [tiː] .

I	**felt**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**for**	**me**	**to**	**go**	**out**	**after**	**tea**	**.**
我	毛毡	它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	去	出去	后	茶	.

我觉得喝完茶后出去走走应该没问题。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] ; [fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

And	**so**	**I**	**did**	**;**	**first**	**,**	**however**	**,**
和	所以	我	做过	;	第一的	,	然而	,

于是我照做了；不过，首先，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

concealing	**the**	**suit**	**-**	**case**	**in**	**my**	**bedroom**	**—**	**not**	**that**	**I**	**supposed**	**hiding**	**it**
隐藏	这	套装	-	案件	在	我的	卧室	—	不是	那	我	据称	隐藏	它

[wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] — [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['poʊkər] ,

would	**be**	**of**	**much**	**use**	**—**	**and**	**piling**	**upon**	**it**	**poker**	**,**
会	是	的	很多	使用	—	和	桩	之上	它	扑克	,

我把行李箱藏在卧室里——虽然我觉得藏起来也没什么用——然后在上面堆满了扑克牌。

[tɑːŋz] , [naɪf] , ['hɔːrsʃuː] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd]

tongs	**,**	**knife**	**,**	**horseshoe**	**,**	**and**	**anything**	**else**	**I**	**could**	**find**	**which**	**I**	**thought**	**would**
钳	,	刀	,	马蹄铁	,	和	任何事物	别的	我	可以	寻找	哪个	我	想法	会

[kiːp] [ɔːf] ['trespəsəz] .

keep	**off**	**trespassers**	**.**
保持	离开	擅闯者	.

钳子、刀、马蹄铁，以及我能找到的任何其他我认为可以阻止擅闯者的东西。

[aɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	**had**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
我	有	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我曾经.....

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

to	**explain**	**to**	**the**	**maid**	**that**	**a**	**bird**	**had**	**flown**	**against**	**the**	**window**	**and**
到	解释	到	这	女佣	那	一个	鸟	有	飞行	反对	这	窗户	和

['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

broken	**it**	**,**
破碎的	它	,

向女佣解释说，一只鸟撞碎了窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['stuːpɪd] , ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	**when**	**she**	**said**	**“**	**Stupid**	**,**	**tiresome**	**little**	**things**	**they**	**are**	**,**
和	什么时候	她	说	“	愚蠢的	,	令人厌烦	小的	事物	他们	是	,

当她说“它们是愚蠢、烦人的小东西”时，

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɜːr; hər] .

”	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**did**	**not**	**contradict**	**her**	**.**
”	我	是	害怕的	我	做过	不是	顶撞	她	.

恐怕我没有反驳她。

[aɪ] [went] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

I	went	out	by	way	of	the	garden	and	crossed	the	field	,
我	去	出去	经过	方式	的	这	花园	和	交叉	这	场地	,

我穿过花园，穿过田野，走了出去。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊld] [oʊk] .

near	the	middle	of	which	stands	a	large	old	oak	.
靠近	这	中间	的	哪个	站立	一个	大的	老的	橡木	.

其中一处靠近中心的地方矗立着一棵高大的老橡树。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

I	went	up	to	this	,	for	no	particular	reason	,	and	stood	gazing	at	the	trunk	.
我	去	向上	到	这	,	为了	不	特别的	原因	,	和	站立	凝视	在	这	树干	.

我走上前去，没有任何特别的原因，站在那里凝视着树干。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] “ [siː] [θruː] ,

As	I	did	so	I	became	aware	that	my	eyes	were	beginning	to	“	see	through	,
作为	我	做过	所以	我	成为	意识到的	那	我的	眼睛	是	开始	到	“	看	通过	,

这样做的时候，我意识到我的眼睛开始“看穿”了。

” [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

”	and	behold	!
”	和	看哪	!

瞧！

[ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [aʊlz] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . [-]

a	family	of	owls	was	inside	.	[	97	]
一个	家庭	的	猫头鹰	曾是	里面	.	[	-	]

里面住着一家猫头鹰。[97]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['weɪkfl] , ['stɜːrɪŋ] ,

As	it	was	near	evening	,	they	were	getting	wakeful	,	stirring	,
作为	它	曾是	靠近	晚上	,	他们	是	获得	清醒	,	搅拌	,

临近傍晚，他们开始醒来，四处走动。

['smækɪŋ] [ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

smacking	their	beaks	and	opening	their	wings	a	little	from	time	to	time	.
拍打	他们的	喙	和	开幕	他们的	翅膀	一个	小的	从	时间	到	时间	.

它们时不时地拍打着喙，微微张开翅膀。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

At	last	one	of	them	said	:
在	最后的	一	的	他们	说	:

最后，其中一人说道：

“ ['taɪmz] ['nɪrli] [ʌp] .

“	Time's	nearly	up	.
”	时间	几乎	向上	.

“时间快到了。”

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] !

Out	and	about	!
出去	和	关于	!

外出走走！

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ! ”

Out	and	about	!	”
出去	和	关于	!	”

外出走走！

“ ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	Anyone	outside	?	”	said	another	.
”	任何人	外部	?	”	说	其他	.

“外面有人吗？”另一个人问道。

“ [noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
“ No harm there , ” said the first .
“ 不 伤害 那里 , ” 说 这 第一的 .

“没什么大碍，”第一个人说道。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
This short way of talking , I believe ,
这 短的 方式 的 说 , 我 相信 ,

我认为这种简短的说话方式

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [aulz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['sʌlki] .
was due to the owls not being properly awake and consequently sulky .
曾是 到期的 到 这 猫头鹰 不是 存在 适当地 醒 和 最后 闷闷不乐的 .

这是因为猫头鹰还没有完全清醒，所以闷闷不乐。

[æz; əz] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['iːzi]
As they brightened up and got their eyes open , they began to be more easy
作为 他们 明亮 向上 和 得到 他们的 眼睛 打开 , 他们 开始 到 是 更多的 简单的
[ɪn] ['mænər] .
in manner .
在 方式 .

随着他们精神振奋，睁开双眼，他们的举止也变得更加和善了。

“ ['uːp] ! ['uːp] !
“ Oop ! Oop !
“ 哎呀 ! 哎呀 !

“哎呀！哎呀！”

['uːp] !
Oop !
哎呀 !

哎呀！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've had a very good day of it .
我已经 有 一个 非常 好的 天 的 它 .

我今天过得非常愉快。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ? ”
You have , too , I hope ? ”
你 有 , 也 , 我 希望 ? ”

你也有，对吧?

“ [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]
“ Sound as a rock , I thank you , except when they were carrying on at the
“ 声音 作为 一个 岩石 , 我 感谢 你 , 除了 什么时候 他们 是 携带 在 在 这
['kɑːtɪdʒ] . ”
cottage . ”
小屋 . ”

“我非常感激，你就像一块磐石，除了他们在小屋里胡闹的时候。”

“ [oʊ] ['gʊdnəs] !
“ Oh goodness !
“ 哦 善良 !

“哦，天哪！

[aɪ][fər'gɑːt] !
I forgot !
我 忘了 !

我忘了！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [aɪ][hoʊp] . ”

They	didn't	bring	it	off	,	I	hope	.	”
他们	没有	带来	它	离开	,	我	希望	.	”

我希望他们没成功。

“ [nɑːt] [ðeɪ] ; [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [set] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

“	Not	they	;	the	watch	was	too	well	set	,	but	it	was	wanted	.
”	不是	他们	;	这	手表	曾是	也	出色地	放	,	但	它	曾是	通缉	.

“不是他们；那块表调得太准了，但他们想要它。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [liːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]

I	had	a	leaf	about	it	a	few	minutes	after	,	and	it	seems	they	got	him
我	有	一个	叶子	关于	它	一个	很少	分钟	后	,	和	它	似乎	他们	得到	他

[əˈsliːp] . ” [-]

asleep	.	”	[	98	]
睡着了	.	”	[	-	]

几分钟后，我听到了一片叶子，看来他们把他哄睡了。”[98]

“ [wel] ! [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] . ”

“	Well	!	I	never	heard	anyone	bring	a	leaf	.	”
”	出色地	!	我	绝不	听到	任何人	带来	一个	叶子	.	”

“哎呀！我从没听说有人带树叶来。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['pɪdʒɪn] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	dare	say	not	,	but	I	was	expecting	it	;	pigeon	dropped	it	.
”	我	敢	说	不是	,	但	我	曾是	期待	它	;	鸽子	掉落	它	.

“我不敢说不是，但我预料到了；是鸽子把它弄丢的。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn] [ðæt] ['tʃaɪldz] [bæk] .

There	it	is	,	on	that	child's	back	.
那里	它	是	,	在	那	孩子的	后退	.

就在那里，在那个孩子的背上。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hen] - [aʊl] [stuːp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [ded] ['tʃesnʌt] [liːf] [wɪtʃ] [leɪ] ,

”	I	saw	the	hen	-	owl	stoop	and	examine	a	dead	chestnut	leaf	which	lay	,
”	我	锯	这	母鸡	-	猫头鹰	哈腰	和	检查	一个	死的	板栗	叶子	哪个	躺	,

“我看到那只雌猫头鹰俯下身，仔细查看一片躺在地上的枯栗树叶，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ɑːn][æn; ən] - [bæk] .

as	the	other	had	said	,	on	an	owlet's	back	.
作为	这	其他	有	说	,	在	一个	-	后退	.

正如另一个人所说，在一只小猫头鹰的背上。

“ [fɑː] - [ə; eɪ] - [θər] ! ” [sed] [ðɪs] ['aʊlət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , “ [meɪnt] [aɪ][goʊ][aʊt]

“	Fa	-	a	-	ther	!	”	said	this	owlet	suddenly	,	in	a	shrill	voice	,	“	mayn't	I	go	out
“	法	-	一个	-	那里	!	”	说	这	猫头鹰幼崽	突然	,	在	一个	尖锐	嗓音	,	“	可能不会	我	去	出去

[tuː; tə] - [naɪt] ?

to	-	night	?
到	-	夜晚	?

“爸爸！”这只小猫头鹰突然用尖锐的声音说，“我今晚可以出去吗？”

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['fɑːðər] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][klæsp][ɪts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

”	But	all	that	Father	did	was	to	clasp	its	head	in	his	claw	and	push	it
”	但	全部	那	父亲	做过	曾是	到	搭扣	它是	头	在	他的	爪	和	推	它

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

to	and	fro	several	times	.
到	和	弗	一些	时代	.

“但是父亲所做的只是用爪子抓住它的头，来回推搡了几次。

[wen] [hiː; hi] [let] [goʊ] , [ðə; ði] ['aʊlət] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

When	he	let	go	,	the	owlet	made	no	sound	,
什么时候	他	让	去	,	这	猫头鹰幼崽	制成	不	声音	,

他松手时，小猫头鹰没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [hiːvd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz]

but	crept	away	and	hid	its	face	in	a	corner	,	and	heaved	as	if	with	sobs
但	悄悄地爬	离开	和	隐藏	它是	脸	在	一个	角落	,	和	喘息	作为	如果	和	啜泣

.

:

.

但它却悄悄溜走，把脸埋在角落里，像在抽泣一样喘息着。

['fɑːðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] — [ə'mjuːzd] , [aɪ] [θɔːt] .

Father	closed	his	eyes	slowly	and	opened	them	slowly	—	amused	,	I	thought	.
父亲	关闭	他的	眼睛	缓慢地	和	打开	他们	缓慢地	—	觉得好笑	,	我	想法	.

父亲缓缓闭上眼睛，又缓缓睁开——我想，他觉得很有趣。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The	mother	had	been	reading	the	leaf	all	the	time	.
这	母亲	有	到过	阅读	这	叶子	全部	这	时间	.

母亲一直在读那张叶子。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

very	interesting	!
非常	有趣的	!

真有趣！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] . ”

“	I	suppose	now	the	worst	of	it	is	over	.	”
“	我	认为	现在	这	最差	的	它	是	超过	.	”

“我想最糟糕的时期已经过去了。”

“ ['ɔlz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , ” [sed] [-]

“	All's	quiet	for	to	-	night	,	anyhow	,	”	said	[	99	]
“	一切	安静的	为了	到	-	夜晚	,	无论如何	,	”	说	[	-	]

“无论如何，今晚一切都很平静，”[99]

['fɑːðər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðæts] [ðer; ðər] [læst] [tʃæns] ,

Father	,	“	but	I	wish	he	could	see	someone	about	to	-	morrow	;	that's	their	last	chance	,
父亲	,	“	但	我	希望	他	可以	看	某人	关于	到	-	明天	;	那就是	他们的	最后的	机会	,

父亲说：“但我希望他明天能见到人；那是他们最后的机会了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] — — ” [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , ['lɪftɪd] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	may	—	—	”	He	ruffled	up	his	feathers	,	lifted	first	one	foot	and	then	the	other	.
和	他们	可能	—	—	”	他	褶皱的	向上	他的	羽毛	,	抬起	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	.

他们或许——”他抖了抖羽毛，先抬起一只脚，然后又抬起另一只脚。

“ [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	The	awkwardness	is	,	”	he	went	on	,
“	这	尴尬	是	,	”	他	去	在	,

“尴尬之处在于，”他继续说道，

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [get] [ðə; ðiˈdʒɑːrz] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [rɪsk] ;
“ if I say too much and they do get the jars , there's one risk ;
“ 如果 我 说 也 很多 和 他们 做 得到 这 罐子 , 有 一 风险 ;

“如果我说得太多，他们真的拿到了罐子，那就有一个风险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [rɪsk] . ”
and if there's no warning and they get them , there's another risk . ”
和 如果 有 不 警告 和 他们 得到 他们 , 有 其他 风险 . ”

如果没有预警，他们就遭到了袭击，那就存在另一种风险。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈveri]
“ But if there is a warning and they don't get them , ” said she , very
“ 但 如果 那里 是 一个 警告 和 他们 不 得到 他们 , ” 说 她 , 非常
[ˈsensəbli] .
sensibly .
明智地 .

“但如果事先发出警告，而他们却没有收到警告呢？”她非常理智地说。

“ [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ]
“ Well , to be sure , that would be better , even though we don't know much
“ 出色地 , 到 是 当然 , 那 会 是 更好的 , 甚至 尽管 我们 不 知道 很多
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
about him . ”
关于 他 . ”

“当然，那样会更好，尽管我们对他了解不多。”

“ [bʌt; bət] [wer] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [huːm] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] ?
“ But where do you suppose he is , and whom ought he to see ?
“ 但 在哪里 做 你 认为 他 是 , 和 谁 应该 他 到 看 ?

“但你认为他在哪里？他应该见谁？”

” ([ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .)
” (It was just what I wanted to know , and I thanked her .)
” (它 曾是 只是 什么 我 通缉 到 知道 , 和 我 谢谢 她 .)

（这正是我想要知道的，我向她道谢。）

“ [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , [aɪ] [səˈspekt] [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] ,
“ Why , as to the first , I suspect he's outside ; there is someone there ,
“ 为什么 , 作为 到 这 第一的 , 我 怀疑 他是 外部 ; 那里 是 某人 那里 ,

“至于第一个问题，我怀疑他在外面；那里有人，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ənˈles] [ðeə(r)] [ˈlɪsnɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”
and why they should stop there all this time unless they're listening , I don't know . ”
和 为什么 他们 应该 停止 那里 全部 这 时间 除非 它们是 聆听 , 我 不 知道 . ”

除非他们在认真听，否则我不知道他们为什么一直停在那里。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] !
listening to our private conversation !
聆听 到 我们的 私人的 对话 !

偷听我们的私人谈话！

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɛðɚz] [ɔːl] [ˈenihaʊ] !
and me with my feathers all anyhow !
和 我 和 我的 羽毛 全部 无论如何 !

还有我，带着我的羽毛！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] [hɜːr'self] [-]
" She began to peck at herself [100]
" 她 开始 到 啄 在 她自己 [-]

"她开始啄自己[100]

['vɪgərəsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
vigorously ; but this was straying from the point , and annoyed me .
大力 ; 但 这 曾是 迷途 从 这 观点 , 和 恼怒 我 .

非常激烈；但这偏离了主题，让我很恼火。

[haʊ'evər] , ['fɑːðər] [went] ['sloʊli] [ɑːn] :
However , Father went slowly on :
然而 , 父亲 去 缓慢地 在 :

然而，父亲却慢慢地继续说道：

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] ['hiːz] ['lɪsnɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .
" As to that , I don't much care whether he's listening or not .
" 作为 到 那 , 我 不 很多 关心 无论 他是 聆听 或者 不是 .

至于他是否在听，我并不太在意。

[æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , [ðæts] ['ræðər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
As to whom he ought to see , that's rather more difficult .
作为 到 谁 他 应该 到 看 , 那就是 相当 更多的 难的 .

至于他应该见谁，这就比较难说了。

[ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ([hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz]
If he's got as far as talking to any of the Right People (he said this as
如果 他是 得到 作为 远的 作为 说 到 任何 的 这 正确的 人们 (他 说 这 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz]) ,
if they had capital letters) ,
如果 他们 有 首都 信件) ,

如果他真的跟那些"对的人"（他说话的语气好像他们的名字都是大写的）谈过话，

[ðeid] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeid]
they'd know , of course ; and some of them down about the village , they'd
他们会 知道 , 的 课程 ; 和 一些 的 他们 向下 关于 这 村庄 , 他们会
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

他们当然会知道；村里有些人肯定知道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [noʊz] , [ænd; ənd] — — "
and the Old Mother knows , and — — "
和 这 老的 母亲 知道 , 和 — — "

老母亲也知道，而且——"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" What about the boys ? " said she ,
" 什么 关于 这 男孩们 ? " 说 她 ,

"那男孩们呢？"她问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
pausing in the middle of her toilet and poking her head up at him .
暂停 在 这 中间 的 她 洗手间 和 戳 她 头 向上 在 他 .

她走到厕所中间，停下来，探出头去看他。

[hiː; hi] ['hoʊlli] [dis'deind] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['bʌtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]
He wholly disdained to answer , and merely butted at her with his head
他 完全 轻蔑 到 回答 , 和 仅仅 对接 在 她 和 他的 头
,
,
,

他完全不屑回答，只是用头撞了撞她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ledʒ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['skræbəlɪŋ] .

so	that	she	slipped	down	off	her	ledge	several	inches	,	with	a	great	scrabbling	.
所以	那	她	滑倒了	向下	离开	她	壁架	一些	英寸	,	和	一个	伟大的	争抢	.

于是她手脚并用地从窗台上滑落了几英寸。

“ [oʊ] , [dəunt] !

“	Oh	,	don't	!
”	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['piːvɪʃli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] .

”	she	said	peevishly	,	as	she	climbed	back	.
”	她	说	恼怒地	,	作为	她	攀登	后退	.

她一边往后爬，一边不耐烦地说。

“ [aɪm] [ɔːl] [ʌn'taɪdi] [ə'gen] . ”

“	I'm	all	untidy	again	.	”
”	我是	全部	凌乱	再次	.	”

“我又变得邋遢不堪了。”

“ [wel] [ðen] , [dəunt] [æsk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] .

“	Well	then	,	don't	ask	such	ridiculous	questions	.
”	出色地	然后	,	不	问	这样的	荒谬的	问题	.

“那你就别问这么荒谬的问题了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bʌfəl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [wɪŋz] [nekst] [taɪm] .

I	shall	buffle	you	with	both	wings	next	time	.
我	将	布弗	你	和	两个都	翅膀	下一个	时间	.

下次我一定要用双翼把你打得晕头转向。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] . ” [

And	now	,	as	soon	as	the	coast	is	clear	,	I	shall	be	out	and	about	.	”	[
和	现在	,	作为	很快	作为	这	海岸	是	清除	,	我	将	是	出去	和	关于	.	”	[

-	]
101	]
-	]

现在，一旦局势明朗，我就会出去走走。”[101]

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] ,

I	took	the	hint	and	moved	off	,
我	采取	这	暗示	和	已搬	离开	,

我心领神会，便离开了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'hæps] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ,

for	I	had	learnt	as	much	perhaps	as	I	could	expect	,
为了	我	有	学会了	作为	很多	也许	作为	我	可以	预计	,

因为我已经学到了尽可能多的东西，或许这是我所能期望的了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [pleɪn] ;

even	if	all	was	not	yet	plain	;
甚至	如果	全部	曾是	不是	然而	清楚的	;

即使一切尚未明朗；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] ['peɪsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [bəuθ] ['seɪlɪŋ]

and	before	I	had	gone	many	paces	I	was	aware	of	the	pair	both	sailing
和	前	我	有	已消失	许多	步幅	我	曾是	意识到的	的	这	一对	两个都	帆船

['smuːðli] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

smoothly	off	in	the	opposite	direction	.
顺利	离开	在	这	对面的	方向	.

我还没走几步，就看到他们俩平稳地朝相反的方向驶去。

[aɪ][wʌz; wəz] “ ['siːɪŋ] [θruː] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

I	was	“	seeing	through	”	a	good	deal	that	evening	;
我	曾是	“	看到	通过	”	一个	好的	交易	那	晚上	;

那天晚上我看透了很多事情;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔpəz] ['piːp(ə)l] [drɑːp] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [pæθ] ;

it	is	surprising	what	a	lot	of	coppers	people	drop	,	even	on	a	field	path	;
它	是	奇怪	什么	一个	很多	的	铜	人们	降低	,	甚至	在	一个	场地	小路	;

令人惊讶的是，人们甚至在田间小路上也会掉落很多铜币;

[sər'praɪzɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][laɪ] , [ˌʌnsə'spektɪd] , [boʊnz] [ʌv; əv] [men] .

surprising	,	too	,	in	how	many	places	there	lie	,	unsuspected	,	bones	of	men	.
奇怪	,	也	,	在	如何	许多	地方	那里	说谎	,	意想不到的	,	骨头	的	男人	.

令人惊讶的是，在很多地方，人们都未曾察觉到，竟然埋葬着人类的骸骨。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd][sæd] , [laɪk] [ðæt] ,

Some	things	I	saw	which	were	ugly	and	sad	,	like	that	,
一些	事物	我	锯	哪个	是	丑陋的	和	伤心	,	喜欢	那	,

我看到一些丑陋又悲伤的事情，比如那样。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but	more	that	were	amusing	and	even	exciting	.
但	更多的	那	是	有趣	和	甚至	激动人心	.

但更多的是有趣甚至令人兴奋的事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][spɑːt][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wer] [fɔːr] [goʊld] [kʌps] [stænd] [raʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns]

There	is	one	spot	I	could	show	where	four	gold	cups	stand	round	what	was	once
那里	是	一	点	我	可以	展示	在哪里	四	金子	杯子	站立	圆形的	什么	曾是	一次

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

我可以指出一个地方，那里有四个金杯围绕着曾经是一本书的地方摆放着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [naʊ] .

but	the	book	is	no	more	than	earth	now	.
但	这	书	是	不	更多的	比	地球	现在	.

但这本书如今已如同尘土一般。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] .

That	,	however	,	I	did	not	see	on	this	particular	evening	.
那	,	然而	,	我	做过	不是	看	在	这	特别的	晚上	.

然而，那天晚上我并没有看到这种情况。

[wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [best] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ræbəts] ['hʌdld] [raʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn]

What	I	remember	best	is	a	family	of	young	rabbits	huddled	round	their	parents	in
什么	我	记住	最好的	是	一个	家庭	的	年轻的	兔子	蜷缩着	圆形的	他们的	父母	在

[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,

a	burrow	,
一个	洞穴	,

我印象最深的是一群小兔子依偎在父母身边，躲在洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

and	the	mother	telling	a	story	:
和	这	母亲	讲述	一个	故事	:

母亲正在讲述一个故事:

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]

“	And	so	then	he	went	a	little	farther	and	found	a	dandelion	,	and
“	和	所以	然后	他	去	一个	小的	更远	和	成立	一个	蒲公英	,	和

[stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [-]

stopped	and	sat	up	[	102	]
停止	和	卫星	向上	[	-	]

于是他又往前走了一小段路，找到了一朵蒲公英，便停下来坐了起来[102]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [lɑːrdʒ] [liːvz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

And	when	he	had	eaten	two	large	leaves	and	one	little	one	,
和	什么时候	他	有	吃	二	大的	树叶	和	一	小的	一	,

当他吃完两片大叶子和一片小叶子后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][flai][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [tuː] [flaɪz] ;

he	saw	a	fly	on	it	—	no	,	two	flies	;
他	锯	一个	飞	在	它	—	不	,	二	苍蝇	;

他看到上面有一只苍蝇——不，是两只苍蝇；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['dændɪlaɪən] ,

and	then	he	thought	he	had	had	enough	of	that	dandelion	,
和	然后	他	想法	他	有	有	足够的	的	那	蒲公英	,

然后他觉得他已经受够了那朵蒲公英。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dændɪlaɪən] . ...

and	he	went	a	little	farther	and	found	another	dandelion	.	...
和	他	去	一个	小的	更远	和	成立	其他	蒲公英	.	...

于是他又往前走了一段，发现了另一朵蒲公英.....

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['stuːpɪd] ,

"	And	so	it	went	on	interminably	,	and	entirely	stupid	,
"	和	所以	它	去	在	无休止地	,	和	完全	愚蠢的	,

“就这样没完没了地、愚蠢至极地继续下去了。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

like	everything	else	I	ever	heard	a	rabbit	say	,	for	they	have	forgotten	all	about
喜欢	一切	别的	我	曾经	听到	一个	兔子	说	,	为了	他们	有	被遗忘的	全部	关于

[ðer; ðər]['ænsestər] ,

their	ancestor	,
他们的	祖先	,

就像我听过兔子说的其他所有话一样，因为它们已经完全忘记了它们的祖先。

[brer] ['ræbɪt] .

Brer	Rabbit	.
布雷尔	兔子	.

兔兄弟。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

However	,	the	children	were	absorbed	in	the	story	,
然而	,	这	孩子们	是	吸收	在	这	故事	,

然而，孩子们完全沉浸在故事中。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stoʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

so	much	so	that	they	never	heard	a	stoat	making	its	way	down	the	burrow	.
所以	很多	所以	那	他们	绝不	听到	一个	鼬	制作	它是	方式	向下	这	洞穴	.

以至于他们从未听到过鼬鼠从洞穴里下来的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	heard	it	,
但	我	听到	它	,

但我听到了。

[ænd; ənd][baɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [stɪk] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [teɪl]

and	by	stamping	and	driving	my	stick	in	I	was	able	to	make	it	turn	tail
和	经过	冲压	和	驾驶	我的	戳	在	我	曾是	有能力的	到	制作	它	转动	尾巴

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf] ,

and	go	off	,
和	去	离开	,

我跺着脚，用棍子猛击，使它掉头逃走了。

['kəːsiŋ] .

cursing	.
咒骂	.

咒骂。

[ɔːl] [stəuts] , ['wiːzəlz] , ['ferɪt] , ['poʊlˌkæts] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

All	stoats	,	weasels	,	ferrets	,	polecats	,	are	of	the	wrong	people	,	as	you	may
全部	白鼬	,	黄鼠狼	,	雪貂	,	臭鼬	,	是	的	这	错误的	人们	,	作为	你	可能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

正如你所料，所有的白鼬、黄鼠狼、雪貂、白鼬，都是不属于那些人的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][moʊst][ræts][ænd; ənd][bæts] .

and	so	are	most	rats	and	bats	.
和	所以	是	最多	老鼠	和	蝙蝠	.

大多数老鼠和蝙蝠也是如此。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [left] [ɔːf] ['siːɪŋ] [θruː] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

At	last	I	left	off	seeing	through	,	by	trying	not	to	do	so	,
在	最后的	我	左边	离开	看到	通过	,	经过	尝试	不是	到	做	所以	,

最后，我不再试图看穿一切，而是努力不去这样做。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	went	back	to	the	house	,	where	I	found	all	safe	and	quiet	.
和	去	后退	到	这	房子	,	在哪里	我	成立	全部	安全的	和	安静的	.

然后我回到家，发现一切都很安全也很安静。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [traɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,

I	ought	to	say	that	I	had	not	as	yet	tried	speaking	to	any	animal	,
我	应该	到	说	那	我	有	不是	作为	然而	尝试	请讲	到	任何	动物	,

我应该说明一下，我之前还没有尝试过和任何动物说话。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]

even	to	the	[	103	]
甚至	到	这	[	-	]

甚至到[103]

[kæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

cat	when	she	scratched	me	,	but	I	thought	I	would	try	it	now	.
猫	什么时候	她	刮痕	我	,	但	我	想法	我	会	尝试	它	现在	.

虽然猫抓伤了我，但我现在想试试。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'baʊt] ,

So	when	she	came	in	at	dinner	-	time	and	circled	about	,
所以	什么时候	她	来了	在	在	晚餐	-	时间	和	圈起来	关于	,

所以当她晚饭时间进来，四处走动时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ['paɪəs] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ə'baʊt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

with	what	I	may	call	pious	aspirations	about	fish	and	other	such	things	,
和	什么	我	可能	称呼	虔诚的	抱负	关于	鱼	和	其他	这样的	事物	,

怀着我对鱼类及其他类似事物的虔诚憧憬，

[aɪ] ['sʌmənd] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] (['juːzɪŋ][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ,

I	summoned	up	my	courage	and	said	(	using	my	voice	in	the	way	I	described	,
我	被召唤	向上	我的	勇气	和	说	(	使用	我的	嗓音	在	这	方式	我	描述	,

我鼓起勇气，用我之前描述的方式说道：

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] , [bɪ'fɔːr]) :

or	rather	did	not	describe	,	before	)	:
或者	相当	做过	不是	描述	,	前	)	:

或者说，之前没有描述过)：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [draɪ] [bred] . -

“	I	used	to	be	told	,	'	If	you	are	hungry	,	you	can	eat	dry	bread	.	'
“	我	用过的	到	是	讲述	,	-	如果	你	是	饥饿的	,	你	能	吃	干燥	面包	.	-

“我以前常听人说，‘如果你饿了，可以吃些干面包。’”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɔːrəbli] ['stɑːrtld] .

”	She	was	certainly	horribly	startled	.
”	她	曾是	当然	糟糕透了	惊慌	.

她当时肯定吓坏了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

At	first	I	thought	she	would	have	dashed	up	the	chimney	or	out	of	the	window	;
在	第一的	我	想法	她	会	有	虚线	向上	这	烟囱	或者	出去	的	这	窗户	;

起初我以为她会从烟囱里冲上去或者从窗户跳出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['prɪti] ['kwɪkli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

but	she	recovered	pretty	quickly	and	sat	down	,	still	looking	at	me	with
但	她	恢复	漂亮的	迅速地	和	卫星	向下	,	仍然	寻找	在	我	和

[ɪn'tens] [sər'praɪz] .

intense	surprise	.
激烈的	惊喜	.

但她很快就恢复了过来，坐了下来，仍然带着强烈的惊讶看着我。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [dɪr] !

“	I	suppose	I	might	have	guessed	,	”	she	said	;	“	but	dear	!
“	我	认为	我	可能	有	猜对了	,	”	她	说	;	“	但	亲爱的	!

“我想我应该能猜到，”她说；“但是，亲爱的！”

[wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] !

what	a	turn	you	did	give	me	!
什么	一个	转动	你	做过	给	我	!

你给了我一个意想不到的转折！

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] ; [ænd; ənd] ['greɪʃəs] !

I	feel	quite	faint	;	and	gracious	!
我	感觉	相当	头晕的	;	和	亲切	!

我感觉头晕目眩；天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] !

what	a	day	it	has	been	!
什么	一个	天	它	有	到过	!

真是漫长的一天！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] — — [wel] , [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

When	I	found	you	dozing	off	like	a	great	—	—	Well	,	no	one	wants	to	be	rude	,
什么时候	我	成立	你	打盹	离开	喜欢	一个	伟大的	—	—	出色地	,	不	一	想要	到	是	粗鲁的	,

当我发现你像个大——好吧，谁也不想失礼，

[duː] [ðeɪ] ?

do	they	?
做	他们	?

真的吗？

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][jʊr; jər]

but	I	can	tell	you	I	had	more	than	half	a	mind	to	go	at	your
但	我	能	告诉	你	我	有	更多的	比	一半	一个	头脑	到	去	在	你的

[feɪs] . ” [-]

face	.	”	[	104	]
脸	.	”	[	-	]

但我可以告诉你，我当时有好多心想揍你一顿。”[104]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] :

“	I	am	glad	you	didn't	,	”	I	said	;	“	and	really	,	you	know	,	it	wasn't	my	fault	:
”	我	是	高兴的	你	没有	,	”	我	说	;	“	和	真的	,	你	知道	,	它	不是	我的	过错	:

“我很高兴你没有那样做，”我说；“而且，你知道，那真的不是我的错：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] . ”

it	was	that	stuff	they	were	burning	on	the	path	.	”
它	曾是	那	东西	他们	是	燃烧	在	这	小路	.	”

就是他们在路上烧的那些东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

“	I	know	that	well	enough	,	”	she	said	;	“	but	to	come	back	to	the	point	,
”	我	知道	那	出色地	足够的	,	”	她	说	;	“	但	到	来	后退	到	这	观点	,

“我很清楚这一点，”她说；“但回到正题，

[ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['empti] [ɪn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] ['sɔːsər] . ”

all	this	anxiety	has	made	me	as	empty	in	myself	as	a	clean	saucer	.	”
全部	这	焦虑	有	制成	我	作为	空的	在	我	作为	一个	干净的	碟子	.	”

所有这些焦虑让我内心空虚得像个干净的碟子。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][kæn; kən] — — ”

“	Just	what	I	was	saying	;	if	you	are	hungry	,	you	can	—	—	”
”	只是	什么	我	曾是	说	;	如果	你	是	饥饿的	,	你	能	—	—	”

“我刚才说的就是这个意思；如果你饿了，你可以——”

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Say	that	again	,	say	it	just	once	more	,	”	she	said	,
”	说	那	再次	,	说	它	只是	一次	更多的	,	”	她	说	,

“再说一遍，就再说一遍，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['nærəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd]

and	her	eyes	grew	narrow	as	she	said	it	,	“	and
和	她	眼睛	生长	狭窄的	作为	她	说	它	,	“	和

她说这话时，眼睛眯了起来，“而且

[aɪ][ʃæl; ʃəl] — — ”

I	shall	—	—	”
我	将	—	—	”

我将 - ”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?

“	What	shall	you	do	?
”	什么	将	你	做	?

你打算怎么办?

” [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

”	I	asked	,	for	she	stopped	suddenly	.
”	我	问	,	为了	她	停止	突然	.

我问，因为她突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self] .

She	calmed	herself	.
她	平静下来	她自己	.

她让自己平静下来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wʌnz] [bɪn] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] - [laɪk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] ;
“ Oh , you know how it is when one's been all excited - like and worked up ;
” 哦 , 你 知道 如何 它 是 什么时候 一个人的 到过 全部 兴奋的 - 喜欢 和 工作 向上 ;

“哦，你知道那种感觉，当一个人非常兴奋和激动的时候；

[wiː; wi] [ɔːl] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [miːn] .
we all say more than we mean .
我们 全部 说 更多的 比 我们 意思是 .

我们总是说得多做得少。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbaʊt] [draɪ] [bred] !
But that about dry bread !
但 那 关于 干燥 面包 !

但那可是干面包啊！

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了！

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I simply can't bear it .
我 简单地 不能 熊 它 .

我简直无法忍受。

[its] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈkruːəl] [ˌʌnˈtruːθ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
It's a wicked , cruel untruth , that's what it is ; and besides ,
它是 一个 邪恶 , 残忍的 谎言 , 那就是 什么 它 是 ; 和 除了 ,

这是一个邪恶、残酷的谎言，就是这样；而且，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːz] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
you can't be going to eat all the whole of what she's put down for you .
你 不能 是 去 到 吃 全部 这 所有的 的 什么 她是 放 向下 为了 你 .

你不可能把她为你准备的所有东西都吃光。

” [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [-]
“ Excitement was [105]
” 激动 曾是 [-]

“兴奋是[105]

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪl] - [ˈtempərd] [mjuː] .
coming on again , and she ended with a loud ill - tempered mew .
未来 在 再次 , 和 她 结束 和 一个 大声 患病的 - 淬火 喵 .

她又来了，最后以一声响亮而烦躁的喵叫结束了。

[wel] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
Well , I gave her what she seemed to want , and shortly after ,
出色地 , 我 给予 她 什么 她 似乎 到 想 , 和 不久 后 ,

我给了她她似乎想要的东西，不久之后，

[wɔːrn] [aʊt] [ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer]
worn out doubtless with the fatigues of the day , she went to sleep on a chair
磨损 出去 毫无疑问 和 这 疲劳 的 这 天 , 她 去 到 睡觉 在 一个 椅子

,

,

,

她无疑是因为白天的疲惫而昏昏欲睡，便在椅子上睡着了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kerɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] . [
not **even** **caring** **to** **follow** **the** **maid** **downstairs** **when** **things** **were** **cleared** **away** **.** **[**
不是 甚至 关怀 到 跟随 这 女佣 楼下 什么时候 事物 是 已清除 离开 . [
-
]
109 **]**
-
]

甚至在东西被收拾干净后，也不愿跟着女佣下楼。[109]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [kæt] , [wæg] , [slɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE **CAT** **,** **WAG** **,** **SLIM** **AND** **OTHERS**
这 猫 , 摇摆 , 苗条的 和 其他的

猫、摇尾巴、苗条和其他

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [maɪ] ['preʃəs] ['kæskɪt] .
I **got** **out** **my** **precious** **casket** **.**
我 得到 出去 我的 宝贵的 棺材 .

我把我的宝贝棺材拿出来了。

[aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
I **sat** **by** **the** **window** **and** **watched** **.**
我 卫星 经过 这 窗户 和 观看 .

我坐在窗边观看。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] , [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ['luːsnd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
The **moon** **shone** **out** **,** **the** **lid** **of** **the** **box** **loosened** **in** **due** **course** **,**
这 月亮 闪耀 出去 , 这 盖 的 这 盒子 松动 在 到期的 课程 ,

月光洒下，盒子的盖子也渐渐松开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
and **I** **touched** **my** **forehead** **with** **the** **ointment** **.**
和 我 感动 我的 前额 和 这 软膏 .

我把药膏涂在了额头上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [æt; ət] [wʌns] [nɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [dɪd] [aɪ] ['noʊtɪs] ['eni] [freʃ] ['paʊər]
But **neither** **at** **once** **nor** **for** **some** **little** **time** **after** **did** **I** **notice** **any** **fresh** **power**
但 两者都不 在 一次 也不 为了 一些 小的 时间 后 做过 我 注意 任何 新鲜的 力量
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
coming **to** **me** **.**
未来 到 我 .

但无论是立刻还是之后的一段时间，我都没有感觉到自己获得了新的力量。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] , [ʌp] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
With **the** **moon** **,** **up** **came** **also** **the** **little** **town** **,**
和 这 月亮 , 向上 来了 还 这 小的 镇 ,

随着月亮升起，小镇也随之升起。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən]
and **no** **sooner** **were** **the** **doors** **of** **the** **houses** **level** **with** **the** **grass** **than**
和 不 很快 是 这 门 的 这 房屋 等级 和 这 草 比
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [tɔːrdz] [maɪ]
the **boys** **were** **out** **of** **them** **and** **running** **in** **some** **numbers** **towards** **my**
这 男孩们 是 出去 的 他们 和 跑步 在 一些 数字 向 我的
['wɪndoʊ] ;
window **;**
窗户 ;

房子的门刚与草地齐平，男孩们就从门里出来，成群结队地朝我的窗户跑来；

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndoʊz] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]
in fact , some slipped out of their own windows , not waiting for the doors to
在 事实 , 一些 滑倒了 出去 的 他们的 自己的 视窗 , 不是 等待 为了 这 门 到
[biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] .
be available .
是 可用的 .

事实上，有些人甚至不等门打开，就从自己的窗户溜走了。

[wæg][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
Wag was the first .
摇摆 曾是 这 第一的 .

Wag是第一个。

[slɪm] , [mɔːr] [sɪˈdeɪt] , [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
Slim , more sedate , came among the crowd that followed .
苗条的 , 更多的 稳重 , 来了 之中 这 人群 那 随后 .

身材苗条、性格沉稳的他混在随后的人群中。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [-]
These were [110]
这些 是 [-]

这些是[110]

[stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [felt] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
still the only two who felt no hesitation about talking to me .
仍然 这 仅有的 二 WHO 毛毡 不 犹豫 关于 说 到 我 .

仍然只有他们两个人毫不犹豫地和我交谈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
The others were all fully occupied in exploring the room .
这 其他的 是 全部 完全 占领 在 探索 这 房间 .

其他人都全神贯注地探索房间。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [aɪ] [sed] (['æftər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - ['duːz] [hæd; həd]
“ To - morrow , ” I said (after some sort of how - do - you - do's had
“ 到 - 明天 , ” 我 说 (后 一些 种类 的 如何 - 做 - 你 - 应该做的事 有
[bɪn] [ikˈstʃeindʒd]) ,
been exchanged) ,
到过 交换) ,

“明天，”我说（在一番寒暄之后），

“ [juːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ you'll be flying all over the place , I suppose . ”
“ 你会 是 飞行 全部 超过 这 地方 , 我 认为 . ”

“我想你会到处飞吧。”

“ [jes] , ” [sed] [wæg] , ['ʃɔːrtli] .
“ Yes , ” said Wag , shortly .
“ 是的 , ” 说 摇摆 , 不久 .

“是的，”瓦格简短地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [aɪ] [seɪ] , [slɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst] ? ”
“ But I want to know — I say , Slim , what was it we wanted first ? ”
“ 但 我 想 到 知道 — 我 说 , 苗条的 , 什么 曾是 它 我们 通缉 第一的 ? ”

“但我很想知道——我说，斯利姆，我们最初想要的是什么？”

“ ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [sed] [slɪm] .
“ Wasn't there a message from your father ? ” said Slim .
“ 不是 那里 一个 信息 从 你的 父亲 ? ” 说 苗条的 .

“你父亲没有给我留言吗？”斯利姆问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , yes , of course .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

- [ɪf] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈhɔːsˌʃuːz] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæt]
' If they're about the house , ' he said , ' give them horseshoes ; if there's a bat
- 如果 它们是 关于 这 房子 , - 他 说 , - 给 他们 马蹄铁 ; 如果 有 一个 蝙蝠
- [bɔːl] ,
- ball ,
- 球 ,

“如果他们在房子附近，”他说，“就给他们马蹄铁；如果有棒球，

[skwɜːrt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] - : [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skwɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] — [oʊ] , [ðeəz; ðəz]
squirt at it ' : he thinks there's a squirt in the tool - house — Oh , there's
喷出 在 它 - : 他 思考 有 一个 喷出 在 这 工具 - 房子 — 哦 , 有
[ðə; ði] [kæt] ;
the cat ;
这 猫 ;

向它喷射”：他认为工具房里有喷射物——哦，那是猫；

[aɪ] [mʌst; məst] — — ” [ˈæftər] [diˈlivərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [ˈsentəns] ,
I must — — ” After delivering all this in one sentence ,
我 必须 — — ” 后 运送 全部 这 在 一 句子 ,

我必须——”说完这些后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhedər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
he rushed to the edge of the table and took a kind of header into the
他 匆忙 到 这 边缘 的 这 桌子 和 采取 一个 种类 的 标题 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈænɪm(ə)l] ,
midst of the unfortunate animal ,
中间 的 这 不幸 动物 ,

他冲到桌子边缘，一头栽进了那只不幸的动物中间。

[huː] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [moʊn] [ɔːr] [kroʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊvər] [ɑːn]
who , however , only moaned or crowed without waking , and turned partly over on
WHO , 然而 , 仅有的 呻吟 或者 人群 没有 醒来 , 和 转向 部分 超过 在
[hɜːr; hər] [bæk] . [-]
her back . [111]
她 后退 . [-]

然而，她只是呻吟或啼叫，并没有醒来，而是半翻身仰卧。[111]

[slɪm] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈsoʊbərli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
Slim remained sitting on a book and gazing soberly at me .
苗条的 剩余 坐着 在 一个 书 和 凝视 清醒地 在 我 .

斯利姆仍然坐在书上，神情严肃地看着我。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [its] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwægz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
“ Well , ” I said , “ it's very kind of Wag's father to send me a message ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 它是 非常 种类 的 瓦格的 父亲 到 发送 我 一个 信息 ,

“嗯，”我说，“瓦格的父亲给我发信息真是太好了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I must say I can't make much of it .
但 我 必须 说 我 不能 制作 很多 的 它 .

但我必须说，我对此了解不多。

” [slɪm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Slim nodded .
” 苗条的 点头 .

斯利姆点了点头。

“ [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juːd] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt]
“ So he said , and he said you'd see when the time came ; of course I don't
“ 所以 他 说 , 和 他 说 你会 看 什么时候 这 时间 来了 ; 的 课程 我 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“他是这么说的，他说到时候你就知道了；当然我不知道，

[maɪ'self] ; [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bæt] - [bɔːl] .
myself ; I've never seen a bat - ball .
我 ; 我已经 绝不 已见 一个 蝙蝠 - 球 .

我自己从未见过棒球。

[wæg] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wɪð; wɪθ][wæg] . ”
Wag says he has , but you never know with Wag . ”
摇摆 说道 他 有 , 但 你 绝不 知道 和 摇摆 . ”

Wag说他有，但Wag这人，谁也说不准。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [slɪm] ,
“ Well , I must do the best I can , I suppose ; but look here , Slim ,
“ 出色地 , 我 必须 做 这 最好的 我 能 , 我 认为 ; 但 看 这里 , 苗条的 ,

“好吧，我想我必须尽力而为；但是，斯利姆，你看，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .
I wish you could tell me one or two things .
我 希望 你 可以 告诉 我 一 或者 二 事物 .

我希望你能告诉我一两件事。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? ”
What do they call you ? ”
什么 做 他们 称呼 你 ? ”

他们怎么称呼你?

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][slɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , ” [sed]
“ They call me Slim : and the whole of us they call the Right People , ” said
“ 他们 称呼 我 苗条的 : 和 这 所有的 的 我们 他们 称呼 这 正确的 人们 , ” 说
[slɪm] ;
Slim ;
苗条的 ;

“他们叫我斯利姆，他们称我们所有人为‘正义之士’，”斯利姆说道；

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ but it's no good asking us much , because we don't know , and besides ,
“ 但 它是 不 好的 问 我们 很多 , 因为 我们 不 知道 , 和 除了 ,

“但是问我们太多也没用，因为我们不知道，而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
it isn't good for us . ”
它 不是 好的 为了 我们 . ”

这对我们不利。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] ,
“ Why , you see , our job is to keep the little things right ,
” 为什么 , 你 看 , 我们的 工作 是 到 保持 这 小的 事物 正确的 ,

“你看，我们的工作就是把小事做好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
and if we do more than that , or if we try to find out much more ,
和 如果 我们 做 更多的 比 那 , 或者如果 我们 尝试 到 寻找 出去 很多 更多的 ,

如果我们做得更多，或者如果我们试图了解更多，

[ðen] [wiː; wi][bɜːrst] . ” [-]
then we burst . ” [112]
然后 我们 爆裂 . ” [-]

然后我们就爆发了。”[112]

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ And is that the end of you ? ”
“ 和 是 那 这 结尾 的 你 ? ”

“你就到此为止了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [its] [noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] . ”
” he said cheerfully , “ but that's one of the things it's no good asking . ”
” 他 说 愉快地 , “ 但 那就是 一 的 这 事物 它是 不 好的 问 . ”

“但他兴高采烈地说，“但有些事情问了也没用。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ And if you don't do your job , what then ? ”
“ 和 如果 你 不 做 你的 工作 , 什么 然后 ? ”

“如果你不做好自己的工作，那会怎么样？”

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [get] ['smɔːlər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [sens] .
“ Oh , then they get smaller and have no sense .
“ 哦 , 然后 他们 得到 较小的 和 有 不 感觉 .

“哦，然后它们就变小了，而且没有感知能力。”

” ([hiː; hi] [sed] [ðeɪ] , [nɑːt][wiː; wi] , [aɪ] ['noʊtɪst] .)
” (He said they , not we , I noticed .)
” (他 说 他们 , 不是 我们 , 我 注意到 .)

（我注意到，他说的是“他们”，而不是“我们”。）

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Well now , you go to school , don't you ?
出色地 现在 , 你 去 到 学校 , 不 你 ?

你现在要去上学，对吧?

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

['iznt] [ðæt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Isn't	that	likely	to	be	bad	for	you	?
不是	那	可能	到	是	坏的	为了	你	?

那岂不是对你有害吗?

" ([aɪ]['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] " [meɪk] [juː; jʊ][bɜːrst] . ")

"	(	I	hardly	liked	to	say	"	make	you	burst	.	"	)
"	(	我	几乎	喜欢	到	说	"	制作	你	爆裂	.	"	)

（我不太喜欢说"让你爆炸"这种话。）

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [siː] , [its] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

"	No	,	"	he	said	;	"	you	see	,	it's	to	learn	our	job	.
"	不	,	"	他	说	;	"	你	看	,	它是	到	学习	我们的	工作	.

"不,"他说；"你看，这是为了学习我们的工作。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ,

We	have	to	be	told	what	used	to	go	on	,	so	as	we	can	put	things	right	,
我们	有	到	是	讲述	什么	用过的	到	去	在	,	所以	作为	我们	能	放	事物	正确的	,

我们需要了解过去发生的事情，以便我们能够纠正错误。

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] .

or	keep	them	right	.
或者	保持	他们	正确的	.

或者让他们保持正确。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aulz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] ,

And	the	owls	,	you	see	,	they	remember	a	long	way	back	,
和	这	猫头鹰	,	你	看	,	他们	记住	一个	长的	方式	后退	,

你看，猫头鹰的记忆力非常强大，它们记得很久以前的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [swel] [θɪŋz] .

but	they	don't	know	any	more	than	we	do	about	the	swell	things	.
但	他们	不	知道	任何	更多的	比	我们	做	关于	这	膨胀	事物	.

但他们对这些美好的事物也并不比我们了解更多。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

"	I	was	very	shy	about	putting	the	next	question	I	had	in	mind	,
"	我	曾是	非常	害羞的	关于	推杆	这	下一个	问题	我	有	在	头脑	,

"我当时很害羞，不敢问出我心中的下一个问题。"

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] .

but	I	felt	I	must	.
但	我	毛毡	我	必须	.

但我感觉我必须这么做。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

"	Now	do	you	know	how	old	you	are	,	or	how	long	it	takes	you	to	grow	up	,
"	现在	做	你	知道	如何	老的	你	是	,	或者	如何	长的	它	需要	你	到	生长	向上	,

"现在你知道你几岁了吗？或者你知道你还需要多久才能长大吗？"

[ɔːr] [haʊ] — [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ! " [-]

or	how	—	how	long	you	go	on	when	you	are	grown	up	!	"	[	113	]
或者	如何	—	如何	长的	你	去	在	什么时候	你	是	生长	向上	!	"	[	-	]

或者说，长大后你能走多远呢！"[113]

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pressed	his	hands	to	his	head	,
他	按下	他的	双手	到	他的	头	,

他双手抱头，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['swelɪŋ]

and	I	was	dreadfully	afraid	for	the	moment	that	it	might	be	swelling
和	我	曾是	极其糟糕	害怕的	为了	这	片刻	那	它	可能	是	肿胀

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜːrst] ;

and	would	burst	;
和	会	爆裂	;

那一刻我非常害怕它会肿胀破裂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

but	it	was	not	so	bad	as	that	.
但	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	那	.

但情况并没有那么糟糕。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

After	a	few	seconds	he	looked	up	and	said	:
后	一个	很少	秒	他	看起来	向上	和	说	:

几秒钟后，他抬起头说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [muːnz] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz]

“	I	think	it's	seven	times	seven	moons	since	I	went	to	school	and	seven	times
“	我	思考	它是	七	时代	七	月亮	自从	我	去	到	学校	和	七	时代

['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [muːnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ;

seven	times	seven	moons	before	I	grow	up	;
七	时代	七	月亮	前	我	生长	向上	;

“我想从我上学到现在已经过了七个月，而从我长大到现在又过了七个月；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] .

and	the	rest	is	no	good	asking	.
和	这	休息	是	不	好的	问	.

其余的问就没意义了。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] ” ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] .

But	it's	all	right	”	;	upon	which	he	smiled	.
但	它是	全部	正确的	”	;	之上	哪个	他	微笑	.

但没关系”，说完他笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

And	this	,	I	may	say	,
和	这	,	我	可能	说	,

我还可以这样说：

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

was	the	most	part	of	what	I	ventured	to	ask	any	of	them	about
曾是	这	最多	部分	的	什么	我	冒险	到	问	任何	的	他们	关于

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是我冒险询问他们关于他们自身的大部分问题。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] “ [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] ” ['nʌθɪŋ]

But	at	other	times	I	gathered	that	as	long	as	they	“	did	their	job	”	nothing
但	在	其他	时代	我	聚集	那	作为	长的	作为	他们	“	做过	他们的	工作	”	没有什么

[kʊd; kəd]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ;

could	injure	them	;
可以	损伤	他们	;

但有时我又觉得，只要他们“做好自己的工作”，就不会有任何事情伤害到他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['regjələrli] ['meʒərd] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	were	regularly	measured	—	all	of	them	—	to	see	if	they	were
和	他们	是	经常	测量	—	全部	的	他们	—	到	看	如果	他们	是

['getɪŋ] ['smɔːlər] ,

getting	smaller	,
获得	较小的	,

他们会定期测量所有人的尺寸，看看是否变小了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] .

and	a	careful	record	kept	.
和	一个	小心	记录	保留	.

并妥善保存了记录。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [lɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	if	anyone	lost	as	much	as	a	quarter	of	his	height	,	he	was
但	如果	任何人	丢失的	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	他的	高度	,	他	曾是

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

但如果有人身高缩水四分之一，那就完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	he	crept	off	out	of	the	settlement	.
和	他	悄悄地爬	离开	出去	的	这	沉降	.

他悄悄溜出了村落。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['evər] [keɪm] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ;

Whether	such	a	one	ever	came	back	I	could	not	be	sure	;
无论	这样的	一个	一	曾经	来了	后退	我	可以	不是	是	当然	;

我无法确定这样的人是否还会回来；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljɚz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən]) [went] [ænd; ənd] [-]

most	of	the	failures	(	and	they	were	not	common	)	went	and	[	114	]
最多	的	这	失败	(	和	他们	是	不是	常见的	)	去	和	[	-	]

大多数失败（而且并不常见）都去了[114]

[lɪvd] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɔːr][baɪ] [brʊks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]

lived	in	hollow	trees	or	by	brooks	,	and	were	happy	enough	,	but	in	a	feeble
居住地	在	空洞的	树木	或者	经过	布鲁克斯	,	和	是	快乐的	足够的	,	但	在	一个	微弱

[wei] ,

way	,
方式	,

他们住在空心树里或溪边，虽然也算快乐，但却很脆弱。

[nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [mʌtʃ] , [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] ;

not	remembering	much	,	nor	able	to	make	anything	;
不是	记住	很多	,	也不	有能力的	到	制作	任何事物	;

记性很差，也做不了什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['veri] ['sloʊli] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	supposed	that	very	slowly	they	shrunk	to	the	size	of	a
和	它	曾是	据称	那	非常	缓慢地	他们	缩小	到	这	尺寸	的	一个

['pɪnz] [pɔɪnt] ,

pin's	point	,
别针	观点	,

人们认为它们会非常缓慢地缩小到针尖大小。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	probably	to	nothing	.
和	大概	到	没有什么	.

而且很可能最终一无所获。

[ɔːl] [ðə; ðiˈ] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] .

All	the	same	,	it	was	believed	that	they	could	recover	.
全部	这	相同的	,	它	曾是	相信	那	他们	可以	恢复	.

尽管如此，人们仍然相信他们能够康复。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

Many	other	things	that	you	would	have	asked	,	I	did	not	,	being	anxious	to	avoid
许多	其他	事物	那	你	会	有	问	,	我	做过	不是	,	存在	焦虑的	到	避免

[ˈgɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

giving	trouble	.
给予	麻烦	.

还有很多你想问的问题，我都没问，因为我不想给你添麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkætikaizd] [slɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

But	this	time	,	anyhow	,	I	felt	I	had	catechized	Slim	long	enough	,
但	这	时间	,	无论如何	,	我	毛毡	我	有	教理问答	苗条的	长的	足够的	,

但这一次，我觉得我已经给斯利姆讲解得够久了。

[soʊ] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] :

so	I	broke	off	and	said	:
所以	我	打破	离开	和	说	:

于是我打断了他，说道：

“ [wʌt] [kæn; kən] [wæg] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? ”

“	What	can	Wag	be	doing	all	this	while	?	”
“	什么	能	摇摆	是	正在做	全部	这	尽管	?	”

“Wag这段时间都在忙些什么呢？”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] , ” [sed] [slɪm] .

“	There's	no	knowing	,	”	said	Slim	.
“	有	不	会心	,	”	说	苗条的	.

“谁也不知道，”斯利姆说。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ˈiːðər] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] , [ɔːr] [ˈhiːz] [əˈsliːp] .

“	But	he's	very	quiet	for	him	;	either	he's	doing	something	awful	,	or	he's	asleep	.
“	但	他是	非常	安静的	为了	他	;	任何一个	他是	正在做	某物	可怕	,	或者	他是	睡着了	.

”

”

”

“但他异常安静；要么他在做可怕的事情，要么他在睡觉。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [kæt] [læst] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

“	I	saw	him	with	the	cat	last	,	”	I	said	;	“	you	might	go	and	look	at
“	我	锯	他	和	这	猫	最后的	,	”	我	说	;	“	你	可能	去	和	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我最后一次见到他是和那只猫在一起，”我说；“你可以去看看它。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈsliːp] !

”	He	walked	to	the	edge	of	the	table	,	and	said	,	“	Why	,	he	is	asleep	!
”	他	步行	到	这	边缘	的	这	桌子	,	和	说	,	“	为什么	,	他	是	睡着了	!

他走到桌子边，说道：“哎呀，他睡着了！”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [ˈkæts] [tʃest] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

”	And	so	he	was	,	with	his	head	on	the	cat's	chest	,	under	her	chin	,
”	和	所以	他	曾是	,	和	他的	头	在	这	猫的	胸部	,	在下面	她	下巴	,

于是，他把头枕在猫的胸口，下巴抵着猫的下巴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [-]

which	she	had	turned	up	;	and	[	115	]
哪个	她	有	转向	向上	;	和	[	-	]

她已经找到了；并且[115]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

she	had	put	her	front	paws	together	over	the	top	of	his	head	.
她	有	放	她	正面	爪子	一起	超过	这	顶部	的	他的	头	.

她把前爪并拢放在他的头顶上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	for	the	others	,	I	descried	them	sitting	in	a	circle	in	a	corner	of	the	room	,
作为	为了	这	其他的	,	我	描述	他们	坐着	在	一个	圆圈	在	一个	角落	的	这	房间	,

至于其他人，我描述他们围坐在房间角落里。

['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kwaɪət] .

also	very	quiet	.
还	非常	安静的	.

也非常安静。

([aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [wæg] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .)

(	I	imagine	they	were	a	little	afraid	of	doing	much	without	Wag	,	and	also	of	waking	him	.	)
(	我	想象	他们	是	一个	小的	害怕的	的	正在做	很多	没有	摇摆	,	和	还	的	醒来	他	.	)

（我猜他们有点害怕没有Wag在身边就做不了什么，也怕吵醒他。）

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [soʊ][aɪ] [æskt] [slɪm] .

But	I	could	not	make	out	what	they	were	doing	,	so	I	asked	Slim	.
但	我	可以	不是	制作	出去	什么	他们	是	正在做	,	所以	我	问	苗条的	.

但我看不清他们在做什么，所以我问了斯利姆。

“ ['reɪsɪŋ] ['ɪrwɪg] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

“	Racing	earwigs	,	I	should	think	,	”	he	said	,	with	something	of	contempt	.
“	赛车	蠼螋	,	我	应该	思考	,	”	他	说	,	和	某物	的	鄙视	.

“我想应该是赛跑的蠼螋吧，”他带着几分轻蔑说道。

“ [welˌ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [goʊ] .

“	Well	,	I	hope	they	won't	leave	them	about	when	they	go	.
“	出色地	,	我	希望	他们	惯于	离开	他们	关于	什么时候	他们	去	.

“嗯，我希望他们走的时候不会把这些东西到处乱扔。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['ɪrwɪg] . ”

I	don't	like	earwigs	.	”
我	不	喜欢	蠼螋	.	”

我不喜欢蠼螋。

“ [huː] [dʌz] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)] [praɪz] [wʌnz] ,

“	Who	does	?	”	he	said	;	“	but	they'll	take	them	away	all	right	;	they're	prize	ones	,
“	WHO	做	?	”	他	说	;	“	但	他们会	拿	他们	离开	全部	正确的	;	它们是	奖	一个	,

“谁会这么做呢？”他说道，“不过他们肯定会把它们带走的；它们可是宝贝。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

他们中的一些人。

” [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	I	went	over	and	looked	at	the	racing	for	a	little	.
”	我	去	超过	和	看起来	在	这	赛车	为了	一个	小的	.

“我走过去看了会儿比赛。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['niːtli] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [laɪts] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

The	course	was	neatly	marked	out	with	small	lights	sprouting	out	of	the	boards	,
这	课程	曾是	整齐地	标记	出去	和	小的	灯	发芽	出去	的	这	板	,

赛道划分清晰，木板上还点缀着小灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , [ðə; ði] ['stɑːrtɝz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	circle	was	at	the	winning	-	post	,	the	starters	being	at	the
和	这	圆圈	曾是	在	这	获胜	-	邮政	,	这	首发	存在	在	这

['ʌðər] [end] ,

other	end	,
其他	结尾	,

圆圈位于终点线，起跑线则位于另一端。

[sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .

some	six	feet	away	.
一些	六	脚	离开	.

大约六英尺远。

[aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn] [hiːt] .

I	watched	one	heat	.
我	观看	一	热	.

我看了一场预赛。

[ðə; ði] ['ɪrwɪg] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['niːðər] ['veri] ['spiːdi] [nɔːr] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept]

The	earwigs	seemed	to	me	neither	very	speedy	nor	very	intelligent	,	and	all	except
这	蠼螋	似乎	到	我	两者都不	非常	迅速	也不	非常	聪明的	,	和	全部	除了

[wʌn] [wɜːr; wər] [æpt] [-]

one	were	apt	[	116	]
一	是	易于	[	-	]

在我看来，蠼螋既不敏捷也不聪明，除了一只之外，其余的都很灵巧[116]

[tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [mɪd] - [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	stop	in	mid	-	course	and	engage	in	personal	encounters	with	each	other	.
到	停止	在	中	-	课程	和	从事	在	个人的	遭遇	和	每个	其他	.

途中停下来，进行私人会面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] , [wen] [wæg] [woʊk] [ʌp] .

I	was	beginning	to	wonder	how	long	this	would	go	on	,	when	Wag	woke	up	.
我	曾是	开始	到	想知道	如何	长的	这	会	去	在	,	什么时候	摇摆	觉醒	向上	.

我开始担心这种情况会持续多久，这时 Wag 醒了。

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

Like	most	of	us	,	he	was	not	willing	to	allow	that	he	had	been	asleep	.
喜欢	最多	的	我们	,	他	曾是	不是	愿意的	到	允许	那	他	有	到过	睡着了	.

和我们大多数人一样，他不愿意承认自己当时睡着了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	thought	I'd	just	lie	down	a	bit	,	”	he	said	,
“	我	想法	ID	只是	说谎	向下	一个	少量	,	”	他	说	,

“我本来想躺一会儿，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [jʊr; jər] [kæt] , [soʊ] [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

“	and	then	I	didn't	want	to	bustle	your	cat	,	so	I	stopped	there	.
“	和	然后	我	没有	想	到	忙碌	你的	猫	,	所以	我	停止	那里	.

“然后我不想打扰你的猫，所以就停了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] — [slɪm] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ]

And	now	I	want	to	know	—	Slim	,	I	say	,	what	was	it	you	were	asking
和	现在	我	想	到	知道	—	苗条的	,	我	说	,	什么	曾是	它	你	是	问

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

现在我想知道——斯利姆，我说，你刚才问我什么来着？

“ [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Me asking you ?
” 我 问 你 ?

我问你?

[aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
I don't know . ”
我 不 知道 . ”

我不知道。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] ; [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . ”
“ Oh , yes , you do ; what he was doing the other time before we came in . ”
” 哦 , 是的 , 你 做 ; 什么 他 曾是 正在做 这 其他 时间 前 我们 来了 在 . ”

“哦，是的，你确实知道；就是我们进来之前他正在做的事情。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] . ”
“ I didn't ask you that ; you asked me . ”
” 我 没有 问 你 那 ; 你 问 我 . ”

“我没问你这个问题，是你问我的。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [huː] [æskt] .
“ Well , it doesn't matter who asked .
” 出色地 , 它 不 事情 WHO 问 .

“嗯，是谁问的并不重要。”

” ([ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]) : “ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”
” (Turning to me) : “ What were you doing ? ”
” (转弯 到 我) : “ 什么 是 你 正在做 ? ”

（转向我）：“你在做什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't know , ” I said .
” 我 不 知道 , ” 我 说 .

“我不知道，”我说。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] ” ([ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz]) , “ [ɔːr]
“ Was it these things I was using ” (taking up a pack of cards) , “ or
” 曾是 它 这些 事物 我 曾是 使用 ” (采取 向上 一个 盒 的 牌) , “ 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
something like this ?
某物 喜欢 这 ?

“我用的是这些东西吗？”（拿起一副扑克牌），“还是类似这样的东西？”

” ([aɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .)
” (I held up a book .)
” (我 握住 向上 一个 书 .)

我举起一本书。

“ [jes] , [ðæt] [wʌn] .
“ Yes , that one .
” 是的 , 那 一 .

“对，就是那个。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What were you doing with it ?
什么 是 你 正在做 和 它 ?

你当时用它做什么?

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [-]
What's it for ? ” [117]
是什么 它 为了 ? ” [-]

这是做什么用的? [117]

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ， ” [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz]

“	We	call	it	reading	a	book	,	”	and	I	tried	to	explain	what	the	idea	was
”	我们	称呼	它	阅读	一个	书	，	”	和	我	尝试	到	解释	什么	这	主意	曾是

，

，

“我们称之为读书，”我试图解释这个概念的含义，

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpikwik] .

and	read	out	a	few	lines	;	it	happened	to	be	Pickwick	.
和	读	出去	一个	很少	线条	；	它	发生	到	是	匹克威克	.

然后他朗读了几行诗；碰巧是《匹克威克外传》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] .

They	were	absorbed	.
他们	是	吸收	.

它们被吸收了。

[slɪm] [sed] ， [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， “ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] ，

Slim	said	,	half	to	himself	,	“	Something	like	a	glass	,
苗条的	说	，	一半	到	他自己	，	“	某物	喜欢	一个	玻璃	，

斯利姆自言自语道：“像玻璃杯一样的东西，

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [kwaɪt] [ˈmiːnɪŋləs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

”	which	I	thought	quite	meaningless	at	the	time	.
”	哪个	我	想法	相当	无意义的	在	这	时间	.

当时我觉得这完全没有意义。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [əˈnʌðər] [bʊk] .

Then	I	showed	them	a	picture	in	another	book	.
然后	我	显示	他们	一个	图片	在	其他	书	.

然后我给他们看了另一本书里的图片。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

That	they	made	out	very	quickly	.
那	他们	制成	出去	非常	迅速地	.

他们很快就亲热起来了。

“ [bʌt; bət] [ˈwɛnz, ˈhwɛnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ？ ” [sed] [slɪm] .

“	But	when's	it	going	to	move	on	?	”	said	Slim	.
”	但	什么时候?	它	去	到	移动	在	？	”	说	苗条的	.

“但什么时候才能有所进展呢？”斯利姆说道。

“ [ˈnevər] ， ” [aɪ] [sed] .

“	Never	,	”	I	said	.
”	绝不	，	”	我	说	.

“绝不，”我说。

“ [ˈaʊərz] [stɑːp] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] .

“	Ours	stop	just	like	that	always	.
”	我们的	停止	只是	喜欢	那	总是	.

“我们的车总是这样突然停了。”

[duː] [jɔːrz] [muːv] [ɑːn] ？ ”

Do	yours	move	on	?	”
做	你的	移动	在	？	”

你的情况会好转吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] ; [lʊk] [hɪr] .

“	Of	course	they	do	;	look	here	.
”	的	课程	他们	做	；	看	这里	.

“当然有，你看这里。”

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" He lay down on the tablecloth and pressed his forehead on it ,
" 他 躺 向下 在 这 桌布 和 按下 他的 前额 在 它 ,

他躺在桌布上，额头贴在上面。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but evidently could make nothing of it .
但 显然 可以 制作 没有什么 的 它 .

但显然他对此一无所获。

“ [ɪts] [ɔːl] [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
“ It's all rough , " he said .
“ 它是 全部 粗糙的 , " 他 说 .

“一切都很艰难，”他说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
I gave him a sheet of paper .
我 给予 他 一个 床单 的 纸 .

我给了他一张纸。

“ [ðæts] ['betər] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ That's better ; " and he lay down again in the same posture for a few
“ 那就是 更好的 ; " 和 他 躺 向下 再次 在 这 相同的 姿势 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

“这样好多了；”然后他又以同样的姿势躺了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he got up and began rubbing the paper all over with the palms of his
然后 他 得到 向上 和 开始 擦 这 纸 全部 超过 和 这 棕榈树 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

然后他站起来，开始用手掌在纸上摩擦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第4/5页

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [keɪm] [aʊt] ['prɪti] ['kwɪkli] ,
As **he** **did** **so** **a** **coloured** **picture** **came** **out** **pretty** **quickly** **,**
作为 他 做过 所以 一个 有色 图片 来了 出去 漂亮的 迅速地 ,

他照做了，很快就出现了一幅彩色图片。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [druː] [-]
and **when** **it** **was** **finished** **he** **drew** **[** **118** **]**
和 什么时候 它 曾是 完成的 他 画 [-]

完成后，他画了[118]

[ə'saɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌmwʌt] ['bæʃfəli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
aside **to** **let** **me** **see** **,** **and** **said** **,** **somewhat** **bashfully** **,** **"** **I** **don't** **think** **I've** **got** **it**
旁边 到 让 我 看 , 和 说 , 有些 害羞地 , " 我 不 思考 我已经 得到 它
[kwaɪt] [raɪt] ,
quite **right** **,**
相当 正确的 ,

他走到一边让我看，然后有些不好意思地说："我觉得我好像没弄对。"

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
but **I** **meant** **it** **for** **what** **happened** **the** **other** **evening** **.**
但 我 意思是 它 为了 什么 发生 这 其他 晚上 .

但我指的是那天晚上发生的事情。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
" **He** **had** **certainly** **not** **got** **it** **right** **as** **far** **as** **I** **was** **concerned** **.**
" 他 有 当然 不是 得到 它 正确的 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 .

"就我而言，他肯定没弄对。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]
It **was** **a** **view** **of** **the** **window** **of** **the** **house** **,** **seen** **from** **outside** **by**
它 曾是 一个 看法 的 这 窗户 的 这 房子 , 已见 从 外部 经过
['muːnlaɪt] ,
moonlight **,**
月光 ,

这是从屋外借着月光看到的窗外景色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn]
and **there** **was** **a** **back** **view** **of** **a** **row** **of** **figures** **with** **their** **elbows** **on**
和 那里 曾是 一个 后退 看法 的 一个 排 的 数据 和 他们的 肘部 在
[ðə; ði] [sɪl] .
the **sill** **.**
这 窗台 .

可以看到一排人背对着镜头，他们的胳膊肘撑在窗台上。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] ;
So **far** **,** **so** **good** **;**
所以 远的 , 所以 好的 ;

到目前为止，一切都很好;

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] — [mʌtʃ]
but **inside** **the** **open** **window** **was** **standing** **a** **figure** **which** **was** **plainly** **—** **much**
但 里面 这 打开 窗户 曾是 常设 一个 数字 哪个 曾是 显然 — 很多
[tuː] ['pleɪnli] ,
too **plainly** **,**
也 显然 ,

但敞开的窗户里站着一个人影，那人影非常明显——太明显了，

[aɪ] [θɔːt] — [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [fɑːr] [tuː] [red] - [feɪst] ,

I	thought	—	meant	for	me	;	far	too	short	and	fat	,	far	too	red	-	faced	,
我	想法	—	意思是	为了	我	;	远的	也	短的	和	胖的	,	远的	也	红色的	-	面对	,

我当时想——这本来是给我的；太矮太胖，脸也太红了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊlɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [wer] .

and	with	an	owlish	expression	which	I	am	sure	I	never	wear	.
和	和	一个	猫头鹰般的	表达	哪个	我	是	当然	我	绝不	穿	.

脸上带着一种我肯定永远不会有的、像猫头鹰一样的表情。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [hænd] ,

This	person	was	now	seen	to	move	his	hand	—	a	very	poor	hand	,
这	人	曾是	现在	已见	到	移动	他的	手	—	一个	非常	贫穷的	手	,

这时，人们看到这个人动了动他的手——一只非常虚弱的手。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈfɪŋgərz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [pʊl] , [əˈpærəntli] , [aʊt] [ʌv; əv]

with	only	about	three	fingers	—	to	his	side	,	and	pull	,	apparently	,	out	of
和	仅有的	关于	三	手指	—	到	他的	边	,	和	拉	,	显然	,	出去	的

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

只用了大约三根手指——向他的身体一侧，然后，显然，从他的身体里拔了出来。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ([æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ɑːn][wʌn]

a	round	object	more	or	less	like	a	watch	(	at	any	rate	it	was	white	on	one
一个	圆形的	目的	更多的	或者	较少的	喜欢	一个	手表	(	在	任何	速度	它	曾是	白色的	在	一

[saɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] [maːrks] ,

side	with	black	marks	,
边	和	黑色的	标记	,

一个圆形物体，大致像手表（至少它的一面是白色的，上面有黑色的痕迹），

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]) [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	yellow	on	the	other	)	and	lay	it	down	in	front	of	him	.
和	黄色的	在	这	其他	)	和	躺	它	向下	在	正面	的	他	.

另一边是黄色的）然后把它放在他面前。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ɔːl] [-]

At	this	the	figures	at	the	window	-	sill	threw	up	their	arms	in	all	[	119	]
在	这	这	数据	在	这	窗户	-	窗台	扔	向上	他们的	武器	在	全部	[	-	]

这时，窗台上的人们都举起了双臂[119]

[dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fel] [ɔːr][slɪd] [daʊn] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɑːlz] .

directions	and	fell	or	slid	down	like	so	many	dolls	.
方向	和	跌倒	或者	滑行	向下	喜欢	所以	许多	娃娃	.

朝着某个方向跌倒或滑落，就像许多玩偶一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

Then	the	picture	began	to	get	fainter	,	and	disappeared	from	the	paper	.
然后	这	图片	开始	到	得到	较暗	,	和	消失	从	这	纸	.

然后，图像开始变得越来越模糊，最终从纸上消失了。

[slɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪkˈspektəntli] .

Slim	looked	at	me	expectantly	.
苗条的	看起来	在	我	满怀期待地	.

斯利姆满怀期待地看着我。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [its] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Well	,	”	I	said	,	“	it's	very	interesting	to	see	how	you	do	it	,
“	出色地	,	”	我	说	,	“	它是	非常	有趣的	到	看	如何	你	做	它	,

“嗯，”我说，“看到你是怎么做到的，真是太有趣了。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ? ”

but	**is**	**that**	**the**	**best**	**likeness**	**of**	**me**	**that**	**you**	**can**	**make**	**?**	**”**
但	是	那	这	最好的	相似	的	我	那	你	能	制作	?	”

但这就是你能画出的我最像的样子吗?

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**What's**	**wrong**	**with**	**it**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	是什么	错误的	和	它	?	”	说	他	.

“它有什么问题吗?”他问道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**Isn't**	**it**	**handsome**	**enough**	**or**	**something**	**?**
”	不是	它	英俊的	足够的	或者	某物	?

难道它不够帅吗?

” [aɪ] [hɜːrd] [wæg] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	**I**	**heard**	**Wag**	**throw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**,**
”	我	听到	摇摆	扔	他自己	向下	在	这	桌子	,	和	,	寻找	在	他	,

“我听到瓦格扑倒在桌子上，看着他，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][bəuθ][hændz] [prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	**saw**	**that**	**he**	**had**	**got**	**both**	**hands**	**pressed**	**over**	**his**	**mouth**	**.**
我	锯	那	他	有	得到	两个都	双手	按下	超过	他的	嘴	.

我看到他双手捂住了嘴。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] ?

“	**May**	**I**	**ask**	**what**	**the**	**joke**	**is**	**?**
”	可能	我	问	什么	这	开玩笑	是	?

请问这个笑话是什么?

” [aɪ] [sed] ['rædər] ['draɪli] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['tʌtʃi] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['oʊvər] [wʌnz]

”	**I**	**said**	**rather**	**dryly**	**(**	**for**	**it**	**is**	**surprising**	**how**	**touchy**	**one**	**can**	**be**	**over**	**one's**
”	我	说	相当	干巴巴地	(	为了	它	是	奇怪	如何	敏感	一	能	是	超过	一个人的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

personal	**appearance**	**,**
个人的	外貌	,

我语气相当冷淡地说（因为一个人对自己的外表会如此敏感，这着实令人惊讶），

['iːv(ə)n][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf]) .

even	**at**	**my**	**time**	**of**	**life**	**)**	**.**
甚至	在	我的	时间	的	生活	)	.

即使到了我这个年纪)。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**up**	**for**	**an**	**instant**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**gasped**	**and**	**hid**	**his**
他	看起来	向上	为了	一个	立即的	在	我	,	和	然后	倒吸一口气	和	隐藏	他的

[feɪs] [ə'gen] .

face	**again**	**.**
脸	再次	.

他抬头看了我一眼，然后倒吸一口凉气，又把脸埋了起来。

[slɪm] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Slim	**went**	**up**	**to**	**him**	**and**	**kicked**	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**.**
苗条的	去	向上	到	他	和	踢	他	在	这	肋骨	.

斯利姆走上前去，一脚踢在他的肋骨上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mænərz] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

“	**Where's**	**your**	**manners**	**?**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**whisper**	**.**
”	在哪里?	你的	礼仪	?	”	他	说	在	一个	大声	耳语	.

“你一点礼貌都没有吗?”他压低声音大声说道。

[wæg] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wag	**rolled**	**over**	**and**	**sat**	**up**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**.**
摇摆	滚动	超过	和	卫星	向上	,	擦拭	他的	眼睛	.

瓦格翻了个身坐了起来，擦了擦眼睛。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	非常	对不起	,	”	他	说	.

“我非常抱歉，”他说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [-]

“	**I'm**	**sure**	**I**	**[**	**120**	**]**
”	我是	当然	我	[	-	]

“我确信我[120]

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] .

don't	**know**	**what**	**I**	**was**	**laughing**	**for**	**.**
不	知道	什么	我	曾是	笑	为了	.

我也不知道我当时在笑什么。

” [slɪm] ['hwisld] .

”	**Slim**	**whistled**	**.**
”	苗条的	吹口哨	.

斯利姆吹了声口哨。

“ [wel] , ” [sed] [wæg] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Wag**	**,**	**“**	**what**	**was**	**I**	**?**	**”**
”	出色地	,	”	说	摇摆	,	“	什么	曾是	我	?	”

“嗯，”瓦格说，“我当时是什么呢？”

“ [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ！ ”

“	**Him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	**!**	**”**
”	他	,	的	课程	,	和	你	知道	完美	出色地	！	”

“当然是他，你心里很清楚！”

“ [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?

“	**Oh**	**,**	**was**	**I**	**?**
”	哦	,	曾是	我	?

“哦，是吗？”

[wel] , [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [wæg] ,

Well	**,**	**perhaps**	**you'll**	**tell**	**me**	**what**	**there**	**is**	**to**	**laugh**	**at**	**about**	**him**	**?**	**”**	**said**	**Wag**	**,**
出色地	,	也许	你会	告诉	我	什么	那里	是	到	笑	在	关于	他	?	”	说	摇摆	,

“那你或许能告诉我，他身上有什么好笑的？”瓦格说道。

['ræðər] ['beɪsli] , [aɪ] [θɔːt] ; [soʊ] , [æz; əz] [slɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [lʊkt]

rather	**basely**	**,**	**I**	**thought**	**;**	**so**	**,**	**as**	**Slim**	**put**	**his**	**finger**	**to**	**his**	**lip**	**and**	**looked**
相当	卑鄙地	,	我	想法	;	所以	,	作为	苗条的	放	他的	手指	到	他的	唇	和	看起来

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	**,**
不开心	,

我觉得这有点卑鄙；于是，当斯利姆把手指放在嘴唇上，一脸不高兴时，

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I	**interrupted**	**.**
我	中断	.

我打断了他。

“ [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wæg] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Get**	**up**	**a**	**minute**	**,**	**Wag**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	得到	向上	一个	分钟	,	摇摆	,	”	我	说	.

“起来一下，瓦格，”我说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I	want	to	see	something	.	”
”	我	想	到	看	某物	.	”

“我想看看。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“	What	?	”	said	he	,	jumping	up	at	once	.
”	什么	?	”	说	他	,	跳	向上	在	一次	.

“什么？”他猛地跳了起来，说道。

“ [stænd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [slɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

“	Stand	back	to	back	with	Slim	,	if	you	don't	mind	.
”	站立	后退	到	后退	和	苗条的	,	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，就和Slim背靠背站着吧。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tɔːlər] [læst] [naɪt] .

I	thought	you	were	taller	than	that	—	you	looked	to	me	taller	last	night	.
我	想法	你	是	更高	比	那	—	你	看起来	到	我	更高	最后的	夜晚	.

我以为你比这高——昨晚我觉得你更高。

[maɪ] [mis'teik] , [aɪ] [der] [seɪ] .

My	mistake	,	I	dare	say	.
我的	错误	,	我	敢	说	.

恕我直言，这是我的错。

[ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .

All	right	,	thanks	.
全部	正确的	,	谢谢	.

好的，谢谢。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

”	But	there	they	stood	,	gazing	at	each	other	with	horror	,
”	但	那里	他们	站立	,	凝视	在	每个	其他	和	恐怖	,

但他们却站在那里，惊恐地对视着对方。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] , [soʊ] [aɪ] [læft]

and	I	felt	I	had	been	trifling	with	a	most	serious	subject	,	so	I	laughed
和	我	毛毡	我	有	到过	琐事	和	一个	最多	严肃的	主题	,	所以	我	笑了

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

我觉得自己一直在轻描淡写地谈论一个非常严肃的话题，于是我笑着说：

“ [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [jɔːr'selvz] .

“	Don't	disturb	yourselves	.
”	不	打扰	你们自己	.

“别打扰你们自己。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] , [wæg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siːmd] [-]

I	was	only	chaffing	you	,	Wag	,	because	you	seemed	[	121	]
我	曾是	仅有的	摩擦	你	,	摇摆	,	因为	你	似乎	[	-	]

我只是故意惹你生气，Wag，因为你看起来[121]

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	be	doing	something	of	the	kind	to	me	.
到	是	正在做	某物	的	这	种类	到	我	.

对我做出这种事。

" [slɪm] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Slim	understood	,	and	heaved	a	sigh	of	relief	.
"	苗条的	理解	,	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

“斯利姆明白了，长舒了一口气。”

[wæg][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Wag	sat	down	on	a	book	and	looked	reproachfully	upon	me	.
摇摆	卫星	向下	在	一个	书	和	看起来	责备地	之上	我	.

瓦格坐在一本书上，责备地看着我。

['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Neither	said	a	word	.
两者都不	说	一个	单词	.

两人一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][aɪ] [nuː]

I	was	very	much	ashamed	,	and	begged	their	pardon	as	nicely	as	I	knew
我	曾是	非常	很多	羞愧	,	和	乞求	他们的	赦免	作为	很好	作为	我	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

我感到非常羞愧，并尽我所能地礼貌地请求他们的原谅。

['lʌkɪli] [wæg][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]

Luckily	Wag	was	soon	convinced	that	I	was	not	in	earnest	,	and	he	recovered
幸运的是	摇摆	曾是	很快	确信	那	我	曾是	不是	在	认真	,	和	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [də'rektli; daɪ'rektli] .

his	spirits	directly	.
他的	烈酒	直接地	.

幸运的是，瓦格很快就确信我不是认真的，他立刻恢复了精神。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; “ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk]

“	All	right	,	”	he	said	,	nodding	at	me	;	“	did	I	hear	you	say	you	didn't	like
“	全部	正确的	,	”	他	说	,	点头	在	我	;	“	做过	我	听到	你	说	你	没有	喜欢

['ɪrwɪg] ?

earwigs	?
蠼螋	?

“好吧，”他一边说着一边朝我点点头；“我没听错吧，你说你不喜欢蠼螋？”

[ðæts] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] , [slɪm] .

That's	worth	remembering	,	Slim	.
那就是	值得	记住	,	苗条的	.

这一点值得记住，斯利姆。

" [ðɪs] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	reduced	me	at	once	;	I	tried	to	point	out	that	he	had	begun	it	,
"	这	减少	我	在	一次	;	我	尝试	到	观点	出去	那	他	有	开始	它	,

“这让我顿时感到沮丧；我试图指出是他先开始的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪrwɪg] ,

and	that	it	would	be	a	mean	revenge	,	and	very	hard	on	the	earwigs	,
和	那	它	会	是	一个	意思是	复仇	,	和	非常	难的	在	这	蠼螋	,

这将是一场残酷的报复，对蠼螋来说也极其痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [aɪ]

if	he	filled	my	room	with	them	,	for	I	should	be	obliged	to	kill	all	I
如果	他	已填	我的	房间	和	他们	,	为了	我	应该	是	有义务	到	杀	全部	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果他把我的房间都填满它们，那我就不得不尽可能地杀光它们。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈɪrwɪg] ;

“	Why	,	”	he	said	,	“	they	needn't	be	real	earwigs	;
“	为什么	,	”	他	说	,	“	他们	不必	是	真实的	蠼螋	;

“为什么，”他说，“它们不一定是真正的蠼螋；

[maɪ] [oʊn] [ˈtɪk(ə)l] [ˈevri] [bɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈriːəl] [wʌnz] .

my	own	tickle	every	bit	as	much	as	real	ones	.
我的	自己的	痒痒	每一个	少量	作为	很多	作为	真实的	一个	.

我自己做的挠痒痒和真的挠痒痒一样舒服。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	This	was	no	better	for	me	,	and	I	tried	to	make	more	appeals	to	his
”	这	曾是	不	更好的	为了	我	,	和	我	尝试	到	制作	更多的	上诉	到	他的

[ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] . [-]

better	feelings	.	[	122	]
更好的	情怀	.	[	-	]

“这对我也没什么好处，我努力想唤起他善良的感情。[122]

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]

He	did	not	seem	to	be	listening	very	attentively	,	though	his	eyes	were	fixed	on
他	做过	不是	似乎	到	是	聆听	非常	认真地	,	尽管	他的	眼睛	是	固定的	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

虽然他的目光一直盯着我，但他似乎并没有很认真地听。

“ [wɒts] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [nek] ?

“	What's	that	on	your	neck	?
“	是什么	那	在	你的	脖子	?

“你脖子上那是什么？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

”	he	said	suddenly	,
”	他	说	突然	,

他突然说道：“

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [legz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪ] [skɪn] .

and	at	the	same	moment	I	felt	a	procession	of	legs	walking	over	my	skin	.
和	在	这	相同的	片刻	我	毛毡	一个	游行	的	腿	步行	超过	我的	皮肤	.

与此同时，我感觉有一长串腿在我的皮肤上走过。

[aɪ] [brʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

I	brushed	at	it	hastily	,	and	something	seemed	to	fall	on	the	table	.
我	刷过	在	它	草草	,	和	某物	似乎	到	落下	在	这	桌子	.

我匆忙地拂去它，似乎有什么东西掉到了桌子上。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	No	,	the	other	side	I	mean	,	”	said	he	,
“	不	,	这	其他	边	我	意思是	,	”	说	他	,

“不，我是说另一边，”他说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɔːrɪd] ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	**again**	**I**	**felt**	**the**	**same**	**horrid**	**tickling**	**and**	**went**	**through**	**the**	**same**	**exercises**	**,**
和	再次	我	毛毡	这	相同的	可怕的	挠痒痒	和	去	通过	这	相同的	练习	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] ,

with	**a**	**face**	**,**
和	一个	脸	,

我又一次感受到了那种可怕的痒感，并做了同样的练习，脸上露出了痛苦的表情。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

I've	**no**	**doubt**	**,**	**contorted**	**with**	**terror**	**.**
我已经	不	怀疑	,	扭曲的	和	恐怖	.

我毫不怀疑，我吓得魂飞魄散。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [wæg] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Anyhow	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**amuse**	**them**	**very**	**much**	**;**	**Wag**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**was**	**quite**
无论如何	,	它	似乎	到	娱乐	他们	非常	很多	;	摇摆	,	在	事实	,	曾是	相当

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,

unable	**to**	**speak**	**,**
无法	到	说话	,

总之，这似乎让他们觉得很有趣；事实上，瓦格完全说不出话来。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pɔɪnt] .

and	**could**	**only**	**point**	**.**
和	可以	仅有的	观点	.

他只能指着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] “ [hɪz; ɪz]

It	**was**	**dull**	**of**	**me**	**not**	**to**	**have**	**realized**	**at**	**once**	**that**	**these**	**were**	**“**	**his**
它	曾是	乏味的	的	我	不是	到	有	已实现	在	一次	那	这些	是	“	他的

” ['ɪrwɪg] [ænd; ənd] [nɑːt] ['riːəl] [wʌnz] .

”	**earwigs**	**and**	**not**	**real**	**ones**	**.**
”	蠼螋	和	不是	真实的	一个	.

我竟然没立刻意识到这些是“他的”蠼螋而不是真的蠼螋，真是太迟钝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [felt] [ðə; ðɪ] ['tɪklɪŋ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

But	**now**	**I**	**did**	**,**	**and**	**though**	**I**	**still**	**felt**	**the**	**tickling**	**,**	**I**	**did**	**not**	**move**	**,**
但	现在	我	做过	,	和	尽管	我	仍然	毛毡	这	挠痒痒	,	我	做过	不是	移动	,

但现在我做到了，虽然我仍然能感觉到痒，但我没有动。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	**sat**	**down**	**and**	**gazed**	**severely**	**at**	**him**	**.**
但	卫星	向下	和	凝视	严重	在	他	.

但她却坐了下来，严厉地盯着他。

[suːn] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪts] [naʊ] .

Soon	**he**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**mirth**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**think**	**we**	**are**	**quits**	**now**	**.**
很快	他	得到	这	更好的	的	他的	欢笑	和	说	,	“	我	思考	我们	是	退出	现在	.

他很快止住了笑意，说道：“我想我们现在就此结束吧。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , “ [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?

”	**Then**	**,**	**with**	**sudden**	**alarm**	**,**	**“**	**I**	**say**	**,**	**what's**	**become**	**of**	**the**	**others**	**?**
”	然后	,	和	突然	警报	,	“	我	说	,	是什么	变得	的	这	其他的	?

“然后，我突然惊恐地问道：‘其他人怎么样了？’”

[ðə; ðɪ] [bel] ['hæznt] [gɔːn] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	**bell**	**hasn't**	**gone**	**,**	**has**	**it**	**?**	**”**
这	钟	还没有	已消失	,	有	它	?	”

钟还没响，对吧?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

“	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
”	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [-]
" If [123]
" 如果 [-]

"如果[123]

[juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] , [pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
you hadn't been making all this disturbance , perhaps we might have heard it .
你 之前没有 到过 制作 全部 这 干扰 , 也许 我们 可能 有 听到 它 .

如果你没有制造这么多噪音，或许我们就能听到了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]
" He took a flying leap — an extraordinary feat it was — from the edge
" 他 采取 一个 飞行 飞跃 — 一个 非凡的 特技 它 曾是 — 从 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
of the table to a chair in the window ,
的 这 桌子 到 一个 椅子 在 这 窗户 ,

"他从桌边纵身一跃——这真是一项非凡的壮举——跳到窗边的椅子上。"

['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .
scrambled up to the sill , and gazed out .
打乱 向上 到 这 窗台 , 和 凝视 出去 .

她爬到窗台上，向外凝望。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ;
" It's all right , " he said , in a faint voice of infinite relief ;
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 的 无限 宽慰 ;

"没事了，"他用一种无比轻松的声音说道；

[let] [hɪm'self] [daʊn] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp] [maɪ] [leg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
let himself down limply to the floor , and climbed slowly up my leg to his
让 他自己 向下 软弱无力 到 这 地面 , 和 攀登 缓慢地 向上 我的 腿 到 他的
['fɔːrmər] [pleɪs] .
former place .
以前的 地方 .

他无力地垂落到地板上，然后慢慢地顺着我的腿爬回他原来的位置。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [bel] ['hæznt] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rest] ?
" Well , " I said , " the bell hasn't gone , it seems , but where are the rest ?
" 出色地 , " 我 说 , " 这 钟 还没有 已消失 , 它 似乎 , 但 在哪里 是 这 休息 ?

"嗯，"我说，"钟似乎还没响，但其他人呢？"

[aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
I've hardly seen anything of them . "
我已经 几乎 已见 任何事物 的 他们 . "

我几乎没见过他们。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] - [ɪm] , [slɪm] ; [aɪm] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [fraɪts] .
" Oh , you go and find ' em , Slim ; I'm worn out with all these frights .
" 哦 , 你 去 和 寻找 - 呃 , 苗条的 ; 我是 磨损 出去 和 全部 这些 惊吓 .

"哦，你去找他们吧，斯利姆；我被这些惊吓搞得筋疲力尽了。"

" [slɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['prɑːˌspɛktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
" Slim went to the farther end of the table , prospected , and returned .
" 苗条的 去 到 这 更远 结尾 的 这 桌子 , 勘探 , 和 返回 .

"斯利姆走到桌子的另一头，仔细查看了一番，然后回来了。"

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðem; ðəm] “ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sloʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	reported	them	“	all	right	,	but	they're	having	rather	a	slow	time	of	it	,	I	think	.
他	据报道	他们	“	全部	正确的	,	但	它们是	拥有	相当	一个	慢的	时间	的	它	,	我	思考	.

他报告说：“一切正常，但我觉得他们进展比较缓慢。”

” [aɪ] , [tuː] , [gɑːt] [ʌp] , [wɔːkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ;

”	I	,	too	,	got	up	,	walked	round	,	and	looked	;
”	我	,	也	,	得到	向上	,	步行	圆形的	,	和	看起来	;

“我也起身，四处走走，看了看；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [kæt] ,

they	were	seated	in	a	solemn	circle	on	the	floor	round	the	cat	,
他们	是	坐着	在	一个	庄严	圆圈	在	这	地面	圆形的	这	猫	,

他们肃穆地围坐在猫的周围，在地板上围成一个圆圈。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [fæst] [əˈsliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfʊtstuːl] .

who	was	now	curled	up	and	fast	asleep	on	a	round	footstool	.
WHO	曾是	现在	卷曲	向上	和	快速地	睡着了	在	一个	圆形的	脚凳	.

他现在蜷缩在圆形脚凳上，睡得正香。

[nɑːt] [ə; eɪ] [-]

Not	a	[	124	]
不是	一个	[	-	]

不是[124]

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [baɪ] [ˈenibɑːdi] .

word	was	being	said	by	anybody	.
单词	曾是	存在	说	经过	任何人	.

任何人都在议论这件事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [əˈdres] [ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪ] [sed] :

I	thought	I	had	better	address	them	,	so	I	said	:
我	想法	我	有	更好的	地址	他们	,	所以	我	说	:

我觉得最好还是回应一下他们，于是我说：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	Gentlemen	,	I'm	afraid	I've	been	very	inattentive	to	you	this	evening	.
“	先生们	,	我是	害怕的	我已经	到过	非常	注意力不集中	到	你	这	晚上	.

“先生们，恐怕我今晚对各位非常不专心。”

[ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] ?

Isn't	there	anything	I	can	do	to	amuse	you	?
不是	那里	任何事物	我	能	做	到	娱乐	你	?

有什么我可以做的来逗你开心吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ?

Won't	you	come	up	on	the	table	?
惯于	你	来	向上	在	这	桌子	?

你难道不愿上桌来吗?

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [maɪ] [leg] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [kənˈviːniənt] .

You're	welcome	to	walk	up	my	leg	if	you	find	that	convenient	.
你是	欢迎	到	走	向上	我的	腿	如果	你	寻找	那	方便的	.

如果你觉得方便的话，欢迎你沿着我的腿往上爬。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] ,

”	I	was	almost	sorry	I	had	spoken	the	moment	after	,
”	我	曾是	几乎	对不起	我	有	说	这	片刻	后	,

“我几乎后悔刚才说了那句话。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ][legz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

for	they	made	but	one	rush	at	my	legs	as	I	stood	by	the	table	,
为了	他们	制成	但	一	匆忙	在	我的	腿	作为	我	站立	经过	这	桌子	,

当我站在桌旁时，它们只朝我的腿猛扑了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

and	the	sensation	was	rather	like	that	,	I	imagine	,
和	这	感觉	曾是	相当	喜欢	那	,	我	想象	,

我想，那种感觉大概就是这样吧。

[ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ræts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['traʊzərz] .

of	a	swarm	of	rats	climbing	up	one's	trousers	.
的	一个	蜂群	的	老鼠	攀登	向上一个人的		裤子	.

一群老鼠爬进你的裤子里。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

However	,	it	was	over	in	a	few	seconds	,
然而	,	它	曾是	超过	在	一个	很少	秒	,

然而，这一切只持续了几秒钟。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wæg][ænd; ənd][slɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	all	of	them	—	over	a	dozen	—	were	with	Wag	and	Slim	on	the
和	全部	的	他们	—	超过	一个	打	—	是	和	摇摆	和	苗条的	在	这

['teɪbl] , [ɪk'sept] [wʌn] ,

table	,	except	one	,
桌子	,	除了	一	,

除了一个人之外，其他十几个人都和 Wag 和 Slim 一起坐在桌子上。

[huː] , ['weðər] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][maɪ]

who	,	whether	by	mistake	or	on	purpose	,	went	on	climbing	me	by	way	of	my
WHO	,	无论	经过	错误	或者	在	目的	,	去	在	攀登	我	经过	方式	的	我的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnz] ,

waistcoat	buttons	,
马甲	按钮	,

他不知是无意还是故意，顺着我马甲的纽扣爬到了我身上。

['ræðər] [dɪ'lɪbərətli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

rather	deliberately	,	until	he	reached	my	shoulder	.
相当	故意地	,	直到	他	达到	我的	肩膀	.

他相当有节奏地，直到走到我的肩膀前。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	didn't	object	,	of	course	,
我	没有	目的	,	的	课程	,

我当然没有反对。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ([wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [æt; ət][maɪ] [ɪr]) [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

but	I	turned	round	(	which	made	him	catch	at	my	ear	)	and	went	back	to
但	我	转向	圆形的	(	哪个	制成	他	抓住	在	我的	耳朵	)	和	去	后退	到

[maɪ] [tʃer] ,

my	chair	,
我的	椅子	,

但我转过身（这让他揪住了我的耳朵），回到了我的椅子上。

['siːtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

seated	in	which	I	felt	rather	as	if	I	was	[	125	]
坐着	在	哪个	我	毛毡	相当	作为	如果	我	曾是	[	-	]

坐在那里，我感觉自己好像[125]

[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

presiding	at	a	meeting	.
主持	在	一个	会议	.

主持会议。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] ,

The	one	on	my	shoulder	sat	down	and	,	I	thought	,
这	一	在	我的	肩膀	卫星	向下	和	,	我	想法	,

我肩膀上的那个坐了下来，我想，

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪʌmf] .

folded	his	arms	and	looked	at	his	friends	with	some	triumph	.
折叠	他的	武器	和	看起来	在	他的	朋友们	和	一些	胜利	.

他抱起双臂，带着几分得意看着他的朋友们。

[wæg] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərti] .

Wag	evidently	took	this	to	be	a	liberty	.
摇摆	显然	采取	这	到	是	一个	自由	.

Wag显然认为这是一种无礼的行为。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪsp] ?

”	he	said	,	“	what	do	you	mean	by	it	,	Wisp	?
”	他	说	,	“	什么	做	你	意思是	经过	它	,	烟雾	?

他说：“你这话是什么意思，Wisp？”

[kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] !

Come	off	it	!
来	离开	它	!

别闹了！

” [wɪsp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːntid] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪdʒɪt] ['sʌmwʌt] ,

”	Wisp	was	a	little	daunted	,	as	I	judged	by	his	fidgeting	somewhat	,
”	烟雾	曾是	一个	小的	畏惧	,	作为	我	评判	经过	他的	坐立不安	有些	,

“从他有些坐立不安的样子来看，Wisp似乎有点害怕。”

[bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [ɔːf] ?

but	put	a	bold	face	on	it	and	said	,	“	Why	should	I	come	off	?
但	放	一个	大胆的	脸	在	它	和	说	,	“	为什么	应该	我	来	离开	?

但他却装出一副很自信的样子说：“我为什么要退出呢？”

” [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] : “ [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”

”	I	put	in	a	word	:	“	I	don't	mind	his	being	here	.	”
”	我	放	在	一个	单词	:	“	我	不	头脑	他的	存在	这里	.	”

我插话说：“我不介意他在这里。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] ; [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [wæg] .

“	I	dare	say	not	;	that's	not	the	point	,	”	said	Wag	.
“	我	敢	说	不是	;	那就是	不是	这	观点	,	”	说	摇摆	.

“我敢说不是；这不是重点，”瓦格说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ”

“	Are	you	coming	down	?	”
“	是	你	未来	向下	?	”

“你下来吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [wɪsp] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	Wisp	,	“	not	for	you	.
“	不	,	”	说	烟雾	,	“	不是	为了	你	.

“不，”威斯普说，“不适合你。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['blʌstərɪŋ] [ðæn; ðən] [breɪv] .

”	But	his	tone	was	rather	blustering	than	brave	.
”	但	他的	语气	曾是	相当	虚张声势	比	勇敢的	.

但他的语气与其说是勇敢，不如说是虚张声势。

“ ['veri] [wel] , [dəunt] [ðen] , ” [sed] [wæg] ;
“ Very well , don't then , ” said Wag ;
“ 非常 出色地 , 不 然后 , ” 说 摇摆 ;

“好吧，那就别做了，”瓦格说；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [wɪsp] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][legz] ,
and I expected him to run up and pull Wisp down by the legs ,
和 我 预期的 他 到 跑步 向上 和 拉 烟雾 向下 经过 这 腿 ,

我当时以为他会冲上去，抓住Wisp的腿把他拽倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] .
but he didn't do that .
但 他 没有 做 那 .

但他并没有那样做。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He took something out of the breast of his tunic , put it in his mouth ,
他 采取 某物 出去 的 这 胸部 的 他的 束腰外衣 , 放 它 在 他的 嘴 ,

他从束腰外衣的胸前掏出什么东西，放进嘴里。

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [wɪsp] , [-]
lay down on his stomach , and , with his eyes on Wisp , [126]
躺 向下 在 他的 胃 , 和 , 和 他的 眼睛 在 烟雾 , [-]

他趴在地上，眼睛盯着 Wisp[126]

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
puffed out his cheeks .
膨胀的 出去 他的 脸颊 .

他鼓起了腮帮子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɪsp] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Two or three seconds passed , during which I felt Wisp shifting about on his
二 或者 三 秒 通过了 , 期间 哪个 我 毛毡 烟雾 转变 关于 在 他的
[pɜːrtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

两三秒钟过去了，期间我感觉Wisp在栖木上挪动了一下。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
and breathing quickly .
和 呼吸 迅速地 .

呼吸急促。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [went] [raɪt] [θruː] [maɪ] [hed] ,
Then he gave a sharp shriek , which went right through my head ,
然后 他 给予 一个 锋利的 尖叫 , 哪个 去 正确的 通过 我的 头 ,

然后他发出了一声尖锐的尖叫，那声音直击我的脑袋。

[slɪpt] ['ræpɪdli] [daʊn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
slipped rapidly down my chest and legs and on to the floor ,
滑倒了 快速 向下 我的 胸部 和 腿 和 在 到 这 地面 ,

迅速滑落到我的胸口和腿上，最后落在地板上。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skwiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,
where he continued to squeal and to run about like a mad thing ,
在哪里 他 持续 到 尖叫 和 到 跑步 关于 喜欢 一个 疯狂的 事物 ,

他继续尖叫，像疯了一样到处乱跑。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
to the great amusement of everyone on the table .
到 这 伟大的 娱乐 的 每个人 在 这 桌子 .

引得餐桌上的每个人都哈哈大笑。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Then I saw what was the matter .
然后 我 锯 什么 曾是 这 事情 .

然后我明白了是怎么回事。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spɑːrks] ,
All round his head were a multitude of little sparks ,
全部 圆形的 他的 头 是 一个 民众 的 小的 火花 ,

他头周围闪烁着无数细小的火花，

[wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,
which flew about him like a swarm of bees ,
哪个 飞翔 关于 他 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,

它们像一群蜜蜂一样在他周围飞来飞去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['bɜːrnɪŋ]
every now and then settling and coming off again , and , I suppose , burning
每一个 现在 和 然后 安顿 和 未来 离开 再次 , 和 , 我 认为 , 燃烧
[hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] ;
him every time ;
他 每一个 时间 ;

时不时地落下来，然后又落下来，我想，每次都会把他烫伤；

[ɪf] [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][hændz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
if he beat them off , they attacked his hands , so he was in a bad way .
如果 他 打 他们 离开 , 他们 遭到攻击 他的 双手 , 所以 他 曾是 在 一个 坏的 方式 .

如果他击退了他们，他们就会攻击他的手，所以他的处境很糟糕。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wæg]
After watching him for about a minute from the edge of the table , Wag
后 观看 他 为了 关于 一个 分钟 从 这 边缘 的 这 桌子 , 摇摆
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

瓦格站在桌边观察了他大约一分钟后，喊道：

“ [duː][juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz] ? ”
“ Do you apologize ? ”
“ 做 你 道歉 ? ”

你道歉吗?

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wæg] ; “ [stænd] [stɪl] !
“ All right , ” said Wag ; “ stand still !
“ 全部 正确的 , ” 说 摇摆 ; “ 站立 仍然 !

“好了，”瓦格说，“站住！”

[stænd] [stɪl] , [juː; jʊ][bæt] !
stand still , you bat !
站立 仍然 , 你 蝙蝠 !

蝙蝠，站住!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ?
How can I get ' em back if you don't ?
如何 能 我 得到 - 呃 后退 如果 你 不 ?

如果你不帮我找回它们，我怎么才能把它们找回来?

〃 [wæg][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [-]
〃 Wag was back to me [127]
〃 摇摆 曾是 后退 到 我 [-]

“Wag 又回到了我身边[127]

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪsp] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] [friː] [ʌv; əv]
and I couldn't see what he did , but Wisp sat down on the carpet free of
和 我 不能 看 什么 他 做过 , 但 烟雾 卫星 向下 在 这 地毯 自由的 的
[spɑːrks] ,
sparks ,
火花 ,

我看不见他做了什么，但威斯普一屁股坐在地毯上，身上没有一丝火花。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and wiped his face and neck with his handkerchief for some time ,
和 擦拭 他的 脸 和 脖子 和 他的 手帕 为了 一些 时间 ,

他用手帕擦了一会儿脸和脖子，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlæftər] .
while the rest gradually recovered from their laughter .
尽管 这 休息 逐步地 恢复 从 他们的 笑声 .

而其他人则渐渐从笑声中恢复过来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [naʊ] , ” [sed] [wæg] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
“ You can come up again now , ” said Wag ; and so he did ,
“ 你 能 来 向上 再次 现在 , ” 说 摇摆 ; 和 所以 他 做过 ,

“你现在可以再上来了，”瓦格说；于是他就上来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
though he was slow and shy about it .
尽管 他 曾是 慢的 和 害羞的 关于 它 .

虽然他反应迟钝，而且很害羞。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [spɑːrks][æt; ət][wæg] ? ” [sed] [aɪ][tuː; tə] [slɪm] .
“ Why didn't he send sparks at Wag ? ” said I to Slim .
“ 为什么 没有 他 发送 火花 在 摇摆 ? ” 说 我 到 苗条的 .

“他为什么不向瓦格发射火花呢？”我问斯利姆。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə] [send] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ He hasn't got ' em to send , ” was the answer .
“ 他 还没有 得到 - 呃 到 发送 , ” 曾是 这 回答 .

“他没有这些东西可以寄，”答案是。

“ [its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . ”
“ It's only the Captain of the moon . ”
“ 它是 仅有的 这 队长 的 这 月亮 . ”

“那只是月球上的船长。”

“ [wel] [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ?
“ Well now , what about a little peace and quiet ?
“ 出色地 现在 , 什么 关于 一个 小的 和平 和 安静的 ?

“那么，现在，我们是不是该享受一下平静和安宁了？”

〃 [aɪ] [sed] .
〃 I said .
〃 我 说 .

我说。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ['prɑːpərli] .
“ And , you know , I've never been introduced to you all properly .
” 和 , 你 知道 , 我已经 绝不 到过 介绍 到 你 全部 适当地 .

“而且，你们也知道，我从来没有正式地被介绍给过你们大家。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [goʊz] ? ”
Wouldn't it be a good idea to do that , before the bell goes ? ”
不会 它 是 一个 好的 主意 到 做 那 , 前 这 钟 去 ? ”

在铃声响起之前这样做岂不是个好主意吗?

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [wæg] .
“ Very well , ” said Wag .
” 非常 出色地 , ” 说 摇摆 .

“很好，”瓦格说。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
“ We'll do it properly .
” 出色地 做 它 适当地 .

我们会妥善处理。

[juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [slɪm] ,
You bring ' em up one at a time , Slim ,
你 带来 - 呃 向上 一 在 一个 时间 , 苗条的 ,

斯利姆，你一个一个地提上来。

[ænd; ənd] ” ([tuː; tə][ˌem 'iː]) “ [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [sʌn] - [hænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and ” (to me) “ you put your sun - hand out on the table .
和 ” (到 我) “ 你 放 你的 太阳 - 手 出去 在 这 桌子 .

（对我而言）“你把你的太阳手放在桌子上。

” ([aɪ] : “ [sʌn] - [hænd] ?
” (I : “ Sun - hand ?
” (我 : “ 太阳 - 手 ?

”(我：“太阳手?

” [wæg] : “ [jes] , [sʌn] - [hænd] ; [dəunt][juː; jʊ] [-]
” Wag : “ Yes , sun - hand ; don't you [128]
” 摇摆 : “ 是的 , 太阳 - 手 ; 不 你 [-]

“Wag：是的，太阳手；你不是吗[128]

[noʊ] ?
know ?
知道 ?

知道?

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [left] : “ [sʌn] - [hænd] , [muːn] - [hænd] , [deɪ] - [hænd] ,
” He held up his right hand , then his left : “ Sun - hand , Moon - hand , Day - hand ,
” 他 握住 向上 他的 正确的 手 , 然后 他的 左边 : ” 太阳 - 手 , 月亮 - 手 , 天 - 手 ,
[naɪt] - [hænd] , [stɑːr] - [hænd] , [klaʊd] - [hænd] ,
Night - hand , Star - hand , Cloud - hand ,
夜晚 - 手 , 星星 - 手 , 云 - 手 ,

他举起右手，然后举起左手：“太阳手，月亮手，白昼手，夜晚手，星星手，云手，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

” [aɪ] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”)
” I : “ Thank you . ”)
” 我 : “ 感谢 你 . ”)

我：“谢谢。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This **was** **done** **,**
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [slɪm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [truːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kjuː] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm] [ʌp]
and **meanwhile** **Slim** **formed** **the** **troop** **into** **a** **queue** **and** **beckoned** **them** **up**
和 同时 苗条的 形成 这 部队 进入 一个 队列 和 招手 他们 向上
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

与此同时，斯利姆让士兵们排成一队，然后一个接一个地招呼他们上前。

[wæg] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
Wag **stood** **on** **a** **book** **on** **the** **right** **and** **proclaimed** **the** **name** **of** **each** **.**
摇摆 站立 在 一个 书 在 这 正确的 和 宣布 这 姓名 的 每个 .

瓦格站在右边的一本书上，大声念出了每本书的名字。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['edʒweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]
First **he** **had** **made** **me** **arrange** **my** **right** **hand** **edgeways** **on** **the** **table** **,** **with**
第一的 他 有 制成 我 安排 我的 正确的 手 边缘 在 这 桌子 , 和
[ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [aʊt] .
the **forefinger** **out** **.**
这 食指 出去 .

他先让我把右手横放在桌子上，食指伸出来。

[ðen] “ [goʊld] ! ” [sed] [wæg] .
Then **“** **Gold** **!** **”** **said** **Wag** **.**
然后 “ 金子 ! ” 说 摇摆 .

“金子！”瓦格说道。

[goʊld] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Gold **stepped** **forward** **and** **made** **a** **lovely** **bow** **,** **which** **I** **returned** **with** **an**
金子 步 向前 和 制成 一个 迷人的 弓 , 哪个 我 返回 和 一个
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
inclination **of** **my** **head** **,**
倾角 的 我的 头 ,

戈尔德上前一步，行了一个优美的鞠躬，我微微颔首回礼。

[ðen] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [tɑːp][dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
then **took** **as** **much** **of** **my** **forefinger** **top** **joint** **in** **his** **right** **hand** **as** **he** **could**
然后 采取 作为 很多 的 我的 食指 顶部 联合的 在 他的 正确的 手 作为 他 可以
['mænɪdʒ] ,
manage **,**
管理 ,

然后他用右手尽可能多地握住了我的食指上关节，

[bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,
bent **over** **it** **and** **shook** **it** **or** **tried** **to** **,**
弯曲 超过 它 和 摇晃 它 或者 尝试 到 ,

弯下腰摇晃它，或者试图这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['kʌmər] .
and **then** **took** **up** **a** **position** **on** **the** **left** **and** **watched** **the** **next** **comer** **.**
和 然后 采取 向上 一个 位置 在 这 左边 和 观看 这 下一个 角 .

然后他走到左侧，观察下一个来人。

[ðə; ði] ['seɾəmoʊni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [wɜːr; wər]

The	ceremony	was	the	same	for	everyone	,	but	not	all	the	bows	were
这	仪式	曾是	这	相同的	为了	每个人	,	但	不是	全部	这	弓	是

['iːkwəli] ['elɪgənt] ;

equally	elegant	;
同样地	优雅的	;

仪式对所有人来说都一样，但并非所有人的鞠躬都同样优雅；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['dʒɑːkjələr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz]

some	of	the	boys	were	jocular	,	and	shook	my	finger	with	both	hands
一些	的	这	男孩们	是	诙谐	,	和	摇晃	我的	手指	和	两个都	双手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

and	a	great	[	129	]
和	一个	伟大的	[	-	]

有些男孩很爱开玩笑，用双手握住我的手指，大声[129]

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['efərt] .

display	of	effort	.
展示	的	努力	.

展现努力。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fraund] [ə'pɑːn] [baɪ] [wæg] .

These	were	frowned	upon	by	Wag	.
这些	是	皱眉	之上	经过	摇摆	.

Wag 对此表示不赞同。

[ðə; ði] [neɪmz] ([aɪ] [niːd] [nɑːt] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [naʊ]) [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

The	names	(	I	need	not	set	them	all	down	now	)	were	all	of	the	same	kind
这	姓名	(	我	需要	不是	放	他们	全部	向下	现在	)	是	全部	的	这	相同的	种类

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ;

as	you	have	heard	;
作为	你	有	听到	;

这些名字（我现在不必全部列出来）都和你听说过的那些一样；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [red] , [waɪz] , [dɑːrt] , [spræt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

there	was	Red	,	Wise	,	Dart	,	Sprat	,	and	so	on	.
那里	曾是	红色的	,	明智的	,	镖	,	鲱鱼	,	和	所以	在	.

有红、智、达特、斯普拉特等等。

['æftər] [wɪsp] , [huː] [keɪm] [læst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rædər] ['hʌmb(ə)l] , [wæg] [kɔːld] [aʊt] [slɪm] , [ænd; ənd] ,

After	Wisp	,	who	came	last	and	was	rather	humble	,	Wag	called	out	Slim	,	and	,
后	烟雾	,	WHO	来了	最后的	和	曾是	相当	谦逊的	,	摇摆	称为	出去	苗条的	,	和	,

['æftər] [hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

在最后出场且相当谦逊的Wisp之后，Wag叫出了Slim的名字，然后，Slim之后，

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] .

descended	and	presented	himself	in	the	same	form	.
下降	和	呈现	他自己	在	这	相同的	形式	.

他降临人间，以同样的形象出现。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	And	now	,	”	he	said	,	“	perhaps	you'll	tell	us	your	name	.
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	也许	你会	告诉	我们	你的	姓名	.

“那么现在，”他说，“或许你会告诉我们你的名字。”

” [aɪ] [dɪd] [soʊ] ([wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ]) [ɪn] [fʊl] .

”	I	did	so	(	one	is	always	a	little	shamefaced	about	it	,	I	don't	know	why	)	in	full	.
”	我	做过	所以	(	一	是	总是	一个	小的	羞愧	关于	它	,	我	不	知道	为什么	)	在	满的	.

“我完全照做了（对此总有点羞愧，我不知道为什么）。

[hiː; hi] ['hwisld] .
He whistled .
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

“ [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
“ Too much , ” he said ; “ what's the easiest you can do ?
“ 也 很多 , ” 他 说 ; “ 是什么 这 最容易 你 能 做 ?

“太多了,”他说；“你能做的最简单的事情是什么？”

” ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [em][ɔːr][en] ? ”
” After some thought I said , “ What about M or N ? ”
” 后 一些 想法 我 说 , “ 什么 关于 M 或者 N ? ”

思考片刻后，我说：“M 或 N 怎么样？”

“ [mʌtʃ] ['betər] !
“ Much better !
“ 很多 更好的 !

“好多了！”

[ɪf] [em] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['itl] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] .
If M's all right for you , it'll do for us .
如果 多发性硬化症 全部 正确的 为了 你 , 它将 做 为了 我们 .

如果M对你来说没问题，那对我们来说也没问题。

” [soʊ][em][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
” So M was agreed upon .
” 所以 M 曾是 同意 之上 .

于是，M 就此确定下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
I was still rather afraid that the rank and file had been passing a dull
我 曾是 仍然 相当 害怕的 那 这 秩 和 文件 有 到过 通过 一个 乏味的
['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ,
evening and would not come again ,
晚上 和 会 不是 来 再次 ,

我仍然有些担心，普通士兵们只是度过了一个无聊的夜晚，以后就不会再来了。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I tried to express as much to them .
和 我 尝试 到 表达 作为 很多 到 他们 .

我尽力向他们表达了我的感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : [-]
But they said : [130]
但 他们 说 : [-]

但他们说：[130]

“ [dʌl] ?
“ Dull ?
“ 乏味的 ?

“乏味的?

[oʊ] [noʊ] , [em] ; [waɪ] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ”
Oh no , M ; why we've found out all sorts of things ! ”
哦 不 , M ; 为什么 我们已经 成立 出去 全部 排序 的 事物 ! ”

哦不，M，我们发现了好多好多事情!

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
What sort of things ? ”
什么 种类 的 事物 ? ”

什么类型的?

“ [wel] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['spaɪdər] [aɪv] ['evər] [siːn] , [fɔːr; fər]
“ Well , inside the wall in that corner there's the biggest spider I've ever seen , for
” 出色地 , 里面 这 墙 在 那 角落 有 这 最大 蜘蛛 我已经 曾经 已见 , 为了
[wʌn] [θɪŋ] . ”
one thing . ”
一 事物 . ”

“嗯，首先，墙角里面有一只我见过的最大的蜘蛛。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [heɪt] - [ɪm] .
“ I hate ' em .
” 我 恨 - 呃 .

我恨他们。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [aʊt] ? ”
I hope it can't get out ? ”
我 希望 它 不能 得到 出去 ? ”

我希望它不会泄露出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] .
“ It would have to - night if we hadn't stopped up the hole .
” 它 会 有 到 - 夜晚 如果 我们 之前没有 停止 向上 这 洞 .

“如果我们没有堵住洞口，今晚就完了。”

['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɔː] [θruː] . ”
Something's been helping it to gnaw through . ”
某样东西 到过 帮助 它 到 啃 通过 . ”

有什么东西在帮助它啃噬下去。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [wæg] .
“ Has it ? ” said Wag .
” 有 它 ? ” 说 摇摆 .

“有吗？”瓦格问道。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
” 我的 单词 !

“我的天哪！”

[ðæt] [lʊks] [bæd] .
that looks bad .
那 看起来 坏的 .

情况看起来不太妙。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ?
What was it made the hole ?
什么 曾是 它 制成 这 洞 ?

是什么东西打出了这个洞?

" [sʌm; səm] [kɔːld] [aʊt] , " [ə; eɪ][bæt] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] " [ə; eɪ][ræt] . "

"	Some	called	out	,	"	A	bat	,	"	and	some	"	A	rat	.	"
"	一些	称为	出去	,	"	一个	蝙蝠	,	"	和	一些	"	一个	鼠	.	"

有人喊道："蝙蝠！"有人喊道："老鼠！"

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [slɪm] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [seɪf] [naʊ] .

"	It	doesn't	matter	much	for	that	,	"	said	Slim	,	"	so	long	as	it's	safe	now	.
"	它	不	事情	很多	为了	那	,	"	说	苗条的	,	"	所以	长的	作为	它是	安全的	现在	.

"那并不重要，"斯利姆说，"只要现在安全就行。"

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ "

" [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , " [red] ['ænsər] .

"	Gone	down	to	the	bottom	and	saying	awful	things	,	"	Red	answered	.
"	已消失	向下	到	这	底部	和	说	可怕	事物	,	"	红色的	回答	.

"跌落谷底，说了许多难听的话，"雷德回答道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	I	am	obliged	to	you	,	"	I	said	.
"	出色地	,	我	是	有义务	到	你	,	"	我	说	.

"我真是太感谢你了，"我说。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Anything	else	?	"
"	任何事物	别的	?	"

"还要别的吗？ "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

"	There's	a	lot	of	this	stuff	under	the	[	131	]
"	有	一个	很多	的	这	东西	在下面	这	[	-	]

"下面有很多这样的东西[131]

[flɔːr]

floor
地面

地面

, " [sed] [dɑːrt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

,	"	said	Dart	,	pointing	with	his	foot	at	a	half	-	crown	which	lay	on	the	table	.
,	"	说	镖	,	指向	和	他的	脚	在	一个	一半	-	王冠	哪个	躺	在	这	桌子	.

"，"达特说着，用脚指了指桌上的一枚半克朗硬币。

" [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Is	there	?
"	是	那里	?

"有没有?

['werəbaʊts] ? " [sed] [aɪ] . " [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ðæt]

Whereabouts	?	"	said	I	.	"	Oh	,	but	I	was	forgetting	;	I	can	look	after	that
下落	?	"	说	我	.	"	哦	,	但	我	曾是	遗忘	;	我	能	看	后	那

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

"在哪儿？"我问。"哦，我忘了，我自己能搞定。"

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [hɪr]
“ Yes , of course you can , ” they said ; “ and lots of things happened here
” 是的 , 的 课程 你 能 , ” 他们 说 ; “ 和 很多 的 事物 发生 这里
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
before you came .
前 你 来了 .

“是的，当然可以，”他们说；“在你来之前，这里发生了很多事情。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
We were watching .
我们 是 观看 .

我们当时正在观看。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] , [red] ? ”
The old man and the woman , they were the worst , weren't they , Red ? ”
这 老的 男人 和 这 女士 , 他们 是 这 最差 , 不是 他们 , 红色的 ? ”

那对老头和老太太最糟糕，对吧，雷德?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ?
“ Do you mean you've been here before ?
” 做 你 意思是 你已经 到过 这里 前 ?

“你是说你以前来过这里吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [laɪk][wiː; wi][duː][æt; ət]
“ No , no , but to - night we were looking at them , like we do at
” 不 , 不 , 但 到 - 夜晚 我们 是 寻找 在 他们 , 喜欢 我们 做 在
[skuːl] .
school .
学校 .

“不，不，但今晚我们看着它们，就像我们在学校里一样。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,
” This was beyond me ,
” 这 曾是 超过 我 ,

“这简直超出了我的理解范围。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
and I thought it would be of no use to ask for more explanations .
和 我 想法 它 会 是 的 不 使用 到 问 为了 更多的 解释 .

我认为再问更多解释也无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .
Besides , just at this moment we heard the bell .
除了 , 只是 在 这 片刻 我们 听到 这 钟 .

此外，就在这时，我们听到了铃声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbəd] [daʊn] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [tʃerz] [ɔːr][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
They all clambered down either me or the chairs or the tablecloth .
他们 全部 攀爬 向下 任何一个 我 或者 这 椅子 或者 这 桌布 .

他们都从我身上、椅子上或桌布上爬了下来。

[slɪm] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] , “ [juːl] [lʊk] [aʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Slim lingered a moment to say , “ You'll look out , won't you ?
苗条的 徘徊不去 一个 片刻 到 说 , “ 你会 看 出去 , 惯于 你 ?

斯利姆停顿了一会儿，说道：“你会小心的，对吧？”

〞 [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wer] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

〞	and	then	followed	the	rest	on	to	the	window	-	sill	,	where	,	taking	the	time
〞	和	然后	随后	这	休息	在	到	这	窗户	-	窗台	,	在哪里	,	采取	这	时间

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [wæg] ,

from	Captain	Wag	,
从	队长	摇摆	,

然后他跟着其他人走到窗台上，趁着船长瓦格不时停下来，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [-]

they	all	stood	[	132	]
他们	全部	站立	[	-	]

他们都站了起来[132]

[ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kæps] [ɔːf] , ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , [iːtʃ] [sæŋ] [wʌn] [noʊt] ,

in	a	row	,	bowed	with	their	caps	off	,	straightened	up	again	,	each	sang	one	note	,
在	一个	排	,	鞠躬	和	他们的	帽子	离开	,	拉直	向上	再次	,	每个	唱	一	笔记	,

他们排成一列，脱帽鞠躬，然后再次站直，每人唱一个音符。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɔːrd] , [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

which	combined	into	a	wonderful	chord	,	faced	round	and	disappeared	.
哪个	合并	进入	一个	精彩的	弦	,	面对	圆形的	和	消失	.

它们融合在一起，形成一个美妙的和弦，然后转身消失。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

I	followed	them	to	the	window	and	saw	the	inhabitants	of	the	house
我	随后	他们	到	这	窗户	和	锯	这	居民	的	这	房子

['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['keɪpərɪŋ] [raʊnd]

separating	and	going	to	their	homes	with	the	young	ones	capering	round
分离	和	去	到	他们的	房屋	和	这	年轻的	一个	嬉戏	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我跟着他们走到窗边，看到房子里的人们散开，各自回家，孩子们在他们周围嬉戏玩耍。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] — ['wægz] ['fɑːðər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [pɔːzd]

One	or	two	of	the	elders	—	Wag's	father	in	particular	—	looked	up	at	me	,	paused
一	或者	二	的	这	长者	—	瓦格的	父亲	在	特别的	—	看起来	向上	在	我	,	暂停

[ɪn] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

in	their	walk	,
在	他们的	走	,

一两位长者——尤其是瓦格的父亲——抬头看着我，停下了脚步。

[ænd; ənd] [boʊd] ['greɪvli] , [wɪtʃ] ['kɜːrtəsi] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	bowed	gravely	,	which	courtesy	I	returned	.
和	鞠躬	严重地	,	哪个	礼貌	我	返回	.

他郑重地鞠了一躬，我也回以同样的礼节。

[aɪ] [went] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	went	on	gazing	until	the	lawn	was	a	blank	once	more	,	and	then	,
我	去	在	凝视	直到	这	草地	曾是	一个	空白的	一次	更多的	,	和	然后	,

我继续凝视着，直到草坪再次变得空无一物，然后，

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

closing	and	fastening	the	sitting	-	room	window	,	I	betook	myself	to	the
结束	和	紧固	这	坐着	-	房间	窗户	,	我	贝托克	我	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] . [-]

bedroom	.	[	135	]
卧室	.	[	-	]

我关上客厅的窗户，系好门窗，然后回到卧室。[135]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][bæt] - [bɔːl]
THE BAT - BALL
这 蝙蝠 - 球

球棒

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,
It had certainly been an eventful day and evening ,
它 有 当然 到过 一个 多事 天 和 晚上 ,

这的确是充满波折的一天一夜。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ədˈventʃəz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][æn; ən][end] [jet] ,
and I felt that my adventures could not be quite at an end yet ,
和 我 毛毡 那 我的 冒险 可以 不是 是 相当 在 一个 结尾 然而 ,

我感觉我的冒险之旅还远未结束。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [nuː] [ˈpaʊər] [ɔːr] [sens] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒɑːr][hæd; həd]
for I had still to find out what new power or sense the Fourth Jar had
为了 我 有 仍然 到 寻找 出去 什么 新的 力量 或者 感觉 这 第四 罐 有
[brɔːt] [ˌem ˈiː] .
brought me .
带来 我 .

因为我还要弄清楚第四个罐子给我带来了什么新的力量或感觉。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [kwaɪt] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
I stood and thought , and tried quite vainly to detect some difference in
我 站立 和 想法 , 和 尝试 相当 徒劳地 到 探测 一些 不同之处 在
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我站着思考，徒劳地试图找出自己身上的一些变化。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt]
And then I went to the window and drew the curtain aside and looked
和 然后 我 去 到 这 窗户 和 画 这 窗帘 旁边 和 看起来
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
out on the road ,
出去 在 这 路 ,

然后我走到窗边，拉开窗帘，向外望去，看到了外面的街道。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
and within a few minutes I began to understand .
和 之内 一个 很少 分钟 我 开始 到 理解 .

几分钟后，我就开始明白了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
There came walking rapidly along the road a young man ,
那里 来了 步行 快速 沿着 这 路 一个 年轻的 男人 ,

一个年轻人沿着路快步走来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
and he turned in at the garden gate and came straight up the path to
和 他 转向 在 在 这 花园 门 和 来了 直的 向上 这 小路 到
[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
the house door .
这 房子 门 .

他拐进花园门口，径直沿着小路走到房子门口。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri]

I	began	to	be	surprised	,	not	at	his	coming	,	for	it	was	not	so	very
我	开始	到	是	惊讶	,	不是	在	他的	未来	,	为了	它	曾是	不是	所以	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

我开始感到惊讶，倒不是因为他来了，因为时间并不算太晚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	at	the	look	of	him	.
但	在	这	看	的	他	.

但看看他的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	136	]
他	曾是	[	-	]

他是[136]

[jʌŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['ræðər] [red] - [feɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

young	,	as	I	said	,	rather	red	-	faced	,	but	not	bad	-	looking	;	of	the	class	of
年轻的	,	作为	我	说	,	相当	红色的	-	面对	,	但	不是	坏的	-	寻找	;	的	这	班级	的

[ə; eɪ]['fɑːrmər] , [aɪ] [θɔːt] .

a	farmer	,	I	thought	.
一个	农民	,	我	想法	.

正如我所说，他很年轻，脸色有点红，但长相还不错；我想，他像是农民的那种人。

[hiː; hi] [wɔːr] ['bɪgɪʃ] [braʊn] ['wɪskərz] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]

He	wore	biggish	brown	whiskers	—	which	is	not	common	nowadays	—	and	his	hair
他	穿着	比较大的	棕色的	胡须	—	哪个	是	不是	常见的	如今	—	和	他的	头发

[wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [huː]

was	rather	long	at	the	back	—	which	also	is	not	common	with	young	men	who
曾是	相当	长的	在	这	后退	—	哪个	还	是	不是	常见的	和	年轻的	男人	WHO

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt] ,

want	to	look	smart	—	but	his	hat	,
想	到	看	聪明的	—	但	他的	帽子	,

他留着浓密的棕色胡须——这在如今并不常见——而且他后脑勺的头发也比较长——这在想要显得精神的年轻男子中也不常见——但他的帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːəli] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	his	clothes	generally	,	were	the	really	odd	part	of	him	.
和	他的	衣服	一般来说	,	是	这	真的	奇怪的	部分	的	他	.

还有他平时的穿着打扮，那是他身上最古怪的地方。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [tɑːp] - [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [brɪm] ;

The	hat	was	a	sort	of	low	top	-	hat	,	with	a	curved	brim	;
这	帽子	曾是	一个	种类	的	低的	顶部	-	帽子	,	和	一个	弯曲	帽檐	;

那顶帽子是一种低矮的礼帽，帽檐是弯曲的；

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [rʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smuːð] .

it	spread	out	at	the	top	and	it	was	brushed	rough	instead	of	smooth	.
它	传播	出去	在	这	顶部	和	它	曾是	刷过	粗糙的	反而	的	光滑的	.

顶部的涂层摊开，而且表面被刷得粗糙而不是光滑。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

His	coat	was	a	blue	swallow	-	tail	with	brass	buttons	.
他的	外套	曾是	一个	蓝色的	吞	-	尾巴	和	黄铜	按钮	.

他的外套是一件蓝色燕尾服，上面有黄铜纽扣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [taɪ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈglædstəun]

He	had	a	broad	tie	wound	round	and	round	his	neck	,	and	a	Gladstone
他	有	一个	广阔	领带	伤口	圆形的	和	圆形的	他的	脖子	,	和	一个	格拉德斯通

[ˈkɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他的脖子上缠着一条宽领带，戴着格拉德斯通领。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][stræps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	trousers	were	tight	all	the	way	down	and	had	straps	under	his	feet	.
他的	裤子	是	紧的	全部	这	方式	向下	和	有	肩带	在下面	他的	脚	.

他的裤子从上到下都很紧，脚踝处还有绑带。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] , [ˈʃɔːrtɪst] [wei] ,

To	put	it	in	the	dullest	,	shortest	way	,
到	放	它	在	这	最无聊的	,	最短	方式	,

简单来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ɔːr] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

he	was	“	dressed	in	the	fashion	of	eighty	or	ninety	years	ago	,
他	曾是	“	穿着	在	这	时尚	的	八十	或者	九十	年	前	,

他“穿着八九十年前的服装”，

” [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [goʊst] [ˈstɔːriz] .

”	as	we	read	in	the	ghost	stories	.
”	作为	我们	读	在	这	鬼	故事	.

正如我们在鬼故事里读到的那样。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ˈveri] [wel] .

Evidently	he	knew	his	way	about	very	well	.
显然	他	知道	他的	方式	关于	非常	出色地	.

显然他对这里的一切都非常熟悉。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

He	came	straight	up	to	the	front	door	and	,	as	far	as	I	could	tell	,
他	来了	直的	向上	到	这	正面	门	和	,	作为	远的	作为	我	可以	告诉	,

他径直走到前门，据我观察，

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [-]

into	the	house	,	but	I	did	not	[	137	]
进入	这	房子	,	但	我	做过	不是	[	-	]

进了屋，但我没有[137]

[hɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ɔːr] [ˈeni] [steps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .

hear	the	door	open	or	shut	or	any	steps	on	the	stairs	.
听到	这	门	打开	或者	关闭	或者	任何	步骤	在	这	楼梯	.

听到门打开或关上的声音，或者听到楼梯上有脚步声。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi][ɪn][maɪ][ˈlændˌleɪdiz] [ˈpɑːrlər] [ˌdaʊnˈsterz] .

He	must	,	I	thought	,	be	in	my	landlady's	parlour	downstairs	.
他	必须	,	我	想法	,	是	在	我的	房东太太的	客厅	楼下	.

我想，他一定在楼下房东太太的客厅里。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [sərˈpraɪz] .

I	turned	away	from	the	window	,	and	there	was	the	next	surprise	.
我	转向	离开	从	这	窗户	,	和	那里	曾是	这	下一个	惊喜	.

我转过身，背对着窗户，接下来发生的事情让我大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

It	was	as	if	there	was	no	wall	between	me	and	the	sitting	-	room	.
它	曾是	作为	如果	那里	曾是	不	墙	之间	我	和	这	坐着	-	房间	.

感觉我和客厅之间好像没有墙一样。

[aɪ] [sɔː] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	straight	into	it	.
我	锯	直的	进入	它	.

我一眼就看穿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	火	在	这	格特	,

壁炉里着火了。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

and	by	it	were	sitting	face	to	face	an	old	man	and	an	old	woman	.
和	经过	它	是	坐着	脸	到	脸	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	.

旁边坐着一位老先生和一位老太太，面对面坐着。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] ,

I	thought	at	once	of	what	one	of	the	boys	had	said	,
我	想法	在	一次	的	什么	一	的	这	男孩们	有	说	,

我立刻想到了其中一个男孩说过的话，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	I	looked	curiously	at	them	.
和	我	看起来	奇怪的是	在	他们	.

我好奇地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

They	were	,	you	would	have	said	,
他们	是	,	你	会	有	说	,

你会说，他们的确是。

[æz; əz] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['joʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['eniwʌn]

as	fine	specimens	of	an	old	-	fashioned	yeoman	and	his	wife	as	anyone
作为	美好的	标本	的	一个	老的	-	造型	乡绅	和	他的	妻子	作为	任何人

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

could	wish	to	see	.
可以	希望	到	看	.

这对夫妇堪称老式自耕农和他的妻子的最佳典范，任何人都能一睹他们的风采。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] ,

The	man	was	hale	and	red	-	faced	,	with	grey	whiskers	,
这	男人	曾是	哈尔	和	红色的	-	面对	,	和	灰色的	胡须	,

那人身体健壮，面色红润，留着灰白的胡须。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

smiling	as	he	sat	bolt	upright	in	his	arm	-	chair	.
微笑	作为	他	卫星	螺栓	直立	在	他的	手臂	-	椅子	.

他面带微笑，笔直地坐在扶手椅上。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['roʊzi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	old	lady	was	rosy	and	smiling	too	,	with	a	smart	silk	dress	and	a
这	老的	女士	曾是	红润	和	微笑	也	,	和	一个	聪明的	丝绸	裙子	和	一个

[smɑːrt][kæp] ,

smart	cap	,
聪明的	帽	,

老太太面色红润，笑容满面，身穿一件漂亮的丝绸连衣裙，头戴一顶雅致的帽子。

[ænd; ənd]['taɪdi] ['rɪŋlɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ]['regjələr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm]

and	tidy	ringlets	on	each	side	of	her	face	—	a	regular	picture	of	wholesome
和	整齐的	环状物	在	每个	边	的	她	脸	—	一个	常规的	图片	的	健康

[oʊld][eɪdʒ] ;

old	age	;
老的	年龄	;

她脸颊两侧整齐的卷发，宛如一位健康老人的典型形象；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	yet	I	hated	them	both	.
和	然而	我	憎恨	他们	两个都	.

然而，我却恨透了他们俩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər] [sʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

The	young	man	,	their	son	,	I	suppose	,	was	in	the	room	standing	at	the	door
这	年轻的	男人	,	他们的	儿子	,	我	认为	,	曾是	在	这	房间	常设	在	这	门

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	138	]
和	他的	[	-	]

我猜想，那个年轻人，他们的儿子，当时正在房间里，站在门口，手里拿着[138]

[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

hat	in	his	hand	,	looking	timidly	at	them	.
帽子	在	他的	手	,	寻找	胆怯地	在	他们	.

他手里拿着帽子，怯生生地看着他们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	old	man	turned	half	round	in	his	chair	,	looked	at	him	,
这	老的	男人	转向	一半	圆形的	在	他的	椅子	,	看起来	在	他	,

老人转过半个身子，看着他。

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

turned	down	the	corners	of	his	mouth	,	looked	across	at	the	old	lady	,
转向	向下	这	角落	的	他的	嘴	,	看起来	穿过	在	这	老的	女士	,

他嘴角向下撇了撇，看向那位老太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .

and	they	both	smiled	as	if	they	were	amused	.
和	他们	两个都	微笑	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

他们俩都露出了笑容，似乎觉得很有趣。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ,

The	son	came	farther	into	the	room	,	put	his	hat	down	,
这	儿子	来了	更远	进入	这	房间	,	放	他的	帽子	向下	,

儿子走进房间，放下帽子，

[liːnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

leaned	with	both	hands	on	the	table	,
倾斜	和	两个都	双手	在	这	桌子	,

双手撑在桌子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ([ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]) [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs]

and	began	to	speak	(	though	nothing	could	be	heard	)	with	an	earnestness
和	开始	到	说话	(	尽管	没有什么	可以	是	听到	)	和	一个	认真

[ðæt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

that	was	painful	to	see	,
那	曾是	痛苦	到	看	,

他开始说话（虽然什么也听不见），语气真挚得令人心痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

because	I	could	be	certain	his	pleading	would	be	of	no	use	;
因为	我	可以	是	肯定	他的	恳求	会	是	的	不	使用	;

因为我确信他的恳求毫无用处；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

sometimes	he	spread	out	his	hands	and	shook	them	,	every	now	and	again
有时	他	传播	出去	他的	双手	和	摇晃	他们	,	每一个	现在	和	再次

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	brushed	his	eyes	.
他	刷过	他的	眼睛	.

他有时伸出双手摇晃，时不时地揉揉眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ['mɪrli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	much	moved	,	and	so	was	I	,	merely	watching	him	.
他	曾是	非常	很多	已搬	,	和	所以	曾是	我	,	仅仅	观看	他	.

他非常感动，而我只是看着他，也被深深地打动了。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ;

The	old	people	were	not	;
这	老的	人们	是	不是	;

老年人并非如此；

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

they	leaned	forward	a	little	in	their	chairs	and	sometimes	smiled	at	each	other
他们	倾斜	向前	一个	小的	在	他们的	椅子	和	有时	微笑	在	每个	其他

— [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .

—	again	as	if	they	were	amused	.
—	再次	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

他们微微向前倾身坐在椅子上，有时还会互相微笑——仿佛觉得很有趣似的。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kwɪvərɪŋ]

At	last	he	had	done	,	and	stood	with	his	hands	before	him	,	quivering
在	最后的	他	有	完毕	,	和	站立	和	他的	双手	前	他	,	颤抖

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

他终于完成了，双手放在身前，全身颤抖着站在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

His	father	and	mother	leaned	back	in	their	chairs	and	looked	at	each	other	.
他的	父亲	和	母亲	倾斜	后退	在	他们的	椅子	和	看起来	在	每个	其他	.

他的父母向后靠在椅子上，互相看着对方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] . [-]

I	think	they	said	not	a	single	word	.	[	139	]
我	思考	他们	说	不是	一个	单身的	单词	.	[	-	]

我认为他们一句话也没说。[139]

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	son	caught	up	his	hat	,	turned	round	,	and	went	quickly	out	of	the	room	.
这	儿子	捕捉	向上	他的	帽子	,	转向	圆形的	,	和	去	迅速地	出去	的	这	房间	.

儿子拿起帽子，转身，迅速走出了房间。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

Then	the	old	man	threw	back	his	head	and	laughed	,	and	the	old	lady
然后	这	老的	男人	扔	后退	他的	头	和	笑了	,	和	这	老的	女士

[læft] [tuː] ,

laughed	too	,
笑了	也	,

然后，老人仰头大笑，老太太也跟着笑了起来。

[nɑːt][soʊ] ['bɔɪstərəsli] .

not	so	boisterously	.
不是	所以	喧闹地	.

没那么喧闹。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	turned	back	to	the	window	.
我	转向	后退	到	这	窗户	.

我转过身，看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	was	as	I	expected	.
它	曾是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
Outside the garden gate , in the road ,
外部 这 花园 门 , 在 这 路 ,

花园大门外，在路上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [slaɪt] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [poʊk] - [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʃɔːrt] -
a young slight girl in a large poke - bonnet and shawl and rather short -
一个 年轻的 轻微 女孩 在 一个 大的 戳 - 引擎盖 和 披肩 和 相当 短的 -
[ˈskɜːrtɪd] [dres] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
skirted dress was waiting ,
裙摆 裙子 曾是 等待 ,

一个身材娇小的年轻女孩，戴着宽大的遮阳帽，披着披肩，穿着较短的裙子，正在等候。

[ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
in great anxiety , as I could see by the way she held to the railings .
在 伟大的 焦虑 , 作为 我 可以 看 经过 这 方式 她 握住 到 这 栏杆 .

从她紧紧抓住栏杆的姿势就能看出，她非常焦虑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
Her face I could not see .
她 脸 我 可以 不是 看 .

我看不见她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The young man came out ; she clasped her hands , he shook his head ;
这 年轻的 男人 来了 出去 ; 她 紧握 她 双手 , 他 摇晃 他的 头 ;

年轻人走了出来；她双手紧握，他摇了摇头；

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈʃəuldəz] , [səˈpɔːrtɪŋ]
they went off together slowly up the road , he with bowed shoulders , supporting
他们 去 离开 一起 缓慢地 向上 这 路 , 他 和 鞠躬 肩膀 , 支持
[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ,
her , she ,
她 , 她 ,

他们一起缓缓地沿着路走去，他弓着背，搀扶着她，她，

[aɪ] [der] [seɪ] , [ˈkraɪɪŋ] .
I dare say , crying .
我 敢 说 , 哭泣 .

我敢说，我哭了。

[əˈgen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Again I looked round to the sitting - room .
再次 我 看起来 圆形的 到 这 坐着 - 房间 .

我又环顾了一下客厅。

[ðə; ði] [wɔːl] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
The wall hid it now .
这 墙 隐藏 它 现在 .

现在它被墙挡住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈɔːrd(ə)neri] [siːn] [ɪˈnʌf] ,
It sounds a dull ordinary scene enough ,
它 声音 一个 乏味的 普通的 场景 足够的 ,

听起来确实是一个平淡无奇的场景，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
but I can assure you it was horribly disturbing to watch ,
但 我 能 保证 你 它 曾是 糟糕透了 令人不安 到 手表 ,

但我可以向你保证，观看这段视频令人非常不安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][kɑːm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	the	cruel	calm	way	in	which	the	father	and	mother	,
和	这	残忍的	冷静的	方式	在	哪个	这	父亲	和	母亲	,

以及父母那种残酷而平静的方式，

[huː] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [-]

who	looked	so	nice	and	worthy	and	were	so	abominable	,	[	140	]
WHO	看起来	所以	好的	和	值得	和	是	所以	可恶	,	[	-	]

他们看起来那么和善那么有价值，实际上却那么可憎[140]

['triːtɪd] [ðer; ðər][sʌn] , [wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

treated	their	son	,	was	like	nothing	I	had	ever	seen	.
治疗	他们的	儿子	,	曾是	喜欢	没有什么	我	有	曾经	已见	.

他们对待儿子的方式，是我从未见过的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒɑːr][wʌz; wəz] ;

Of	course	I	know	now	what	the	effect	of	the	Fourth	Jar	was	;
的	课程	我	知道	现在	什么	这	影响	的	这	第四	罐	曾是	;

我现在当然知道第四个罐子的作用是什么了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] .

it	made	me	able	to	see	what	had	happened	in	any	place	.
它	制成	我	有能力的	到	看	什么	有	发生	在	任何	地方	.

它让我能够看到任何地方发生的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðə; ði] ['meməriz] [wʊd] [goʊ] ,

I	did	not	yet	know	how	far	back	the	memories	would	go	,
我	做过	不是	然而	知道	如何	远的	后退	这	回忆	会	去	,

我当时还不知道这些记忆会追溯到多久以前。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

or	whether	I	was	obliged	to	see	them	if	I	did	not	want	to	.
或者	无论	我	曾是	有义务	到	看	他们	如果	我	做过	不是	想	到	.

或者，如果我不想见他们，我是否必须见他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

But	it	was	clear	to	me	that	the	boys	were	sometimes	taught	in	this	way	.
但	它	曾是	清除	到	我	那	这	男孩们	是	有时	教授	在	这	方式	.

但我很清楚，有些男孩就是被这样教导的。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk][wiː; wi][duː][æt; ət] [skuːl] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

“	We	were	watching	them	like	we	do	at	school	,	”	one	of	them	said	,
“	我们	是	观看	他们	喜欢	我们	做	在	学校	,	”	一	的	他们	说	,

其中一人说：“我们像在学校里一样看着他们。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['græmər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] ,

and	though	the	grammar	was	poor	,	the	meaning	was	plain	,
和	尽管	这	语法	曾是	贫穷的	,	这	意义	曾是	清楚的	,

虽然语法不好，但意思很清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][slɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][nekst][met] .

and	I	would	ask	Slim	about	it	when	we	next	met	.
和	我	会	问	苗条的	关于	它	什么时候	我们	下一个	遇见	.

下次见到斯利姆的时候，我会问问他这件事。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði][gɪft] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Meanwhile	I	must	say	I	hoped	the	gift	would	not	go	on	working	instead	of
同时	我	必须	说	我	希望	这	礼物	会	不是	去	在	在职的	反而	的

['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

letting	me	go	to	sleep	.
出租	我	去	到	睡觉	.

与此同时，我必须说，我希望这份礼物不会一直起作用，而不是让我入睡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [met] [maɪ] ['lændleɪdi] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Next	day	I	met	my	landlady	employing	herself	in	the	garden	,
下一个	天	我	遇见	我的	房东	雇用	她自己	在	这	花园	,

第二天，我遇到了我的房东太太，她正在花园里干活。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	asked	her	about	the	people	who	had	formerly	lived	in	the	house	.
和	问	她	关于	这	人们	WHO	有	以前	居住地	在	这	房子	.

然后问她以前住在这所房子里的人的情况。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	yes	,	”	said	she	.
“	哦	是的	,	”	说	她	.

“哦，是的，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [-]

“	I	can	tell	you	about	them	,	for	my	father	he	remembered	[	141	]
“	我	能	告诉	你	关于	他们	,	为了	我的	父亲	他	记得	[	-	]

“我可以告诉你关于他们的事，因为我父亲记得[141]

[oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eld] [kwaɪt] [wel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .

old	Mr	.	and	Mrs	.	Eld	quite	well	when	he	was	a	slip	of	a	lad	.
老的	先生	.	和	太太	.	田野	相当	出色地	什么时候	他	曾是	一个	滑	的	一个	小伙子	.

埃尔德先生和太太在他还是个瘦弱的小伙子时就对他照顾得很好。

[ðeɪ] ['wɔznt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːrtli] [θruː] ['biːn] - [soʊ][hɑːrd] -

They	wasn't	liked	in	the	place	,	neither	of	them	,	partly	through	bein	'	so	hard	-
他们	不是	喜欢	在	这	地方	,	两者都不	的	他们	,	部分	通过	是	-	所以	难的	-

[laɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɜːrkˌpipl] ,

like	to	their	workpeople	,
喜欢	到	他们的	工人	,

他们俩在当地都不受人喜欢，部分原因是他们对工人太苛刻了。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] [soʊ][bæd] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]

and	partly	from	them	treating	their	only	son	so	bad	—	I	mean	to	say
和	部分	从	他们	治疗	他们的	仅有的	儿子	所以	坏的	—	我	意思是	到	说

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

turning	him	right	off	because	he	married	without	asking	permission	.
转弯	他	正确的	离开	因为	他	已婚	没有	问	允许	.

部分原因是他们对待自己的独子非常不好——我的意思是，因为他未经允许就结婚了，就对他很不友好。

[wel] , [noʊ] [daʊt] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ,

Well	,	no	doubt	,	that's	what	he	shouldn't	have	done	,
出色地	,	不	怀疑	,	那就是	什么	他	不应该	有	完毕	,

毫无疑问，他不该那样做。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [gɜːrl][hiː; hi] ['mærid] ,

but	my	father	said	it	was	a	very	nice	respectable	young	girl	he	married	,
但	我的	父亲	说	它	曾是	一个	非常	好的	可敬	年轻的	女孩	他	已婚	,

但我父亲说他娶的是一位非常优秀、受人尊敬的年轻女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːl]

and	it	do	seem	hard	for	them	never	to	say	a	word	of	kindness	all
和	它	做	似乎	难的	为了	他们	绝不	到	说	一个	单词	的	仁慈	全部

[ðoʊz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [liːv] ['evri] ['peni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

those	years	and	leave	every	penny	away	from	the	young	people	.
那些	年	和	离开	每一个	一分钱	离开	从	这	年轻的	人们	.

这么多年来，他们从未说过一句善意的话，而且把每一分钱都留给了年轻人，这似乎让他们感到难以接受。

[wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?
What become of them , do you say , sir ?
什么 变得 的 他们 , 做 你 说 , 先生 ?

先生，您说他们后来怎么样了?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['emigreitid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['nevər]
I believe they emigrated away to the United States of America and never
我 相信 他们 移民 离开 到 这 团结的 各州 的 美国 和 绝不
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,
was heard of again ,
曾是 听到 的 再次 ,

我相信他们移民去了美国，从此杳无音信。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [hɪr] ,
but the old people they lived on here ,
但 这 老的 人们 他们 居住地 在 这里 ,

但是住在这里的老人，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and I never heard but what they was easy in their minds right up to the
和 我 绝不 听到 但 什么 他们 曾是 简单的 在 他们的 思想 正确的 向上 到 这
[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .
day of their death .
天 的 他们的 死亡 .

我从未听说他们直到去世那天，心里都过得很轻松。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] , [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
Nice - looking old people they was too , my father used to say ;
好的 - 寻找 老的 人们 他们 曾是 也 , 我的 父亲 用过的 到 说 ;

我父亲常说，他们都是长相和善的老太太；

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [æz; əz] [-]
seemed as if butter wouldn't melt in their mouths , as [142]
似乎 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 他们的 嘴 , 作为 [-]

仿佛黄油不会在他们嘴里融化一样，因为[142]

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
the saying is .
这 说 是 .

俗话说。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] ,
Now I don't know when I've thought of them last ,
现在 我 不 知道 什么时候 我已经 想法 的 他们 最后的 ,

现在我已经记不清上次想起他们是什么时候了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ,
but I recollect my father speaking of them as well ,
但 我 追忆 我的 父亲 请讲 的 他们 作为 出色地 ,

但我记得父亲也提起过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [spoʊk] [ʌv; əv][ɑːn][ðer; ðər] [stoʊn] [ðæt] [leiz] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
and the way they're spoke of on their stone that lays just to the right - hand
和 这 方式 它们是 辐 的 在 他们的 石头 那 躺下 只是 到 这 正确的 - 手
[saɪd] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [pæθ] — [wel] ,
side as you go up the churchyard path — well ,
边 作为 你 去 向上 这 墓地 小路 — 出色地 ,

以及当你沿着教堂墓地小路向上走时，右手边那块石头上对他们的描述——嗯，

[juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

you'd	think	there	never	was	such	people	.
你会	思考	那里	绝不	曾是	这样的	人们	.

你会觉得世上根本不存在这样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ;

But	I	believe	that	was	put	up	by	them	that	got	the	property	;
但	我	相信	那	曾是	放	向上	经过	他们	那	得到	这	财产	;

但我相信那是那些获得房产的人建的;

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] ?

now	what	was	that	name	again	?
现在	什么	曾是	那	姓名	再次	?

那名字叫什么来着?

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	But	about	that	time	I	thought	I	must	be	getting	on	.
"	但	关于	那	时间	我	想法	我	必须	是	获得	在	.

“但就在那时，我想我应该已经老了。”

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['veri]

I	also	thought	(	as	before	)	that	it	would	be	well	for	me	not	to	go	very
我	还	想法	(	作为	前	)	那	它	会	是	出色地	为了	我	不是	到	去	非常

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

far	away	from	the	house	.
远的	离开	从	这	房子	.

我还想（和以前一样），我最好不要离家太远。

[æz; əz] [aɪ] ['stroʊld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['wægz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

As	I	strolled	up	the	road	I	pondered	over	the	message	which	Wag's	father	had
作为	我	漫步	向上	这	路	我	沉思	超过	这	信息	哪个	瓦格的	父亲	有

[bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

been	so	good	as	to	send	me	.
到过	所以	好的	作为	到	发送	我	.

我沿着路漫步，仔细思考着瓦格的父亲好心发给我的信息。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['hɔːs,ʃuːz] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæt] - [bɔːl] , [skwɜːrt]

“	If	they're	about	the	house	,	give	them	horseshoes	;	if	there's	a	bat	-	ball	,	squirt
"	如果	它们是	关于	这	房子	,	给	他们	马蹄铁	;	如果	有	一个	蝙蝠	-	球	,	喷出

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“如果它们在房子附近，就给它们马蹄铁；如果有棒球，就朝它喷水。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skwɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

I	think	there's	a	squirt	in	the	tool	-	house	.
我	思考	有	一个	喷出	在	这	工具	-	房子	.

我觉得工具房里有喷水。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , [noʊ] [daʊt] .

"	All	very	well	,	no	doubt	.
"	全部	非常	出色地	,	不	怀疑	.

“一切都很好，毫无疑问。”

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['hɔːrsʃuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

I	had	one	horseshoe	,	but	that	was	not	much	,
我	有	一	马蹄铁	,	但	那	曾是	不是	很多	,

我只有一只马蹄铁，但那不算什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [skwɜːrt] .

and	I	could	explore	the	tool	-	house	and	borrow	the	garden	squirt	.
和	我	可以	探索	这	工具	-	房子	和	借	这	花园	喷出	.

我可以去工具房逛逛，借个园艺喷水器。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈhɔːsˌʃuːz] ? [-]
But **more** **horseshoes** **?** **[** **143** **]**
但 更多的 马蹄铁 ? [-]

但是更多的马蹄铁呢？[143]

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
At **that** **moment** **I** **heard** **a** **squeak** **and** **a** **rustle** **in** **the** **hedge** **,**
在 那 片刻 我 听到 一个 吱 和 一个 沙沙 在 这 对冲 ,

就在这时，我听到树篱里传来吱吱声和沙沙声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [poʊkɪŋ] [maɪ] [stɪk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and **could** **not** **help** **poking** **my** **stick** **into** **it** **to** **see** **what** **had** **made** **the**
和 可以 不是 帮助 戳 我的 戳 进入 它 到 看 什么 有 制成 这
[nɔɪz] .
noise **.**
噪音 .

我忍不住用棍子戳了戳它，想看看是什么东西发出的声音。

[ðə; ði] [stɪk] [klɪŋkt] [ə'genst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈaɪərn] [ˈferəl] .
The **stick** **clinked** **against** **something** **with** **its** **iron** **ferrule** **.**
这 戳 叮当 反对 某物 和 它是 铁 套圈 .

木棍的铁箍碰到什么东西，发出叮当声。

[æn; ən][oʊld] [ˈhɔːrsʃuː] ! — [ˈevɪdəntli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkriːtʃər] .
An **old** **horseshoe** **!** **—** **evidently** **shown** **to** **me** **on** **purpose** **by** **a** **friendly** **creature** **.**
一个 老的 马蹄铁 ! — 显然 所示 到 我 在 目的 经过 一个 友好的 生物 .

一个旧马蹄铁！——显然是一位友善的生物特意展示给我的。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I **picked** **it** **up** **,** **and** **,** **not** **to** **make** **a** **long** **story** **of** **it** **,**
我 挑选 它 向上 , 和 , 不是 到 制作 一个 长的 故事 的 它 ,

我把它捡了起来，长话短说，

[aɪ][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] .
I **was** **helped** **by** **much** **the** **same** **devices** **to** **increase** **my** **collection** **to** **four** **.**
我 曾是 帮助 经过 很多 这 相同的 设备 到 增加 我的 收藏 到 四 .

我也借助类似的设备，将我的收藏增加到了四个。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .
And **now** **I** **felt** **it** **would** **be** **wise** **to** **turn** **back** **.**
和 现在 我 毛毡 它 会 是 明智的 到 转动 后退 .

现在我觉得最好还是回头。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed]
As **I** **turned** **into** **the** **back** **garden** **and** **came** **in** **sight** **of** **the** **little** **potting** **-** **shed**
作为 我 转向 进入 这 后退 花园 和 来了 在 视线 的 这 小的 盆栽 - 棚
[ɔːr] [tuːl] - [haʊs] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
or **tool** **-** **house** **or** **whatever** **it** **was** **,**
或者 工具 - 房子 或者 任何 它 曾是 ,

当我转入后花园，看到那个小小的花房、工具房或其他什么东西时，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] .
I **started** **.**
我 开始 .

我已开始。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Someone **was** **just** **coming** **out** **of** **it** **.**
某人 曾是 只是 未来 出去 的 它 .

有人刚从里面出来。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːf] .

I	gave	a	loud	cough	.
我	给予	一个	大声	咳嗽	.

我大声咳嗽了一声。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːvd] ['weskət; 'weɪskoʊt]

The	party	turned	round	hastily	;	it	was	an	old	man	in	a	sleeved	waistcoat
这	派对	转向	圆形的	草草	;	它	曾是	一个	老的	男人	在	一个	袖子	马甲

, [meɪd] [ʌp] ,

,	made	up	,
,	制成	向上	,

众人急忙转过身；那是一位穿着带袖背心、化着妆的老人，

[aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] “ [ɑːd] [mæn] .

I	thought	,	to	look	like	an	“	odd	man	.
我	想法	,	到	看	喜欢	一个	“	奇怪的	男人	.

我当时想，这样看起来就像个“怪人”。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['hɔːrər]

”	He	touched	his	hat	civilly	enough	,	and	showed	no	surprise	;	but	,	oh	,	horror
”	他	感动	他的	帽子	文明地	足够的	,	和	显示	不	惊喜	;	但	,	哦	,	恐怖

!

!
!

“他很有礼貌地摸了摸帽子，并没有表现出惊讶；但是，哦，恐惧！”

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [skwɜːrt] .

he	held	in	his	hand	the	garden	squirt	.
他	握住	在	他的	手	这	花园	喷出	.

他手里拿着园艺喷水器。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [-]

“	Morning	,	”	I	said	;	“	going	to	do	a	bit	[	144	]
“	早晨	,	”	我	说	;	“	去	到	做	一个	少量	[	-	]

“早上好，”我说；“打算做点事[144]

[ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ?

of	watering	?
的	浇水	?

浇水?

” [hiː; hi] [grɪnd] .

”	He	grinned	.
”	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [stept] [ʌp] [tuː; tə] - [ðɪs] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ;

“	Just	stepped	up	to	borrer	this	off	the	lady	;
“	只是	步	向上	到	-	这	离开	这	女士	;

“我只是上前去从那位女士那里套取这个东西；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [flaɪ] [gets] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [plænts] [ðɪs] ['weðər] . ”

there's	a	lot	of	fly	gets	on	the	plants	this	weather	.	”
有	一个	很多	的	飞	获得	在	这	植物	这	天气	.	”

这种天气，植物上有很多苍蝇。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] .

“	I	dare	say	there	is	.
“	我	敢	说	那里	是	.

我敢说确实有。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhɔːsˌʃuːz] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [əˈbaʊt] .

By	the	way	,	what	a	lot	of	horseshoes	you	people	leave	about	.
经过	这	方式	,	什么	一个	很多	的	马蹄铁	你	人们	离开	关于	.

顺便问一下，你们这里到处都留下了好多马蹄铁啊。

[haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ?

How	many	do	you	think	I	picked	up	this	morning	just	along	the	road	?
如何	许多	做	你	思考	我	挑选	向上	这	早晨	只是	沿着	这	路	?

你猜我今天早上在路边捡到了多少个?

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

" [ænd; ənd][aɪ][held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ˈsloʊli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

"	and	I	held	one	out	to	him	,	and	his	hand	came	slowly	out	to	meet
"	和	我	握住	一	出去	到	他	,	和	他的	手	来了	缓慢地	出去	到	见面

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我递给他一个，他的手缓缓伸出来接住了它。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

as	though	he	could	not	keep	it	back	.
作为	尽管	他	可以	不是	保持	它	后退	.

仿佛他无法抑制自己的情绪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [skaʊl] ,

His	face	wrinkled	up	into	a	horrible	scowl	,
他的	脸	皱	向上	进入	一个	可怕	皱眉头	,

他脸上的皱纹扭曲成一副可怕的表情，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

and	what	he	was	going	to	say	I	don't	know	,
和	什么	他	曾是	去	到	说	我	不	知道	,

我不知道他接下来要说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsˌʃuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

but	just	then	his	hand	clutched	the	horseshoe	and	he	gave	a	shout	of
但	只是	然后	他的	手	紧握	这	马蹄铁	和	他	给予	一个	喊	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

但就在这时，他的手抓住了马蹄铁，他痛得大叫了一声。

[drɑːpt] [ðə; ði][skwɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsˌʃuː] , [wɪpt] [raʊnd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ]

dropped	the	squirt	and	the	horseshoe	,	whipped	round	as	quick	as	any	young
掉落	这	喷出	和	这	马蹄铁	,	鞭打	圆形的	作为	快的	作为	任何	年轻的

[mæn][kʊd; kəd] ,

man	could	,
男人	可以	,

他扔下水枪和马蹄铁，以年轻人能达到的最快速度转身离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ɪn]

and	was	off	round	the	corner	of	the	shed	before	I	had	really	taken	in
和	曾是	离开	圆形的	这	角落	的	这	棚	前	我	有	真的	已采取	在

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

还没等我反应过来发生了什么，他就已经绕过棚子的拐角跑开了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Before	**I**	**tried**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**,**
前	我	尝试	到	看	什么	有	变得	的	他	,

在我试图了解他后来的情况之前，

[aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [skwɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

I	**snatched**	**up**	**the**	**squirt**	**and**	**the**	**horseshoe**	**,**	**and**	**almost**	**dropped**	**them**
我	抢夺	向上	这	喷出	和	这	马蹄铁	,	和	几乎	掉落	他们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我一把抓起水枪和马蹄铁，差点又把它们掉在地上。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [hɑːt] — [ðə; ði] [skwɜːrt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ; [bʌt; bət] [-]

Both	**were**	**pretty**	**hot**	**—**	**the**	**squirt**	**much**	**the**	**hotter**	**of**	**the**	**two**	**;**	**but**	**[**	**145**	**]**
两个都	是	漂亮的	热的	—	这	喷出	很多	这	更热	的	这	二	;	但	[	-	]

两者都很热——喷射比另一个更热；但是[145]

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kuːld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

both	**of**	**them**	**cooled**	**down**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
两个都	的	他们	冷却	向下	在	一个	很少	秒	.

几秒钟之内，两人都凉了下来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

By	**that**	**time**	**my**	**old**	**man**	**was**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**.**
经过	那	时间	我的	老的	男人	曾是	完全地	出去	的	视线	.

那时我父亲已经完全不见踪影了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [pər'hæps] [juː; jʊ]

And	**I**	**should**	**not**	**wonder**	**if**	**he**	**was**	**away**	**some**	**time**	**;**	**for**	**perhaps**	**you**
和	我	应该	不是	想知道	如果	他	曾是	离开	一些	时间	;	为了	也许	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

如果他外出了一段时间，我也不觉得奇怪；因为也许你知道，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	**perhaps**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**the**	**effect**	**of**	**an**	**old**	**horseshoe**	**on**	**that**	**sort**	**of**
和	也许	你	不	知道	,	这	影响	的	一个	老的	马蹄铁	在	那	种类	的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

或许你并不了解，一枚旧马蹄铁对这类人会产生怎样的影响。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] ,

Not	**only**	**is**	**it**	**of**	**iron**	**,**	**which**	**they**	**can't**	**abide**	**,**	**but**	**when**	**they**	**see**	**or**	**,**
不是	仅有的	是	它	的	铁	,	哪个	他们	不能	遵守	,	但	什么时候	他们	看	或者	,

它不仅是铁制的，这是他们无法容忍的，而且当他们看到或，

[stɪl] [mɔːr] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃuː] ,

still	**more**	**,**	**touch**	**the**	**shoe**	**,**
仍然	更多的	,	触碰	这	鞋	,

还有，摸摸鞋子，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [went] ['oʊvər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

they	**have**	**to**	**go**	**over**	**all**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**shoe**	**went**	**over**	**since**	**it**	**was**
他们	有	到	去	超过	全部	这	地面	那	这	鞋	去	超过	自从	它	曾是

[læst] [ɪn] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hændz] .

last	**in**	**the**	**blacksmith's**	**hands**	**.**
最后的	在	这	铁匠	双手	.

他们必须走遍鞋子自铁匠最后一次打造它以来走过的所有地面。

['oʊnli][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ʃu:] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:r]['wɪzərd] .

Only	**I**	**doubt**	**if**	**the**	**same**	**shoe**	**will**	**work**	**for**	**more**	**than**	**one**	**witch**	**or**	**wizard**	**.**
仅有的	我	怀疑	如果	这	相同的	鞋	将要	工作	为了	更多的	比	一	巫婆	或者	巫师	.

我只是怀疑同一双鞋是否能同时适用于多个巫师或女巫。

['eniweɪ] , [aɪ][pʊt] [ðæt] [wʌn][ə'saɪd] [wen] [aɪ][went] [ˌɪn'dɔ:rz] .

Anyway	**,**	**I**	**put**	**that**	**one**	**aside**	**when**	**I**	**went**	**indoors**	**.**
反正	,	我	放	那	一	旁边	什么时候	我	去	室内	.

总之，我进屋的时候就把那本书放到一边了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

And	**then**	**I**	**sat**	**and**	**wondered**	**what**	**would**	**come**	**next**	**,**
和	然后	我	卫星	和	想知道	什么	会	来	下一个	,

然后我坐下来，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][best] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	**how**	**I**	**could**	**best**	**prepare**	**for**	**it**	**.**
和	如何	我	可以	最好的	准备	为了	它	.

以及我该如何为此做好最好的准备。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**it**	**would**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**put**	**one**	**of**	**the**	**shoes**
它	发生	到	我	那	它	会	做	不	伤害	到	放	一	的	这	鞋

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌns] ,

where	**it**	**couldn't**	**be**	**seen**	**at**	**once**	**,**
在哪里	它	不能	是	已见	在	一次	,

我突然想到，把其中一只鞋放在不容易被人看到的地方也无妨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r]

and	**it**	**also**	**struck**	**me**	**that**	**under**	**the**	**rug**	**just**	**inside**	**the**	**bedroom**	**door**
和	它	还	击	我	那	在下面	这	小地毯	只是	里面	这	卧室	门

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

would	**not**	**be**	**a**	**bad**	**place**	**.**
会	不是	是	一个	坏的	地方	.

而且我突然想到，卧室门内侧的地毯下面可能也是个不错的选择。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] . [-]

So	**there**	**I**	**put**	**it**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**to**	**smoking**	**and**	**reading**	**.**	**[**	**146**	**]**
所以	那里	我	放	它	,	和	然后	跌倒	到	吸烟	和	阅读	.	[	-	]

于是我就把这件事写了下来，然后开始抽烟看书。[146]

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

A	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [meɪd] .

“	**Come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**a**	**little**	**curious**	**;**	**but**	**no**	**,**	**it**	**was**	**only**	**the**	**maid**	**.**
“	来	在	,	”	说	我	,	一个	小的	好奇的	;	但	不	,	它	曾是	仅有的	这	女佣	.

“进来吧，”我有些好奇地说；但里面只有女佣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌem 'i:] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['kwɪkli])

As	**she**	**passed**	**me**	**(**	**which**	**she**	**did**	**quickly**	**)**
作为	她	通过了	我	(	哪个	她	做过	迅速地	)

她从我身边经过时（她走得很快）

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,

I	**heard**	**her**	**mutter**	**something**	**about**	**“**	**'**	**ankerchieves**	**for**	**the**	**wash**	**,**
我	听到	她	低声	某物	关于	“	-	-	为了	这	洗	,

我听到她嘟囔着什么关于“手帕要洗”之类的话，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][kwaɪt]['ju:ʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	and	I	thought	there	was	something	not	quite	usual	about	the	voice	.
"	和	我	想法	那里	曾是	某物	不是	相当	通常	关于	这	嗓音	.

“我当时就觉得这个声音有点不太寻常。”

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

So	I	looked	round	.
所以	我	看起来	圆形的	.

于是我环顾四周。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	was	back	to	me	,
她	曾是	后退	到	我	,

她回到我身边了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	the	dress	and	the	height	and	the	hair	was	what	I	was
但	这	裙子	和	这	高度	和	这	头发	曾是	什么	我	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] .

accustomed	to	see	.
习惯	到	看	.

但是她的穿着打扮、身高和发型都是我习以为常的。

['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ,

Into	the	bedroom	she	hurried	,
进入	这	卧室	她	慌忙	,

她匆匆走进卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [kæts][ɪn]['ægəni] !

and	the	next	thing	was	a	scream	like	that	of	at	least	two	cats	in	agony	!
和	这	下一个	事物	曾是	一个	尖叫	喜欢	那	的	在	至少	二	猫	在	痛苦	!

接下来传来一声如同两只猫痛苦尖叫般的惨叫！

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,

I	could	just	see	her	leap	into	the	air	,	come	down	again	on	the	rug	,
我	可以	只是	看	她	飞跃	进入	这	空气	,	来	向下	再次	在	这	小地毯	,

我仿佛看到她跃入空中，然后又落回地毯上。

[skri:m] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌnd(ə)l] , ['hɑ:pɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [aʊt][ʌv; əv]

scream	again	,	and	then	bundle	,	hopping	,	limping	—	I	don't	know	what	—	out	of
尖叫	再次	,	和	然后	捆	,	跳跃	,	跛行	—	我	不	知道	什么	—	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

the	room	and	down	the	stairs	.
这	房间	和	向下	这	楼梯	.

又一声尖叫，然后踉跄着、蹦蹦跳跳着、一瘸一拐地——我不知道是怎么回事——走出房间，下了楼。

[aɪ][dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ðoʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ber] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:nɪʃ] ,

I	did	catch	sight	of	her	feet	,	though	;	they	were	bare	,	they	were	greenish	,
我	做过	抓住	视线	的	她	脚	,	尽管	;	他们	是	裸	,	他们	是	绿绿色	,

不过，我确实看到了她的脚；它们是光着的，呈绿色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [webd] ,

and	they	were	webbed	,
和	他们	是	蹼状的	,

它们之间有蛛网，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['blistəz] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	think	there	were	some	large	white	blisters	on	the	soles	of	them	.
和	我	思考	那里	是	一些	大的	白色的	水泡	在	这	鞋底	的	他们	.

我觉得它们的鞋底有一些很大的白色水泡。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld]

You	would	have	thought	that	the	commotion	would	have	brought	the	household
你	会	有	想法	那	这	骚动	会	有	带来	这	家庭

[əˈbaʊt] [maɪ] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [-]

about	my	ears	;	but	[	147	]
关于	我的	耳朵	;	但	[	-	]

你可能会认为，这骚动会把家里人都惊动到我耳边；但是[147]

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ,

it	did	not	,
它	做过	不是	,

没有。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv]

and	I	can	only	suppose	that	they	heard	no	more	of	it	than	they	did	of
和	我	能	仅有的	认为	那	他们	听到	不	更多的	的	它	比	他们	做过	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

the	things	which	the	birds	and	so	on	say	to	each	other	.
这	事物	哪个	这	鸟类	和	所以	在	说	到	每个	其他	.

我只能推测，他们听到的关于这件事的信息，并不比听到的关于鸟儿们彼此交谈的信息多。

“ [nekst] , [pliːz] ! ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Next	,	please	!	”	said	I	,	as	I	lighted	a	pipe	;	but	if	you	will	believe	it	,
“	下一个	,	请	!	”	说	我	,	作为	我	照明	一个	管道	;	但	如果	你	将要	相信	它	,

“下一个，请！”我一边说着，一边点燃了一支烟斗；但如果你相信的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nekst] .

there	was	no	next	.
那里	曾是	不	下一个	.

没有下一个了。

[lʌntʃ] , [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [tiː] , [ɔːl] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

Lunch	,	the	afternoon	,	tea	,	all	passed	by	,	and	I	was	completely	undisturbed	.
午餐	,	这	下午	,	茶	,	全部	通过了	经过	,	和	我	曾是	完全地	未受干扰	.

午餐、下午茶、下午茶，一切都过去了，我完全没有受到任何打扰。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæt] - [bɔːl] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	They	must	be	saving	up	for	the	bat	-	ball	,	”	I	thought	.
“	他们	必须	是	保存	向上	为了	这	蝙蝠	-	球	,	”	我	想法	.

“他们一定是在攒钱买棒球，”我想。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

“	What	in	the	world	can	it	be	?
“	什么	在	这	世界	能	它	是	?

“这到底是什么呢？”

” [æz; əz]['kænd(ə)l] - [taɪm] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [felt] ,

”	As	candle	-	time	came	on	,	and	the	moon	began	to	make	herself	felt	,
”	作为	蜡烛	-	时间	来了	在	,	和	这	月亮	开始	到	制作	她自己	毛毡	,

“夜幕降临，月亮开始高悬，散发出迷人的光芒，

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

I	took	up	my	old	position	at	the	window	,
我	采取	向上	我的	老的	位置	在	这	窗户	,

我回到了以前在窗边的位置，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [skwɜːrt][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [dʒʌgz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] —

with	the	garden	squirt	at	hand	and	two	full	jugs	of	water	on	the	floor	—
和	这	花园	喷出	在	手	和	二	满的	水罐	的	水	在	这	地面	—

[ˈplenti] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbæθruːm] [ɪf] [ˈwɑːntɪd] .

plenty	more	to	be	got	from	the	bathroom	if	wanted	.
很多	更多的	到	是	得到	从	这	浴室	如果	通缉	.

手边有花园喷水器，地板上还有两壶满满的水——如果需要的话，还可以从浴室里取更多水。

[ðə; ði] ['ledn] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnbiːmz]

The	leaden	box	of	the	Five	Jars	was	in	the	right	place	for	the	moonbeams
这	铅灰色	盒子	的	这	五	罐子	曾是	在	这	正确的	地方	为了	这	月光

[tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ...

to	fall	on	it	.	...
到	落下	在	它	.	...

盛放五罐圣物的铅盒子摆放的位置恰好能让月光照射到上面.....

[bʌt; bət][noʊ] ['muːnbiːmz] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] !

But	no	moonbeams	would	touch	it	to	-	night	!
但	不	月光	会	触碰	它	到	-	夜晚	!

但今晚，月光不会照耀到它!

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] .

There	were	no	clouds	.
那里	是	不	云	.

晴空万里。

[jet] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][maɪ][bɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

Yet	,	between	the	orb	of	the	moon	and	my	box	,	there	was	some
然而	,	之间	这	球体	的	这	月亮	和	我的	盒子	,	那里	曾是	一些

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

然而，在月亮和我的盒子之间，却存在一些障碍物。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [-]

High	up	in	[	148	]
高的	向上	在	[	-	]

高处[148]

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fɪlm] ,

the	sky	was	a	dancing	film	,
这	天空	曾是	一个	跳舞	电影	,

天空像一部舞动的电影，

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd]['evər] ,

thick	enough	to	cast	a	shadow	on	the	area	of	the	window	;	and	ever	,
厚的	足够的	到	投掷	一个	阴影	在	这	区域	的	这	窗户	;	和	曾经	,

厚到足以在窗户区域投下阴影；而且总是，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɑːlɪd] .

as	the	moon	rode	higher	in	the	heavens	,	this	obstruction	became	more	solid	.
作为	这	月亮	骑	更高	在	这	天	,	这	梗阻	成为	更多的	坚硬的	.

随着月亮在天空中越升越高，这个障碍物也变得越来越坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['beərɪŋz] [ænd; ənd]['set(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	gradually	to	get	its	bearings	and	settle	into	the	place	where	it
它	似乎	逐步地	到	得到	它是	轴承	和	定居	进入	这	地方	在哪里	它

[wʊd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][moʊst] [kəm'pliːtli] .

would	shut	off	the	light	from	the	box	most	completely	.
会	关闭	离开	这	光	从	这	盒子	最多	完全地	.

它似乎逐渐找到了方向，并稳定下来，最终能够最彻底地关闭盒子里的灯。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ges] .

I	began	to	guess	.
我	开始	到	猜测	.

我开始猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæt] - [bɔːl] ; ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv][bæts] ,

It	was	the	bat	-	ball	;	neither	more	nor	less	than	a	dense	cloud	of	bats	,
它	曾是	这	蝙蝠	-	球	;	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	稠密	云	的	蝙蝠	,

那是一团蝙蝠球；不多不少，只不过是一群密集的蝙蝠而已。

['grædʒuəli] ['fɔːmiŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['saːlɪd][bɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

gradually	forming	itself	into	a	solid	ball	,	and	coming	lower	,	and	nearer	to
逐步地	成型	本身	进入	一个	坚硬的	球	,	和	未来	降低	,	和	更近	到

[maɪ] ['wɪndoʊ] .

my	window	.
我的	窗户	.

它逐渐凝聚成一个实心球，并不断下沉，越来越靠近我的窗户。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]

Soon	they	were	only	about	thirty	feet	off	,	and	I	felt	that	the	moment	was
很快	他们	是	仅有的	关于	三十	脚	离开	,	和	我	毛毡	那	这	片刻	曾是

[kʌm] .

come	.
来	.

很快，他们就离我只有大约三十英尺远了，我觉得那一刻已经到来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [mʌtʃ] [laɪkt] [bæts][ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	have	never	much	liked	bats	or	desired	their	company	,	and	now	,
我	有	绝不	很多	喜欢	蝙蝠	或者	想要的	他们的	公司	,	和	现在	,

我一直都不太喜欢蝙蝠，也不想和它们待在一起，现在更是如此。

[æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz]

as	I	studied	them	through	the	glass	,	and	saw	their	horrid	little	wicked	faces
作为	我	研究	他们	通过	这	玻璃	,	和	锯	他们的	可怕的	小的	邪恶	面孔

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [wɪŋz] ,

and	winking	wings	,
和	眨眼	翅膀	,

我透过玻璃观察它们，看到了它们可怕的小邪恶面孔和眨动的翅膀。

[aɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	felt	justified	in	trying	to	make	things	as	unpleasant	for	them	as	I	could
我	毛毡	合理的	在	尝试	到	制作	事物	作为	令人不快的	为了	他们	作为	我	可以

.

:
.

我认为我有理由尽可能地让他们感到不愉快。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][skwɜːrt][ænd; ənd][let][flaɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	charged	the	squirt	and	let	fly	,	and	again	,	and	again	,
我	带电	这	喷出	和	让	飞	,	和	再次	,	和	再次	,

我给喷水器充好电，然后喷了出去，一次又一次。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	quick	as	I	could	fill	it	.
作为	快的	作为	我	可以	充满	它	.

我尽可能快地把它填满。

[ðə; ði]['wɔːtər] [spred] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [-]

The	water	spread	a	bit	before	it	reached	the	ball	,	but	[	149	]
这	水	传播	一个	少量	前	它	达到	这	球	,	但	[	-	]

水在到达球之前稍微扩散了一下，但是[149]

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .

not	too	much	to	spoil	the	effect	;	and	the	effect	was	almost	alarming	.
不是	也	很多	到	剧透	这	影响	;	和	这	影响	曾是	几乎	令人担忧	.

不至于太过分以至于破坏效果；而效果几乎令人震惊。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bæts][ɔ:l] [ʃri:k] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

Some	hundreds	of	bats	all	shrieking	out	at	once	,
一些	数百	的	蝙蝠	全部	尖叫	出去	在	一次	,

数百只蝙蝠同时发出尖叫声，

[ænd; ənd] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ([nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

and	shrieking	with	rage	and	fear	(	not	merely	from	the	excitement	of
和	尖叫	和	愤怒	和	害怕	(	不是	仅仅	从	这	激动	的

['tʃeɪsɪŋ] [flaɪz] ,

chasing	flies	,
追逐	苍蝇	,

并因愤怒和恐惧而尖叫（不仅仅是因为追逐苍蝇的兴奋，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:]) .

as	they	generally	do	)	.
作为	他们	一般来说	做	)	.

（他们通常都会这样做）。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɑ:pɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tu:] [soʊkt] [tu:; tə][flai] , [sʌm; səm][ɑ:n][tu:; tə]

Dozens	of	them	dropping	away	,	with	wings	too	soaked	to	fly	,	some	on	to
几十个	的	他们	下降	离开	,	和	翅膀	也	浸泡过	到	飞	,	一些	在	到

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

它们中有几十只纷纷坠落，翅膀被水浸透，无法飞行，有的落在草地上。

[wer] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['ɪntu:]

where	they	hopped	and	fluttered	and	rolled	in	ecstasies	of	passion	,	some	into
在哪里	他们	跳跃	和	飘动	和	滚动	在	狂喜	的	热情	,	一些	进入

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

它们在激情澎湃中跳跃、飞舞、翻滚，有的甚至钻进了灌木丛。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [plʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]

one	or	two	plumb	on	to	the	path	,	where	they	lay	motionless	;	that	was	the	first
一	或者	二	垂直	在	到	这	小路	,	在哪里	他们	躺	静止不动	;	那	曾是	这	第一的

['tæbloʊ] .

tableau	.
画面	.

一两个人径直倒在路上，一动不动地躺在那里；这就是第一幕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] .

Then	came	a	new	feature	.
然后	来了	一个	新的	特征	.

然后又出现了一项新功能。

[frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ðer; ðər] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [tu:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]

From	both	sides	there	darted	into	the	heart	of	the	ball	two	squadrons	of
从	两个都	侧面	那里	飞镖	进入	这	心	的	这	球	二	中队	的

['fɪgjərz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ([ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz]) [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ,

figures	flying	at	great	speed	(	though	without	wings	)	and	perfectly	horizontal	,
数据	飞行	在	伟大的	速度	(	尽管	没有	翅膀	)	和	完美	水平的	,

两队人马从球的两侧飞速冲入球的中心，他们以极快的速度（虽然没有翅膀）水平飞行。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	arms	joined	and	straight	out	in	front	of	them	,
和	武器	加入	和	直的	出去	在	正面	的	他们	,

双臂并拢，笔直地伸向前方。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl]
and **almost** **at** **the** **same** **instant** **seven** **or** **eight** **more** **plunged** **into** **the** **ball**
和 几乎 在 这 相同的 立即的 七 或者 八 更多的 暴跌 进入 这 球
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from **above** **,**
从 多于 ,

几乎就在同一时刻，又有七八个人从上方俯冲下来击中了球。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['hedəz] .
as **if** **taking** **headers** **.**
作为 如果 采取 标题 .

就像在做头部动作一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
The **boys** **were** **out** **.**
这 男孩们 是 出去 .

男孩们出去了。

[aɪ] [stɑːpt] ['skwɜːtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [fel] [ðem; ðəm][æz; əz]
I **stopped** **squirting** **,** **for** **I** **did** **not** **know** **whether** **the** **water** **would** **fell** **them** **as**
我 停止 喷射 , 为了 我 做过 不是 知道 无论 这 水 会 跌倒 他们 作为
[ˌaɪ 'tiː] [-]
it **[** **150** **]**
它 [-]

我停止了喷水，因为我不知道水是否会像[150]那样击倒他们。

[feld] [ðə; ði][bæts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
felled **the** **bats** **;** **but** **a** **shrill** **cry** **rose** **from** **below** **:**
倒下 这 蝙蝠 ; 但 一个 尖锐 哭 玫瑰 从 以下 :

蝙蝠被击落；但下方传来一声尖锐的叫声：

“ [goʊ][ɑːn] , [em] ! [goʊ][ɑːn] , [em] !
“ **Go** **on** **,** **M** **!** **go** **on** **,** **M** **!**
“ 去 在 , M ! 去 在 , M !

“加油，M！加油，M！

” [soʊ][aɪ] [eɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ,
” **So** **I** **aimed** **again** **,** **and** **it** **was** **time** **,**
” 所以 我 旨在 再次 , 和 它 曾是 时间 ,

于是我再次瞄准，时机到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][bæts][dʒʌst] [ðen] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [fluː]
for **a** **knot** **of** **bats** **just** **then** **detached** **itself** **from** **the** **main** **body** **and** **flew**
为了 一个 结 的 蝙蝠 只是 然后 分离的 本身 从 这 主要的 身体 和 飞翔
[fʊl] - [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
full **-** **face** **towards** **me** **.**
满的 - 脸 向 我 .

这时，一群蝙蝠脱离了主体，迎面朝我飞来。

[maɪ] [ʃɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] ,
My **shot** **caught** **the** **middle** **one** **on** **the** **snout** **,**
我的 射击 捕捉 这 中间 一 在 这 鼻子 ,

我拍到了中间那只鸟的鼻子，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][skwɜːrt][tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'eɪbld] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
and **as** **I** **swung** **the** **squirt** **to** **left** **and** **right** **,** **it** **disabled** **four** **or** **five**
和 作为 我 摇摆 这 喷出 到 左边 和 正确的 , 它 已禁用 四 或者 五
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

当我左右挥动喷水枪时，又击倒了四五个人。

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [rest] .

and	discouraged	the	rest	.
和	灰心	这	休息	.

并打击了其他人的积极性。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	the	ball	was	cloven	again	and	again	by	the	arms	of	the
同时	这	球	曾是	裂瓣	再次	和	再次	经过	这	武器	的	这

['flaɪɪŋ] ['skwɔdrənz] ,

flying	squadrons	,
飞行	中队	,

与此同时，飞行中队的飞机一次又一次地用手臂将球劈开。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] (

which	shot	through	it	from	side	to	side	and	from	top	to	bottom	(
哪个	射击	通过	它	从	边	到	边	和	从	顶部	到	底部	(

[ðoʊ] ['nevər] ,

though	never	,
尽管	绝不	,

它从左右、从上到下穿过它（虽然从未，

[æz; əz] [ə'pɪrd] ['leɪtər] , [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]

as	appeared	later	,	quite	through	the	middle	)	,	and	though	it	kept	closing	up
作为	出现	之后	,	相当	通过	这	中间	)	,	和	尽管	它	保留	结束	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

正如后来所见（贯穿整个中间部分），尽管它不断地再次闭合，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	was	plainly	growing	smaller	as	more	and	more	of	the	bats	outside	,
它	曾是	显然	生长	较小的	作为	更多的	和	更多的	的	这	蝙蝠	外部	,

随着越来越多的蝙蝠飞到外面，它显然变得越来越小了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɜːrt] , [drɑːpt] [ə'weɪ] .

which	were	exposed	to	the	squirt	,	dropped	away	.
哪个	是	裸露	到	这	喷出	,	掉落	离开	.

那些被喷射物喷到的物体都掉落了。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,

I	suddenly	felt	something	alight	on	my	shoulder	,	and	a	voice	said	in	my	ear	,
我	突然	毛毡	某物	点燃	在	我的	肩膀	,	和	一个	嗓音	说	在	我的	耳朵	,

我突然感到肩膀上有什么东西着火了，耳边传来一个声音：

“ [wæg] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [naʊ] ,

“	Wag	says	if	you	could	throw	a	shoe	into	the	middle	now	,
“	摇摆	说道	如果	你	可以	扔	一个	鞋	进入	这	中间	现在	,

“Wag说，如果你现在能把一只鞋扔到中间，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] . [-]

he	believes	it	would	finish	them	.	[	151	]
他	相信	它	会	结束	他们	.	[	-	]

他认为这将终结他们。[151]

[kæn; kən] [juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɑːrt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	It	was	,	I	think	,	Dart	who	had	been	sent	with	the	message	.
”	它	曾是	,	我	思考	,	镖	WHO	有	到过	发送	和	这	信息	.

“我想，是达特奉命送信的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个罐子(The Five Jars)
第5/5页

“ [ˈhɔːsˌʃuːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [miːnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Horseshoes	,	I	suppose	he	means	,	”	I	said	.
“	马蹄铁	,	我	认为	他	方法	,	”	我	说	.

“我想他指的是马蹄铁吧，”我说。

“ [aɪl] [traɪ] . ”

“	I'll	try	.	”
“	患病的	尝试	.	”

“我会尽力。”

“ [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [dɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

“	Wait	till	we're	out	of	the	way	,	”	said	Dart	,	and	was	off	.
“	等待	直到	是	出去	的	这	方式	,	”	说	镖	,	和	曾是	离开	.

“等我们过去之后再说，”达特说完就跑了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] — [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] , [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][elf] -

In	a	moment	more	I	heard	—	not	what	I	was	rather	expecting	,	a	horn	of	Elf	-
在	一个	片刻	更多的	我	听到	—	不是	什么	我	曾是	相当	期待	,	一个	喇叭	的	精灵	-

[lænd] ,

land	,
土地	,

片刻之后，我听到了一声——并非我所预期的，而是精灵国度的号角声。

[bʌt; bət] [tuː] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði] [bel] .

but	two	strokes	on	the	bell	.
但	二	笔画	在	这	钟	.

但要敲两下钟。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	saw	the	figures	of	the	boys	shoot	up	and	away	to	left	and	right	,
我	锯	这	数据	的	这	男孩们	射击	向上	和	离开	到	左边	和	正确的	,

我看到男孩们的身影向左右两侧飞去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæt] - [bɔːl] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [ʃriːkt] [ə'laʊd] ,

leaving	the	bat	-	ball	clear	,	and	the	bats	shrieked	aloud	,
离开	这	蝙蝠	-	球	清除	,	和	这	蝙蝠	尖叫	大声	,

球棒击球后，球棒发出尖锐的叫声。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'triːt] .

I	dare	say	in	triumph	at	the	enemy's	retreat	.
我	敢	说	在	胜利	在	这	敌人的	撤退	.

我敢说，这是在敌人撤退时取得胜利的喜悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhɔːsˌʃuːz] [left] .

There	were	two	horseshoes	left	.
那里	是	二	马蹄铁	左边	.

还剩下两个马蹄铁。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] ,

I	had	no	idea	how	they	would	fly	,
我	有	不	主意	如何	他们	会	飞	,

我完全不知道它们会怎么飞。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	I	had	not	much	confidence	in	my	power	of	aiming	;	but	it	must
和	我	有	不是	很多	信心	在	我的	力量	的	瞄准	;	但	它	必须

[biː; bi] [traɪd] ,

be	tried	,
是	尝试	,

我对自己瞄准的能力不太有信心；但还是得试试。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ['edʒweɪz] , [laɪk] ['kɔɪts] .

and	I	threw	them	edgeways	,	like	quoits	.
和	我	扔	他们	边缘	,	喜欢	掷环	.

我把它们侧着扔出去，就像扔掷铁环一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [skɪmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] ['sekənd] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

The	first	skimmed	the	top	of	the	ball	,	the	second	went	straight	through	the
这	第一的	脱脂	这	顶部	的	这	球	,	这	第二	去	直的	通过	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

第一个球擦过球的顶部，第二个球直接穿过球的中心。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæts][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] — [wʌz; wəz]

Something	which	the	bats	in	the	very	centre	were	holding	—	something	soft	—	was
某物	哪个	这	蝙蝠	在	这	非常	中心	是	保持	—	某物	柔软的	—	曾是

[pɪrst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɜːrst] .

pierced	by	it	,	and	burst	.
穿孔	经过	它	,	和	爆裂	.

正中央的蝙蝠们叼着的某个东西——某种柔软的东西——被它刺穿，爆裂了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gloʊb] [-]

I	think	it	must	have	been	a	globe	[	152	]
我	思考	它	必须	有	到过	一个	地球	[	-	]

我认为那一定是地球仪[152]

[ʌv; əv]['dʒeli] - [laɪk] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] .

of	jelly	-	like	stuff	in	a	thin	skin	.
的	果冻	-	喜欢	东西	在	一个	薄的	皮肤	.

外皮薄而充满胶状物质。

[ðə; ði]['kɑːntents] [spɜːrt] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] ,

The	contents	spurted	out	on	to	some	of	the	bats	,
这	内容	喷涌而出	出去	在	到	一些	的	这	蝙蝠	,

里面的东西喷溅到了一些蝙蝠身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][skɔːld][ðə; ði][fɜːr] [ɔːf][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sɪndʒ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

and	seemed	to	scald	the	fur	off	them	in	an	instant	and	singe	up	all	the
和	似乎	到	烫伤	这	毛皮	离开	他们	在	一个	立即的	和	一盎司	向上	全部	这

['membren] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

membranes	of	their	wings	.
膜	的	他们的	翅膀	.

仿佛瞬间就把它们身上的毛都烧掉了，翅膀上的所有膜也都被烧焦了。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [skriːmz] .

They	fell	down	at	once	,	with	broken	screams	.
他们	跌倒	向下	在	一次	,	和	破碎的	尖叫	.

他们同时倒下，发出破碎的尖叫声。

[ðə; ði] [rest] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	rest	darted	off	in	every	direction	,	and	the	ball	was	gone	.
这	休息	飞镖	离开	在	每一个	方向	,	和	这	球	曾是	已消失	.

其余的人四散奔逃，球不见了。

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

“	Now	don't	be	long	,	”	said	a	voice	from	the	window	-	sill	.
“	现在	不	是	长的	,	”	说	一个	嗓音	从	这	窗户	-	窗台	.

“别太久，”窗台上传来一个声音。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledn] ['kæskɪt] .

I	thought	I	knew	what	was	meant	,	and	looked	to	the	leaden	casket	.
我	想法	我	知道	什么	曾是	意思是	,	和	看起来	到	这	铅灰色	棺材	.

我以为我知道这意味着什么，于是看向了那口铅棺。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,

As	if	to	make	up	for	lost	time	,
作为	如果	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

仿佛为了弥补失去的时间，

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	moonbeam	had	already	made	an	opening	all	round	the	part	on	which	it
这	月光	有	已经	制成	一个	开幕	全部	圆形的	这	部分	在	哪个	它

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

月光已经在它照射的部位周围裂开了一道缝隙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['veri] ['sloʊli]

and	I	had	but	to	turn	the	other	side	towards	it	—	not	even	very	slowly
和	我	有	但	到	转动	这	其他	边	向	它	—	不是	甚至	非常	缓慢地

— [tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [lɪd] [friː] .

—	to	get	the	whole	lid	free	.
—	到	得到	这	所有的	盖	自由的	.

我只需将另一侧转向它——甚至不用很慢——就能将整个盖子取下来。

['æftər] ['klenzɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] ,

After	cleansing	my	hands	in	the	water	,	I	made	trial	of	the	Fifth	Jar	,	and	,
后	清洁	我的	双手	在	这	水	,	我	制成	审判	的	这	第五	罐	,	和	,

我用清水洗净双手后，试用了第五个罐子，然后……

[æz; əz][aɪ] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

as	I	replaced	it	,	a	chorus	of	applause	and	cheering	came	up	from	below
作为	我	替换	它	,	一个	合唱	的	掌声	和	欢呼	来了	向上	从	以下

.

:
.

当我把它换上时，下面传来一阵掌声和欢呼声。

[ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər][maɪn] . [-]

The	Jars	were	mine	.	[	155	]
这	罐子	是	矿	.	[	-	]

这些罐子是我的。[155]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wæg]

WAG
摇摆

摇摆

[æt; ət] [hoʊm]

AT	HOME
在	家

在家里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skræmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	scrambling	up	to	the	window	-	sill	this	time	.
那里	曾是	不	争抢	向上	到	这	窗户	-	窗台	这	时间	.

这次不用再爬到窗台上了。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [ʃɑːt] [ɪn] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ærəus] , [ænd; ənd] “ [brɔːt] [ʌp] ” [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði]

My	visitors	shot	in	like	so	many	arrows	,	and	“	brought	up	”	on	their	hands	on	the
我的	访客	射击	在	喜欢	所以	许多	箭头	,	和	“	带来	向上	”	在	他们的	双手	在	这

['teɪblklɔːθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

我的客人像箭一样纷至沓来，用手“端”到桌布上。

[ɔːr] [lɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] [ɔːr][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

or	lit	on	their	feet	on	the	top	rail	of	a	chair	-	back	or	on	my	shoulder	,
或者	点燃	在	他们的	脚	在	这	顶部	轨	的	一个	椅子	-	后退	或者	在	我的	肩膀	,

或者脚踩在椅背顶轨上，或者踩在我的肩膀上，

[æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

as	the	fancy	took	them	.
作为	这	想要	采取	他们	.

一时兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θæŋks] [wɪtʃ] [aɪ]

It	would	be	tedious	to	go	through	all	the	congratulations	and	thanks	which	I
它	会	是	乏味	到	去	通过	全部	这	恭喜！	和	谢谢	哪个	我

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

要一一列举我表达的所有祝贺和感谢，实在太繁琐了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] ,

and	indeed	received	,
和	的确	已收到	,

确实收到了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɑːrz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [rɔːŋ]

for	it	was	important	to	them	that	the	Jars	should	not	get	into	wrong
为了	它	曾是	重要的	到	他们	那	这	罐子	应该	不是	得到	进入	错误的

[hændz] .

hands	.
双手	.

因为对他们来说，最重要的是这些陶罐不能落入坏人手中。

“ ['fɑːðər] [sez] , ” [sed] [wæg] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz]['juːʒuəl] — “ [oʊ] ,

“	Father	says	,	”	said	Wag	,	who	was	sitting	on	a	book	,	as	usual	—	“	Oh	,
“	父亲	说道	,	”	说	摇摆	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	书	,	作为	通常	—	“	哦	,

“爸爸说，”瓦格说道，他像往常一样坐在书上——“哦，

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'gen] !

what	fun	it	is	to	be	able	to	fly	again	!
什么	乐趣	它	是	到	是	有能力的	到	飞	再次	!

能够再次飞翔真是太棒了！

” [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hed] [fɜːrst] [-]

”	And	he	darted	straight	and	level	and	butted	head	first	[	156	]
”	和	他	飞镖	直的	和	等级	和	对接	头	第一的	[	-	]

“然后他笔直地向前冲去，头朝下撞了上去[156]”

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] — [spræt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

into	the	back	of	—	Sprat	,	was	it	?	—	who	was	standing	near	the	edge	of
进入	这	后退	的	—	鲱鱼	,	曾是	它	?	—	WHO	曾是	常设	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

撞到了——是斯普拉特吗？——他当时正站在桌子边缘。

[spræt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [prə'peld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Sprat	was	merely	propelled	into	the	air	a	foot	or	two	off	,	and	remained
鲱鱼	曾是	仅仅	推进	进入	这	空气	一个	脚	或者	二	离开	,	和	剩余

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

斯普拉特只是被抛到空中一两英尺高，然后就站住了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][toʊld][wæg] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	,	of	course	,	turned	round	and	told	Wag	what	he	thought	of	him	.
但	,	的	课程	,	转向	圆形的	和	讲述	摇摆	什么	他	想法	的	他	.

当然，他转过身去，告诉了瓦格他对瓦格的看法。

[wæg] [rɪ'tɜːrnd] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Wag	returned	contentedly	to	his	book	.
摇摆	返回	心满意足地	到	他的	书	.

瓦格心满意足地继续看书。

“ ['fɑːðər] [sez] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [hiː; hi] [hoʊps] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

“	Father	says	,	”	he	resumed	,	“	he	hopes	you'll	come	and	see	us	now	.
“	父亲	说道	,	”	他	恢复	,	“	他	希望	你会	来	和	看	我们	现在	.

“父亲说，”他继续说道，“他希望你们现在就来看看我们。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [glæd][ðə; ði] [stʌf] [gɑːt][spɪlt] ,

He	says	you	did	all	right	,	and	he's	very	glad	the	stuff	got	spilt	,
他	说道	你	做过	全部	正确的	,	和	他是	非常	高兴的	这	东西	得到	洒了	,

他说你做得不错，而且他很高兴东西洒出来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [teɪk] [muːnz] [ænd; ənd] [muːnz] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

because	they'll	take	moons	and	moons	to	get	as	much	of	it	together
因为	他们会	拿	月亮	和	月亮	到	得到	作为	很多	的	它	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为他们需要花费很长时间才能把大部分东西重新收集起来。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][skwɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

He	says	they	meant	to	squirt	some	of	it	on	you	when	they	got	near	enough	,
他	说道	他们	意思是	到	喷出	一些	的	它	在	你	什么时候	他们	得到	靠近	足够的	,

他说，他们本打算靠近你的时候把一些喷到你身上。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðeid] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] — — ”

and	while	you	were	trying	to	get	it	off	they'd	have	got	hold	of	—	—	”
和	尽管	你	是	尝试	到	得到	它	离开	他们会	有	得到	抓住	的	—	—	”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['dʒɑːrz] ;

He	pointed	to	the	box	of	jars	;
他	尖	到	这	盒子	的	罐子	;

在你试图把它取下来的时候，他们就已经拿到了——”他指着那盒罐子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	shyness	about	mentioning	it	.
那里	曾是	一个	害羞	关于	提及	它	.

提起这件事时，他感到有些羞涩。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

“	Your	father's	very	kind	,	”	I	said	,	“	and	I	hope	you'll	thank	him	from	me	;
“	你的	父亲的	非常	种类	,	”	我	说	,	“	和	我	希望	你会	感谢	他	从	我	;

“你父亲人很好，”我说，“我希望你能替我感谢他；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] . ”

but	I	don't	quite	see	how	I'm	to	get	into	your	house	.	”
但	我	不	相当	看	如何	我是	到	得到	进入	你的	房子	.	”

但我不太明白我该怎么进你家门。

“ [ˈfænsi] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ! ” [sed] [wæg] .

“	Fancy	you	not	knowing	that	!	”	said	Wag	.
“	想要	你	不是	会心	那	!	”	说	摇摆	.

“真没想到你竟然不知道！”瓦格说道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [kʌm] .

“	I'll	tell	him	you'll	come	.
“	患病的	告诉	他	你会	来	.

“我会告诉他你会来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

”	And	he	[	157	]
”	和	他	[	-	]

“而他[157]

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

was	out	of	the	window	.
曾是	出去	的	这	窗户	.

已经从窗户里出去了。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [slɪm] .

As	usual	,	I	had	recourse	to	Slim	.
作为	通常	,	我	有	追索权	到	苗条的	.

和往常一样，我求助于斯利姆。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [pʊt] [sʌm; səm][ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz] [slɪmz] [ˈkwestʃən] .

“	Why	,	you	did	put	some	on	your	chest	,	didn't	you	?	”	was	Slim's	question	.
“	为什么	,	你	做过	放	一些	在	你的	胸部	,	没有	你	?	”	曾是	斯利姆	问题	.

“哎呀，你是不是在胸口涂了一些？”斯利姆问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	but	nothing	came	of	it	.	”
“	是的	,	但	没有什么	来了	的	它	.	”

“是的，但最终什么也没发生。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˈprɪti] [wel] [ˈeniwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	Well	,	I	believe	you	can	go	pretty	well	anywhere	with	that	,	if	you	think	you
“	出色地	,	我	相信	你	能	去	漂亮的	出色地	任何地方	和	那	,	如果	你	思考	你

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

“嗯，我相信只要你觉得自己能行，凭借这个能力你就能去任何地方。”

“ [kæn; kən][aɪ][flaɪ] , [ðen] ? ”

“	Can	I	fly	,	then	?	”
“	能	我	飞	,	然后	?	”

“那我能飞吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ; [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [naʊ] . ”

“	No	,	I	should	say	not	;	I	mean	,	if	you	couldn't	fly	before	,	you	can't	now	.	”
“	不	,	我	应该	说	不是	;	我	意思是	,	如果	你	不能	飞	前	,	你	不能	现在	.	”

“不，应该说不是；我的意思是，如果你以前不能飞，现在也不能飞。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][flaɪ] ?
“ How do you fly ?
“ 如何 做 你 飞 ?

“你如何飞行？”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wɪŋz] . ”
I don't see any wings . ”
我 不 看 任何 翅膀 . ”

我没看到翅膀。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] [glæd][wiː; wi][dəunt] ;
“ No , we never have wings , and I'm rather glad we don't ;
“ 不 , 我们 绝不 有 翅膀 , 和 我是 相当 高兴的 我们 不 ;

“不，我们从来没有翅膀，我反而很高兴我们没有；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .
the things that have them are always going wrong somehow .
这 事物 那 有 他们 是 总是 去 错误的 不知何故 .

凡是有这些症状的，总会出点什么问题。

[wiː; wi][dʒʌst][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
We just work it in the proper way with our backs , and there you are
我们 只是 工作 它 在 这 恰当的 方式 和 我们的 背部 , 和 那里 你 是
; [laɪk] [ðɪs] .
; like this .
; 喜欢 这 .

我们只要用正确的方式用背部发力，你就得到了这样的效果。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” He made a slight movement of his shoulders ,
” 他 制成 一个 轻微 移动 的 他的 肩膀 ,

他微微耸了耸肩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .
and was standing in the air an inch off the table .
和 曾是 常设 在 这 空气 一个 英寸 离开 这 桌子 .

他当时悬在空中，离桌面只有一英寸。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ You never tried that , I suppose ? ” he went on .
“ 你 绝不 尝试 那 , 我 认为 ? ” 他 去 在 .

“我想你肯定没试过吧？”他接着说。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ ['oʊnli][ɪn] [driːmz] , ” [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ No , ” I said , “ only in dreams , ” which evidently meant nothing to him .
“ 不 , ” 我 说 , “ 仅有的 在 梦境 , ” 哪个 显然 意思是 没有什么 到 他 .

“不，”我说，“只在梦里，”显然他对此一无所知。

“ [wel] [-]
“ Well [158]
” 出色地 [-]

“嗯[158]

[naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['wægz] [haʊs] [naʊ] ,
now , ” I said , “ do you tell me that if I went to Wag's house now ,
现在 , ” 我 说 , “ 做 你 告诉 我 那 如果 我 去 到 瓦格的 房子 现在 ,

“现在，”我说，“你是说如果我现在去瓦格家，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
I could get inside it ?
我 可以 得到 里面 它 ?

我可以进去吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

Look	at	the	size	I	am	!	”
看	在	这	尺寸	我	是	!	”

看看我这体型!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ,

“	It	doesn't	look	as	if	you	could	,	”	he	agreed	,
”	它	不	看	作为	如果	你	可以	,	”	他	同意	,

“看起来你好像做不到,”他同意道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wægz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	my	father	said	just	the	same	as	Wag's	father	about	it	.
”	但	我的	父亲	说	只是	这	相同的	作为	瓦格的	父亲	关于	它	.

“但我父亲对此事的说法和瓦格的父亲的说法完全一样。”

” [hɪr] [wæg] [ʃɑːt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

”	Here	Wag	shot	on	to	my	shoulder	.
”	这里	摇摆	射击	在	到	我的	肩膀	.

“Wag 飞到我肩膀上。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Are	you	coming	?	”
”	是	你	未来	?	”

“你来吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] . ”

“	Yes	,	if	I	knew	how	.	”
”	是的	,	如果	我	知道	如何	.	”

“是啊，如果我知道该怎么做的话。”

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] , ['enihaʊ] . ”

“	Well	,	come	and	try	,	anyhow	.	”
”	出色地	,	来	和	尝试	,	无论如何	.	”

“好吧，不管怎样，来试试吧。”

“ ['veri] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

“	Very	well	,	as	you	please	;	anything	to	oblige	.
”	非常	出色地	,	作为	你	请	;	任何事物	到	必须	.

“好的，如您所愿；竭诚为您效劳。”

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

”	I	picked	up	a	hat	and	went	downstairs	.
”	我	挑选	向上	一个	帽子	和	去	楼下	.

我拿起一顶帽子，下了楼。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] ,

All	the	rest	followed	,	if	you	can	call	it	following	,
全部	这	休息	随后	,	如果	你	能	称呼	它	下列的	,

其余的一切，如果可以称之为“跟随”的话，都随之而来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

when	there	was	at	least	as	much	flying	up	steps	and	in	and	out	of
什么时候	那里	曾是	在	至少	作为	很多	飞行	向上	步骤	和	在	和	出去	的

['bænɪstəz] [æz; əz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

banisters	as	going	down	.
栏杆	作为	去	向下	.

当时，人们飞快地爬楼梯、进出栏杆的次数至少和下楼梯的次数一样多。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [wæg] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəsnəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

When	we	were	out	on	the	path	,	Wag	said	with	more	seriousness	than	usual	:
什么时候	我们	是	出去	在	这	小路	,	摇摆	说	和	更多的	严肃	比	通常	:

当我们走在路上时，瓦格比平时严肃地说:

“ [naʊ] [juː; jʊ][duː] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Now	you	do	mean	to	come	into	our	house	,	don't	you	?	”
“	现在	你	做	意思是	到	来	进入	我们的	房子	,	不	你	?	”

“你现在确实打算进我们家，对吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

“	Certainly	I	do	,	if	you	wish	me	to	.	”
“	当然	我	做	,	如果	你	希望	我	到	.	”

“当然可以，如果您希望我这样做的话。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Then	that's	all	right	.
“	然后	那就是	全部	正确的	.

“那没关系。”

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] . ” [-]

There's	Father	.	”	[	159	]
有	父亲	.	”	[	-	]

父亲在那里。”[159]

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd]

We	were	on	the	grass	now	,	and	very	long	it	was	,	and	nice	and
我们	是	在	这	草	现在	,	和	非常	长的	它	曾是	,	和	好的	和

[wet]

wet
湿的

我们现在站在草地上，草地很长，而且湿润宜人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [duː] .

I	thought	I	should	be	with	all	the	dew	.
我	想法	我	应该	是	和	全部	这	露	.

我以为我应该和所有的露水在一起。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eldər][wæg][aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [wɪtʃ]

As	I	looked	up	to	see	the	elder	Wag	I	very	nearly	fell	over	a	large	log	which
作为	我	看起来	向上	到	看	这	长老	摇摆	我	非常	几乎	跌倒	超过	一个	大的	日志	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə'baʊt] .

it	was	very	careless	of	anyone	to	have	left	about	.
它	曾是	非常	粗心	的	任何人	到	有	左边	关于	.

当我抬头看到年长的瓦格时，差点被一根大圆木绊倒，这根圆木是有人粗心大意地随意放置的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [wæg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	here	was	Mr	.	Wag	within	a	yard	of	me	,
但	这里	曾是	先生	.	摇摆	之内	一个	院子	的	我	,

但瓦格先生当时就站在离我不到一码的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪk'strɪːm] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt]

and	to	my	extreme	surprise	he	was	quite	a	sizeable	man	of	middle	height
和	到	我的	极端	惊喜	他	曾是	相当	一个	相当大的	男人	的	中间	高度

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

,	with	a	sensible	,
,	和	一个	明智的	,

令我极为惊讶的是，他身材魁梧，中等身高，举止得体。

[gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

good	-	humoured	face	,	in	which	I	could	see	a	strong	likeness	to	his	son	.
好的	-	幽默	脸	,	在	哪个	我	可以	看	一个	强的	相似	到	他的	儿子	.

他面带和蔼可亲的笑容，从中我看出他与儿子非常相像。

[wiː; wi][bəuθ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] ,

We	both	bowed	,	and	then	shook	hands	,
我们	两个都	鞠躬	,	和	然后	摇晃	双手	,

我们两人都鞠躬，然后握手。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wæg][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz]

and	Mr	.	Wag	was	very	complimentary	and	pleasant	about	the	occurrences
和	先生	.	摇摆	曾是	非常	免费	和	令人愉快的	关于	这	发生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

瓦格先生对当晚发生的事情给予了非常高的评价和愉快的赞扬。

“ [wiːv] ['prɪti] [wel] [gɑːt][ðə; ði] [mes] [klɪrd] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] .

“	We've	pretty	well	got	the	mess	cleared	up	,	you	see	.
“	我们已经	漂亮的	出色地	得到	这	混乱	已清除	向上	,	你	看	.

“我们已经基本把事情处理干净了，你看。”

[jes] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['elboʊ] , [fɔːr; fər]

Yes	,	don't	be	alarmed	,	”	he	went	on	,	and	took	hold	of	my	elbow	,	for
是的	,	不	是	惊慌	,	”	他	去	在	,	和	采取	抓住	的	我的	弯头	,	为了

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

“是的，别惊慌，”他继续说道，并抓住了我的胳膊肘，因为他已经……”

[noʊ] [daʊt] , [siːn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

no	doubt	,	seen	a	bewildered	look	in	my	eyes	.
不	怀疑	,	已见	一个	困惑	看	在	我的	眼睛	.

毫无疑问，我看到了你眼中茫然的神情。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ,

The	fact	was	,	as	I	suppose	you	have	made	out	,
这	事实	曾是	,	作为	我	认为	你	有	制成	出去	,

事实是，我想你已经明白了，

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	that	he	had	grown	to	my	size	,	but	that	I	had	come	down	to	his
不是	那	他	有	生长	到	我的	尺寸	,	但	那	我	有	来	向下	到	他的

.

:

.

不是他长到了和我一样的身高，而是我矮到了和他一样的身高。

“ [θɪŋz] [raɪt] [ðəm'selvz] ; [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

“	Things	right	themselves	;	you'll	have	no	difficulty	about	getting	back	when	the	time
“	事物	正确的	他们自己	;	你会	有	不	困难	关于	获得	后退	什么时候	这	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

“事情会自行好转；到时候你回来肯定没问题。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]

But	come	in	,	won't	you	?	”	[	160	]
但	来	在	,	惯于	你	?	”	[	-	]

但请进，好吗？[160]

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

You	will	expect	me	to	describe	the	house	and	the	furniture	.
你	将要	预计	我	到	描述	这	房子	和	这	家具	.

你会希望我描述房子和家具。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
I shall not ,
我 将 不是 ,

我不会，

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ]
further than to say that it seemed to me to be of a piece with
更远 比 到 说 那 它 似乎 到 我 到 是 的 一个 片 和
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] ;
the fashion in which the boys were dressed ;
这 时尚 在 哪个 这 男孩们 是 穿着 ;

而且，在我看来，这似乎与男孩们的穿着打扮很协调；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtəzənz] [haʊs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm]
that is , it was like my idea of a good citizen's house in Queen Elizabeth's time
那 是 , 它 曾是 喜欢 我的 主意 的 一个 好的 公民的 房子 在 女王 伊丽莎白的 时间
;
;
;

也就是说，它就像我心目中伊丽莎白女王时代好公民的住所一样；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ['mɪsɪz] . ['wægz] ['kɑːstuːm] .
and I shall not describe Mrs . Wag's costume .
和 我 将 不是 描述 太太 . 瓦格的 戏服 .

我不打算描述瓦格太太的服装。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [rʌf] , ['enihaʊ] .
She did not wear a ruff , anyhow .
她 做过 不是 穿 一个 粗糙 , 无论如何 .

反正她也没戴褶领。

[wæg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Wag , who had been darting about in the air while we walked to his home ,
摇摆 , WHO 有 到过 飞镖 关于 在 这 空气 尽管 我们 步行 到 他的 家 ,

在我们步行前往他家的路上，Wag一直在空中飞来飞去。

['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn] [fʊt] .
followed us in on foot .
随后 我们 在 在 脚 .

他们步行跟在我们后面进来了。

[hiː; hi] [naʊ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .
He now reached up to my shoulder .
他 现在 达到 向上 到 我的 肩膀 .

他伸手摸到了我的肩膀。

[slɪm] , [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː] , [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] .
Slim , who came in too , was shorter .
苗条的 , WHO 来了 在 也 , 曾是 较短 .

和斯利姆一起进来的，个子比较矮。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['sɪstər] ?
“ Haven't you got any sisters ?
“ 还没有 你 得到 任何 姐妹 ?

你没有姐妹吗?

” [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wæg] .
” I took occasion to say to Wag .
” 我 采取 场合 到 说 到 摇摆 .

我借此机会对瓦格说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?

“	**Of**	**course**	**,**	”	**said**	**he**	**;**	“	**don't**	**you**	**see**	**'**	**em**	**?**
”	的	课程	,	”	说	他	;	“	不	你	看	-	呃	?

“当然，”他说，“你没看见他们吗？”

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	**!**	**I**	**forgot**	**.**
哦	!	我	忘了	.

哦！我忘了。

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['sɪliz] !

Come	**out**	**,**	**you**	**sillies**	**!**
来	出去	,	你	傻瓜	!

出来吧，你们这些傻瓜！

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [θriː] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

”	**Upon**	**which**	**there**	**came**	**forward**	**three**	**nice**	**little**	**girls**	**,**
”	之上	哪个	那里	来了	向前	三	好的	小的	女孩们	,

于是，三个可爱的小女孩走了过来，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

each	**of**	**whom**	**was**	**putting**	**away**	**something**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**locket**	**which**	**she**	**wore**
每个	的	谁	曾是	推杆	离开	某物	进入	一个	种类	的	吊坠	哪个	她	穿着

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

round	**her**	**neck**	**.**
圆形的	她	脖子	.

她们每个人都在往自己戴在脖子上的那种小盒里放些东西。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [-]

No	**,**	**it**	**is**	**no**	**[**	**161**	**]**
不	,	它	是	不	[	-	]

不，不是[161]

[juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ; [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

use	**asking**	**me**	**what**	**their**	**dresses**	**were**	**like**	**;**	**none**	**at**	**all**	**.**
使用	问	我	什么	他们的	连衣裙	是	喜欢	;	没有任何	在	全部	.

没人问我她们的裙子是什么样的；一个也没有。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] ,

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**they**	**curtsied**	**to**	**me**	**very**	**nicely**	**,**
全部	我	知道	是	那	他们	屈膝礼	到	我	非常	很好	,

我只知道他们很礼貌地向我行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ] [niː]

and	**that**	**when**	**we**	**all**	**sat**	**down**	**the**	**youngest**	**came**	**and**	**put**	**herself**	**on**	**my**	**knee**
和	那	什么时候	我们	全部	卫星	向下	这	最小的	来了	和	放	她自己	在	我的	膝盖

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	**if**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
作为	如果	它	曾是	一个	事情	的	课程	.

当我们都坐下后，最小的孩子走过来，像理所当然一样坐在我的膝盖上。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

“	**Why**	**didn't**	**I**	**see**	**you**	**before**	**?**
”	为什么	没有	我	看	你	前	?

为什么我之前没见到你?

” [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	**I**	**asked**	**her**	**.**
”	我	问	她	.

我问她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] . ”
“ I suppose because the flowers were in our hair . ”
“ 我 认为 因为 这 花朵 是 在 我们的 头发 . ”

“我想是因为我们头发上戴着花吧。”

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Show him what you mean , my dear , ” said her father .
“ 展示 他 什么 你 意思是 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 父亲 .

“向他展示你的实力，亲爱的，”她父亲说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [jet] .
“ He doesn't know our ways yet .
“ 他 不 知道 我们的 方式 然而 .

“他还不了解我们的行事方式。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['flaʊər] ,
” Accordingly she opened her locket and took out of it a small blue flower ,
” 因此 她 打开 她 吊坠 和 采取 出去 的 它 一个 小的 蓝色的 花 ,

于是她打开小盒，从中取出一朵蓝色的小花。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] ['oʊvər]
looking as if it was made of enamel , and stuck it in her hair over
寻找 作为 如果 它 曾是 制成 的 搪瓷 , 和 卡住 它 在 她 头发 超过
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
her forehead .
她 前额 .

看起来像是用珐琅制成的，她把它插在额头上的头发里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ,
As she did so she vanished ,
作为 她 做过 所以 她 消失了 ,

她这样做之后就消失了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [niː] .
but I could still feel the weight of her on my knee .
但 我 可以 仍然 感觉 这 重量 的 她 在 我的 膝盖 .

但我仍然能感觉到她压在我膝盖上的重量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ([æz; əz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd])
When she took it out again (as no doubt she did)
什么时候 她 采取 它 出去 再次 (作为 不 怀疑 她 做过)

当她再次把它拿出来时（毫无疑问她又拿出来了）

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'griːəbli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
she became visible , put it back in the locket , and smiled agreeably at me .
她 成为 可见的 , 放 它 后退 在 这 吊坠 , 和 微笑 欣然 在 我 .

她现身了，把它放回小盒里，然后愉快地对我笑了笑。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [-]
Naturally , I had a good many questions to ask about [162]
自然 , 我 有 一个 好的 许多 问题 到 问 关于 [-]

当然，我有很多问题要问[162]

[ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .
this , but you will hardly expect me to put them all down .
这 , 但 你 将要 几乎 预计 我 到 放 他们 全部 向下 .

但你肯定不会指望我把它们全都写下来。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tɪl]

Becoming	**invisible**	**in**	**this**	**way**	**was**	**a**	**privilege**	**which**	**the**	**girls**	**always**	**had**	**till**
成为	无形的	在	这	方式	曾是	一个	特权	哪个	这	女孩们	总是	有	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

they	**were**	**grown**	**up**	**,**
他们	是	生长	向上	,

以这种方式隐身是女孩们直到长大成人一直拥有的特权。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] “ [keɪm] [aʊt] .

and	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**say**	**“**	**came**	**out**	**.**
和	我	认为	我	可能	说	“	来了	出去	.

我想我可以说“出来了”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [pri'zjʊmd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**Of**	**course**	**,**	**if**	**they**	**presumed**	**on**	**it**	**,**
”	的	课程	, 如果		他们	假定	在	它	,

“当然，如果他们对此妄下断言的话，

[ðə; ði] ['lɔkits] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

the	**lockets**	**were**	**taken**	**away**	**for**	**the**	**time**	**being**	**—**	**just**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**
这	小盒	是	已采取	离开	为了	这	时间	存在	—	只是	在	这	相同的	方式	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ,

the	**boys**	**were**	**sometimes**	**stopped**	**from**	**flying**	**,**
这	男孩们	是	有时	停止	从	飞行	,

这些小盒坠暂时被收走了——就像有时男孩们被阻止飞行一样。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

as	**we**	**have**	**seen**	**.**
作为	我们	有	已见	.

正如我们所看到的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]

But	**their**	**own**	**families**	**could**	**always**	**see**	**them**	**,**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**the**	**flowers**	**in**
但	他们的	自己的	家庭	可以	总是	看	他们	,	或者	在	任何	速度	这	花朵	在

[ðer; ðər] [her] ,

their	**hair**	**,**
他们的	头发	,

但是他们的家人总能看到他们，或者至少能看到他们头发上的鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**they**	**could**	**always**	**see**	**each**	**other**	**.**
和	他们	可以	总是	看	每个	其他	.

他们总能见到彼此。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	**dear**	**me**	**!**
但	亲爱的	我	!

我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

how	**much**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**conversation**	**of**	**that**	**evening**	**?**
如何	很多	是	我	到	告诉	的	这	对话	的	那	晚上	?

我应该把当晚的谈话内容讲多少呢?

[wʌn] [pɑːrt][æt; ət] [liːst] :

One	**part**	**at**	**least**	**:**
一	部分	在	至少	:

至少有一部分：

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

I	remembered	to	ask	about	the	pictures	of	the	things	that	had	happened	in
我	记得	到	问	关于	这	图片	的	这	事物	那	有	发生	在

['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] .

former	times	in	places	where	I	chanced	to	be	.
以前的	时代	在	地方	在哪里	我	偶然	到	是	.

我记得要问问那些照片，照片上是过去在我偶然路过的地方发生的事情。

[wʌz; wəz][aɪ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['hɔːrəb(ə)l] ?

Was	I	obliged	to	see	them	,	whether	they	were	pleasant	or	horrible	?
曾是	我	有义务	到	看	他们	,	无论	他们	是	令人愉快的	或者	可怕	?

无论他们是令人愉快还是令人厌恶，我都有义务去见他们吗?

“ [oʊ][noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ;

“	Oh	no	,	”	they	said	;
“	哦	不	,	”	他们	说	;

“哦，不，”他们说；

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ðæt] [ment] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['loʊər] ['aɪˌlɪdz] —

if	you	shut	your	eyes	from	below	—	that	meant	pushing	up	the	lower	eyelids	—
如果	你	关闭	你的	眼睛	从	以下	—	那	意思是	推动	向上	这	降低	眼睑	—

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

you	would	be	rid	of	them	;
你	会	是	摆脱	的	他们	;

如果你从下方闭上眼睛——也就是向上推下眼睑——你就能摆脱它们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] ['siːɪŋ] [-]

and	you	would	only	begin	seeing	[	163	]
和	你	会	仅有的	开始	看到	[	-	]

你才会开始看到[163]

[ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ɔːr] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] [blæŋk] ,

them	,	either	if	you	wanted	to	,	or	else	if	you	left	your	mind	quite	blank	,
他们	,	任何一个	如果	你	通缉	到	,	或者	别的	如果	你	左边	你的	头脑	相当	空白的	,

无论你是否愿意，或者如果你完全放空思绪，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	were	thinking	of	nothing	in	particular	.
和	是	思维	的	没有什么	在	特别的	.

我们当时并没有想什么特别的事情。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ]

Then	they	would	begin	to	come	,	and	there	was	no	knowing	how	old	they
然后	他们	会	开始	到	来	,	和	那里	曾是	不	会心	如何	老的	他们

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

然后他们就会陆续到来，谁也不知道他们多大年纪了；

[ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] ['æŋgrɪ][ɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ɔːr] ['hæpi] [ɔːr][sæd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

that	depended	on	how	angry	or	excited	or	happy	or	sad	the	people	had	been	to
那	取决于	在	如何	生气的	或者	兴奋的	或者	快乐的	或者	伤心	这	人们	有	到过	到

[huːm] [ðeɪ] ['hæpənd] .

whom	they	happened	.
谁	他们	发生	.

这取决于遇到这些事情的人当时的情绪是愤怒、兴奋、快乐还是悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	that	reminds	me	of	another	thing	.
和	那	提醒	我	的	其他	事物	.

这让我想起了另一件事。

[wæg][hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] ['fɪdʒɪti] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

Wag	**had**	**got**	**rather**	**fidgety**	**while**	**we**	**were**	**talking**	**,**
摇摆	有	得到	相当	坐立不安	尽管	我们	是	说	,

我们说话的时候，Wag 变得有些坐立不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**was**	**flying**	**up**	**to**	**the**	**ceiling**	**and**	**down**	**again**	**,**	**and**	**walking**	**on**	**his**
和	曾是	飞行	向上	到	这	天花板	和	向下	再次	,	和	步行	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他一会儿飞到天花板上，一会儿又飞下来，还能用手走路。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

and	**so**	**forth**	**,**	**when**	**his**	**mother**	**said**	**:**
和	所以	前进	,	什么时候	他的	母亲	说	:

诸如此类，这时他母亲说道：

“ [dɪr] , [duː][biː; bi]['kwaɪət] .

“	**Dear**	**,**	**do**	**be**	**quiet**	**.**
”	亲爱的	,	做	是	安静的	.

亲爱的，请安静。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**don't**	**you**	**take**	**a**	**glass**	**and**	**amuse**	**yourself**	**with**	**it**	**?**
为什么	不	你	拿	一个	玻璃	和	娱乐	你自己	和	它	?

你为什么不拿个杯子来消遣一下呢?

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] .

Here's	**the**	**key**	**of**	**the**	**cupboard**	**.**
这里是	这	钥匙	的	这	橱柜	.

这是橱柜的钥匙。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ['bjʊroʊ]

”	**She**	**threw**	**it**	**to**	**him**	**and**	**he**	**caught**	**it**	**and**	**ran**	**to**	**a**	**tall**	**bureau**
”	她	扔	它	到	他	和	他	捕捉	它	和	跑	到	一个	高的	局

['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

opposite	**and**	**unlocked**	**it**	**.**
对面的	和	已解锁	它	.

她把东西扔给他，他接住后跑到对面一个高大的柜子旁，打开了柜门。

['æftər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	**humming**	**and**	**flitting**	**about**	**in**	**front**	**of**	**it**	**for**	**a**	**little**	**time**	**,**
后	哼唱	和	飞掠	关于	在	正面	的	它	为了	一个	小的	时间	,

在它面前哼着歌、飞来飞去一会儿之后，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

he	**pulled**	**a**	**thing**	**like**	**a**	**slate**	**off**	**a**	**shelf**	**where**	**there**	**were**	**a**	**large**	**number**
他	拉	一个	事物	喜欢	一个	石板	离开	一个	架子	在哪里	那里	是	一个	大的	数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他从架子上取下一块像石板一样的东西，架子上有很多这样的东西。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

“	**What**	**have**	**you**	**got**	**?**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**	**[**	**164**	**]**
”	什么	有	你	得到	?	”	说	他的	母亲	.	[	-	]

“你有什么？”他母亲问道。[164]

“ [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['drægən] . ”

“	**The**	**one**	**I**	**didn't**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**yesterday**	**,**	**about**	**the**	**dragon**	**.**	**”**
”	这	一	我	没有	得到	到	这	结尾	的	昨天	,	关于	这	龙	.	”

“昨天我没看完的那篇关于龙的文章。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Oh	,	that's	a	very	good	one	,	”	said	she	.
”	哦	,	那就是	一个	非常	好的	一	,	”	说	她	.

“哦，这个很好，”她说。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	used	to	be	very	fond	of	that	.	”
”	我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	那	.	”

“我以前很喜欢那个。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	liked	it	awfully	as	far	as	I	got	,	”	he	said	,
”	我	喜欢	它	非常	作为	远的	作为	我	得到	,	”	他	说	,

“就我所了解的部分而言，我非常喜欢它，”他说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen]

and	was	betaking	himself	to	a	settle	on	the	other	side	of	the	room	when
和	曾是	采取	他自己	到	一个	定居	在	这	其他	边	的	这	房间	什么时候

[aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	asked	if	I	might	see	it	,
我	问	如果	我	可能	看	它	,

他正要走到房间另一边坐下，我问他是否可以看看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he	brought	it	to	me	.
和	他	带来	它	到	我	.

他把它带给了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

It	was	just	like	a	small	looking	-	glass	in	a	frame	,
它	曾是	只是	喜欢	一个	小的	寻找	-	玻璃	在	一个	框架	,

它就像一面装在镜框里的小镜子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bʌtnz] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [nɑ:bz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	frame	had	one	or	two	buttons	or	little	knobs	on	it	.
和	这	框架	有	一	或者	二	按钮	或者	小的	旋钮	在	它	.

镜框上有一两个按钮或小旋钮。

[wæg] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][maɪ]

Wag	put	it	into	my	hand	and	then	got	behind	me	and	put	his	chin	on	my
摇摆	放	它	进入	我的	手	和	然后	得到	在后面	我	和	放	他的	下巴	在	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

瓦格把它放到我手里，然后走到我身后，把下巴搁在我的肩膀上。

“ [ðæts] [wer] [aɪ'd][gɑ:t][tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['hi:z] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

“	That's	where	I'd	got	to	,	”	he	said	;	“	he's	just	going	out	through	the	forest	.
”	那就是	在哪里	ID	得到	到	,	”	他	说	;	“	他是	只是	去	出去	通过	这	森林	.

“我到那儿去了，”他说；“他正穿过森林出去。”

” [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɑ:pi][ʌv; əv]

”	I	thought	at	the	first	glance	that	I	was	looking	at	a	very	good	copy	of
”	我	想法	在	这	第一的	瞥一眼	那	我	曾是	寻找	在	一个	非常	好的	复制	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

a	picture	.
一个	图片	.

“我第一眼看到它时，以为我看到的是一幅非常好的照片复制品。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪn] [pleɪt] - ['ɑ:rmər] ,

It	was	a	knight	on	horseback	,	in	plate	-	armour	,
它	曾是	一个	骑士	在	马背	,	在	盘子	-	盔甲	,

那是一位身穿板甲、骑在马上的骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] ['sɜ:rvɪs] .

and	**the**	**armour**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**really**	**seen**	**service**	**.**
和	这	盔甲	看起来	作为	如果	它	有	真的	已见	服务	.

这套盔甲看起来像是真的经历过实战。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [waɪt] [bi:st] , ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [hɔ:rs] [taɪp] ,

The	**horse**	**was**	**a**	**massive**	**white**	**beast**	**,**	**rather**	**of**	**the**	**cart**	**-**	**horse**	**type**	**,**
这	马	曾是	一个	大量的	白色的	兽	,	相当	的	这	大车	-	马	类型	,

那匹马是一匹体型庞大的白色骏马，与其说是拉车马，不如说是另一种类型的马。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] “ ['heri] [ɪn][ðə; ði] [hu:f] ” ; [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , ['tʃi:fli] [ʌv; əv][oʊk]

but	**not**	**so**	**“**	**hairy**	**in**	**the**	**hoof**	**”**	**;**	**the**	**background**	**was**	**a**	**wood**	**,**	**chiefly**	**of**	**oak**
但	不是	所以	“	毛茸茸	在	这	蹄	”	;	这	背景	曾是	一个	木头	,	主要	的	橡木

- [tri:z] ; [-]

-	**trees**	**;**	**[**	**165**	**]**
-	树木	;	[	-	]

但蹄子并不那么“毛茸茸的”；背景是一片树林，主要是橡树；[165]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['peɪntɪd] .

but	**the**	**undergrowth**	**was**	**wonderfully**	**painted**	**.**
但	这	灌木丛	曾是	太棒了	绘	.

但灌木丛的描绘非常精彩。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['evri]

I	**felt**	**that**	**if**	**I**	**looked**	**into**	**it**	**I**	**should**	**see**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**and**	**every**
我	毛毡	那	如果	我	看起来	进入	它	我	应该	看	每一个	刀刃	的	草	和	每一个

['bræmbl] - [li:f] .

bramble	**-**	**leaf**	**.**
荆棘	-	叶子	.

我觉得如果我仔细观察，就应该能看到每一根草叶和每一片荆棘叶。

“ ['redi] ? ” [sed] [wæg] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [mu:vd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:bz] .

“	**Ready**	**?**	**”**	**said**	**Wag**	**,**	**and**	**reached**	**over**	**and**	**moved**	**one**	**of**	**the**	**knobs**	**.**
“	准备好	?	”	说	摇摆	,	和	达到	超过	和	已搬	一	的	这	旋钮	.

“准备好了吗？”瓦格说着，伸手转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] .

The	**knight**	**shook**	**his**	**rein**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**began**	**to**	**move**	**at**	**a**	**foot**	**-**	**pace**	**.**
这	骑士	摇晃	他的	缰绳	,	和	这	马	开始	到	移动	在	一个	脚	-	步伐	.

骑士抖了抖缰绳，马便开始迈着小步向前走去。

“ [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [wæg] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	**Well**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**hear**	**anything**	**,**	**Wag**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	出色地	,	但	他	不能	听到	任何事物	,	摇摆	,	”	说	他的	父亲	.

“可是他什么也听不见，瓦格，”他父亲说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , ” [sed] [wæg] ,

“	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**”**	**said**	**Wag**	**,**
“	我	想法	你	通缉	到	是	安静的	,	”	说	摇摆	,

“我还以为你想保持安静呢，”瓦格说道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

“	**but**	**we'll**	**have**	**it**	**aloud**	**if**	**you**	**like**	**.**
“	但	出色地	有	它	大声	如果	你	喜欢	.

“不过，如果你愿意，我们可以把它大声说出来。”

” [hi:; hi][slɪd][ə'saɪd] [ə'nʌðər] [nɑ:b] ,

”	**He**	**slid**	**aside**	**another**	**knob**	**,**
”	他	滑行	旁边	其他	旋钮	,

他把另一个旋钮滑到一边，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	began	to	hear	the	tread	of	the	horse	and	the	creaking	of	the
和	我	开始	到	听到	这	踏	的	这	马	和	这	嘎吱作响	的	这

['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmər] ,

saddle	and	the	chink	of	the	armour	,
鞍	和	这	裂缝	的	这	盔甲	,

我开始听到马蹄声、马鞍吱嘎作响声和盔甲碰撞声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [bri:z] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

as	well	as	a	rising	breeze	which	now	came	sighing	through	the	wood	.
作为	出色地	作为	一个	上升	微风	哪个	现在	来了	叹息	通过	这	木头	.

同时，一阵微风吹过树林，发出轻柔的叹息声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Like	a	cinema	,	you	will	say	,	of	course	.
喜欢	一个	电影	,	你	将要	说	,	的	课程	.

当然，你会说，就像电影院一样。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]

Well	,	it	was	;	but	there	was	colour	and	sound	,	and	you	could
出色地	,	它	曾是	;	但	那里	曾是	颜色	和	声音	,	和	你	可以

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

hold	it	in	your	hand	,
抓住	它	在	你的	手	,

没错，它确实有颜色和声音，而且你可以把它拿在手里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p][æt; ət]

and	it	wasn't	a	photograph	,	but	the	live	thing	which	you	could	stop	at
和	它	不是	一个	照片	,	但	这	居住	事物	哪个	你	可以	停止	在

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

那不是照片，而是活生生的东西，你可以随意控制它。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	look	into	every	detail	of	it	.	[	166	]
和	看	进入	每一个	细节	的	它	.	[	-	]

并仔细调查每一个细节。[166]

[wel] , [aɪ] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [glæs] .

Well	,	I	went	on	reading	,	as	you	may	say	,	this	glass	.
出色地	,	我	去	在	阅读	,	作为	你	可能	说	,	这	玻璃	.

嗯，我继续读着，或者说，读着这杯酒。

[ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,

In	a	theatre	,	you	know	,	if	you	saw	a	knight	riding	through	a	forest	,
在	一个	剧院	,	你	知道	,	如果	你	锯	一个	骑士	骑术	通过	一个	森林	,

你知道，在剧院里，如果你看到一个骑士骑马穿过森林，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [slaɪd] ['bækwərdz] [pæst][hɪm; ɪm] ;

the	effect	would	be	managed	by	making	the	scenery	slide	backwards	past	him	;
这	影响	会	是	管理	经过	制作	这	风景	滑动	向后	过去的	他	;

可以通过让场景向后滑动来控制这种效果；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪnəmə][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] [ʌp][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɔ:r]

and	in	a	cinema	it	could	all	be	shortened	up	by	increasing	the	pace	or
和	在	一个	电影	它	可以	全部	是	缩短	向上	经过	增加	这	步伐	或者

['li:vɪŋ] [aʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

leaving	out	part	of	the	film	.
离开	出去	部分	的	这	电影	.

在电影院里，可以通过加快节奏或删减部分影片来缩短时长。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] ;
Here it was not like that ;
这里 它 曾是 不是 喜欢 那 ;

这里的情况并非如此；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
we seemed to be keeping pace and going along with the knight .
我们 似乎 到 是 保持 步伐 和 去 沿着 和 这 骑士 .

我们似乎跟上了骑士的步伐，一路跟随他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Presently he began to sing .
目前 他 开始 到 唱歌 .

于是他开始唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['krɪspli] ,
He had a loud voice and uttered his words crisply ,
他 有 一个 大声 嗓音 和 说出 他的 字 清脆地 ,

他嗓门很大，说话也很清晰。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
so that I had no difficulty in making out the song .
所以 那 我 有 不 困难 在 制作 出去 这 歌曲 .

因此，我听懂这首歌没有任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It was about a lady who was very proud and haughty to him and
它 曾是 关于 一个 女士 WHO 曾是 非常 自豪的 和 傲慢 到 他 和
[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] ,
would have nothing to say to his suit ,
会 有 没有什么 到 说 到 他的 套装 ,

故事讲述的是一位非常骄傲傲慢的女士，她对他的求婚置之不理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn]
and it declared that the only thing left for him was to lay himself down
和 它 声明 那 这 仅有的 事物 左边 为了 他 曾是 到 躺 他自己 向下
['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
under a tree .
在下面 一个 树 .

它宣称，他唯一剩下的选择就是躺在树下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he seemed quite cheerful about it ,
但 他 似乎 相当 快乐 关于 它 ,

但他似乎对此相当高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['niːðər] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt]
and indeed neither his complexion nor the glance of his eye gave any sign that
和 的确 两者都不 他的 肤色 也不 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 给予 任何 符号 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv] .
he was suffering the pangs of hopeless love .
他 曾是 痛苦 这 疼痛 的 绝望 爱 .

事实上，无论是他的脸色还是眼神，都丝毫没有显露出他正在承受无望的爱情之痛。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ʌn'iːzɪli] .
Suddenly his horse stopped short and snorted uneasily .
突然 他的 马 停止 短的 和 哼了一声 不安地 .

他的马突然停了下来，不安地喷了口鼻。

[ðə; ði] [naɪt] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [-]
The knight left off singing [167]
这 骑士 左边 离开 歌唱 [-]

骑士停止了歌唱[167]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] , [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	middle	of	a	verse	,	looked	earnestly	into	the	wood	at	the	back	of	the
在	这	中间	的	一个	诗	,	看起来	切实	进入	这	木头	在	这	后退	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

吟诵诗句时，他突然认真地看向画作背后的木头。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	out	towards	us	,	and	then	behind	him	.
和	然后	出去	向	我们	,	和	然后	在后面	他	.

然后朝我们这边走去，然后又走到他身后。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	patted	his	horse's	neck	,	and	then	,	humming	to	himself	,	put	on	his
他	轻拍	他的	马匹	脖子	,	和	然后	,	哼唱	到	他自己	,	放	在	他的

['gɔːntlɪts] ,

gauntlets	,
护手	,

他拍了拍马的脖子，然后哼着歌，戴上了手套。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] , ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [lætʃ] [ɔːr][boʊlt]

which	were	hanging	at	his	saddle	bow	,	managed	somehow	to	latch	or	bolt
哪个	是	绞刑	在	他的	鞍	弓	,	管理	不知何故	到	闩锁	或者	螺栓

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	fastenings	of	them	,
这	紧固件	的	他们	,

他设法将挂在马鞍弓上的那些东西扣上或用螺栓固定住了。

[slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] ,

slipped	down	his	visor	,
滑倒了	向下	他的	遮阳板	,

他的面罩滑了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	took	the	hilt	of	his	sword	in	one	hand	and	the	sheath	in	the	other
和	采取	这	剑柄	的	他的	剑	在	一	手	和	这	鞘	在	这	其他

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .

and	loosened	the	blade	in	the	sheath	.
和	松动	这	刀刃	在	这	鞘	.

他一手握住剑柄，一手握住剑鞘，然后松开了剑鞘中的剑刃。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [riəd] ;

He	had	hardly	done	this	when	the	horse	shied	violently	and	reared	;
他	有	几乎	完毕	这	什么时候	这	马	躲闪	暴力	和	饲养	;

他刚做完这个动作，那匹马就猛地受惊，扬起了前蹄；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ([aɪ] [sə'poʊz]) ['sʌmθɪŋ]

and	out	of	the	thicket	on	the	near	side	of	the	road	(	I	suppose	)	something
和	出去	的	这	灌木丛	在	这	靠近	边	的	这	路	(	我	认为	)	某物

[ʃɑːt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

shot	up	in	front	of	him	on	the	saddle	.
射击	向上	在	正面	的	他	在	这	鞍	.

（我猜）从路边灌木丛里，有什么东西猛地窜到他面前的马鞍上。

[wiː; wi][ɔːl] [druː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breθ] .

We	all	drew	in	our	breath	.
我们	全部	画	在	我们的	气息	.

我们都倒吸了一口气。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wæg][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] ,

“	Don't	be	frightened	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Wag	to	the	youngest	girl	,
”	不	是	害怕	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	摇摆	到	这	最小的	女孩	,

“别害怕，亲爱的，”瓦格太太对最小的女孩说。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒʌmp] .

who	had	given	a	sort	of	jump	.
WHO	有	给定	一个	种类	的	跳	.

谁曾有过一次跳跃。

“ ['hiːz] [kwaɪt] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] .

“	He's	quite	safe	this	time	.
”	他是	相当	安全的	这	时间	.

“他这次很安全。”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	must	say	it	did	not	look	like	it	.
”	我	必须	说	它	做过	不是	看	喜欢	它	.

“我必须说，它看起来不像。”

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] ,

The	beast	that	had	leapt	on	to	the	saddle	was	tearing	with	its	claws	,
这	兽	那	有	跳跃	在	到	这	鞍	曾是	撕裂	和	它是	爪子	,

那头跳上马鞍的野兽正用利爪撕扯着马鞍。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [-]

drawing	back	its	head	and	driving	it	forward	again	with	horrid	[	168	]
绘画	后退	它是	头	和	驾驶	它	向前	再次	和	可怕的	[	-	]

把它的头缩回去，然后又用可怕的[168]把它推回去

[fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['vaɪzər] ,

force	against	the	visor	,
力量	反对	这	遮阳板	,

用力顶住面罩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['iːðər] [drɔː]

and	was	at	such	close	quarters	that	the	knight	could	not	possibly	either	draw
和	曾是	在	这样的	关闭	四分之一	那	这	骑士	可以	不是	可能	任何一个	画

[ɔːr][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

or	use	his	sword	.
或者	使用	他的	剑	.

双方距离如此之近，以至于骑士根本无法拔剑或使用剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [biːst] , [tuː] ; ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] .

It	was	a	horrible	beast	,	too	;	evidently	a	young	dragon	.
它	曾是	一个	可怕	兽	,	也	;	显然	一个	年轻的	龙	.

它也是个可怕的野兽；显然是一条幼龙。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

As	it	sat	on	the	saddle	-	bow	,	its	head	was	just	about	on	a	level	with
作为	它	卫星	在	这	鞍	-	弓	,	它是	头	曾是	只是	关于	在	一个	等级	和

[ðə; ði] ['naɪts] .

the	knight's	.
这	骑士的	.

它坐在马鞍弓上，头部几乎与骑士的头部齐平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [ʃɔːrt] [legz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [toʊz][ænd; ənd] [klɔːz] .

It	had	four	short	legs	with	long	toes	and	claws	.
它	有	四	短的	腿	和	长的	脚趾	和	爪子	.

它有四条短腿，脚趾和爪子很长。

[ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] ,

It	clung	to	the	saddle	with	the	hind	feet	and	tore	with	the	fore	feet	,
它	紧紧抓住	到	这	鞍	和	这	后	脚	和	撕裂	和	这	前	脚	,

它后腿紧紧抓住鞍座，前腿用力撕扯。

[æz; əz][aɪ] [sed] .

as	I	said	.
作为	我	说	.

正如我所说。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ʃɑːrp]

Its	head	was	rather	long	,	and	had	two	pointed	ears	and	two	small	sharp
它是	头	曾是	相当	长的	,	和	有	二	尖	耳朵	和	二	小的	锋利的

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

它的头比较长，长着两只尖耳朵和两只小而尖的角。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bæt] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['bʌfitid] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [teɪl]

Besides	,	it	had	bat	wings	,	with	which	it	buffeted	the	knight	,	but	its	tail
除了	,	它	有	蝙蝠	翅膀	,	和	哪个	它	颠簸	这	骑士	,	但	它是	尾巴

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

was	short	.
曾是	短的	.

此外，它还有蝙蝠翅膀，用来拍打骑士，但它的尾巴很短。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːr][kʌt] [ɔːf][ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [faɪt] .

I	don't	know	whether	it	had	been	bitten	or	cut	off	in	some	previous	fight	.
我	不	知道	无论	它	有	到过	被咬	或者	切	离开	在	一些	以前的	斗争	.

我不知道它是在之前的打斗中被咬伤还是被砍断的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['jeloʊ] ['kʌlər] .

It	was	all	of	a	mustard	-	yellow	colour	.
它	曾是	全部	的	一个	芥末	-	黄色的	颜色	.

一切都是芥末黄色的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	knight	was	for	the	moment	having	a	bad	time	of	it	,
这	骑士	曾是	为了	这	片刻	拥有	一个	坏的	时间	的	它	,

这位骑士此刻处境不妙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ['duːɪŋ] [ɪts] ['veri] [wɜːrst] .

for	the	horse	was	plunging	and	the	dragon	doing	its	very	worst	.
为了	这	马	曾是	骤降	和	这	龙	正在做	它是	非常	最差	.

因为马匹正在下坠，而巨龙正在使出浑身解数。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .

The	crisis	was	not	long	,	though	.
这	危机	曾是	不是	长的	,	尽管	.

不过，这场危机并没有持续太久。

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]

The	knight	took	hold	of	the	right	wing	with	both	hands	and	tore	the
这	骑士	采取	抓住	的	这	正确的	翼	和	两个都	双手	和	撕裂	这

['membreɪn] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ,

membrane	upwards	to	the	root	,
膜	向上	到	这	根	,

骑士双手抓住右翼，向上撕开翼膜直至根部。

[laɪk] ['pɑːrtʃmənt] .

like	parchment	.
喜欢	羊皮纸	.

像羊皮纸一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [bled] [ˈjeloʊ] [blʌd] , [-]
It **bled** **yellow** **blood** **,** **[** **169** **]**
它 出血 黄色的 血 , [-]

它流出的是黄色的血[169]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrægən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [skriːm] .
and **the** **dragon** **gave** **a** **grating** **scream** **.**
和 这 龙 给予 一个 格栅 尖叫 .

巨龙发出了一声刺耳的咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
Then **he** **clutched** **it** **hard** **by** **the** **neck** **and** **managed** **to** **wrench** **it** **away**
然后 他 紧握 它 难的 经过 这 脖子 和 管理 到 扳手 它 离开
[frʌm; frəm] [ɪts] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ;
from **its** **hold** **on** **the** **saddle** **;**
从 它是 抓住 在 这 鞍 ;

然后他用力抓住它的脖子，设法把它从马鞍上拽了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ɪts] [ˈbɑːdi] , [ˈhevi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
and **when** **it** **was** **in** **the** **air** **,** **he** **whirled** **its** **body** **,** **heavy** **as** **it** **was** **,**
和 什么时候 它 曾是 在 这 空气 , 他 旋转 它是 身体 , 重的 作为 它 曾是 ,

当它飞到空中时，他挥动着它沉重的身躯，

[fɜːrst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːrwərdz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪts] [nek] - [boʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
first **over** **his** **back** **and** **then** **forwards** **again** **,** **and** **its** **neck** **-** **bone** **,** **I** **suppose** **,**
第一的 超过 他的 后退 和 然后 前进 再次 , 和 它是 脖子 - 骨 , 我 认为 ,
[broʊk] ,
broke **,**
打破 ,

先是翻过他的背部，然后又向前倾，我想，他的颈椎骨大概是断了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɪmp] [wen] [hiː; hi] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
for **it** **was** **quite** **limp** **when** **he** **cast** **it** **down** **.**
为了 它 曾是 相当 跛行 什么时候 他 投掷 它 向下 .

因为他把它扔下去的时候，它已经很软了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːr] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] ,
He **looked** **down** **at** **it** **for** **a** **little** **,** **and** **seeing** **it** **stir** **,** **he** **got** **off** **,**
他 看起来 向下 在 它 为了 一个 小的 , 和 看到 它 搅拌 , 他 得到 离开 ,

他低头看了看，见它动了一下，就下了车。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] ,
with **the** **rein** **over** **his** **arm** **,** **drew** **his** **sword** **,** **cut** **the** **head** **off** **,**
和 这 缰绳 超过 他的 手臂 , 画 他的 剑 , 切 这 头 离开 ,

他手臂上搭着缰绳，拔出剑，砍下了马头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [jaːdz] .
and **kicked** **it** **away** **some** **yards** **.**
和 踢 它 离开 一些 码 .

然后把它踢开了几码远。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪzər] , [lʊk] [ˈʌpwərd] ,
The **next** **thing** **he** **did** **was** **to** **push** **up** **his** **visor** **,** **look** **upward** **,**
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 推 向上 他的 遮阳板 , 看 向上 ,

接下来，他推了推遮阳板，抬头向上看。

[ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [hɪr] , [ænd; ənd] [krɔːs] [hɪmˈself] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
mutter **something** **I** **could** **not** **well** **hear** **,** **and** **cross** **himself** **;** **after** **which** **he** **said**
低声 某物 我 可以 不是 出色地 听到 , 和 叉 他自己 ; 后 哪个 他 说
[əˈlaʊd] ,
aloud **,**
大声 ,

他低声说了些什么，我没听清，然后划了个十字；之后他大声说道：

“ [wer] [mæn][faindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] , [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] , ” ['maʊntɪd] ,
“ Where man finds one of a brood , he may look for more , ” mounted ,
“ 在哪里 男人 发现 一 的 一个 幼虫 , 他 可能 看 为了 更多的 , ” 安装 ,

“人若发现一窝幼崽中的一只，就可能去找更多的，”骑马的人说道。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
turned his horse's head and galloped off the way he had come .
转向 他的 马匹 头 和 疾驰 离开 这 方式 他 有 来 .

他调转马头，沿着来时的方向飞奔而去。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wen] —
We had not followed him far through the wood when —
我们 有 不是 随后 他 远的 通过 这 木头 什么时候 —

我们还没跟他穿过树林多远，就——

“ ['bɑːðər] !
“ Bother !
“ 打扰 !

“打扰！

” [sed] [wæg] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði]
” said Wag , “ there's the bell ” ; and he reached over and slid back the
” 说 摇摆 , “ 有 这 钟 ” ; 和 他 达到 超过 和 滑行 后退 这
[nɑːbz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,
knobs in the frame ,
旋钮 在 这 框架 ,

“瓦格说，‘铃铛在那儿’；说着，他伸手把门框上的旋钮滑了回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɑːpt] . [-]
and the knight stopped . [170]
和 这 骑士 停止 . [-]

骑士停了下来。[170]

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .
I was full of questions , but there was no time to put them .
我 曾是 满的 的 问题 , 但 那里 曾是 不 时间 到 放 他们 .

我当时有很多疑问，但没有时间一一提出。

[gʊd] - [naɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wæg] [sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Good - nights had to be said quickly , and Father Wag saw me out of the
好的 - 夜晚 有 到 是 说 迅速地 , 和 父亲 摇摆 锯 我 出去 的 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

我们匆匆道了晚安，瓦格神父送我出了前门。

[aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [græs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
I set out on what seemed a considerable walk across the rough grass towards the
我 放 出去 在 什么 似乎 一个 大量 走 穿过 这 粗糙的 草 向 这
[ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .
enormous building in which I lived .
巨大的 建筑 在 哪个 我 居住地 .

我踏上了一段看似漫长的旅程，穿过崎岖的草地，朝着我居住的那栋巨大的建筑走去。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ;
I suppose I did not really take many minutes about getting to the path ;
我 认为 我 做过 不是 真的 拿 许多 分钟 关于 获得 到 这 小路 ;

我想我应该没花多少时间走到那条路上；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['ræðər] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ]

and	as	I	stepped	on	to	it	—	rather	carefully	,	for	it	was	a	longish
和	作为	我	步	在	到	它	—	相当	小心	,	为了	它	曾是	一个	较长

[wei] [daʊn] — [waɪ] ,

way	down	—	why	,
方式	向下	—	为什么	,

当我小心翼翼地踏上去时——因为下面还有一段距离——为什么，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɑːk] [ɔːr] ['eni] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [saɪz] [ə'gen] .

without	any	shock	or	any	odd	feeling	,	I	was	my	own	size	again	.
没有	任何	震惊	或者	任何	奇怪的	感觉	,	我	曾是	我的	自己的	尺寸	再次	.

我没有任何震惊或异样的感觉，就恢复了原来的大小。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['pɔndərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

And	I	went	to	bed	pondering	much	upon	the	events	of	the	day	.
和	我	去	到	床	沉思	很多	之上	这	活动	的	这	天	.

我带着对当天所发生事情的诸多思考上床睡觉了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ]

I	began	this	communication	by	saying	that	I	was	going	to	explain	to	you	how
我	开始	这	沟通	经过	说	那	我	曾是	去	到	解释	到	你	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] “ [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aulz] ,

it	was	that	I	“	heard	something	from	the	owls	,
它	曾是	那	我	“	听到	某物	从	这	猫头鹰	,

我一开始就说，我要向你解释一下我是如何“从猫头鹰那里听到一些事情的”，

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

”	and	I	think	I	have	explained	how	it	is	that	I	am	able	to	say	that	I
”	和	我	思考	我	有	解释	如何	它	是	那	我	是	有能力的	到	说	那	我

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

“而且我认为我已经解释了我为什么能够说我做到了这一点。”

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

Exactly	what	it	was	that	you	and	I	were	talking	about	when	I	mentioned
确切地	什么	它	曾是	那	你	和	我	是	说	关于	什么时候	我	提及

[ðə; ðɪ] [aulz] ,

the	owls	,
这	猫头鹰	,

这正是我提到猫头鹰时，我们俩正在谈论的话题。

[aɪ] [der] [seɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [riˈmembəz] . [-]

I	dare	say	neither	of	us	remembers	.	[	171	]
我	敢	说	两者都不	的	我们	记得	.	[	-	]

我敢说我们俩都不记得了。[171]

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən] ['mɪrli]

As	you	can	see	,	I	have	had	more	exciting	experiences	than	merely
作为	你	能	看	,	我	有	有	更多的	激动人心	经历	比	仅仅

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ɪntrəstɪŋ] ,

conversing	with	them	—	interesting	,
对话	和	他们	—	有趣的	,

如你所见，我的经历远不止与他们交谈那么简单——有趣，

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðæt] [ɪz] .

and	,	I	think	,	unusual	as	that	is	.
和	,	我	思考	,	异常	作为	那	是	.

我认为这很不寻常。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [toʊld][juː; jʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] ,

I	have	not	,	of	course	,	told	you	nearly	all	there	is	to	tell	,
我	有	不是	,	的	课程	,	讲述	你	几乎	全部	那里	是	到	告诉	,

当然，我还没有把所有能告诉你们的事情都告诉你们。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	perhaps	I	have	said	enough	for	the	present	.
但	也许	我	有	说	足够的	为了	这	展示	.

但也许我已经说得够多了。

[mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [taɪm] .

More	,	if	you	should	wish	it	,	another	time	.
更多的	,	如果	你	应该	希望	它	,	其他	时间	.

如果您愿意，以后有机会再说。

[æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

As	to	present	conditions	.
作为	到	展示	状况	.

就目前情况而言。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [wɪsp] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

To	-	day	there	is	a	slight	coolness	between	Wisp	and	the	cat	.
到	-	天	那里	是	一个	轻微	凉爽	之间	烟雾	和	这	猫	.

今天，Wisp和猫之间似乎有些冷淡。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

He	made	his	way	into	a	mouse	-	hole	which	she	was	watching	,
他	制成	他的	方式	进入	一个	老鼠	-	洞	哪个	她	曾是	观看	,

他钻进了她正在监视的老鼠洞里。

[ænd; ənd] [en'taɪst] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['skrætʃɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd]

and	enticed	her	close	up	to	it	by	scratchings	and	other	sounds	,	and
和	诱人的	她	关闭	向上	到	它	经过	抓挠声	和	其他	声音	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，他用抓挠声和其他声音引诱她靠近，接着，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] (['teɪkɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz]

when	she	came	quite	near	(	taking	great	trouble	,	of	course	,	to	make	no	noise
什么时候	她	来了	相当	靠近	(	采取	伟大的	麻烦	,	的	课程	,	到	制作	不	噪音

[wət'evər]) ,

whatever	)	,
任何	)	,

当她走得很近时（当然，她非常小心地没有发出任何声音），

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

he	put	his	head	out	and	blew	in	her	face	,	which	affronted	her	very	much	.
他	放	他的	头	出去	和	吹	在	她	脸	,	哪个	受辱	她	非常	很多	.

他把头伸出去对着她的脸吹气，这让她非常生气。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

However	,	I	believe	I	have	persuaded	her	that	he	meant	no	harm	.
然而	,	我	相信	我	有	被说服	她	那	他	意思是	不	伤害	.

但是，我相信我已经说服她，他没有恶意。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

The	room	is	rather	full	of	them	to	-	night	.
这	房间	是	相当	满的	的	他们	到	-	夜晚	.

今晚房间里挤满了他们。

[wæg][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

Wag	and	most	of	the	rest	are	rehearsing	a	play	which	they	mean	to	present	before	I	go	.
摇摆	和	最多	的	这	休息	是	排练	一个	玩	哪个	他们	意思是	到	展示	前	我	去	.

Wag 和其余大部分人正在排练一出戏，他们打算在我离开之前演出。

[slɪm] , [huː] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Slim	,	who	happens	not	to	be	wanted	for	a	time	,	is	manœuvring	on	the	table	,
苗条的	,	WHO	发生	不是	到	是	通缉	为了	一个	时间	,	是	机动	在	这	桌子	,

[-]
[172]
[-]

暂时不受欢迎的斯利姆正在桌子上活动[172]

['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

facing	me	,
面向	我	,

面对着我，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['laɪbələs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] .

and	is	trying	to	produce	a	portrait	of	me	which	shall	be	a	little	less	libellous	than	his	first	effort	.
和	是	尝试	到	生产	一个	肖像	的	我	哪个	将	是	一个	小的	较少的	诽谤	比	他的	第一的	努力	.

他正试图为我创作一幅肖像，希望这幅肖像能比他的第一次尝试少些诽谤性。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] .

He	has	just	now	shown	me	the	final	production	,	with	which	he	is	greatly	pleased	.
他	有	只是	现在	所示	我	这	最终的	生产	,	和	哪个	他	是	非常	高兴	.

他刚才给我看了最终的成品，他非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,

I	am	,	with	the	usual	expressions	of	regard	,
我	是	,	和	这	通常	表达式	的	看待	,

我谨以惯常的敬意，

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[em] ([ɔːr][en]) .

M (or N) .

M （或者 N ） .

M（或 N）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神